Tidebønner
Book of Agpeya
كتاب الأجبية

Den Koptiske Ortodokse Kirke I Danmark

Skt. Maria & Skt. Markus

H.H. Pope Tawadros, II
Pope and Patriarch of the See of St. Mark,
The Coptic Orthodox Church
In Egypt and Abroad

Table of Contents

Introduction – Indledning 5

Introduction to Every Hour - Indledning til hver time 12

The Morning Prayer (First Hour Prime) - Morgenbønnens 20

Psalms of the First Hour 24

Gospel of the First Hour 60

Litanies of the First Hour 62

The Gloria 65

The Trisagion 67

Litany "Hail to you" 70

Introduction to the Orthodox Creed 72

The Orthodox Creed 73

Litany "Holy, Holy, Holy" 75

Absolution of the First Hour 77

Conclusion of Every Hour 79

The Third Hour Prayer - Den tredje times 82

Psalms of the Third Hour 82

Gospel of the Third Hour 107

Litanies of the Third Hour 109

Absolution of the Third Hour 114

The Sixth Hour Prayer - Sjette times bøn (Sext) 116

Psalms of the Sixth Hour 116

Gospel of the Sixth Hour 137

Litanies of the Sixth Hour 140

Absolution of the Sixth Hour 146

The Ninth Hour Prayer - Den niende times bøn (None) 149

Psalms of the Ninth Hour 149

Gospel of the Ninth Hour 168

Litanies of the Ninth Hour 171

Absolution of the Ninth Hour 176

The Vespers Prayer (Eleventh Hour) - Vesper - Den ellevte times bøn 180

Psalms of the Eleventh Hour 180

Gospel of the Eleventh Hour 197

Litanies of the Eleventh Hour 198

Absolution of the Eleventh Hour 202

The Compline Prayer (Twelfth Hour) – Natbøn Den tolvte times bøn 203

Psalms of the Twelfth Hour 204

Gospel of the Twelfth Hour 222

Litanies of the Twelfth Hour 223

Litany “Graciously accord, O Lord” 226
Absolution of the Twelfth Hour 229
The Veil Prayer - Forhrengets bøn 232
Psalms of the Veil Prayer 232
Gospel of the Veil Prayer 234
Litanies of the Veil Prayer 237
Absolution of the Veil Prayer 240
The Midnight Prayer (Three Services) - Midnatsbønnen 241
The First Watch - I. Tjeneste 246
Psalms of the First Service 246
Gospel of the First Service 274
Litanies of the First Service 276
The Second Watch - 2 Tjeneste....281
Psalms of the Second Service.... 281
Gospel of the Second Service.... 281
Litanies of the Second Service 285
The Third Watch - 3 Tjesneste 290
Psalms of the Third Service.... 290
Gospel of the Third Service.... 290
Litanies of the Third Service.... 294
The Gospel of Luke 297
Absolution of the Midnight Prayer 298
A Prayer before Communion - Bøn før nadveren.... 300
A Prayer after Communion - Bøn efter nadveren 303

Introduction – Indledning

مقدمه

AGPIA er den koptiske kirkes tidebog. Betegnelsen er en ara-bisering af det koptiske ord AXπ, som betyder »time«.

Tidebønnens oprindelse går tilbage til jødisk praksis. »Syv gange daglig priser jeg dig«, siger kong David i Sl. 119,164. Kristne overtog og videreførte bedetiderne, som man vil kunne se af flere henvisninger i Det Nye Testamente, fx. Apost. Gern. 10,9 & 16,25.

Det var uden tvivl eneboere og munke, som bar tidebønnen frem til den form og

AGPIA is the book of the Coptic church for hours prayers. The term is an Arabization of the Coptic word Axπ, meaning ” time”

The hours prayers origin goes back to Jewish practice. “seven times a day I’ll praise you,” king David says in book of Psalms 119,164. The church took over and brought the hours prayers further, as we can find in several parts in the new testament, ex. Book of Acts 10,9 & 16,25.

It was without a doubt sole-residents and monks, that carried the hours prayers

الاجبيه Agpia هو "كتاب صلوات السواعى " للكنيسه الارثوذكسبه. وكلمه اجبيه هي تعريب للكلمه القبطيه Axπ وتعني " ساعه ".

يرجع اصل الاجبيه الي الممارسه اليهوديه. فيقول الملك داود في المزمور رقم 119 : 164 "سبع مرات في النهار سبحتك". اخذت الكنيسه زمام الامر ووضعت "كتاب صلوات السواعى " مسترشده يما جاء في اجزاء كثيره من الكتاب المقدس مثل ما جاء في سفر اعمال الرسل 10 : 9 ، 16 : 25.

ومما لاشك فيه فان المتوحدين والرهبان قد طوروا كتاب الاجبيه في الشكل والمضمون حتي وصل

den position, som den fik i kirken. Som bekendt begyndte munkevæsnet som en lægmåndsbevægelse i Ægypten i det 4. årh.	further to the form and position, that it got in the church. As known the monastic order started a lay movement in Egypt in the 4th Century.	**الي ما نجده في الكنيسه. ومن المعروف ان نظام الرهبنه قد بدأ بحركه علمانيه في مصر في القرن الرابع.**
Omkring 380 besøgte Johannes Cassianus klostrene i Wadi 'n Natnun, ørkenen imellem Alexåndria og Cairo. I hele 7 år stod han i lære hos munkevæsnets grundlæggere og deres disciple, inden han vendte hjem til Sydfrankrig og grundlagde sine egne 2 klostre ved Marseilles.	Around year 380 Johannes Cassianus visited the monastery in wadi el Natnoun, the dessert between Alexandria and Cairo. For a full 7 years he was apprenticed to monastic order and their disciples before returning home to southern France and founded 2 monasteries around Marseilles.	**في حوالي عام 380 م. قام Johannes "cassianus" بزياره الدير في منطقه وادي النطرون وهي منطقه صحراويه تقع بين مدينتي الاسكندريه والقاهره. ولمده 7 سنوات كامله مارس الحياه والنظام الرهباني قبل ان يعود الي موطنه بجنوب فرنسا ويؤسس ديرين حول مدينه مارساي Marseille.**
I sin bog om munkenes fællesliv, De institutis Coenobiorum,	In his book about the monk’s daily life, called ‘The Coenobiorum	**في كتابه The "Coenobiorum Institute" تناول فيه الحياه اليوميه**

fortæller han om tidebønspraksis i Ægypten.

Opbygningen af hver times bøn ser sådan ud:

A- Indledning:
Fadervor,
Takkebøn,
Salme 51

B-Hovedstk.:
Timens 12 salmer
Evangelielæsning
3 eller 6 småstykker (troparia)

C-Frellesstk.:
Trishagion,
Trosbekendelse,
41 gange Kyrie eleison, Hellig, hellig, hellig (sanctus)
Fadervor

D- Afslutning:
Den pågældende times absolutionsbøn

Institute', he described the practice of hours prayers in Egypt.
The structure of every hour's prayer looks like this:

A- Introduction:
Lord prayer,
Prayer of thanksgiving,
Psalm 51

B-Main part:
12 Psalms,
Gospel reading,
3 or 6 small pieces (troparia)

C-Common prayers:
Trisagion,
Creed,
41 times Kyrie eleison Holy, holy, holy (sanctus)
Our Father

D- Closing:

للرهبان ووصف كيفيه ممارسه (تطبيق) " الاجبيه" في مصر.
يتكون هيكل كتاب صلاه الساعات علي الاتي:

A.المقدمه :
الصلاه الربانيه،
صلاه الشكر،
مزمور 51

B.الجزء الرئيسي:
عدد (12) مزمور،
جزء من قراءه الاتجيل،
3 او 6 قطع صغيره (troparia)

C.صلوات مشتركه:
الثلاث تقديسات
قانون الايمان
عدد (41) مره كيرياليسون
قدوس، قدوس، قدوس (تسبحه الشاروبيم)

Afslutningsbøn fælles for alle timer	The absolute prayer of the hour Closing prayer common to all hours	**الصلاه الريانيه** **D.الختام:** **تحليل الساعه** **صلاه طلبه اخر ساعه**
Indledningsdelen siges af hele menigheden med lav stemme. Salmerne fordeles imellem deltagerne, der læser hver deres salme samtidig. Præsten læser dog første og sidste salme. Evangelielæsningen læses højt for alle fra læsepulten foran ikonostasen (haikalvreggen).	The introduction part is said by the whole congregation with a low voice. The psalms are parted between the participants, who each read their own prayer at the same time. The priest read the first and last psalm. The gospel reading is read out loud from the reading desk in front of iconostasis.	**المقدمه يصليها كل الشعب بصوت منخفض. المزامير توزع بين كل جماعه المشاركين والذي يقرأ كل منهم صلاته في ذات الوقت. الكاهن يقرأ المزمور الاول والاخير. قراءه الانجيل تقرأ بصوت عالي من علي المنجليه في مواجهه حامل الايقونات.**
Efter evangelielæsningen er der som omtalt en række småstykker (troparia). Troparion er græsk og betyder en	After the gospel reading there is as mentioned a rove of little pieces (troparia). Troparia is Greek word and means some kind of	**بعد قراءه الانجيل يوجد كما ذكرنا عاليه مجموعه من القطع الصغيره (troparia). وكلمه (troparia) هي كلمه يوتاتيه تعني نوع من الترانيم.**

slags hymne 1. Den 3. troparion omtaler Jomfru Maria, Gudsfoder-sken, og kan derfor kaldes theotokion	hymn. The 3rd troparia talks about virgin Mary, The God Mother, and can therefore be called the theotokos.	القطعه الثالثه تتحدث عن العذراء مريم، والده الاله، والتي تسمي بالثيؤتوكوس.
Da terts, sext og none har 6 troparier (hvoraf 3. og 6. omta ler Gudsfødersken), mens de øvrige bedetimer kun har 3 troparier.	The third, sixth and nineth prayers have 6 troparia (where as 3. And 6. Speaks about The God Mother while the other prayers only have 3 troparia,	صلاه الساعه الثالثه والتاسعه تتضمن عدد (6) قطع (حيث القطعه الثالثه والسادسه تتحدث عن والده الاله في حين ان باقي الصلوات تشمل عدد (3) قطع فقط.
Afslutningen på 1. og 4. troparion angives med et »Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden«, og de øvrige med et »Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen« undtagen det sidste stykke hvo vi siger ikke noget. Denne smukke gamle trinitariske doksologi, som	The ending of the 1st and 4th troparia states with an “Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.” And the rest of troparia we say after “now and forever and unto the age of ages: Amen” except for the last troparia where we don’t say	في نهايه كل من القطعه الاولي والرابعه يقال "المجد للاب والابن والروح القدس"، وفي نهايه باقي القطع يقال "الان وكل اوان والي دهر الدهور امين"، فيما عدي القطعه الاخيره فلا يقال في اخرها اي شئ.

indrammer troparierne, siger kopterne stadig på græsk:	anything. This beautiful old hymn, that frames the troparia, is still being said in Greek:	
Dokså patri kai yiå kai hagiå pneumati Kai nyn kai aei kai eis tous aiånas tån aiånån. Amen	**Doxa patri kai huio kai hagio penumati, kai nun kai aei kai eis tous aionas ton aionon. amen**	**ذوكصابترى كى إيو كى آجيو إبنيفماتى. كى نين كى آإى كى إيس طوس إى أوناس طون إى أونون آمين.**

Forskellen i salmenumre i Agpeyaen fra Bibelen:	**The difference in Psalms number of the Agpeya from the Holy Bible:**	**اختلاف ارقام مزامير الاجبية عن مزامير الكتاب المقدس:**
Forskellen kommer fra den koptiske kirkes - og alle de gamle oldtids kirkers - bestemmelser i forhold til Septuaginta-oversættelsen, hvor forskellen ligger i nummerering mellem den hebraiske tekst og Septuagintaen	The difference comes from the commitment of the Coptic Church - and all the ancient churches - to the Septuagint translation where the difference in numbering between the Hebrew text and the Septuagint. In the Septuagint translation, Psalms 9	**الإختلاف ناتج عن إلتزام الكنيسة القبطية - وكل الكنائس العريقة معاً - بالترجمة السبعينية واختلاف الترقيم بين النص العبري والترجمة السبعينية، ففي النص الأخير إنضم المزموران 9 و 10 في مزمور واحد، وهكذا أيضًا المزموران 114 و 115، بينما انقسم المزموران 116 و 147**

oversættelsen. I Septuaginta-oversættelsen blev Salme 9 og 10 samlet i én salme, og det samme gjorde Salme 114 og 115, mens Salme 116 og 147 hver var opdelt i to separate salmer.	and 10 were joined in one psalm, and so did Psalms 114 and 115, while Psalms 116 and 147 were each divided into two separate psalms.	كل منهما إلى مزمورين منفصلين.
I Agpia-bogen er salmenummeret i parentes det samme nummer som angivet i Bibelen.	In the Agpia book we kept in brackets the Psalm number as in holy bible	احتفظنا في كتاب الأجبية برقم المزمور بين قوسين كما في الكتاب المقدس

Introduction to Every Hour - Indledning til hver time
مقدمة كل ساعة

I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn – en Gud. Amen.	In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. Amen.	باسم الآب والابن والروح القدس إله واحد. آمين.
Herre, forbarm dig. Herre, forbarm dig. Herre, velsign os. Amen	Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.	يا رب إرحم. يا رب إرحم. يا رب إرحم.
Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: now and forever and unto the age of ages: Amen.	المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلي دهر الدهور كلها. آمين.
Vor Fader, du som er i himlene!	**The Lord's Prayer**	**الصلاة الربانية**
Vor Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således Også på jorden; giv os idag vort daglige brød,	Our Father who art in heaven; hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread.	أبانا الذي في السموات. ليتقدس اسمك. ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك. كما في السماء كذلك على الأرض. خبزنا كفافنا أعطنا اليوم.
og forlad os vor skyld, som Også vi forlader vore skyldnere, og	And forgive us our trespasses, as we forgive those who	وأغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا. ولا

led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde.	trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	تدخلنا في تجربة. لكن نجنا من الشرير.
(- ved Kristus Jesus, vor Herre -) For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.	In Christ Jesus our Lord, for Thine is the Kingdom and the power and the glory forever. Amen.	بالمسيح يسوع ربنا، لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين.
Takkebennen	**The Prayer of Thanksgiving**	**صلاة الشكر**
Lad os takke den godgørende og barmhjertige Gud, vor Her- re-Gud-og-Frelser Jesu Kristi Fader.	Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ.	فلنشكر صانع الخيرات، الرحوم الله أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
For han har beskyttet os; han har hjulpet os; han har bevaret os; han har taget imod os; han har vist os medfølelse; han har hjulpet og støttet os indtil denne time.	For He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Himself, spared us, supported us, and have brought us to this hour.	لأنه سترنا وأعاننا وحفظنا وقبلنا إليه وأشفق علينا وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة.
Lad os fremdeles bede den Almægtige Herre, vor Gud, at han bevarer os på	Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace this	هو أيضا فلنسأله أن يحفظنا في هذا اليوم المقدس وكل أيام حياتنا بكل سلام

denne hellige dag og alle vort livs dage i al fred.	holy day and all the days of our life.	الضابط الكل الرب إلهنا.
Herre, Hersker, Almægtige Gud, vor Herre-Gud-og-Frelser Jesu Kristi Fader!	O Master, Lord, God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ.	أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
Vi takker dig i alle forhold og på grund af alt og i en enhver situation.	We thank You for everything, concerning everything, and in everything.	نشكرك على كل حال ومن أجل كل حال وفى كل حال.
For du har beskyttet os, hjulpet os, bevaret os, modtaget os, båret over med os og bistået og støttet os indtil denne time.	For you have covered us, helped us, guarded us, accepted us to Yourself, spared us, supported us, and have brought us to this hour	لأنك سترتنا وأعنتنا وحفظتنا وقبلتنا إليك وأشفقت علينا وعضدتنا وأتيت بنا إلى هذه الساعة.
Derfor henvender vi os og beder din godhed, du menneskekærlige, giv os at fuldende denne hellige dag og alle dage i vort liv i al fred og ærefrygt for dig.	Therefore, we ask and entreat Your goodness, O Lover of mankind, grant us to complete this holy day, and all the days of our life, in all peace with Your fear.	من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدس وكل أيام حياتنا بكل سلام مع خوفك.
Al misundelse, al fristelse, al Satans	All envy, all temptation, all the	كل حسد وكل تجربة وكل فعل الشيطان

værk, onde menneskers råd og skjulte såvel som åbenlyse fjenders opstand -	work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest,	ومؤامرة الناس الأشرار وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين.
tag det bort fra os og fra hele dit folk og fra dette dit hellige sted.	Take them away from us. And from all Your people. And from this church. And from this, Your holy place.	انزعها عنا .وعن سائر شعبك .وعن هذه الكنيسة .وعن موضعك المقدس هذا.
Forsyn os derimod med de ting, som er gode og fordelagtige, for du er den, som har givet os myndighed til at træde på slanger og skorpioner og på al fjendens magt.	But those things which are good and profitable do provide for us, for it is You who have given us the authority to tread on serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy.	أما الصالحات والنافعات فارزقنا إياها لأنك أنت الذي أعطيتنا السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وعلى كل قوات العدو.
Og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde,	And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير.
ved nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed fra din enbårne Søn, vor Herre- Gud-og-Frelser Jesus Kristus,	By the grace, compassion, and love of mankind, of Your only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ.	بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

ved hvem der tilkommer dig ære og pris, styrke og tilbedelse sammen med ham (Sønnen) og Helligånden, Levendegøreren, af samme væsen som dig,	Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.	هذا الذي من قبله المجد والإكرام والعز والسجود تليق بك معه مع الروح القدس المحيي المساوي لك.
nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.
Salme50 (51)	**Psalm 50**	**المزمور الخمسين**
Gud, vær mig nådig i din godhed, udslet mine overtrædelser i din store barmhjertighed! Vask mig fuldstændig ren for skyld, rens mig for synd! For jeg kender mine overtrædelser, og min synd har jeg altid for øje.	Have mercy upon me, O God, according to Your lovingkindness. According to the multitude of Your tender mercies, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is always before me.	ارحمني يا الله كعظيم رحمتك، ومثل كثرة رأفتك تمحو إثمي . اغسلني كثيرا من إثمي ومن خطيتي طهرني، لأني أنا عارف بإثمي وخطيتي أمامي في كل حين .

Mod dig alene har jeg syndet,
jeg har gjort, hvad der er ondt i dine øjne; så er du retfærdig, når du anklager, og ren, når du dømmer. I skyld har jeg været, fra jeg blev født, i synd, fra min mor undfangede mig. Du elsker sandhed i det dunkle, du lærer mig visdom i det skjulte.

Rens mig med isop for synd, vask mig hvidere end sne! Forkynd mig fryd og glæde, lad de knogler, du knuste, juble! Vend dit ansigt bort fra mine synder og udslet al min skyld! Skab et rent hjerte i mig, Gud, giv mig på ny en fast ånd!

Against You only, have I sinned, and done evil before You: that You may be just in Your sayings, and overcome when You judge. For behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me. For behold, You have loved the truth: You have manifested to me the hidden and unreaveled things of Your wisdom.

Purge me with hyssop, and I shall be clean; Wash me, and I shall be whiter than snow. Make me hear joy and gladness that the bones You have broken may rejoice. Hide Your face from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

لك وحدك أخطأت، والشر قدامك صنعت. لكي تتبرر في أقوالك . وتغلب إذا حوكمت. لأني ها أنذا بالإثم حبل بي، وبالخطايا ولدتني أمي. لأنك هكذا قد أحببت الحق، إذ أوضحت لي غوامض حكمتك ومستوراتها.

تنضح على بزوفاك فأطهر، تغسلني فأبيض أكثر من الثلج . تسمعني سرورا وفرحا، فتبتهج عظامي المنسحقة. اصرف وجهك عن خطاياي، وامح كل آثامي .قلبا نقيا أخلق في يا الله، وروحا مستقيما جدده في أحشائي.

Kast mig ikke bort fra dig, og tag ikke din hellige ånd fra mig! Lad mig atter frydes over din frelse, styrk mig med en villig ånd! Jeg vil lære lovbrydere dine veje, så syndere kan vende om til dig.
Fri mig for blodskyld, Gud, min frelses Gud, så min tunge kan juble over din retfærdighed.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me by Your generous Spirit. Then I will teach transgressors Your ways, and sinners shall be converted to You. Deliver me from blood, O God, the God of my salvation, and my tongue shall rejoice in Your righteousness.

لا تطرحني من قدام وجهك وروحك القدوس لا تنزعه مني . امنحني بهجة خلاصك، وبروح رئاسي عضدني فأعلم الأثمة طرقك والمنافقون إليك يرجعون .نجني من الدماء يا الله إله خلاصي، فيبتهج لساني بعدلك.

Herre, åbn mine læber, så min mund kan forkynde din pris. For du vil ikke have slagtoffer, og bringer jeg brændoffer, tager du ikke imod det; mit offer, Gud, er en sønderbrudt ånd, et sønderbrudt og sønderknust hjerte afviser du ikke, Gud.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth shall declare Your praise. For if You desire sacrifice, I would have given it; You do not delight in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and a contrite heart--God shall not despise.

يا رب افتح شفتي، فيخبر فمي بتسبيحك. لأنك لو آثرت الذبيحة لكنت الآن أعطي، ولكنك لا تسر بالمحرقات، فالذبيحة لله روح منسحق. القلب المنكسر والمتواضع لا يرذله الله.

Gør i din nåde godt mod Zion, opbyg Jerusalems mure! Da vil du tage imod de rette ofre, brændoffer og heloffer; da skal tyre ofres på dit alter.	Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with the sacrifices of righteousness, offering and burnt sacrifices. Then they shall offer calves on Your altar. Alleluia.	**أنعم يا رب بمسرتك على صهيون، ولتبن أسوار أورشليم .حينئذ تسر بذبائح البر قربانا ومحرقات ويقربون على مذابحك العجول. هلليلويا.**

The Morning Prayer (First Hour Prime) - Morgenbønnens

صلاة باكر

Med denne bøn takker vi Gud, fordi natten er gået fredeligt, og vi beder om en dag præget af gode gerninger. Og vi mindes vor Herre Kristi opstandelse ved daggry.	In this prayer, we thank God for ending the night in peace and ask for a bright day full of good works. We also commemorate the resurrection of the Lord Jesus in early morning and glorify His resurrection.	في هذه الصلاة نشكر الله على انقضاء الليل بسلام، ونطلب من أجل نهار مضيء بالأعمال الصالحة، وفيها نذكر قيامة السيد المسيح في باكر النهار فنمجده على قيامته.
Kom, lad os tilbede.	**Come Let Us Kneel Down**	**هلم نسجد**
Kom, lad os tilbede. Kom, lad os bede Kristus, vor Gud.	Come let us kneel down, let us ask Christ our God.	هلم نسجد هلم نسأل المسيح إلهنا.
Kom, lad os tilbede. Kom, lad os bede Kristus, vor konge.	Come let us kneel down, let us beseech Christ our King.	هلم نسجد، هلم نطلب من المسيح ملكنا.
Kom, lad os tilbede. Kom, lad os bønfalde Kristus, vor frelser.	Come let us kneel down, let us entreat Christ our Savior.	هلم نسجد، هلم نتضرع إلى المسيح مخلصنا.
Vor Herre Jesus Kristus, Guds Ord, vor Gud, bevar os ved den hellige Marias og	O Lord Jesus Christ, the Word of God, our God, through the intercession of Saint	يا ربنا يسوع المسيح كلمة الله إلهنا، بشفاعة القديسة مريم وجميع

dine helgeners forbønner og lad os gøre en god begyndelse.	Mary and all Your saints, preserve us, and bring us to a good start.	قديسيك، احفظنا ولنبدأ بدءا حسنا.
Forbarm dig over os efter din vilje til evig tid.	Have mercy on us according to Your will forever.	ارحمنا كإرادتك إلى الأبد.
Natten er gået. Vi takker dig, Herre, og beder dig om at bevare os fra synd på denne dag, og frels os.	The night has passed; we thank You, O Lord, and we ask You to keep us this day away from sin and deliver us.	الليل عبر، نشكرك يا رب ونسأل أن تحفظنا في هذا اليوم بغير خطية وأنقذنا.
Apostlen Paulus	**The Pauline Epistle**	**البولس**
Et kapitel fra vor lærer apostelen Paulus' brev til Efessus. Må hans velsignelse være med os. Amen..	Paul, the servant of our Lord Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the Gospel of God. A chapter from the epistle of our teacher St. Paul to the Ephesians. May his blessing be upon us. Amen.	فصل من رسالة معلمنا بولس الرسول إلي أهل أفسس، بركته علينا آمين.
Brev til Efessus 4:1-5	**Ephesians 4:1-5**	**أفسس 4 : 1-5**
Jeg, der er fange for Herrens skyld,	I, therefore, the prisoner of the Lord,	أسألكم أنا الأسير في الرب أن تسلكوا كما

formaner jer da til at leve, så det svarer til det kald, I fik,	beseech you to walk worthy of the calling with which you were called,	يحق للدعوة التي دعيتم إليها،
med al ydmyghed og mildhed, med tålmodighed, så I bærer over med hinanden i kærlighed og stræber efter at fastholde Åndens enhed med fredens bånd:	with all lowliness and gentleness, with longsuffering, bearing with one another in love, endeavoring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.	بكل تواضع القلب والوداعة وطول الأناة، محتملين بعضكم بعضا بالمحبة، مسرعين إلى حفظ وحدانية الروح برباط الصلح الكامل
et legeme og en ånd, ligesom I jo også blev kaldet til et håb;	There is one body and one Spirit, just as you were called in one hope of your calling.	لكي تكونوا جسداً واحداً وروحاً واحدا، كما دعيتم في رجاء دعوتكم الواحد.
en Herre, en tro, en dåb.	One Lord, one faith, one baptism.	ر بٍّ واحد. وإيمان واحد .ومعمودية واحدة.
Må Gud Faders nåde være med jeres ånd, fædre og brødre. Amen.	*The grace of God the Father be with you all. Amen.*	نعمة الله الآب تكون مع جميعكم. آمين.
Kirkens tro	**The Faith of the Church**	**من إيمان الكنيسة**
Een er Gud, alles Fader.	One is God the Father of everyone.	واحد هو الله أبو كل أحد.

Een er ligeledes hans Søn, Jesus Kristus, Ordet, som blev menneske, døde og opstod på tredje dagen fra de døde og oprejste os med sig.	One is His Son, Jesus Christ the Word, Who took flesh and died; and rose from the dead on the third day, and raised us with Him.	واحد هو أيضا ابنه يسوع المسيح الكلمة، الذي تجسد ومات وقام من الأموات في اليوم الثالث وأقامنا معه.
Een er Helligånden, Trøsteren, en i hans hypostase, udgået fra Faderen. Han renser hele skabningen,	One is the Holy Spirit, the Comforter, one in His Hypostasis, proceeding from the Father, purifying the whole creation.	واحد هو الروح القدس المعزى الواحد بأقنومه، منبثق من الآب، يطهر كل البرية.
lærer os at tilbede den hellige Treenighed i en guddom og i en natur. Vi priser ham og velsigner ham i evighed. Amen.	And teaching us to worship the Holy Trinity, one in divinity and one in essence. We praise Him and bless Him forever. Amen.	يعلمنا أن نسجد للثالوث القدوس بلاهوت واحد وطبيعة واحدة، نسبحه ونباركه إلى الأبد. آمين.
Morgenbønnens	**The Beginning of the Morning Prayer**	**بدء صلاة باكر**
Jeg frembærer morgenbønnens lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg	The Morning Prayer of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	صلاة باكر من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.

beder ham tilgive mig mine synder.		
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the First Hour

Salme 1	Psalm 1	المزمور الأول
Lykkelig den, som ikke vandrer efter ugudeliges råd, som ikke går på synderes vej og ikke sidder blandt spottere,	Blessed is the man who has not walked in the counsel of the ungodly, and has not stood in the way of the sinners, and has not sat in the seat of the evil men.	طوبى للرجل الذي لم يسلك في مشورة المنافقين، وفى طريق الخطاة لم يقف، وفى مجلس المستهزئين لم يجلس.
men har sin glæde ved Herrens lov og grunder på hans lov dag og nat.	But his will is in the law of the Lord; and in His law he shall meditate day and night.	لكن في ناموس الرب إرادته، وفى ناموسه يلهج نهارا وليلا.
Han er som et træ, der er plantet ved bækken; det bærer frugt til rette tid, og dets blade visner ikke. Alt, hvad han gør, lykkes for ham.	He shall be like the tree, which is planted by the streams of water, which shall yield its fruit in its due season, and its leaf shall not scatter,	فيكون كالشجرة المغروسة على مجاري المياه التي تعطى ثمرها في حينه. وورقها لا ينتثر، وكل ما يصنع ينجح فيه.

	and in everything he does he prospers.	
Sådan går det ikke de ugudelige; de er som avner, der blæses bort af vinden	Not so are the ungodly, not so; but rather they are like the chaff which the wind scatters upon the face of the earth.	ليس كذلك المنافقون، ليس كذلك .لكنهم كالهباء الذي تذريه الريح عن وجه الأرض .
Derfor står de ugudelige ikke fast ved dommen, syndere ikke i retfærdiges forsamling	Therefore, the ungodly shall not stand in judgment, nor the sinners in the council of the righteous.	فلهذا لا يقوم المنافقون في الدينونة، ولا الخطاة في مجمع الصديقين.
Herren kender de retfærdiges vej, men de ugudeliges vej går til grunde.	For the Lord knows the way of the righteous, but the way of the ungodly shall perish. Alleluia.	لأن الرب يعرف طريق الأبرار، وأما طريق المنافقين فتباد .هلليلويا.
Salme 2	**Psalm 2**	**المزمور الثاني**
Hvorfor er folkeslagene i oprør? Hvorfor lægger folkene planer, der ikke kan lykkes?	Why did the nations rage, and the peoples meditate on vain things?	لماذا ارتجت الأمم، وتفكرت الشعوب في الباطل.
Jordens konger rejser sig, fyrsterne slår sig sammen mod Herren og mod hans salvede:	The kings of the earth stood up, and the rulers ga-thered together against the	قام ملوك الأرض وتآمر الرؤساء معا على الرب وعلى مسيحه قائلين:

	Lord and against His Christ; saying:	
»Lad os sprænge deres lænker og befri os fra deres reb.«	"Let us break through their bonds, and cast away their yoke from us."	لنقطع أغلالهما، ولنطرح عنا نيرهما.
Han, som troner i himlen, ler, Herren spotter dem.	He who dwells in the heavens shall laugh at them, and the Lord shall mock them.	الساكن في السموات يضحك بهم، والرب يستهزئ بهم.
Så taler han til dem i sin vrede og forfærder dem ved sin harme:	Then He shall speak to them in His anger, and in His wrath He shall trouble them.	حينئذ يكلمهم بغضبه، وبرجزه يرجفهم.
»Jeg har indsat min konge på Zion, mit hellige bjerg!« Jeg vil forkynde, hvad Herren har bestemt:	"But I have been established king by Him on Zion, His holy mountain, proclaiming the ordinance of the Lord:	أنا أقمته ملكا على صهيون جبل قدسه، لأكرز بأمر الرب.
Han sagde til mig: »Du er min søn, jeg har født dig i dag.	The Lord said to Me, 'You are My Son, today I have begotten You.	الرب قال لي: أنت ابني، وأنا اليوم ولدتك.
På din bøn giver jeg dig folkene som ejendom og den vide jord som arvelod.	Ask Me, and I will give You the nations for Your inheritance, and Your authority to the end of the earth.	اسألني فأعطيك الأمم ميراثك، وسلطانك إلى أقطار الأرض.

Du skal knuse dem med et jernscepter, sønderslå dem som pottemagerens kar.«	You shall shepherd them with a rod of iron; You shall crush them as a potter's vessel.'"	لترعاهم بقضيب من حديد. ومثل آنية الفخار تسحقهم.
I konger, vær nu kloge, tag imod råd, I jordens dommere:	Now, understand, O kings: be instructed, all you who judge the earth.	فالآن أيها الملوك افهموا، وتأدبوا يا جميع قضاة الأرض.
Tjen Herren i frygt! Kys hans fødder i rædsel!	Serve the Lord with fear, and rejoice in Him with trembling.	اعبدوا الرب بخشية. وهللوا له برعدة.
Ellers bliver han vred, og I går til grunde; for hans vrede blusser hurtigt op. Lykkelig hver den, der søger tilflugt hos ham. Halleluja.	Take hold of instruction, lest the Lord be angry, and you perish from the way of righteousness, whenever His wrath shall be suddenly kindled. Blessed are all who trust in Him. Alleluia.	الزموا الأدب لئلا يغضب الرب فتضلوا عن طريق الحق، عندما يتقد غضبه بسرعة. طوبى لجميع المتكلين عليه. هلليلويا.
Salme 3	**Psalm 3**	**المزمور الثالث**
Herre, hvor er mine fjender mange! Mange rejser sig imod mig,	O Lord, why have they who afflict me multiplied? Many have risen up upon me.	يا رب لماذا كثر الذين يحزنونني، كثيرون قاموا علي.

mange siger om mig: »Ham frelser Gud ikke.« Sela	Many say unto my soul, “There is no salvation for him in his God.”	كثيرون يقولون لنفسي، ليس له خلاص بإلهه.
Men du, Herre, er mit skjold, min ære, den der løfter mit hoved.	But You, O Lord, are my supporter, my glory, and the elevation of my head.	أنت يا رب أنت هو ناصري، مجدي ورافع رأسي.
Jeg råber højt til Herren, og han svarer mig fra sit hellige bjerg. Sela	With my voice I cried unto the Lord, and He heard me out of His holy mountain	بصوتي إلى الرب صرخت .استجاب لي من جبل قدسه.
Jeg lagde mig og sov, jeg vågnede, for Herren støtter mig.	I laid down and slept; and I arose; for the Lord is He who supports me.	أنا اضطجعت ونمت، ثم استيقظت لأن الرب ناصري.
Jeg frygter ikke ti tusind krigere, der belejrer mig fra alle sider.	I will not be afraid of ten thousands of people, who surround me; who have risen upon me.	فلا أخاف من ربوات الجموع المحيطين بي القائمين على.
Rejs dig, Herre, frels mig, min Gud! For du har slået mine fjender på kinden og knust de ugudeliges tænder.	Rise, O Lord, save me, O my God: for You have smitten all who are enemies to me without cause. The teeth of the sinners You have broken.	قم يا رب خلصني يا إلهي، لأنك ضربت كل من يعاديني باطلا. أسنان الخطاة سحقتها.

Frelsen kommer fra Herren. Din velsignelse komme over dit folk. Sela. Halleluja.	Salvation is the Lord's, and His blessing is upon His people. Alleluia.	للرب الخلاص وعلى شعبه بركته. هلليلويا.
Salme 4	**Psalm 4**	**المزمور الرابع**
Svar mig, når jeg råber, du min retfærdigheds Gud! Du, som har befriet mig i trængsler, vær mig nådig, og hør min bøn!	When I cried out, God of my righteousness heard me: in tribulation You have made room for me; have compassion upon me, O Lord, and hear my prayer.	إذ دعوتُ استجبتَ لي يا إله بري .في الشدة فرجت عني. تراءف على يا رب واسمع صلاتي .
I mennesker, hvor længe vil I krænke min ære? I elsker tomhed og søger løgn. Sela	O you, sons of men, how long will your hearts be heavy? Why do you love vanity, and seek falsehood?	يا بني البشر، حتى متى تثقل قلوبكم؟ لماذا تحبون الباطل وتبتغون الكذب؟
I skal vide, at Herren har vist sin underfulde troskab mod mig, Herren hører, når jeg råber til ham.	Know you that the Lord has made His Holy One wondrous. The Lord hears me when I cry to Him.	اعلموا أن الرب قد جعل صفيه عجبا. الرب يستجيب لي إذا ما صرخت إليه.
Bliv blot vrede, men synd ikke! Tænk efter på jeres leje, og vær stille! Sela	Be angry, and do not sin; feel sorrow upon your beds for what	اغضبوا ولا تخطئوا، الذي تقولونه في قلوبكم اندموا عليه في مضاجعكم.

	you say in your hearts.	
Bring de rette ofre, og stol på Herren!	Offer the sacrifice of righteousness, and trust in the Lord.	اذبحوا ذبيحة البر، وتوكلوا على الرب.
Mange siger: Hvem lader os opleve lykke? Løft dit ansigts lys mod os, Herre!	Many say, “Who can show us the good things?” The light of Your countenance, O Lord, has been shined upon us.	كثيرون يقولون: من يرينا الخيرات؟ قد أضاء علينا نور وجهك يا رب.
Du har givet mig større glæde i hjertet, end man har, når der er rigdom af korn og vin.	You have given gladness to my heart: they have been multiplied with the fruit of their wheat and wine and oil.	أعطيت سرورا لقلبي أوفر من الذين كثرت حنطتهم وخمرهم وزيتهم.
I fred kan jeg lægge mig og sove, for kun du, Herre, lader mig bo i tryghed. Halleluja.	I shall both lie down in peace and sleep: for You alone, O Lord, have caused me to dwell in hope. Alleluia.	فبالسلامة أضطجع أيضا وأنام، لأنك أنت وحدك يا رب أسكنتني على الرجاء. هلليلويا.
Salme 5	**Psalm 5**	**المزمور الخامس**
Herre, lyt til mine ord, læg mærke til min stønnen!	Hearken, O Lord, to my words and consider my cry.	أنصت يا رب لكلماتي، واسمع صراخي.
Hør mit råb om hjælp, min konge og	Observe the voice of my supplication, my King, and my God: for	أصغ إلى صوت طلبتي يا ملكي وإلهي، لأني إليك أصلي.

min Gud! Jeg beder til dig.	to You, O Lord, I will pray.	
Herre, om morgenen hører du min stemme, om morgenen fremlægger jeg min sag og spejder efter svar.	In the morning You shall hear my voice: in the early morning I shall stand before You, and You will look upon me.	يا رب بالغداة تسمع صوتي، بالغداة أقف أمامك وتراني.
Du er ikke en Gud, der holder af uret, du giver ikke den onde husly,	For You are not a God who desires iniquity; nor shall he who works evil dwell in You.	لأنك إله لا تشاء الإثم، ولا يساكنك من يصنع الشر.
de overmodige kan ikke træde frem for dine øjne, du hader alle forbrydere,	Nor shall the transgressors abide before Your eyes: You have hated, O Lord, all who work iniquity.	ولا يثبت مخالفو الناموس أمام عينيك. يا رب أبغضت جميع فاعلي الإثم.
du udrydder løgnere. Herren afskyr mordere og bedragere.	You will destroy all who speak falsehood. A man of blood and deceit the Lord abhors.	وتهلك كل الناطقين بالكذب. رجل الدماء والغاش يرذله الرب.
Men ved din store trofasthed kan jeg gå ind i dit hus; jeg kaster mig ned i dit hellige tempel i ærefrygt for dig.	But as for me, according to the multitude of Your mercy I shall enter Your house: I shall worship before Your	أما أنا فبكثرة رحمتك أدخل بيتك، وأسجد قدام هيكل قدسك بمخافتك.

	holy temple in Your fear.	
Herre, led mig i din retfærdighed til værn mod mine fjender, jævn din vej foran mig!	Guide me, O Lord, in Your righteousness; for the sake of my enemies, make my way straight before You.	اهدني يا رب ببرك. من أجل أعدائي سهل أمامي طريقك.
Der er ikke et sandt ord i deres mund, deres indre er en afgrund, deres strube er en åben grav, de har en glat tunge.	For in their mouth there is no truth; their heart is vain; their throat is an open tomb; with their tongues they have done deceit.	لأن ليس في أفواههم صدق .باطل هو قلبهم. حنجرتهم قبر مفتوح. وبألسنتهم قد غشوا.
Lad dem bøde for det, Gud, så de fældes af deres egne rænker. Driv dem bort for deres mange synder, for de trodser dig.	Judge them, O God; let them fall down in all their counsels: wipe them out according to the abundance of their ungodliness; for they have provoked You, O Lord.	فدنهم يا لله. وليسقطوا من جميع مؤامراتهم وككثرة نفاقهم استأصلهم، لأنهم قد أغضبوك يا رب.
Alle, der søger tilflugt hos dig, skal glæde sig, de skal juble til evig tid. Du beskytter dem, og de, der elsker dit navn, skal fryde sig over dig.	But let all who hope in You be glad: they shall rejoice forever, and You shall dwell in them; and all who love Your name shall be proud in You.	وليفرح جميع المتكلين عليك، إلى الأبد يسرون وتحل فيهم. ويفتخر بك كل الذين يحبون اسمك.

For du velsigner den retfærdige, Herre, du beskytter ham med nåde som skjold. Halleluja.	For You, O Lord, have blessed the righteous: as a shield of favor You have crowned us. Alleluia.	لأنك أنت باركت الصديق يا رب .كما بترس المسرة كللتنا . هلليلويا.
Salme 6	**Psalm 6**	**المزمور السادس**
Herre, straf mig ikke i din vrede, og tugt mig ikke i din harme!	O Lord, do not rebuke me in Your anger, nor chasten me in Your wrath.	يا رب لا تبكتني بغضبك، ولا تؤدبني بسخطك.
Vær mig nådig, Herre, for jeg er svag, helbred mig, Herre, for min krop sygner hen,	Have mercy on me, O Lord; for I am weak: heal me, O Lord, for my bones are troubled.	ارحمني يا رب فإني ضعيف، اشفني يا رب فإن عظامي قد اضطربت.
Og min sjæl er grebet af rædsel. Herre, hvor længe endnu?	And my soul is grievously troubled. But You, O Lord, how long?	ونفسي قد انزعجت جدا. وأنت يا رب فإلى متى؟
Vend tilbage, Herre, red mit liv, frels mig i din godhed!	Return, deliver my soul: revive me for the sake of Your mercy.	عد ونج نفسي، وأحيني من أجل رحمتك.
Ingen påkalder dig i døden, hvem takker dig i dødsriget?	For in death there is no one who is remembering You: and in Hades who is able to confess to You?	لأنه ليس في الموت من يذكرك ولا في الجحيم من يعترف لك.

Mine suk udmatter mig, hver nat væder gråden mit leje, min seng er våd af mine tårer.	I became wearied in my groaning; I shall wash my bed every night; I shall wet my couch with my tears.	تعبت في تنهدي. أعوم كل ليلة سريري، وبدموعي أبل فراشي.
Mit øje er sløret af sorg, det er udslukt, for mine fjender er mange.	My eye is troubled be-cause of anger; I have grown old because of all my enemies.	تعكرت من الغضب عيناي .شاخت من سائر أعدائي.
Bort fra mig, alle I, der volder ondt! Herren har hørt min gråd,	Depart away from me, all who do iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping.	ابعدوا عنى يا جميع فاعلي الإثم .لأن الرب قد سمع صوت بكائي .
Herren hørte, da jeg bønfaldt ham, Herren tager imod min bøn.	The Lord has heard my petition; the Lord has accepted my prayer.	الرب سمع تضرعي، الرب لصلاتي قبل.
Alle mine fjender beskæmmes og gribes af rædsel, i et nu drives de tilbage med skam. Halleluja.	All my enemies shall be put to shame and greatly troubled: they shall be turned back and put to shame speedily. Alleluia.	فليَخزَ وليضطرب جدا جميعأعدائي، وليرتدوا إلى ورائهم بالخزي سريعا جدا. هلليلويا.
Salme 8	**Psalm 8**	**المزمور الثامن**
Herre, vor Herre! Hvor herligt er dit navn over hele	O Lord, our Lord, how wonderful Your name became in all	أيها الرب ربنا، ما أعجب اسمك في الأرض كلها! لأنه قد

jorden, du som har bredt din pragt ud på himlen!	the earth! For the greatness of Your splendor has been exalted above the heavens.	ارتفع عظم جلالك فوق السموات.
Af børns og spædes mund har du grundlagt et værn mod dine modstandere for at standse fjender og hævngerrige.	Out of the mouth of babes and nursing infants You have prepared praise, because of Your enemies, that You may silence the enemy and the avenger.	من أفواه الأطفال والرضعان هيأت سبحا، من أجل أعدائك، لتسكت عدوا ومنتقما.
Når jeg ser din himmel, dine fingres værk, månen og stjernerne, som du satte der,	For I will regard the heavens, the work of Your fingers; the moon and stars You have established.	لأني أرى السموات أعمال أصابعك. القمر والنجوم أنت أسستها.
hvad er da et menneske, at du husker på det, et menneskebarn, at du tager dig af det?	What is man, that You have been mindful of him? Or the son of man, that You have visited him?	من هو الإنسان حتى تذكره، أو ابن الإنسان حتى تفتقده؟!
Du har gjort det kun lidt ringere end Gud, med herlighed og ære har du kronet det.	You made him a little less than angels, You have crowned him with glory and honor.	أنقصته قليلا عن الملائكة. بالمجد والكرامة توجته.

Du har gjort det til hersker over dine hænders værk, alt har du lagt under dets fødder,	And You have set him upon the works of Your hands: You have put everything under his feet:	وعلى أعمال يديك أقمته. كل شيء أخضعت تحت قدميه:
får og okser i mængde, selv de vilde dyr, himlens fugle og havets fisk, dem som færdes ad havenes stier.	All the sheep and oxen, and the beasts of the field, and the birds of the sky, and the fish of the sea that pass through the paths of the seas.	الغنم والبقر جميعا وأيضا بهائم الحقل، وطيور السماء وأسماك البحر السالكة في البحار.
Herre, vor Herre! Hvor herligt er dit navn over hele jorden! Halleluja.	O Lord our Lord, how wonderful Your name became in all the earth! Alleluia.	أيها الرب ربنا. ما أعجب اسمك في الأرض كلها. هلليلويا.
Salme 11 (12)	**Psalm 11 (12)**	**المزمور الحادي عشر**
Frels, Herre, for der er ingen fromme, troskab er forsvundet blandt mennesker.	Save me O Lord, for the righteous one has ceased; and the truths have diminished from the children of men.	خلصني يا رب فإن البار قد فني، وقد قلت الأمانة من بنى البشر.
De taler løgn til hinanden med glatte læber og tvedelt hjerte.	Everyone has spoken vanities to his friend. Deceiving lips are in their hearts, and thus they have spoken with their hearts.	تكلم كل واحد مع قريبه بالأباطيل . شفاه غاشة في قلوبهم وبقلوبهم تخاطبوا.

Herren skal udrydde alle glatte læber og tunger, der taler store ord.	The Lord shall wipe out every deceiving lip, and every tongue that speaks great words;	يستأصل الرب جميع الشفاه الغاشة، واللسانَ الناطق بالعظائم.
De siger: Tungen er vor styrke, vore læber er med os, hvem er herre over os?	those who have said, “We will magnify our tongues; our lips are our own: who is lord over us?”	الذين قالوا: نعظم ألسنتنا. شفاهنا معنا، فمن هو رب علينا؟!
»Fordi de hjælpeløse undertrykkes, og de fattige stønner, rejser jeg mig nu,« siger Herren, »og bringer redning tilde forfulgte.«	“Because of the misery of the poor and the sighing of the oppressed, now I will rise,” says the Lord, “I will set them in salvation, and I will be revealed in it.”	من أجل شقاء المساكين وتنهد البائسين الآن أقوم، يقول الرب، أصنع الخلاص علانية.
Herrens ord er rene, sølv, der er lutret i diglen i jorden, renset syv gange.	The words of the Lord are pure words; as silver tried in the fire, proved in the earth, purified seven times.	كلام الرب كلام نقي، فضة محماة مجربة في الأرض، قد صفيت سبعة أضعاف.
Du beskytter os, Herre, du bevarer os evigt mod denne slægt,	You, O Lord, shall keep us, and shall preserve us from this generation, and forever.	وأنت يا رب تنجينا وتحفظنا من هذا الجيل وإلى الدهر.
hvor ugudelige vandrer omkring og	The ungodly walk around: according to	المنافقون حولنا يمشون. مثل

usselhed triumferer blandt mennesker. Halleluja.	Your greatness You have prolonged the lives of the children of men. Alleluia.	ارتفاعك أكثرت أعمار بنى البشر. هلليلويا.
Salme 12 (13)	**Psalm 12 (13)**	**المزمور الثاني عشر**
Hvor længe vil du dog glemme mig, Herre? Hvor længe vil du skjule dit ansigt for mig?	How long, O Lord, do You forget me, forever? How long do You turn Your face away from me?	إلى متى يا رب تنساني؟ إلى الانقضاء؟ حتى متى تصرف وجهك عني؟
Hvor længe skal jeg være bekymret i sindet og daglig have sorg i mit hjerte? Hvor længe skal min fjende triumfere over mig?	How long do I put these counsels in my soul, and these sorrows in my heart for the whole day? How long does my enemy exalt over me?	إلى متى أردد هذه المشورات في نفسي، وهذه الأوجاع في قلبي النهار كله؟ إلى متى يرتفع عدوى علي؟
Se mig, svar mig, Herre min Gud! Giv mine øjne lys, så jeg ikke sover ind i døden,	Look, hearken to me, O Lord my God: enlighten my eyes, lest I sleep in death.	انظر واستجب لي يا ربي وإلهي .أنر عيني لئلا أنام نوم الموت.
og min fjende siger: »Jeg har fået magt over ham,« og mine uvenner jubler, fordi jeg vakler.	Lest my enemy say, “I have prevailed against him”: those who distress me will rejoice if ever I stumble.	لئلا يقول عدوي: إني قد قويت عليه. الذين يحزنونني يتهللون إن أنا زللت.

Men jeg stoler på din trofasthed, mit hjerte skal juble over din frelse.	But I have hoped in Your mercy; my heart will rejoice in Your salvation.	أما أنا فعلى رحمتك توكلت .يبتهج قلبي بخلاصك.
Jeg vil synge for Herren, for han har handlet vel imod mig. Halleluja.	I will praise the Lord Who has done good to me, and I will sing to the name of the Lord Most High. Alleluia.	أسبح الرب المحسنَ إلي، وأرتل لاسم الرب العلي. هلليلويا.
Salme 14 (15)	**Psalm 14 (15)**	**المزمور الرابع عشر**
Herre, hvem kan være gæst i dit telt, hvem kan bo på dit hellige bjerg?	O Lord, who shall abide in Your dwelling place? And who can rest upon Your holy mountain?	يا رب من يسكن في مسكنك، ومن يحل في جبل قدسك؟
Den som vandrer retsindigt, som øver retfærdighed og taler sandhed af hjertet;	It is he who walks blamelessly, doing righteousness, speaking truth in his heart,	السالك بلا عيب والفاعل البر، والمتكلم بالحق في قلبه.
den som ikke løber med sladder, ikke skader sin næste og ikke bringer skam over sin nærmeste;	he who has not spoken deceitfully with his tongue, neither has done evil to his friend, nor taking up a reproach against his neighbors.	الذي لا يغش بلسانه، ولا يصنع بقريبه سوءا، ولا يقبل عارا على جيرانه.

den som foragter den forkastede og ærer dem, der frygter Herren; som ikke bryder sin ed, selv om den skader ham selv;	The evil worker is disdained before him, but he glorifies those who fear the Lord. He gives oath to his friend and does not turn away from him.	فاعل الشر مرذول أمامه، ويمجد الذين يتقون الرب. الذي يحلف لقريبه ولا يغدر به.
den som ikke låner penge ud mod renter og ikke lader sig bestikke i sager mod uskyldige. Den, der overholder dette, skal aldrig vakle. Halleluja.	He has not given his money on usury, and has not received bribes against the godly. He who does these things shall not stumble forever. Alleluia.	ولا يعطى فضته بالربا، ولا يقبل الرشوة على الأبرياء. الذي يصنع هذا لا يتزعزع إلى الأبد. هلليلويا.
Salme 15 (16)	**Psalm 15 (16)**	**المزمور الخامس عشر**
Vogt mig, Gud, jeg søger tilflugt hos dig. Jeg siger til Herren: »Du er min herre, ingen anden end du er min lykke.«	Keep me, O Lord; for I have hoped in You. I said to the Lord, “You are my Lord, and You have no need of my goodness.”	احفظني يا رب فإني عليك توكلت قلت للرب: أنت ربي، ولا تحتاج إلى صلاحي .
De hellige, som er i landet, og de mægtige glæder jeg mig altid over.	He has manifested His wonders to His saints who are in His earth, and He has	أظهر عجائبه لقديسيه الذين في رضه، وصنع فيهم كل مشيئاته.

	wrought all His desires in them.	
De, som løber efter andre guder, rammes af mange lidelser. Jeg vil ikke udgyde deres drikofre af blod, deres navne vil jeg ikke bringe over mine læber.	Their ailments have been multiplied who hastened after another God. I will not assemble their meetings of blood, nor make mention of their names with my lips.	كثرت أمراضهم الذين أسرعوا وراء آخر. لا أجمع مجامعهم من الدماء، ولا أذكر أسماءهم بشفتي.
Herre, du min tilmålte del og mit bæger, du sikrer min lod.	The Lord is the portion of my inheritance and my cup. You are He who brings my inheritance back to me.	الرب هو نصيب ميراثي وكأسي .أنت الذي ترد إلى ميراثي.
Målesnorene tildelte mig herlige steder, jeg kan fryde mig over min ejendom.	The measuring lines have fallen to me among the best, and my inheritance is confirmed for me.	حبال المساحة وقعت لي في أرض خصبة، وإن ميراثي لثابت لي.
Jeg vil prise Herren, som råder mig, ja, om natten får jeg vejledning i mit indre.	I will bless the Lord who has given me understanding; my reins too have instructed me even till the night.	أبارك الرب الذي أفهمني. وأيضا إلى الليل تنذرني كليتاي.
Jeg har altid Herren for øje, han er ved	I foresaw the Lord always before me; He	تقدمت فرأيت الرب أمامي في كل حين،

min højre side, og jeg vakler ikke.	is on my right hand, that I should not be moved.	لأنه عن يميني لكي لا أتزعزع.
Derfor glæder mit hjerte sig, og min sjæl jubler, ja, mit legeme skal bo i tryghed. For du vil ikke prisgive mig til dødsriget,	Therefore my heart rejoiced and my tongue exulted; moreover also my flesh shall live in hope: because You shall not leave my soul in Hades.	من أجل هذا فرح قلبي وتهلل لساني. وأيضا جسدي يسكن على الرجاء. لأنك لا تترك نفسي في الجحيم.
din fromme vil du ikke lade se graven. Du lærer mig livets vej, du mætter mig med glæde for dit ansigt, du har altid herlige ting i din højre hånd. Halleluja.	Neither shall You suffer Your holy One to see corruption. You have made known to me the ways of life; You will fill me with joy with Your face: delight is in Your right hand forever. Alleluia.	ولا تدع قدوسك يرى فسادا. قد عرفتني سبل الحياة. تملأني فرحا مع وجهك. البهجة في يمينك إلى الانقضاء. هلليلويا.
Salme 18 (19)	**Psalm 18 (19)**	**المزمور الثامن عشر**
Himlen fortæller om Guds herlighed, hvælvingen beretter om hans hænders værk;	The heavens declare the glory of God; and the firmament proclaims the work of His hands.	السموات تحدث بمجد الله، والفلك يخبر بعمل يديه.

dag forkynder det til dag, nat kundgør det til nat.	Day to day utters speech, and night to night proclaims knowledge.	يوم إلى يوم يبدي قولا. وليل إلى ليل يظهر علما.
Der lyder ingen ord, ingen tale, uden at deres røst høres;	There are no speeches or words, in which their voice is not heard.	لا قول ولا كلام. لا تسمع أصواتهم.
deres røst når ud over hele jorden, deres ord til verdens ende. På himlen har han rejst et telt til solen,	Their sound has gone out upon all the earth, and their words have reached to the ends of the world.	في كل الأرض خرج منطقهم .وإلى أقصى المسكونة بلغت أقوالهم. جعل في الشمس مظلته.
den går som en brudgom ud af sit kammer, den gennemløber sin bane glad som en helt.	In the sun He has set His dwelling; and it comes forth as a bridegroom out of his chamber: it shall exult as a giant running his course.	وهي مثل العريس الخارج من خدره. تتهلل مثل الجبار الذي يسرع في طريقه.
Fra himlens ene ende går den ud og når rundt til den anden, intet er skjult for dens glød.	Its going forth is from the extremity of heaven, and its goal is to the other end of heaven: and nothing will be hidden from its heat.	من أقصى السماء خروجها، ومنتهاها إلى أقصى السماء ولا شئ يختفي من حرارتها.
Herrens lov er fuldkommen, den styrker sjælen.	The law of the Lord is pure, converting souls: the testimony	ناموس الرب بلا عيب، يرد النفوس.

Herrens vidnesbyrd står fast,	of the Lord is faithful, instructing the babes.	شهادة الرب صادقة، تعلم الأطفال.
det giver den uerfarne visdom. Herrens forordninger er retskafne, de glæder hjertet. Herrens befaling er ægte, den giver øjnene glans.	The ordinances of the Lord are straight, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is a light, enlightening the eyes from afar.	فرائض الرب مستقيمة، تفرح القلب. وصية الرب مضيئة، تنير العينين عن بعد.
Herrens ord er rent, det består til evig tid. Herrens bud er sandhed, de er alle retfærdige.	The fear of the Lord is pure, enduring forever and ever: the judgments of the Lord are true, and justified altogether.	خشية الرب زكية، دائمة إلى أبد الأبد. أحكام الرب أحكام حق وعادلة معا.
De er mere kostbare end guld, end det reneste guld i mængde, de er sødere end honning, end flydende honning.	The desires of His heart are chosen more than gold and precious stone, and sweeter than honey and the honey-comb.	شهوة قلبه مختارة. أفضل من الذهب والحجر الكثير الثمن، وأحلى من العسل والشهد.
Din tjener lader sig advare af dem, der er stor løn ved at holde dem.	For Your servant keeps them: and in keeping them there is great reward.	عبدك يحفظها، وفى حفظها ثواب عظيم.
Hvem lægger mærke til uforsætlige	Who can understand transgressions? From	الهفوات من يشعر بها؟ من الخطايا

synder? Rens mig for skjulte synder!	my secret sins cleanse me, O Lord.	المستترة يا رب طهرني.
Skån Også din tjener for de overmodige, lad dem ikke få magt over mig! Da er jeg udadlelig	And from the attack of strangers spare Your servant: if they do not have dominion over me, then I shall be blameless, and I shall be cleansed from great sin.	ومن الغرباء احفظ عبدك حتى لا يتسلطوا على، فحينئذ أكون بلا عيب، وأتنقى من خطية عظيمة.
og uden skyld i grov overtrædelse. Tag nådigt imod min munds ord og mit hjertes tanke,	All the sayings of my mouth, and the meditation of my heart, shall be pleasing continually before You.	وتكون جميع أقوال فمي وفكر قلبي مرضية أمامك في كل حين.
Herre, min klippe og forløser! Halleluja.	O Lord; You are my helper, and my Savior. Alleluia.	يا رب أنت معيني ومخلصي. هلليلويا.
Salme 24 (25)	**Psalm 24 (25)**	**المزمور الرابع والعشرون**
Jeg længes efter dig, Herre,	To You, O Lord, I have lifted up my soul.	إليك يا رب رفعت نفسي.
jeg stoler på dig, min Gud. Lad mig ikke blive til skamme, lad ikke mine fjender frydes over mig.	O my God, I have trusted in You: let me not be ashamed forever, nor let my enemies mock me.	يا إلهي عليك توكلت، فلا تخزني إلى الأبد، ولا تشْمت بي أعدائي.

Ingen, der håber på dig, bliver til skamme, men det bliver de, der er troløse til ingen nytte.	For all who wait for You shall not be ashamed: let them be ashamed who wrought iniquity in vain.	لأن جميع الذين ينتظرونك لا يخزون. ليخز الذين يصنعون الإثم باطلا.
Vis mig dine veje, Herre, lær mig dine stier!	Show me Your ways, O Lord; and teach me Your paths.	أظهر لي يا رب طرقك، وعلمني سبلك.
Vejled mig i din sandhed og belær mig, for du er min frelses Gud, til dig sætter jeg altid mit håb.	Lead me to Your truth, and teach me: for You are God my Savior: and for You I have waited the whole day.	اهدني إلى عدلك وعلمني. لأنك أنت هو الله مخلصي، وإياك انتظرت النهار كله.
Herre, husk din barmhjertighed og trofasthed, som har været til fra evighed.	Remember, O Lord, Your compassions and Your mercies, for they exist from everlasting.	اذكر يا رب رأفاتك ومراحمك، لأنها ثابتة منذ الأزل.
Glem min ungdoms synder og overtrædelser, husk mig i din trofasthed, fordi du er god, Herre.	The sins of my youth and those of my ignorance do not remember; and according to Your mercy remember me, for the sake of Your goodness, O Lord.	خطايا شبابي وجهالاتي لا تذكر. كرحمتك اذكرني أنت من أجل صلاحك يا رب.
Herren er god og retskaffen,	For good and upright is the Lord: therefore	الرب صالح ومستقيم، لذلك

derfor belærer han syndere om vejen.	He shall set a law for those who sin in the way.	يرشد الذين يخطئون في الطريق.
De ydmyge vejleder han i retfærdighed, han lærer ydmyge sin vej.	He shall guide the meek in judgment. He shall teach the meek His ways.	يهدى الودعاء في الحكم، يعلم الودعاء طرقه.
Herrens stier er altid godhed og troskab for dem, der holder hans pagt og hans lov.	All the ways of the Lord are mercy and truth to those who keep His covenant and His testimonies.	جميع طرق الرب رحمة وحق لحافظي عهده وشهاداته.
For dit navns skyld, Herre, skal du tilgive min synd, for den er stor.	For the sake of Your name, O Lord, You shall forgive my sin; for it is great.	من أجل اسمك يا رب اغفر لي خطيتي لأنها كثيرة.
Den mand, der frygter Herren, ham belærer han om den vej, han skal vælge.	Who is the man that fears the Lord? He shall set a law for him in the way, which pleases Him.	من هو الإنسان الخائف الرب، يرشده في الطريق التي ارتضاها.
Han selv skal leve i lykke, og hans afkom skal få landet i arv og eje.	His soul shall dwell in good things; and his seed shall inherit the earth.	نفسه في الخيرات تثبت، ونسله يرث الأرض.
De, der frygter Herren, har fællesskab med ham, gennem sin pagt vejleder han dem.	The Lord is the strength of those who fear Him; and the name of the Lord is for those who revere Him, and His	الرب عز لخائفيه، واسم الرب لأتقيائه. ولهم يعلن عهده.

	covenant He will manifest to them.	
Mine øjne er altid rettet mod Herren, for han befrier min fod fra nettet.	My eyes are ever looking towards the Lord; for He will draw my feet out of the snare.	عيناي تنظران إلى الرب في كل حين، لأنه يجتذب من الفخ رجلي.
Vend dig til mig, og vær mig nådig, for jeg er ene og hjælpeløs.	Look upon me, and have mercy on me; for I am an only child and poor.	انظر إلى وارحمني، لأني ابن وحيد وفقير أنا.
Gør mit hjerte fri af angsten, og før mig ud af mine trængsler!	The afflictions of my heart have been multiplied; bring me out of my troubles.	أحزان قلبي قد كثرت، أخرجني من شدائدي.
Se min nød og elendighed, og tilgiv alle mine synder!	Behold my lowliness and my toil; and forgive all my sins.	انظر إلى ذلي وتعبي. واغفر لي جميع خطاياي.
Se, hvor mange fjender jeg har, de nærer et voldsomt had til mig.	Look upon my enemies; for they have multiplied; and they have hated me with an unjust hatred.	انظر إلى أعدائي فإنهم قد كثروا وأبغضوني ظلما.
Bevar mit liv og red mig, lad mig ikke blive til skamme, for jeg søger tilflugt hos dig.	Keep my soul, and deliver me: Let me not be put to shame; for I have hoped in You.	احفظ نفسي ونجني، لا أخزى لأني عليك توكلت.
Uskyld og retskaffenhed skal	The harmless and upright joined	الذين لا شر فيهم والمستقيمون لصقوا

beskytte mig, for jeg sætter mit håb til dig.	themselves to me: for I waited for You, O Lord.	بي، لأني انتظرتك يا رب.
Gud, udfri Israel af alle dets trængsler! Halleluja.	Deliver Israel, O God, out of all his afflictions. Alleluia.	يا الله أنقذ إسرائيل من جميع شدائده. هلليلويا.
Salme 26 (27)	**Psalm 26 (27)**	**المزمور السادس والعشرون**
Herren er mit lys og min frelse, hvem skal jeg da frygte? Herren er værn for mit liv, hvem skal jeg da være bange for?	The Lord is my light and my salvation; whom will I fear? The Lord is the defender of my life; of whom will I be afraid?	الرب نوري وخلاصي ممن أخاف؟! الرب حصن حياتي ممن أجزع؟!
Når de onde nærmer sig for at fortære mig, de, som er mine fjender og modstandere, skal de snuble og falde.	When the wicked drew near against me to eat up my flesh, those who distress me and my enemies, they fainted and fell.	عندما يقترب الأشرار مني ليأكلوا لحمي، مضايقي وأعدائي عثروا وسقطوا.
Selv om en hær belejrer mig, er mit hjerte uden frygt; selv om der føres krig imod mig, er jeg dog tryg.	Though an army should fight me, my heart shall not be afraid: though war should rise up against me, in this I am confident.	إن يحاربني جيش فلن يخاف قلبي. وإن قام على قتال ففي هذا أنا أطمئن.
Kun et ønsker jeg fra Herren, kun det længes jeg efter: At	One thing I have asked of the Lord, this also I will seek,	واحدة سألت من الرب وإياها ألتمس. أن أسكن في بيت

bo i Herrens hus, så længe jeg lever, så jeg kan fryde mig over Herrens herlighed og søge svar fra ham i hans tempel.	that I should dwell in the house of the Lord all the days of my life, that I should behold the fair beauty of the Lord, and visit His holy temple.	الرب كلَّ أيام حياتي. لكي أنظر نعيم الرب، وأتفرس في هيكله المقدس.
Han gemmer mig i sin hytte på ulykkens dag, han skjuler mig i sit telt og løfter mig op på klippen.	For in the day of my afflictions He hid me in His tabernacle: He sheltered me in the secret of His tabernacle; He set me up on a rock.	لأنه أخفاني في خيمته. في يوم شدتي، سترني بستر مظلته .وعلى صخرة رفعني.
Nu knejser mit hoved over fjender, der omringer mig. I hans telt vil jeg bringe frydesangs ofre, jeg vil synge og spille for Herren.	And now, behold, He has lifted up my head over my enemies: I went round and offered in His tabernacle a sacrifice of joy; I shall sing, and sing psalms to the Lord.	والآن هوذا قد رفع رأسي على أعدائي. طفت وذبحت في مظلته ذبيحة التهليل، أسبح وأرتل للرب.
Hør mig, Herre, når jeg råber, vær mig nådig og svar mig!	Hear, O Lord, my voice which I have uttered aloud: have mercy on me, and hearken to me.	استمع يا رب صوتي الذي به دعوتك. ارحمني واستجب لي.
Jeg husker, at du siger: »I skal søge mit	For You are He to whom my heart said, “I have sought Your	فإنه لك قال قلبي: طلبت وجهك،

ووجهك يا رب ألتمس.	face: Your face, O Lord, I will seek.”	ansigt!« Herre, jeg søger dit ansigt,
لا تحجب وجهك عنى، ولا تنبذ بغضبك عبدك. كن لي معينا، لا تخذلني ولا ترفضني يا الله مخلصي.	Do not turn away Your face from me, do not reject Your servant in anger: be a helper to me, and do not forsake me; and do not overlook me, O God my Savior.	skjul ikke dit ansigt for mig; vis ikke din tjener bort i vrede, thi du er min hjælp. Forkast mig ikke, svigt mig ikke, min frelses Gud!
فإن أبى وأمي قد تركاني، وأما الرب فقبلني.	For my father and my mother have forsaken me, but the Lord has accepted me unto Himself.	Min far og mor har forladt mig, men Herren tager mig til sig.
علمني يا رب طريقك، واهدني في سبيل مستقيم من أجل أعدائي.	Set a law for me, O Lord, in Your ways, and guide me in a right path, because of my enemies.	Vis mig din vej, Herre, før mig ad den jævne sti til værn mod mine fjender.
لا تسلمني إلى أيدي مضايقي، لأنه قد قام على شهود زور، وكذبوا على ظلما.	Do not deliver me over to the souls of those who afflict me; for unjust witnesses have risen up against me, and injustice has lied to itself.	Overgiv mig ikke i mine fjenders vold, for falske vidner har rejst sig mod mig, de udspyr løgn.
وأنا أؤمن أنى أعاين خيرات الرب في أرض الأحياء.	believe that I shall see the goodness of the Lord in the land of the living.	Men jeg Stoler på, at jeg skal se Herrens godhed i de levendes land.

Sæt dit håb til Herren, vær stærk, fat mod, Sæt dit håb til Herren! Halleluja	Wait for the Lord: be of good cheer and let your heart be strengthened: and wait for the Lord. Alleluia.	انتظر الر ب، تقوَّ وليتشدد قلبك وانتظر الرب. هلليلويا.
Salme 62 (63)	**Psalm 62 (63)**	**المزمور الثاني والستون**
Gud, du er min Gud, jeg søger dig, min sjæl tørster efter dig, min krop længes efter dig i det tørre, udpinte, vandløse land.	O God, my God, I will rise up early unto You; for my soul has thirsted for You: to make my flesh blossom for You, in a barren land and a trackless and dry place	يا الله إلهي إليك أبكر، عطشت إليك نفسي. يشتاق إليك جسدي، في أرض مقفرة وموضع غير مسلوك ومكان بلا ماء.
Ja, jeg vil skue dig i helligdommen og se din magt og herlighed,	So I have appeared before You in the Holy, to see Your power and Your glory.	هكذا ظهرت لك في القدس، لأرى قوتك ومجدك.
for din troskab er bedre end livet. Mine læber skal lovsynge dig,	For Your mercy is chosen more than life: my lips shall praise You.	لان رحمتك أفضل من الحياة. شفتاي تسبحانِك.
ja, jeg vil prise dig hele mit liv, i dit navn vil jeg løfte mine hænder.	So I will bless You during my life: I will lift up my hands in Your name.	لذلك أباركك في حياتي، وباسمك أرفع يدي.

Min sjæl mættes som af fede retter, og min mund lovpriser dig med jublende læber,	My soul shall be filled as with marrow and fatness; and lips of joy shall praise Your name.	فتشبع نفسي كما من شحم ودسم .بشفاه الابتهاج نبارك اسمك.
når jeg på mit leje husker dig og tænker på dig i nattetimerne.	I have remembered You on my bed: in the time of early morning I have usually meditated on You.	كنت أذكرك على فراشي، وفى أوقات الأسحار كنت أرتل لك.
For du er blevet min hjælp, og jeg jubler i dine vingers skygge.	For You have become unto me a helper, and under the shadow of Your wings I shall rejoice.	لأنك صرت لي عونا، وبظل جناحيك أبتهج.
Min sjæl hænger ved dig, og din højre hånd holder mig fast.	My soul has kept very close behind You: Your right hand has upheld me.	التحقت نفسي وراءك، ويمينك عضدتني.
Men de, der stræber mig efter livet, skal gå ned i jordens dyb;	But they vainly sought after my soul; they shall go into the lowest parts of the earth.	أما الذين طلبوا نفسي للهلاك، فيدخلون في أسافل الأرض.
de skal overgives til sværdet og blive bytte for rævene.	They shall be delivered up to the hand of the sword; they shall be portions for foxes.	ويُدفعون إلى يد السيف، ويكونون أنصبة للثعالب.
Kongen glæder sig over Gud, alle, der	But the king shall rejoice in God;	أما الملك فيفرح بالله، ويفتخر كل من

sværger ved ham, skal prise sig lykkelige, for munden lukkes på løgnerne. Halleluja.	everyone who swears by him shall be proud; for the mouths of those who speak unjust things shall be shut. Alleluia.	يحلف به. لأن أفواه المتكلمين بالظلم تُسَدُّ. هلليلويا.
Salme 66 (67)	**Psalm 66 (67)**	**المزمور السادس والستون**
Gud være os nådig og velsigne os, han lade sit ansigt lyse over os, Sela	God shall pity us, and bless us; and reveal His face upon us and have mercy on us.	ليتراءف الله علينا ويباركنا، وليظهر وجهه علينا ويرحمنا .
så din vej kendes på jorden og din frelse blandt alle folkene.	That Your way may be known on the earth, Your salvation among all nations.	لتعرَف في الأرض طريقك، وفى جميع الأمم خلاصك.
Folkene skal takke dig, Gud, alle folkene skal takke dig.	Let the peoples, O God, give praise to You; let all the peoples give praise to You.	فلتعترف لك الشعوب يا الله، فلتعترف لك الشعوب كلها.
Folkeslagene skal glæde sig og juble, for du dømmer folkene retfærdigt, og du leder folkeslagene på jorden. Sela	Let the nations rejoice and exult, for You will judge peoples in equity, and guide nations on the earth.	لتفرح الأمم وتبتهج، لأنك تحكم في الشعوب بالاستقامة، وتهدى الأمم في الأرض.
Folkene skal takke dig, Gud,	Let the peoples, O God, give praise to	فلتعترف لك الشعوب يا الله،

alle folkene skal takke dig.	You; let all the peoples give praise to You.	فلتعترف لك الشعوب جميعا.
Jorden har givet sin afgrøde. Gud, vor Gud velsigne os, Gud velsigne os, og hele den vide jord frygte ham. Halleluja.	The earth has yielded its fruit. God, our God, shall bless us. And all the ends of the earth shall fear Him. Alleluia.	الأرض أعطت ثمرتها، فليباركنا الله إلهنا. ليباركنا الله، فلتخشه جميع أقطار الأرض. هلليلويا.
Salme 69 (70)	**Psalm 69 (70)**	**المزمور التاسع والستون**
Vær nådig, Gud, og red mig, skynd dig til hjælp, Herre!	O God, be mindful to my help; make haste, O Lord, to help me.	اللهم التفت إلى معونتي، يا رب أسرع وأعنى.
De, som stræber mig efter livet, skal blive til spot og spe, de, som vil min ulykke,	Let them be ashamed and be scorned, those who seek my soul: let them be turned backward and put to shame, those who wish to do evil unto me.	ليَخزَ ويخجل طالبو نفسي، وليرتد إلى خلف ويخجل الذين يبتغون لي الشر.
skal vige tilbage med vanære; de, som siger: Ha, ha! skal vige på grund af deres skrendsel.	Let those who say to me, “Aha, aha,” be turned back in shame immediately.	وليرجع بالخزي سريعا القائلون لي: نِعِمَّا نِعِمَّا.
Men alle, der søger dig, skal fryde og	Let all who seek You exult and be glad in	وليبتهج ويفرح بك جميع الذين

glæde sig over dig, og de, der elsker din frelse, skal altid sige: Gud er stor!	You: and let those who love Your salvation say continually, “Let the Lord be magnified.”	يلتمسونك، وليقل في كل حين محبو خلاصك: فليتعظم الرب.
Jeg er hjælpeløs og fattig, skynd dig at komme til mig, Gud! Du er min hjælper og befrier, tøv ikke, Herre! Halleluja.	But I am poor and weak; O God, help me: You are my Helper and Savior, O Lord, do not delay. Alleluia.	وأما أنا فمسكين وفقير، اللهم أعني. أنت معيني ومخلصي يا رب فلا تبطئ. هلليلويا.
Salme 112 (113)	**Psalm 112 (113)**	**المزمور المائة والثاني عشر**
Lovpris, I Herrens tjenere, lovpris Herrens navn! Lovet være Herrens navn fra nu af og til evig tid!	Praise the Lord, O the servants, praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed from now and forever.	سبحوا الرب أيها الفتيان، سبحوا اسم الرب. ليكن اسم الرب مباركا من الآن وإلى الأبد.
Fra øst til vest skal Herrens navn lovprises.	From the risings of the sun to its settings, praise the name of the Lord.	من مشارق الشمس إلى مغاربها باركوا اسم الرب.
Herren er ophøjet over alle folkene, hans herlighed er ophøjet over himlen.	The Lord is high above all the nations; upon the heavens is His glory.	الرب عالٍّ على كل الأمم، فوق السموات مجده.

Hvem er som Herren, vor Gud, i himmel og på jord,	Who is like the Lord our God? Who dwells in the high places,	من مثل الرب إلهنا؟! الساكن في الأعالي،
så højt som han troner, så dybt ned som han ser?	and looks upon the low things in heaven and on the earth:	الناظِر إلى المتواضعين في السماء وعلى الأرض.
Fra støvet rejser han den svage, fra skarnet løfter han den fattige,	who lifts up a poor person from the earth, and raises up a needy person from the ash heap;	المقيم المسكين من التراب، الرافع البائس من المِزْبَلة
han sætter ham blandt fyrster, blandt sit folks fyrster.	to seat him with the princes, even with the princes of his people:	لكي يُجلسه مع رؤساء شعبه.
Han lader den ufrugtbare kvinde sidde som lykkelig mor til sønner. Halleluja.	who makes a barren woman in a house, rejoicing as a mother of children. Alleluia.	الذي يجعل العاقرَ ساكنة في بيت، أم أولادٍ فرحة. هلليلويا.
Salme 142 (143)	**Psalm 142 (143)**	**المزمور المائة والثاني والأربعون**
Herre, hør min bøn, lyt til min tryglen, svar mig i din trofasthed og retfærdighed!	O Lord, hear my prayer: give ear to my supplication in Your truth; hearken to me in Your justice.	يا رب اسمع صلاتي. أنصت إلى طلبتي بحقك. استجب لي بعدلك.
Før ikke sag mod din tjener, for intet menneske er	And do not enter into judgment with Your servant, for in Your	ولا تدخل في المحاكمة مع عبدك، فإنه لن يتزكى قدامك كل حي.

retfærdigt over for dig.	sight no one living shall be justified.	
Fjenden forfølger mig, han træder mig i støvet og lader mig sidde i mørket som dem, der for længst er døde.	For the enemy has persecuted my soul; he has humbled my life down to the ground; he has made me to sit in darkness, as those who have been long dead.	لأن العدو قد اضطهد نفسي، وأذل في الأرض حياتي. أجلسَني في الظلمات مثل الموتى منذ الدهر،
Mit mod svigter, mit hjerte står stille i brystet.	Therefore, my spirit grieves in me; my heart is troubled within me.	أضجر في روحي، اضطرب في قلبي.
Jeg mindes fortids dage, jeg grunder over alle dine gerninger og tænker over dine hænders værk.	I remembered the days of old; and I meditated on all Your doings: I meditated on the works of Your hands.	تذكرت الأيام الأولى ولهجت في كل أعمالك، وفى صنائع يديك كنت أتأمل.
Jeg rækker hænderne frem imod dig, min sjæl tørster som den udpinte jord efter dig. Sela	I spread forth my hands unto You; my soul is toward You as a dry land.	بسطت إليك يدي، صارت نفسي لك مثل أرض بلا ماء.
Svar mig i hast, Herre, min ånd går til grunde, skjul ikke dit ansigt for mig, så jeg bliver som de, der gik i graven.	Hear me quickly, O Lord, for my spirit has failed; do not turn away Your face from me, or I will be like	استجب لي يا رب عاجلا، فقد فنيت روحي. لا تحجب وجهك عني، فأشابه الهابطين في الجب.

	those who go down to the pit.	
Forkynd mig din godhed hver morgen, for jeg stoler på dig. Vis mig den vej, jeg skal gå, for jeg længes efter dig.	Let me hear Your mercy in the morning, for in You do I hope; make known to me, O Lord, the way in which I should walk, for I have lifted up my soul to You.	فلأسمع في الغدوات رحمتك، فإني عليك توكلت. عرفني يا رب الطريق التي أسلك فيها، لأني إليك رفعت نفسي.
Red mig fra mine fjender, Herre, jeg skjuler mig hos dig.	Deliver me from my enemies, O Lord; for I have fled to You.	أنقذني من أعدائي يا رب، فإني لجأت إليك.
Lær mig at gøre din vilje, for du er min Gud. Din gode ånd skal lede mig i slettelandet.	Teach me to do Your will, for You are my God. Let Your Holy Spirit guide me in the straightway.	علمني أن أصنع مشيئتك، لأنك أنت هو إلهي. روحك القدوس فليهدني إلى الاستقامة،
Hold mig i live for dit navns skyld, Herre, og før mig ud af nøden i din retfærdighed!	You shall revive me, O Lord, for Your name's sake; in Your righteousness You shall bring my soul out of affliction.	من أجل اسمك يا رب تحييني .بحقك تخرج من الشدة نفسي،
Udryd mine fjender i din godhed, og tilintetgør alle mine modstandere, for jeg er din tjener. Halleluja.	And in Your mercy You will wipe out my enemies, and destroy all who afflict my soul; for I am Your servant. Alleluia.	وبرحمتك تستأصل أعدائي .وتهلك جميع مضايقي نفسي، لأني أنا هو عبدك أنا. هلليلويا.

Gospel of the First Hour

Johannesevangeliet 1:1-17	John 1:1-17	يوحنا 1 : 1-17
I begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud.	In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.	في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عندَ الله، وكان الكلمة الله.
Han var i begyndelsen hos Gud.	He was in the beginning with God.	هذا كان في البدء عند الله.
Alt blev til ved ham, og uden ham blev intet til af det, som er.	All things were made by Him; and without Him was not anything made that was made.	كل شئ به كان، وبغيره لم يكن شئ مما كان.
I ham var liv, og livet var menneskers lys.	In Him was life; and the life was the light of men.	فيه كانت الحياة، والحياة كانت نورَ الناس.
Og lyset skinner i mørket, og mørket greb det ikke.	And the light shines in darkness; and the darkness did not comprehend it.	والنور أضاء في الظلمة، والظلمة لم تدركه.
Der kom et menneske, udsendt af Gud, hans navn var Johannes.	There was a man sent from God, whose name was John.	كان إنسان مرسل من الله اسمه يوحنا.
Han kom for at aflægge vidnesbyrd, han skulle vidne om	This man came for a witness, to bear witness of the Light,	هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليؤمن الكل بواسطته.

lyset, for at alle skulle komme til tro ved ham.	that all men through him might believe.	
Selv var han ikke lyset, men han skulle vidne om lyset.	He was not the Light, but was sent to bear witness to the Light.	لم يكن هو النور بل ليشهد للنور.
Lyset, det sande lys, som oplyser ethvert menneske, var ved at komme til verden.	That was the true Light that gives light to every man coming into the world.	كان النورُ الحقيقي الذي ينير كل إنسان آتيا إلى العالم.
Han var i verden, og verden var blevet til ved ham, og verden kendte ham ikke.	He was in the world, and the world was made by Him, and the world did not know Him.	كان في العالم، وكُونَ العالم به، ولم يعرفه العالم.
Han kom til sit eget, og hans egne tog ikke imod ham.	He came unto His own, and His own did not receive Him.	إلى خاصته جاء، وخاصته لم تقبله.
Men alle dem, der tog imod ham, gav han ret til at blive Guds børn, dem, der tror på hans navn;	But as many as received Him, to them He gave power to become children of God, to those who believe in His name:	وأما الذين قبلوه فأعطاهم سلطانا أن يصيروا أبناء الله، الذين يؤمنون باسمه،
de er ikke født afblod, ikke af køds vilje, ikke af mands vilje, men af Gud.	who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.	الذين ولدوا ليس من دم، ولا من مشيئة جسد، ولا من مشيئة رجل، لكن من الله ولدوا.
Og Ordet blev kød og tog bolig iblandt os, og	And the Word became flesh, and	والكلمة صار جسدا وحل بيننا ورأينا

vi så hans herlighed, en herlighed, som den Enbårne har den fra Faderen, fuld af nåde og sandhed.	dwelt in us, and we beheld His glory, the glory as of the Only-Begotten of His Father, full of grace and truth.	مجده مثل مجد ابن وحيد لأبيه مملوءا نعمة وحقا.
Johannes vidner om ham og råber: »Det var om ham, jeg sagde: Han, som kommer efter mig, har været der forud for mig, for han var til før mig.«	John bore witness of Him, and cried out, saying, “This was He of whom I said, `He who comes after me is preferred before me: for He was before me.’ ”	يوحنا شهد له وصرخ قائلا: هذا هو الذي قلت عنه إن الذي يأتي بعدى كان قبلي، لأنه كان أقدم منى.
Af hans fylde har vi alle modtaget, og det nåde over nåde;	And of His fullness we have all received, and grace for grace.	ونحن جميعا أخذنا من ملئه، ونعمة عوضا عن نعمة.
for loven blev givet ved Moses, nåden og sandheden kom ved Jesus Kristus.	For the law was given by Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.	لأن الناموس بموسى أعطى. أما النعمة والحق فبيسوع المسيح صارا.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً

Litanies of the First Hour

Morgenbønnens Litanier	Litanies of the First Hour	قطع الساعة الأولي
Du sande lys, som oplyser ethvert	O the true Light Who gives light to every	أيها النور الحقيقي الذي يضئ لكل إنسان آت إلى العالم،

menneske, der kommer til verden.	man coming into the world,	
Du kom til verden pga. din kærlighed til mennesker, og hele skabningen jublede ved dit komme.	You came into the world through Your love for mankind, and all creation rejoiced in Your coming.	أتيت إلى العالم بمحبتك للبشر، وكل الخليقة تهللت بمجيئك.
Du frelste vor fader Adam fra hans vildfarelse og befriede vor moder Eva fra dødens veer.	You saved our father, Adam, from the seduction, and delivered our mother, Eve, from the pangs of death,	خلصت أبانا آدم من الغواية، وعتقت أمنا حواء من طلقات الموت،
Du gav os barnekårs ånd, derfor priser vi dig og velsigner dig, idet vi siger:	and gave us the spirit of sonship. Let us, therefore, praise You and bless You saying:	وأعطيتنا روح البنوة، فلنسبحك ونباركك قائلين:
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس.
Da morgentimen er kommet til os, Kristus vor Gud, du sande lys	As the daylight shines upon us, O Christ Our God, the true Light,	عندما دخل إلينا وقت الصباح أيها المسيح إلهنا النور الحقيقي،
så lad de strålende sanser og de lysende tanker stå op i os, at	let the luminous senses and the bright thoughts shine within us, and do not	فلتشرق فينا الحواس المضيئة والأفكار النورانية. ولا تغطينا ظلمة الآلام،

ikke smertens mørke indhyller os,	let the darkness of passions hover over us,	
men vi må prise dig forstandigt og sige med David:	that mindfully we may praise You with David saying,	لكي نسبحك عقلي ا مع داود قائلين:
»Mine øjne er vågne i nattetimerne, og jeg grunder over dit ord «.	“My eyes have awaken before the morning watch, that I might meditate on Your sayings.”	"سبقت عيناي وقت السحر لأتلو في جميع أقوالك."
Hør vore stemmer i din store barmhjertighed og red os, Herre vor Gud, i din nåde.	Hear our voices according to Your great mercy, and deliver us, O Lord our God, through Your compassion.	اسمع أصواتنا كعظيم رحمتك، ونجنا أيها الرب إلهنا بتحننك.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين
Du er lysets ærefulde moder. Fra solens opgang til dens nedgang hylder man dig Gudsføderske, Den anden himmel. For du er den strålende blomst uden forandring,	You are the honored Mother of the Light; from the risings of the sun to its settings, praises are offered to you, O *Theotokos,* the second heaven, as you are the bright and unchanging	أنت هي أم النور المكرمة، من مشارق الشمس إلى مغاربها يقدمون لك تمجيدات يا والدة الإله السماء الثانية، لأنك أنت هي الزهرة النيرة غير المتغيرة والأم الباقية عذراء،

moderen som forbliver jomfru, fordi Faderen udvalgte dig, Helligånden overskyggede dig, og Sønnen steg ned og blev menneske ved dig.	flower, and the ever virgin mother; for the Father chose you, and the Holy Spirit overshadowed you, and the Son condescended and took flesh from you.	لأن الآب اختارك، والروح القدس ظللك، والابن تنازل وتجسد منك.
Bed ham om at give frelse til den verden, han har skabt, og fri den fra fristelser. Så priser vi ham på ny og velsigner ham nu og i evighed. Amen.	Wherefore, ask Him to give salvation to the world which He created, and to deliver it from all tribulations. Let us praise Him a new praise, and bless Him. Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.	فاسأليه أن يعطى الخلاص للعالم الذي خلقه، وأن ينجيَّه من التجارب ولنسبحه تسبيحا جديدا ونباركه. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين.

The Gloria

Englernes lovprisning (Gloria)	The Gloria	تسبحة الملائكة
Lad os lovprise sammen med englerne og sige: »Ære være Gud i det højeste og på jorden	Let us praise with the angels, saying, “Glory to God in the highest, peace on earth, and good will toward	فلنسبح مع الملائكة قائلين :المجد لله في الأعالي وعلى الأرض السلام وفى الناس المسرة. نسبحك.

fred og i mennesker velbehag.« Vi priser dig, vi velsigner dig, vi tjener dig, vi tilbeder dig, vi bekender os til dig, vi proklamerer din storhed.	men." We praise You. We bless You. We serve You. We worship You. We confess to You. We glorify You.	نباركك .نخدمك. نسجد لك. نعترف لك .ننطق بمجدك
Vi takker dig for din store herlighed. Herre, himlenes Konge, Gud Fader, Almægtige. Herre, enbårne Søn, Jesus Kristus, og Helligånden! Herre Gud, Guds lam, Faderens Søn, der bærer verdens synd, forbarm dig over os. Du, der bærer verdens synd, tag imod vore bønner.	We give thanks to You for Your great glory, O Lord, King of heavens, God the Father, the Pantocrator (Almighty). O Lord, the One and Only-Begotten Son, Jesus Christ, and the Holy Spirit. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who takes away the sin of the world, have mercy on us. You, Who takes away the sin of the world, receive our prayers unto You	نشكرك من أجل عظم مجدك، أيها الرب المالك على السموات، الله الآب ضابط الكل، والرب الابن الواحد الوحيد، يسوع المسيح، والروح القدس. أيها الرب الإله، حمل الله، ابن الآب، رافع خطية العالم، ارحمنا. يا حامل خطية العالم، اقبل طلباتنا إليك
Du, som sidder ved Faderens højre hånd, forbarm dig over os. For du alene er hellig,	Who sits at the right hand of His Father, have mercy on us. You alone are the	أيها الجالس عن يمين أبيه، ارحمنا. أنت وحدك القدوس. أنت وحدك العالي يا

du alene er ophøjet, min Herre Jesus Kristus, samt Helligånden. Ære være Gud Fader! Amen.	Holy; You only are the Most High, my Lord Jesus Christ, and the Holy Spirit; Glory be to God the Father. Amen	ربى يسوع المسيح والروح القدس. مجدا لله الآب. آمين.
Jeg velsigner dig hver dag og priser dit hellige navn i evighed og i evighedernes evighed. Amen. Fra natten søger min sjæl dig tidligt, min Gud, for dine befalinger er lys på jorden. Jeg har fulgt dine veje, for du blev min hjælper. Om morgenen hører du min stemme, Herre, i den tidlige morgen stiller jeg mig foran dig, og du ser mig.	Every day I will bless You and praise Your holy Name forever and unto the ages of all ages. Amen. From the night season my soul awakes early unto You, O my God, for Your precepts are a light upon the earth. I was meditating on Your ways for You have become a helper unto me. In the morning You shall hear my voice. Early, I shall stand before You, and You shall see me.	أباركك كل يوم، وأسبح اسمك القدوس إلى الأبد. وإلى أبد الأبد .آمين. منذ الليل روحي تبكر إليك يا إلهي، لأن أوامرك هي نور على الأرض. كنت أتلو في طرقك، لأنك صرت لي معينا .باكرا يا رب تسمع صوتي، بالغداة أقف أمامك وتراني.

The Trisagion

Trishagion	The Trisagion	قدوس
Hellige Gud, hellige stærke, hellige	Holy God, holy Mighty, holy	قدوس الله، قدوس القوى، قدوس الحي

udødelige, som blev født af jomfruen - forbarm dig over os.	Immortal, who was born of the Virgin, have mercy on us.	الذي لا يموت، الذي ولد من العذراء، ارحمنا.
Hellige Gud, hellige stærke, hellige udødelige, som blev korsfæstet for os - forbarm dig over os.	Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.	قدوس الله، قدوس القوى، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي صلب عنا، ارحمنا.
Hellige Gud, hellige stærke, hellige udødelige, som opstod fra de døde og opfor til himmels - forbarm dig over os.	Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who rose from the dead and ascended into the heavens, have mercy on us.	قدوس الله، قدوس القوى، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي قام من الأموات وصعد إلى السموات، ارحمنا.
Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of the ages. Amen.	المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان وإلي دهر الدهور. آمين.
Hellige Treenighed, forbarm dig over os. Hellige Treenighed, forbarm dig over os. Hellige Treenighed, forbarm dig over os. Herre, forlad os vore synder. Herre, forlad os vore lovløsheder. Herre, forlad os vore	O Holy Trinity, have mercy on us. O Holy Trinity, have mercy on us. O Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, forgive us our sins. O Lord, forgive us our iniquities. O Lord, forgive us our trespasses. O Lord,	أيها الثالوث القدوس ارحمنا .أيها الثالوث القدوس ارحمنا .أيها الثالوث القدوس ارحمنا .يا رب اغفر لنا خطايانا .يا رب اغفر لنا آثامنا .يا رب اغفر لنا زلاتنا .يا رب افتقد مرضى شعبك،

fejltrin. Herre, besøg de syge blandt dit folk, helbred dem for dit hellige navns skyld.

visit the sick of Your people, heal them for the sake of Your holy name.

اشفهم من أجل اسمك القدوس.

Vore fædre og brødre, som er sovet hen, Herre, giv deres sjæle hvile. Herre, du som er uden synd, forbarm dig over os. Herre, du som er uden synd, hjælp os og modtag vore bønner. For din er æren og magten og trefold hellighed. Herre, forbarm dig. Herre, forbarm dig. Herre velsign os. Amen.

Our fathers and brethren who have fallen asleep, O Lord repose their souls. O You Who are without sin, Lord have mercy on us. O You Who are without sin, Lord help us and receive our supplications. For Yours is the glory, dominion, and triple holiness. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless us. Amen.

آباؤنا وإخوتنا الذين رقدوا، يا رب نيح نفوسهم. يا من هو بلا خطية، يا رب ارحمنا. يا من بلا خطية، يا رب أعنا، واقبل طلباتنا إليك. لأن لك المجد والعزة والتقديس المثلث. يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب بارك. آمين.

Gør os værdige til at sige med tak: Vor Fader, du som er i himlene! Helligt blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglig brød,

Make us worthy to pray thankfully: Our Father who art in heaven; hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread.

واجعلنا مستحقين أن نقول بشكر: أبانا الذي في السموات. ليتقدس اسمك. ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك. كما في السماء كذلك على الأرض. خبزنا كفافنا أعطنا اليوم

og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde.	And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	وأغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا. ولا تدخلنا في تجربة. لكن نجنا من الشرير.
(- ved Kristus Jesus, vor Herre -) For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.	In Christ Jesus our Lord, for Thine is the Kingdom and the power and the glory forever. Amen.	بالمسيح يسوع ربنا، لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين.

Litany "Hail to you"

Vær hilset du	Litany "Hail to you"	طلبة السلام لك
Vær hilset du hellige, ærefulde, bestandige jomfru, Gudsfoderske, Kristi moder.	Hail to you. We ask you, O saint full of glory, the Ever-Virgin, Mother of God, Mother of Christ.	السلام لك نسألك، أيتها القديسة الممتلئة مجدا، العذراء كل حين، والدة الإله أم المسيح.
Vi beder dig: løft vore bønner op til din kære Søn, så han tilgiver os vore synder.	Lift our prayers, to your beloved Son, that He may forgive us our sins.	اصعدي، صلاتنا، إلى ابنك الحبيب، ليغفر لنا خطايانا.
Vær hilset du som har født os det sande	Hail to her who gave birth to the True	السلام للتي ولدت لنا، النور الحقيقي،

lys, Kristus, vor Gud. Hellige jomfru,	Light, Christ our God, the saintly Virgin	المسيح إلهنا، العذراء القديسة.
bed til Herren for os, så han viser barmhjertighed med vore sjæle og tilgiver os vore synder.	Ask the Lord on our behalf, to have mercy upon our souls, and that He may forgive us our sins.	اسألي الرب عنا، ليصنع رحمة، مع نفوسنا، ويغفر لنا خطايانا.
Jomfru Maria, hellige Gudsføderske, trofaste forbeder for menneskeslægten,	O Virgin Mary, the holy Mother of God, the trusted advocate of the human race.	أيتها العذراء مريم، والدة الإله، القديسة الشفيعة الأمينة، لجنس البشر.
gå i forbøn for os hos Kristus, som du fødte, så han nådigt tilgiver os vore synder.	Intercede on our behalf, before Christ to Whom you gave birth, that He may grant us the forgiveness of our sins.	اشفعي فينا أمام المسيح، الذي ولدتيه، لكي ينعم لنا، بمغفرة خطايانا.
Vær hilset jomfru, sande dronning. Vær hilset vor slægts stolthed, du fødte os Immanuel.	Hail to you, O Virgin, the right and true queen. Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.	السلام لك أيتها العذراء، الملكة الحقيقية الحقانية. السلام لفخر جنسنا، ولدت لنا عمانوئيل.
Vi beder dig, trofaste forbeder: Bring os i erindring hos vor Herre Jesus Kristus, så han tilgiver os vore synder.	We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.	نسألك اذكرينا، أيتها الشفيعة المؤتمنة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Indledning til Trosbekendelsen:	Introduction to the Orthodox Creed	مقدمة قانون الإيمان
Vi højlover dig, moder til det sande lys, og vi forherliger dig, hellige jomfru og Gudsføderske, for du har født os verdens frelser. Han kom og frelste vore sjæle. Ære være dig, vor Herre og vor konge Kristus, apostlenes stolthed, martyrernes krone, de retfærdiges jubel, menighedernes styrke, syndernes forladelse.	We exalt you, the Mother of the true Light. We glorify you, O Saint, and Theotokos, for you brought forth unto us the Savior of the whole world; He came and saved our souls. Glory to You, our Master, our King, Christ, the pride of the apostles, the crown of the martyrs, the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.	نعظمك يا أم النور الحقيقي، ونمجدك أيتها العذراء القديسة، والدة الإله، لأنك ولدت لنا مخلص العالم، أتى وخلص نفوسنا. المجد لكَ يا سيدنا وملكنا المسيح، فخر الرسل، إكليل الشهداء تهليل الصديقين، ثبات الكنائس، غفران الخطايا.
Vi forkynder den hellige Treenighed: Een Gud. Vi tilbeder ham. Vi priser ham. Herre, forbarm dig. Herre, forbarm dig. Herre, velsign os. Amen.	We proclaim the Holy Trinity in One Godhead. We worship Him. We glorify Him. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless. Amen.	نبشر بالثالوث القدوس، لاهوت واحد، نسجد له ونمجده. يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب بارك. آمين.

The Orthodox Creed

Den hellige, ortodokse Trosbekendelse	The Orthodox Creed	قانون الإيمان
I sandhed vi tror på en Gud, den almægtige Gud Fader, himlens og jordens, det synliges og usynliges skaber.	We believe in one God, God the Father, the Pantocrator, Who created heaven and earth, and all things, seen and unseen.	بالحقيقة نؤمن بإله واحد، الله الآب، ضابط الكل، خالق السماء والأرض، ما يُرَى وما لا يرى.
Vi tror på en Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Søn, født af Faderen for alle tider,	We believe in one Lord Jesus Christ, the only - begotten Son of God, begotten of the Father before all ages.	نؤمن برب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيد، المولود من الآب قبل كل الدهور.
lys af lys, sånd Gud af sand Gud, født, ikke skabt, af samme væsen som Faderen, ved hvem alt er skabt,	Light of light; true God of true God; begotten not created; of one essence with the Father; by Whom all things were made.	نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، مساو للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء.
som for os mennesker og for vor frelse steg ned fra himlen og blev kød ved Helligånden af	Who, for us men and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate of the Holy	هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء، وتجسد من الروح القدس

jomfru Maria og blev menneske,	Spirit and of the Virgin Mary, and became man	ومن مريم العذراء، وتأنس.
som også blev korsfæstet for os under Pontius Pilatus, blev pint og begravet.	And He was crucified for us under Pontius Pilate; suffered and was buried.	وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي، وتألم وقبر.
Han opstod fra de døde på tredjedagen ifølge skrifterne,	And the third day He rose from the dead, according to the scriptures.	وقام من بين الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.
opfor til himmels og satte sig ved sin Faders højre hånd. Og han skal komme igen i sin herlighed for at dømme levende og døde, og der skal ikke være ende på hans rige.	He ascended into the heavens and sat at the right hand of His Father; and He is coming again in His Glory to judge the living and the dead; Whose Kingdom shall have no end.	وصعد إلى السموات، وجلس عن يمين أبيه، وأيضا يأتي في مجده ليدين الأحياء والأموات، الذي ليس لملكه انقضاء.
Ja, vi tror på Helligånden, som er Herre og som levendegør, som udgår fra Faderen, som tilbedes og æres tillige med Faderen og Sønnen, og som har talt ved profeterne.	Yes, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father; Who, with the Father and the Son, is worshipped and glorified; Who spoke by the prophets	نعم نؤمن بالروح القدس، الرب المحيي المنبثق من الآب. نسجد له ونمجده مع الآب والابن، الناطق في الأنبياء.

Og på en, hellig, almindelig og apostolisk kirke. Vi bekender en dåb til syndernes forladelse.	And in one, holy, catholic and apostolic church, we confess one baptism for the remission of sins.	وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية. ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.
Vi forventer de dødes opstandelse og den kommende verdens liv. Amen.	We look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.	وننتظر قيامة الأموات وحياة الدهر الآتي. آمين.

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany "Holy, Holy, Holy"

Hellig, hellig, hellig	**Litany "Holy, Holy, Holy"**	**طلبة " قدوس، قدوس، قدوس"**
Hellig, hellig, hellig er Herren Sebaoth; himlen og jorden er fuld af din herlighed og ære.	Holy, Holy, Holy, is the Lord of Hosts. Heaven and earth are full of Your glory and honor	قدوس، قدوس، قدوس رب الصباؤوت. السماء والأرض مملوءتان من مجدك وكرامتك.
Gud Fader Almægtige, forbarm dig over os. Hellige	O God, the Father, the Pantocrator, have mercy on us. O	ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل. أيها الثالوث القدوس ارحمنا

Treenighed, forbarm dig over os.	Holy Trinity, have mercy on us	
Herre, magternes Gud, vær med os. For vi har ingen anden hjælp i vores nød og trængsler end dig.	O Lord, God of hosts, be with us. For we have no helper in our hardships and tribulations but You.	أيها الرب إله القوات كن معنا، لأنه ليس لنا معين في شدائدنا وضيقاتنا سواك.
Udslet, forlad og tilgiv os, Gud, de misgerninger, som vi har gjort med vilje eller ufrivilligt,	Loose, remit, and forgive us, O God, our transgressions which we have committed willingly and which we have committed unwillingly,	حل واغفر واصفح لنا يا الله عن سيئاتنا، التي صنعناها بإرادتنا والتي صنعناها بغير إرادتنا،
og dem vi har øvet bevidst eller ubevidst, skjult eller åbenlyst.	and those which we have committed knowingly and those which we have committed unknowingly, the hidden and manifest,	التي فعلناها بمعرفة والتي فعلناها بغير معرفة، الخفية والظاهرة.
Herre, tilgiv os dem for dit hellige navns skyld, det som er nævnt over os. Gengæld os efter din barmhjertighed, Herre, og ikke efter vore synder.	O Lord forgive us, for the sake of Your Holy name which is called upon us. Let it be according to Your mercy, O Lord, and not according to our sins.	يا رب اغفرها لنا، من أجل اسمك القدوس الذي دعي علينا . كرحمتك يا رب وليس كخطايانا.

Gør os værdige til at sige med tak: Vor Fader, du som er i himlene ...	***Make us worthy to pray thankfully: Our Father...***	**واجعلنا مستحقين أن نقول بشكر: أبانا**

Absolution of the First Hour

Absolutionsbøn	The First Absolution	التحليل الأول
Herre, magternes Gud, som var før alle tider og forbliver til evig tid,	O Lord, God of hosts, who exists before all ages and abides forever,	أيها الرب إله القوات، الكائن قبل الدهور والدائم إلى الأبد،
som skabte solen til at oplyse dagen og natten til hvile for alle mennesker.	who created the sun for daylight, and the night as rest for all men;	الذي خلق الشمس لضياء النهار، والليل راحة لكل البشر،
Vi takker dig, tidernes konge, fordi du har bragt os igennem denne nat i fred og ladet os komme til dagens begyndelse.	we thank You, O King of all ages, for You have let us pass through the night in peace, and brought us to the daybreak.	نشكرك يا ملك الدهور لأنك أجزتنا هذا الليل بسلام وأتيت بنا إلى مبدأ النهار.
Derfor beder vi dig, vor konge, tidernes konge, at dit ansigts lys må skinne for os og din guddommelige	Therefore, we ask You, O our Master, the King of all ages, to let Your face shine upon us, and the light of Your divine	من أجل هذا نسألك يا ملكنا ملك الدهور، ليشرق لنا نور وجهك، وليضيء علينا نور علمك الإلهي.

visdoms lys må oplyse os.	knowledge enlighten us	
Herre, gør os til lysets og dagens børn, så vi kommer retfærdigt og fromt igennem denne dag som gode husholdere og kan fuldende resten af vore levedage uden fald	Grant us, O our Master, to be sons of light and sons of day, to pass this day in righteousness, chastity and good conduct, that we may complete all the rest of the days of our life without offence;	واجعلنا يا سيدنا أن نكون بنى النور وبني النهار، لكي نجوز هذا اليوم ببر وطهارة وتدبير حسن، لنكمل بقية أيام حياتنا بلا عثرة.
ved din enbårne Søn Jesu Kristi nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed og din Helligånds gave. Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	through the grace, compassion and love of mankind of Your Only-Begotten Son Jesus Christ, and the gift of Your Holy Spirit, now and at all times and forever. Amen.	بالنعمة والرأفة ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد يسوع المسيح، وموهبة روحك القدوس. الآن وكل أوان وإلى الأبد. أمين.
Ånden absolutionsbøn:	**The Second Absolution**	**التحليل الثاني**
Du, som sender lyset, så det stråler, som lader din sol stå op over retfærdige og uretfærdige, som har skabt lyset, der oplyser verden, oplys	O God Who causes the light to burst forth, who lets His sun shine upon the righteous and the wicked, who created the light, which	أيها الباعث النور فينطلق، المشرق شمسه على الأبرار والأشرار، الذي صنع النور الذي يضئ على المسكونة، أنر عقولنا

vor forstand, hjerte og indsigt, du altets Herre.	illuminates the whole world, enlighten our minds, our hearts and our understandings, O Master of all.	وقلوبنا وأفهامنا يا سيد الكل.
Giv os på denne dag at være dig til behag,	Grant us to please You this present day.	هب لنا في هذا اليوم الحاضر أن نرضيك فيه.
og beskyt os imod alt ondt, al synd og alle anti-kræfter, ved Kristus Jesus, vor Herre,	And guard us from every bad thing, from every sin, and from every adversative power.	واحرسنا من كل شئ رديء ومن كل خطيئة، ومن كل قوة مضادة بالمسيح يسوع ربنا.
som du er velsignet sammen med, tillige med Helligånden, Levendegøreren, af samme væsen som dig. Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Through Christ Jesus our Lord, with whom You are blessed, with the Holy Spirit, the Giver of Life, and one essence with You, now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.	هذا الذي أنت مبارك معه مع الروح القدس المحيي المساوي لك، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين.

Conclusion of Every Hour

Bønnen, som siges ved slutningen af hver time	Conclusion of Every Hour	طلبة تصلى آخر كل ساعة

Forbarm dig over os, Gud, forbarm dig over os! Du som tilbedes og forherliges til enhver tid og i enhver time, i himlen og på jorden.

Have mercy on us, O God, and have mercy on us, who, at all times and in every hour, in heaven and on earth, is worshipped and glorified.

ارحمنا يا الله ثم ارحمنا. يا من في كل وقت وكل ساعة، في السماء وعلى الأرض، مسجود له وممجد.

Kristus, vor gode Gud, langmodig, fuld af barmhjertighed, rig på medlidenhed - som elsker de retfærdige og forbarmer dig over synderne, blandt hvem jeg er den første. Du vil ikke synderens død, men at han omvender sig og lever. Du kalder alle til frelse ved løftet om de kommende goder.

Christ our God, the good, the long suffering, the abundant in mercy, and the great in compassion, who loves the righteous and has mercy on the sinners of whom I am chief; who does not wish the death of the sinner but rather that he returns and lives, who calls all to salvation for the promise of the blessings to come.

المسيح إلهنا الصالح، الطويل الروح، الكثير الرحمة، الجزيل التحنن، الذي يحب الصديقين ويرحم الخطاة الذين أولهم أنا .الذي لا يشاء موت الخاطئ مثل ما يرجع ويحيا. الداعي الكل إلى الخلاص لأجل الموعد بالخيرات المنتظرة.

Herre, tag imod vore bønner i denne time og i enhver time, jævn vor livsvej og led os til at handle efter dine bud.

Lord receive from us our prayers in this hour and in every hour. Ease our life and guide us to fulfill

يا رب اقبل منا في هذه الساعة وكل ساعة طلباتنا. سهل حياتنا، وأرشدنا إلى العمل بوصاياك.

	Your commandments	
Helliggør vore sjæle, rens vore legemer, retled vor forstand, rens vore hensigter, helbred vore sygdomme og tilgiv vore synder. Red os fra al elendig sorg og hjerteve.	Sanctify our spirits. Cleanse our bodies. Conduct our thoughts. Purify our intentions. Heal our diseases. Forgive our sins. Deliver us from every evil grief and distress of heart.	قدس أرواحنا. طهر أجسامنا .قوم أفكارنا. نق نياتنا. اشف أمراضنا واغفر خطايانا. ونجنا من كل حزن رديء ووجع قلب.
Omgiv os med dine hellige engle, at vi bevares og ledes i deres hærskarer, så vi når til troens enhed og til erkendelse af din ufattelige og ubegrænsede herlighed. For du er velsignet i evighed. Amen.	Surround us by Your holy angels, that, by their camp, we may be guarded and guided, and attain the unity of faith, and the knowledge of Your imperceptible and infinite glory. For You are blessed forever. Amen.	أحطنا بملائكتك القديسين، لكي نكون بمعسكرهم محفوظين ومرشدين، لنصل إلى اتحاد الإيمان وإلى معرفة مجدك غير المحسوس وغير المحدود، فإنك مبارك إلى الأبد. آمين.

The Third Hour Prayer - Den tredje times
صلاه الساعة الثالثة

Jeg frembærer den tredje times lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Prayer of the Third Hour of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة الساعة الثالثة من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Third Hour

Salme 19 (20)	Psalm 19 (20)	المزمور التاسع عشر
Måtte Herren svare dig på nødens dag,	The Lord shall hear you in the day of your trouble.	يستجيب لك الرب في يوم شدتك.
Jakobs Guds navn beskytte dig.	The name of the God of Jacob defend you.	ينصرك اسم إله يعقوب.
Måtte han sende dig hjælp fra helligdommen	He shall send you help from His Holy.	يرسل لك عونًا من قدسه.
og støtte dig fra Zion. Måtte han huske dig for alle dine afgrødeofre og tage	And uphold you out of Zion. He shall remember all your	ومن صهيون يعضدك. يذكُر جميع ذبائحك، ويستسمِن محرقاتك.

imod dit brændoffer. Sela	sacrifices, and enrich your burnt offerings.	
Måtte han give dig, hvad dit hjerte ønsker, og lade alle dine planer lykkes.	The Lord shall grant you according to your heart, and fulfill all your counsel	يعطيك الرب حسب قلبك، ويتمم كل مشورتك.
Da vil vi juble over din frelse og løfte banneret i vor Guds navn.	We will confess your salvation, and in the name of our God we shall grow.	نعترف لك يا رب بخلاصك، وباسم إلهنا ننمو
Måtte Herren opfylde alle dine ønsker. Nu ved jeg, at Herren frelser sin salvede, han svarer ham fra sin hellige himmel med sin højre hånds frelsende gerninger.	The Lord shall fulfill all your petitions. Now I know that the Lord has saved His annointed: He shall hear him from His holy heaven, the salvation of His right hand is in mighty deeds.	يكمل الرب كل سؤالك. الآن علمت أن الرب قد خلص مسيحه، واستجاب له من سماء قدسه بجبروت خلاص يمينه.
Andre påkalder vogne og heste, men vi påkalder Herren vor Guds navn.	These in chariots, and these in horses, but in the name of the Lord our God we will grow.	هؤلاء بمركبات وهؤلاء بخيل، ونحن باسم الرب إلهنا ننمو .
De andre synker i knæ og falder, men vi rejser os og holder stand.	They are overthrown and fallen, but we risen, and set upright.	هم عثروا وسقطوا، ونحن قمنا وانتصبنا.

Herre, frels kongen! Svar os, den dag vi råber! Halleluja.	O Lord, save Your king: and hear us in the day we call upon You. Alleluia.	يا رب خلص مَلِكك واستجب لنا يوم ندعوك. هلليلويا.
Salme 22 (23)	**Psalm 22 (23)**	**المزمور الثانى والعشرون**
Herren er min hyrde, jeg lider ingen nød, han lader mig ligge i grønne enge, han leder mig til det stille vand.	The Lord is He who shepherds me; I shall need nothing. In a place of green pasture, there He has made me dwell: by the water of rest, He has tended me.	الرب يرعاني فلا يعوزني شئ .في مراع خضر يسكنني، إلى ماء الراحة يوردني.
Han giver mig kraft på ny, han leder mig ad rette stier for sit navns skyld.	He has restored my soul: He has guided me into the paths of righteousness, for His name's sake.	يرد نفسي. يهدني إلى سبل البر من أجل اسمه.
Selv om jeg går i mørkets dal, frygter jeg intet ondt, for du er hos mig,	Even if I walk in the midst of the shadow of death, I shall not fear evil things, for You are with me.	إن سلكت في وسط ظلال الموت فلا أخاف شرا، لأنك أنت معي.
din stok og din stav er min trøst. Du dækker bord for mig for øjnene af mine fjender.	Your rod and Your staff, these comfort me. You have prepared a table before me in the	عصاك وعكازك هما يعزيانني .هيأت قدامى مائدة تجاه مضايقي.

	presence of those who afflict me.	
Du salver mit hoved med olie,	You have anointed my head with oil.	مسحت بالزيت رأسي.
mit bæger er fyldt til overflod.	And Your cup makes me drunk like power.	وكأسك روتني بقوة.
Godhed og troskab følger mig, så længe jeg lever, og jeg skal bo i Herrens hus alle mine dage. Halleluja.	Your mercy shall follow me all the days of my life: and my dwelling shall be in the house of the Lord unto length of days. Alleluia.	ورحمتك تدركني جميع أيام حياتي، ومسكني في بيت الرب إلى مدى الأيام. هلليلويا.
Salme 23 (24)	**Psalm 23 (24)**	**المزمور الثالث والعشرون**
Jorden med alt, hvad den rummer, verden og dens beboere, tilhører Herren,	The earth and its fullness are the Lord's; the world and all that dwell in it.	للرب الأرض وملؤها، المسكونة وجميع الساكنين فيها.
for han har grundlagt den på havene, grundfæstet den på strømmene.	He has founded it upon the seas, and prepared it upon the rivers.	هو على البحار أسسها، وعلى الأنهار هيأها.
Hvem kan drage op til Herrens bjerg, hvem kan stå på hans hellige sted?	Who shall go up to the mountain of the Lord, and who shall stand in His holy place?	من يصعد إلى جبل الرب، أو من يقوم في موضع قدسه؟
Den som har skyldfrie hænder og et rent	He that is pure in his hands, and clean in	الطاهر اليدين، النقي القلب . الذي لم

hjerte, den som ikke farer med løgn og ikke sværger falsk.	his heart; who has not lifted up his soul in vanity, nor sworn deceitfully to his neighbor.	يحمل نفسه إلى الباطل ولم يحلف بالغش.
Han henter velsignelse hos Herren og retfærdighed hos sin frelses Gud.	He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Savior.	هذا ينال بركة من الرب، ورحمة من الله مخلصه.
Sådan er den slægt, som søger ham, som søger dit ansigt, Jakobs Gud. Sela	This is the generation of those who seek the Lord, who seek the face of the God of Jacob.	هذا هو جيل الذين يطلبون الرب ويبتغون وجه إله يعقوب.
Løft jeres hoveder, I porte, løft jer, I ældgamle døre, så ærens konge kan drage ind.	Lift up your gates, you princes, and be lifted up, you everlasting doors; and the king of glory shall come in.	ارفعوا أيها الرؤساء أبواكم، وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية، فيدخل ملك المجد.
Hvem er ærens konge? Det er Herren, stærk og vældig, Herren, vældig i krig.	Who is this king of glory? The Lord who is strong and mighty, the Lord who is mighty in war.	من هو هذا ملك المجد؟ الرب العزيز القدير، الرب القوى في الحروب.
Løft jeres hoveder, I porte, løft jer, I ældgamle døre, så ærens konge kan drage ind.	Lift up your gates, you princes; and be lifted up, you everlasting doors;	ارفعوا أيها الرؤساء أبوابكم، وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية، فيدخل ملك المجد.

	and the king of glory shall come in	
Hvem er han, ærens konge? Hærskarers Herre, han er ærens konge! Sela Halleluja.	Who is this king of glory? The Lord of hosts, He is this king of glory. Alleluia	من هو هذا ملك المجد؟ رب القوات، هذا هو ملك المجد . هلليلويا.
Salme 25 (26)	**Psalm 25 (26)**	**المزمور الخامس والعشرون**
Skaf mig ret, Herre, for jeg vandrer retsindigt og stoler på Herren, jeg skal ikke vakle. Prøv mig, Herre, undersøg mig, ransag hjerte og nyrer! Jeg har din godhed for øje, jeg vandrer i din trofasthed.	Judge me, O Lord; for I have walked in my innocence: and trusted in the Lord, I shall not be weakened. Prove me, O Lord, and try me; purify my heart and my reins. For your mercy is before my eyes: and I am pleased with your truth.	احكم لي يا رب فإني بدعتي سلكت، وعلى الرب توكلت فلا أضعف. اختبرني يا رب وجربنى، نقِ قلبي وكليتي. لأن رحمتك أمام عيني، وقد ارتضيت بحقك.
Jeg sidder ikke blandt løgnere, jeg kommer ikke hos hyklere.	I have not sat with the vain council, nor shall I enter in with the transgressors	لم أجلس مع محفل باطل، ومع مخالفي الناموس لم أدخل.
Jeg hader de ondes forsamling, blandt ugudelige sidder jeg ikke.	I have hated the assembly of evil doers; and shall not sit with ungodly men.	أبغضتُ مجمع الأشرار، ومع المنافقين لم أجلس.

Jeg vasker mine hænder i uskyld, jeg kan gå omkring dit alter, Herre, og med takkesange forkynde og fortælle om alle dine undere.	I will wash my hands in purity, and go around Your altar, O Lord, to hear the voice of Your praise, and to speak of all Your wonderful works	**أغسل يدي بالنقاوة، وأطوف بمذبحك يا رب . لأسَمع صوت تسبيحك، وأنطق بجميع عجائبك.**
Herre, jeg elsker dit hus, det sted, hvor din herlighed bor.	O Lord, I have loved the beauty of Your house, and the dwelling place of Your glory.	**يا رب أحببت جمال بيتك، وموضع مسكن مجدك.**
Riv mig ikke bort sammen med syndere, riv ikke mit liv bort sammen med mordere, hvis hænder er fulde af skændighed, hvis højre hånd er fuld af bestikkelse.	Do not destroy my soul together with the ungodly, nor my life with bloody men: in whose hands are iniquity, and their right hand is filled with bribe.	**فلا تهلك مع المنافقين نفسي، ولا مع رجال الدماء حياتي. الذين في أيديهم الإثم، ويمينهم امتلأت رشوة.**
Jeg vandrer retsindigt, udfri mig og vær mig nådig!	But I have walked in my innocence: save me, and have mercy upon me.	**أما أنا فبدعتي سلكت. أنقذني وارحمني**
Nu står min fod på den faste grund. I forsamlingerne vil jeg prise Herren. Halleluja.	My foot stood in uprightness: in the congregations I will praise You, O Lord. Alleluia.	**لأن رجلي وقفت في الاستقامة .في الجماعات أباركك يا رب .هلليلويا.**

Salme 28 (29)	Psalm 28 (29)	المزمور الثامن والعشرون
Vis Herren, I gudssønner, vis Herren ære og hæder!	Bring to the Lord, O sons of God, bring to the Lord young rams.	قدموا للرب يا أبناء الله . قدموا للرب أبناء الكباش
Vis Herrens navn ære, kast jer ned for Herren i hans hellige majestæt.	Bring to the Lord glory and honor. Bring to the Lord glory to His name; worship the Lord in His holy court	قدموا للرب مجدا وكرامة . قدموا للرب مجدا لاسمه . اسجدوا للرب في دار قدسه.
Herrens røst lyder over vandet, ærens Gud lader tordenen rulle. Herren er over de vældige vande.	The voice of the Lord is upon the waters: God of glory has thundered: the Lord is upon the many waters.	صوت الرب على المياه. إله المجد أرعدَ. الرب على المياه الكثيرة
Herrens røst lyder med kraft, Herrens røst lyder med vælde.	The voice of the Lord is mighty; the voice of the Lord is in great beauty.	صوت الرب بقوة. صوت الرب بجلال عظيم.
Herrens røst splintrer cedertræer, Herren knuser Libanons cedre.	The voice of the Lord breaks the cedar; the Lord will break the cedar of Lebanon.	صوت الرب يحطم الأرز. الرب يكسر أرز لبنان.
Han får Libanon til at springe som en kalv og Sirjon som vildoksens kalv.	And He will beat them small like the calf of Lebanon; and	ويسحقها مثل عجلٍ، لبنان، وسِريون، مثل ابن وحيد القرن.

	the beloved one like a son of the unicorn	
Herrens røst spalter ilden i flammer,	The voice of the Lord cuts a flame of fire.	صوت الرب يقطع لهيب النار.
Herrens røst får ørkenen til at skælve, Herren får Kadesh-ørkenen til at skælve.	The voice of the Lord shakes the wilderness; the Lord will shake the wilderness of Kadesh.	صوت الرب يزلزل القفر. الرب يزلزل برية قادش.
Herrens røst får hinden til at føde og flår barken af skovens træer.	The voice of the Lord strengthens the deer, and will uncover the forests.	صوت الرب يولد الأيائل ويكشف الغابات
I hans tempel råber alle: Ære!	And in His holy temple every one speaks of glory.	وفى هيكله المقدس كل واحد ينطق بالمجد.
Herren har taget sæde over vandfloden,	The Lord dwells in the flood.	الرب يسكن في الطوفان.
Herren troner som konge i evighed. Herren giver sit folk styrke, Herren velsigner sit folk med fred. Halleluja.	And the Lord will sit as a king forever. The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace. Alleluia	الرب يجلس ملكا إلى الأبد. الرب يعطى شعبه قوة، الرب يبارك شعبه بالسلام. هلليلويا.
Salme 29 (30)	**Psalm 29 (30)**	**المزمور التاسع والعشرون**

Herre, jeg priser dig, for du har trukket mig op fra dybet; du lod ikke mine fjender glæde sig over mig.	I will exalt You, O Lord; for You have accepted me, and not caused my enemies to rejoice over me.	أعظمك يا رب لأنك احتضنتني، ولم تشمت بي أعدائي.
Herre min Gud, jeg råbte til dig om hjælp, og du helbredte mig.	O Lord, my God, I cried to You, and You have healed me.	أيها الرب إلهي، صرخت إليك فشفيتني.
Herre, du løftede mig op fra dødsriget, du lod mig leve, jeg gik ikke i graven.	O Lord, You have brought up my soul from Hades, You have delivered me from the hands of those who will go down to the pit.	يا رب أصعدتَ من الجحيم نفسي، وخلصتني من الهابطين في الجب.
Lovsyng Herren, I hans fromme, tak hans hellige navn!	Sing to the Lord, all you His saints, and confess the remembrance of His holiness	رتلوا للرب يا جميع قديسيه، واعترفوا لذكر قداسته.
For hans vrede varer et øjeblik, hans nåde hele livet; om aftenen slår gråden sig ned, om morgenen er der jubel.	For anger is in His wrath, but life in His favor: weeping shall be for the evening, but joy shall be in the morning	لأن سخطا في غضبه، وحياة في رضاه. في العشاء يحل البكاء، وفى الصباح السرور.

Jeg sagde i min tryghed: Jeg skal aldrig vakle.	said in my prosperity, I shall never be moved.	أنا قلت في نعيمي لا أتزعزع إلى الدهر، يا رب.
Herre, i din nåde gjorde du mit bjerg til en fæstning; men du skjulte dit ansigt, og jeg blev grebet af rædsel.	O Lord, in Your will You gave strength to my beauty: but You turned away Your face from me, and I became troubled.	بمسرتك أعطيتَ جمالي قوة .صرفت وجهك عنى، فصرتُ قلقا.
Til dig, Herre, råbte jeg, jeg bad Herren om nåde:	To You, O Lord, I shall cry; and to my God I shall make supplication	إليك يا رب أصرخ، وإلى إلهي أتضرع.
Hvad vinder du ved mit blod, når jeg går i graven? Kan støvet takke dig og fortælle om din trofasthed?	What profit is there in my blood, when I go down to destruction? Shall the dust confess to You? or shall it declare Your truth?	أية منفعة من دمى إذا هبطتُ إلى الجحيم؟ هل يعترف لك التراب أو يخبر بحقك؟
Hør mig, Herre, og vær mig nådig, Herre, kom mig til hjælp!	The Lord heard, and had mercy upon me; the Lord became to me a helper.	سمع الرب فرحمني، الرب صارلي عونا.
Du forvandlede min klage til dans, du tog min sørgedragt af mig og klædte mig i glæde.	You have turned my mourning into joy for me: You have rent off my sackcloth, and girded me with gladness;	حولت نوحي إلى فرح لي، مزقت مسحي ومنطقتني سرورا.

Derfor vil jeg lovsynge dig uden ophør; Herre min Gud, for evigt vil jeg takke dig. Halleluja.	that my glory may sing praise to You, and I shall not be troubled at heart. O Lord, my God, I will confess to You forever. Alleluia	لكي ترتل لك نفسي ولا يحزن قلبي. أيها الرب إلهي إلى الأبد أعترف لك. هلليلويا.
Salme 33 (34)	**Psalm 33 (34)**	**المزمور الثالث والثلاثون**
Jeg vil prise Herren til alle tider, min mund skal altid lovsynge ham.	I will bless the Lord at all times: His praise shall be continually in my mouth.	أباركُ الربَ في كل وقت، وفي كل حين تسبحته في فمي.
Jeg fryder mig over Herren, de ydmyge hører det med glæde.	My soul shall boast herself in the Lord: let the meek hear and rejoice.	بالرب تفتخر نفسي، يسمع الودعاء فيفرحون.
Ophøj Herren sammen med mig, sammen vil vi hylde hans navn! Jeg søgte Herren, og han svarede mig, han befriede mig for al min frygt.	Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord diligently, and He heard me, and delivered me from all my fear.	عظموا الرب معي، لنرفع اسمه جميعا. طلبتُ إلى الرب فاستجاب لي، ومن جميع مخاوفي نجاني.
De, som retter blikket mod ham, stråler af glæde, deres ansigter skal ikke forgræmmes.	Draw near to Him, and be enlightened: and your faces shall not be ashamed.	تقدموا إليه واستنيروا، ووجوهكم لا تخزى.

Den hjælpeløse råbte, og Herren hørte ham, han frelste ham af alle hans trængsler.	This poor man cried, and the Lord heard him, and delivered him out of all his afflictions.	هذا المسكين صرخ فاستمعه الرب، ومن جميع ضيقاته خلصه.
Herrens engel lejrer sig omkring dem, der frygter ham, og han udfrier dem.	The angel of the Lord will encamp round about those who fear Him, and will deliver them.	يعسكر ملاك الرب حول كل خائفيه وينجيهم.
Smag og se, at Herren er god; lykkelig den mand, der søger tilflugt hos ham.	Taste and see that the Lord is sweet: blessed is the man who hopes in Him.	ذوقوا وانظروا ما أطيبَ الربَ !طوبى للإنسان المتكل عليه.
Frygt Herren, I hans hellige, for de, der frygter ham, lider ingen mangel.	Fear the Lord, all you His saints: for there is no want to those who fear Him.	اتقوا الرب يا جميع قديسيه، فإن الذين يتقونه لا يعوزهم شيء.
Løver kan lide nød og sulte, men de, der søger Herren, mangler intet godt.	The rich have become poor and they hungered: but those who seek the Lord shall not want any good thing.	الأغنياء افتقروا وجاعوا، أما الذين يبتغون الرب فلا يعوزهم أي خير.
Kom og hør mig, børn, jeg vil lære jer at frygte Herren.	Come, you children, hear me: I will teach you the fear of the Lord.	هلم أيها البنون استمعوا لي، فأعلمكم مخافة الرب.

Du, som er glad for livet og elsker at se lykkelige dage,	Who is the man that desires life, and is thinking to see good days?	من هو الإنسان الذي يهوى الحياة، ويحب أن يرى أياما صالحة؟
du skal vogte din tunge for ondskab og dine læber for at tale svig;	Keep your tongue from evil, and your lips from speaking guile.	صن لسانك عن الشر، وشفتيك عن النطق بالغش.
du skal holde dig fra det onde og gøre det gode, søge freden og stræbe efter den.	Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it.	حد عن الشر واصنع الخير، اطلب السلامة واتبعها.
Herrens øjne hviler på de retfærdige, hans ører hører deres råb om hjælp.	For the eyes of the Lord are over the righteous, and His ears are bent to their prayer.	فإن عيني الرب على الصديقين، وأذنيه مصغيتان إلى طلبتهم.
Herrens ansigt er vendt mod dem, der øver ondt, han vil udslette deres navn på jorden.	But the face of the Lord is against those who do evil, to wipe out their memorial from upon the earth.	وجْه الرب ضد صانعي الشر، ليمحو من الأرض ذكرهم.
Når de retfærdige skriger, hører Herren dem, og han befrier dem fra alle deres trængsler.	The righteous cried, and the Lord heard them, and delivered them out of all their afflictions.	الصديقون صرخوا والرب استجاب لهم، ومن جميع شدائدهم نجاهم.
Herren er nær ved dem, hvis hjerte er knust, han frelser	The Lord is near to those who are contrite in their	قريب هو الرب من منسحقي القلب، ويخلص المتواضعين بالروح.

dem, hvis ånd er sønderbrudt.	heart; and will save the lowly in spirit.	
Mange ulykker rammer den retfærdige, dog redder Herren ham ud af dem alle.	Many are the afflictions of the righteous: but out of them all the Lord will deliver them.	كثيرة هي أحزان الصديقين، ومن جميعها ينجيهم الرب.
Han beskytter alle hans knogler, ingen af dem bliver knust.	The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken.	يحفظ الرب جميع عظامهم، وواحدة منها لا تنكسر.
Ulykke slår den ugudelige ihjel, og den retfærdiges fjender straffes. Herren udfrier sine tjenere, de, der søger tilflugt hos ham, straffes ikke. Halleluja.	The death of the sinners is evil: and those who hate righteousness will grieve. The Lord will save the souls of His servants: and none of those who hope in Him shall grieve. Alleluia.	يموت الخطاة بشرهم، ومبغضو الصديق يندمون. الرب ينقذ نفوس عبيده، ولا يندم جميع المتكلين عليه. هلليلويا.
Salme 40 (41)	**Psalm 40 (41)**	**المزمور الأربعون**
Lykkelig den, der har omsorg for den svage, på ulykkens dag redder Herren ham.	Blessed is he who thinks of the poor and needy: the Lord shall deliver him in an evil day.	طوبى لمن يتعطف على المسكين، في يوم الشر ينجيه الرب.
Herren beskytter ham og giver ham liv, han prises lykkelig i	The Lord shall preserve him and keep him alive, and	الرب يحفظه ويحييه، ويجعله في الأرض

landet. Giv ham ikke i hans fjenders vold!	make him blessed on the earth, and not deliver him into the hands of his enemies.	مغبوطا، ولا يسلمه لأيدي أعدائه.
Herren støtter ham på sygelejet, hver gang han ligger syg, gør du ham rask.	The Lord shall help him upon the bed of his pain; You have made all his bed in his sickness.	الرب يعينه على سرير وجعه، إنك رتبت مضجعه كله في مرضه.
Jeg siger: Herre, vær mig nådig, helbred mig, for jeg har syndet mod dig.	I said, O Lord, have mercy on me; heal my soul; for I have sinned against You.	أنا قلت يا رب ارحمني، اشف نفسي لأني قد أخطأتُ إليك.
Mine fjender taler ondt imod mig: Gid han snårt vil dø og hans navn forsvinde!	My enemies have spoken evil against me, saying, “When shall he die, and his name perish?”	أعدائي تق ولوا على شرا: متى يموت ويباد اسمه؟
Hvis en kommer på besøg, hykler han; han samler ondskabsfuldheder,	And if he came to see me, he spoke in vanity; and his heart gathered unto him iniquity.	الذي دخل ليراني كان يتكلم بالرياء، وقلبه يضمر له شرا.
og så går han ud og fortæller det. Alle, der hader mig, hvisker om mig, de udtænker ondt imod mig: »Noget grufuldt har ramt ham; han	He went forth and spoke in like manner. All my enemies whispered against me; against me they devised evil. They denounced a wicked word against me,	ثم كان يخرج خارجا ويتكلم على . تهامس على جميع أعدائي، وتشاوروا على بالسوء . وكلاما مخالفا للناموس رتبوا على، قالوا: "ألا يعود الراقد أن يقوم؟"

ligger der og skal ikke mere rejse sig!«	saying, “Now that he lies, shall he not rise up again?”	
Selv min ven, som jeg stolede på, og som spiste brødet med mig, har løftet hælen imod mig.	For even the man of my peace, he whom I trusted, who ate my bread, lifted up his heel against me.	حتى إنسان سلامتي الذي وثقت به، الذي أكل خبزي رفع على عقبه
Men du, Herre, vær mig nådig og rejs mig, så jeg kan gøre gengæld mod dem.	But you, O Lord, have mercy upon me, and raise me up, and I shall compensate them.	وأنت يا رب ارحمني وأقمني فأجازيهم.
Når min fjende ikke kan triumfere over mig, så ved jeg, at du holder af mig.	In this I knew that You were delighted in me, because my enemy shall not rejoice over me.	بهذا علمتُ أنك هويتني، لأن عدوي لن يُسرَّ بي.
Du støtter mig, fordi jeg er uskyldig, og du vil altid lade mig stå for dit ansigt.	But because of my innocence You accepted me, and have established me before You forever.	أما أنا فمن أجل دعتي قبلتني، وثبتني أمامك إلى الأبد.
Lovet være Herren, Israels Gud, fra evighed og til evighed. Amen, amen. Halleluja.	Blessed be the Lord God of Israel, from everlasting and to everlasting. So be it, so be it. Alleluia.	مبارك الرب إله إسرائيل، من الأزل وإلى الأبد يكون يكون . هلليلويا.
Salme 42 (43)	**Psalm 42 (43)**	**المزمور الثاني والأربعون**

Skaf mig ret, Gud, før min sag mod troløse mennesker, red mig fra bedragerne, fra dem, der øver uret!	Judge me, O Lord, and avenge my case, against an impure nation: You shall deliver me from the unjust and crafty man.	احكم لي يا رب وانتقم لمظلمتي، من أمة غير بارة . ومن إنسان ظالم وغاش نجني.
For du, Gud, er mit værn, hvorfor har du forstødt mig? Hvorfor skal jeg gå sørgende omkring plaget af fjenden?	For You are my God and my strength: why have You cast me off? And why do I walk gloomingly, while the enemy oppresses me?	لأنك أنت هو إلهي وقوتي. لماذا أقصيتني؟ ولماذا أسلك كئيبا من مضايقة عدوي؟
Send dit lys og din sandhed, de skal lede mig, bringe mig til dit hellige bjerg og til din bolig.	Send forth Your light and Your truth: they have led me, and brought me to Your holy mountain, and to Your dwelling.	أرسل نورك وحقك، فإنهما يهدياني ويصعداني إلى جبلك المقدس وإلى مسكنك.
Så kan jeg komme til Guds alter, til Gud, min glæde og min fryd,	And I will go into the altar of God, before the face of God who gladdens my youth.	فأدخل إلى مذبح الله، تجاه وجه الله الذي يفرح شبابي.
og takke dig med citerspil, Gud, min Gud. Hvorfor er du fortvivlet, min sjæl? Hvorfor skælver du i mig?	will give praise to You with the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul? and why do you trouble me?	أعترف لك بالقيثارة يا الله إلهي .لماذا أنت حزينة يا نفسي، ولماذا تزعجينني؟

Vent på Gud! For jeg skal takke ham på ny, min frelser og min Gud. Halleluja.	Hope in God; for I will give thanks to Him. The salvation of my face is my God. Alleluia.	توكلي على الله فإني أعترف له، خلاص وجهي هو إلهي . هلليلويا.
Salme 44 (45)	**Psalm 44 (45)**	**المزمور الرابع والأربعون**
Mit hjerte strømmer over med skønne ord, jeg fremsiger mit digt for kongen,	My heart has poured forth a good word: I will declare my works to the King.	فاض قلبي بكلام صالح. إني أخبر الملكَ بأفعالي.
min tunge er som hurtigskriverens pen.	My tongue is a writer's pen, sharpened for writing.	لساني قلمُ كاتبٍ ماهر.
Du er den smukkeste blandt mennesker,	You are comely in beauty more than the sons of men.	إنك أبرع جمالا من بنى البشر.
ynde er udgydt på dine læber, derfor velsigner Gud dig til evig tid.	Grace has been shed forth from Your lips: therefore God has blessed You forever.	وقد انسكبت النعمة على شفتيك، فلذلك باركك الله إلى الدهر
Spænd dit sværd om lænden, du helt, i højhed og pragt! Drag ud med lykke	Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One, in Your comeliness, and in Your beauty; draw it, prosper, and reign.	تقلد سيفك على فخدك أيها القوى جلالك وجمالك. استله وانجح واملك.

for sandheds og retfærdigheds sag, din højre hånd skal vise dig frygtelige gerninger!	Because of truth and meekness and righteousness; and Your right hand shall guide You wonderfully.	من أجل الحق والدعة والعدل، وتهديك بالعجب يمينك.
Dine hvæssede pile sidder i hjertet på kongens fjender, folkene falder omkring dig.	Your arrows are sharp, O Mighty One, in the heart of the King's enemies; the nations shall fall under You.	نبلك مسنونة في قلب أعداء الملك أيها الجبار، الشعوب تحتك يسقطون.
Din trone, Gud, står til evig tid, dit kongescepter er retfærdighedens scepter.	Your throne, O God, is forever and ever: the scepter of Your kingdom is a scepter of uprightness.	كرسيك يا الله إلى دهر الدهر، قضيب الاستقامة هو قضيب ملكك.
Du elsker ret og hader uret, derfor har Gud, din Gud, salvet dig med glædens olie frem for dine lige.	You have loved righteousness, and hated iniquity: therefore, God, Your God, has anointed You with the oil of gladness more than Your fellows.	لأنك أحببتَ البر وأبغضتَ الإثم .من أجل هذا مسحك الله إلهك بزيت البهجة أفضلَ من رفقائك.
Af myrra, aloe og kassia dufter alle dine klæder; strengespil fra elfenbenspaladser glæder dig.	Myrrh and stacte and cassia are from Your garments, and out of the ivory palaces, with which they have gladdened You;	المر والميعة والسليخة طيب ثيابك. من قصور العاج التي أبهجتك. بنات الملوك في تكريمك.

	Kings’ daughters for Your honor.	
Kongedøtre går dig i møde, dronningen står ved din højre side, smykket med Ofir-guld.	The queen stood by on Your right hand, clothed in a vestment wrought with gold work, and adorned in divers manners.	قامت الملكة عن يمينك، مشتملة بثوب موشى بالذهب، مزينة بأنواع كثيرة
Hør efter, min datter, lyt opmærksomt: Glem dit folk og din fars hus! Kongen begærer din skønhed, han er din herre, kast dig ned for ham!	Hear, O my daughter, and see, and incline your ear; forget your people, and your father’s house. Because the King has desired your beauty; for indeed He is your Lord, and you shall worship Him.	اسمعي يا ابنتي وانظري وأميلي أذنك، وانسَيْ شعبك وبيت أبيك . فإن الملكَ قد اشتهى حسنك، لأنه هو ربك وله تسجدين.
Tyrus' døtre kommer til dig med gaver, rigmænd i folket søger din gunst.	The daughters of Tyre shall worship Him with gifts; the rich of the people of the land shall supplicate His favor.	وله تسجد بنات صورَ بالهدايا، ويتر جى وجهَه أغنياءُ شعب الأرض
Hvor er kongedatteren prægtig! Hendes kjole har guldindfattede perler, i brogede	All the glory of the daughter of the King is within, robed in golden fringed garments, adorned in various manners.	كل مجد ابنة الملك من داخل، مشتملة بأطراف موشاة بالذهب، مزينة بأشكال كثيرة.

klæder føres hun til kongen, jomfruerne er i hendes følge, hendes veninder føres til dig. De føres til dig under glædessang og jubel, og træder ind i kongens palads.	Virgins shall be brought to the King after her: all her fellows shall be brought to Him. They shall be brought with gladness and exultation: they shall be brought into the King's temple.	تدخُل إلى الملك عذارى في إثرها، جميع قريباتها إليه يُقدَّمْن. يَبْلغن بفرح وابتهاج، يَدخُلن إلى هيكل الملك.
Dine sønner skal træde i dine fædres sted, du skal gøre dem til fyrster over hele jorden.	Instead of Your fathers, children shall be unto You: You shall make them princes over all the earth.	ويكون لك أبناء عوضا عن آبائك، تقيمهم رؤساء على سائر الأرض.
Jeg vil prise dit navn i slægt efter slægt, derfor skal folkene prise dig for evigt og altid. Halleluja.	They shall make mention of Your name from generation to generation: therefore the nations shall give praise to You, O God, forever, even forever and ever. Alleluia.	ويذكرون اسمك جيلا بعد جيل. من أجل ذلك تعترف لك الشعوب يا الله إلى الدهر، وإلى دهر الدهور. هلليلويا.
Salme 45 (46)	**Psalm 45 (46)**	**المزمور الخامس والأربعون**

Gud er vor tilflugt og styrke, altid at finde som hjælp i trængsler.	God is our refuge and our strength; He is our help in the afflictions that have come heavily upon us.	إلهنا ملجأنا وقوتنا، ومعيننا في شدائدنا التي أصابتنا جدا.
Derfor frygter vi ikke, når jorden skælver og bjergene vakler i havets dyb,	Therefore we shall not fear when the earth is troubled, and the mountains are removed into the heart of the seas	لذلك لا نخشى إذا تزعزعت الأرض، وانقلبت الجبال إلى قلب البحار.
når vandet larmer og bruser og rejser sig, så bjergene bæver. Sela	The waters have roared and been troubled, the mountains have been troubled by His might.	تعج المياه وتجيش، وتتزعزع الجبال بعزته.
Flodløb glæder Guds by,	The streams of the river gladden the city of God.	مجاري الأنهار تفرح مدينة الله.
den Højestes hellige bolig. Gud er i dens midte, den rokkes ikke, Gud bringer den hjælp ved daggry.	The Most High has sanctified His dwelling. God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her face.	لقد قدس العلي مسكنه، والله في وسطها فلن تتزعزع. يعين الله وجهها.
Folkene larmer, rigerne vakler,	The nations were troubled, the kingdoms tottered:	اضطربت الأمم، وماجت الممالك .

når han lader sin røst lyde, ryster jorden.	He gave forth His voice, the earth shook.	أبدى صوته، فتزلزلت الأرض.
Hærskarers Herre er med os, Jakobs Gud er vor borg. Sela	The Lord, God of hosts, is with us; the God of Jacob is our helper.	الرب إله القوات معنا، ناصرنا هو إله يعقوب.
Korm og se Herrens gerninger, de ødelæggelser, han har voldt på jorden. Han gør ende på krige over hele jorden,	Come, you, and behold the works of the Lord, the wonders which He has set upon the earth. Putting an end to wars to the ends of the earth.	هلم فانظروا أعمال الرب، التي جعلها آيات على الأرض. الذي ينزع الحروب من أقاصي الأرض.
han brækker buen og knækker spyddet, stridsvognene brænder han op.	He will crush their bows, and break their weapons, and burn their bucklers in the fire.	يسحق قسيهم ويكسر سلاحهم، ويحرق أتراسهم بالنار.
Stands, og forstå, at jeg er Gud, ophøjet blandt folkene, ophøjet på jorden!	Be still, and know that I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted upon the earth.	ثابروا واعلموا أنى أنا هو الله، أرتفع بين الأمم وأتعالى في الأرض.
Hærskarers Herre er med os, Jakobs Gud er vor borg. Sela Halleluja.	The Lord God of hosts is with us; the God of Jacob is our helper. Alleluia.	الرب إله القوات معنا، ناصرنا هو إله يعقوب. هلليلويا.

Salme 46 (47)	Psalm 46 (47)	المزمور السادس والأربعون
Alle folkeslag, klap i hænderne, bryd ud i jubelråb for Gud!	Clap your hands, all you nations; shout to God with a voice of exultation.	يا جميع الأمم صفقوا بأيديكم، يا جميع الأمم صفقوا بأيديكم، هللوا لله بصوت الابتهاج.
For Herren, den Højeste, er frygtindgydende, en mægtig konge over hele jorden.	For the Lord is most high and fearful; He is a great king over all the earth.	لأن الرب عال ومرهوب، ملك كبير على كافة الأرض.
Han lægger folkene under os, folkeslagene under vore fødder.	He has subdued peoples under us, and nations under our feet.	أخضع الشعوب لنا، والأمم تحت أقدامنا
Han udvælger vort land til os, Jakobs stolthed, som han elsker. Sela	He has chosen us for His inheritance, the beauty of Jacob He loved.	اختارنا ميراثا له، جمال يعقوب الذي أحبه.
Gud drager op under jubelråb,	God has ascended with a shout, and the Lord with a sound of a trumpet.	صعد الله بتهليل، والرب بصوت البوق.
Herren drager op til hornets klang.	God has ascended with a shout, and the Lord with a sound of a trumpet.	صعد الله بتهليل، والرب بصوت البوق.
Syng for Gud, syng! Syng for vor konge, syng! For Gud er hele	Sing praises to our God, sing praises: sing praises to our	رتلوا لإلهنا رتلوا، رتلوا لمليكنا رتلوا، لأن الرب هو ملك الأرض

jordens konge, syng hyldestsang! Gud er konge over folkene,	King, sing praises; for God is king of all the earth. Sing praises with understanding, for the Lord reigned over all the nations.	كلها. رتلوا بفهم لأن الرب قد ملك على جميع الأمم.
Gud sidder på sin hellige trone. Folkenes fyrster er samlet med Abrahams Guds folk,	God sits upon His holy throne. Rulers of the people have assembled with God of Abraham.	الله جلس على كرسيه المقدس. رؤساء الشعوب اجتمعوا مع إله إبراهيم.
for jordens skjolde tilhører Gud. Højt er han ophøjet. Halleluja.	For God's mighty ones have been greatly exalted upon the earth. Alleluia.	لأن أعزاء الله قد ارتفعوا في الأرض جدا. هلليلويا.

Gospel of the Third Hour

Johannesevangeliet 14:26 - 15:4	John 14:26 - 15:4	يوحنا 14: 26 - 15 : 4
Men Talsmanden, Helligånden, som Faderen vil sende i mit navn, han skal lære jer alt og minde jer om alt, hvad jeg har sagt til jer.	When the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, has come, He will teach you all things, and bring to your remembrance all things that I said to you.	متى جاء المعزى الروح القدس الذي سيرسله الآب باسمي، فهو يعلمكم كل شيء ويذكركم بكل ما قلته لكم. سلامي أترك لكم.

Fred efterlader jeg jer, min fred giver jeg jer; jeg giver jer ikke, som verden giver. Jeres hjerte må ikke forfærdes og ikke være modløst!	My peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.	سلامي أنا أعطيكم. ليس كما يعطى العالمُ أعطيكم. لا تضطرب قلوبكم ولا تجزع.
I har hørt, at jeg har sagt til jer: Jeg går bort, og jeg kommer til jer. Hvis I elskede mig, ville I glæde jer over, at jeg går til Faderen, for Faderen er større end jeg.	You have heard Me say to you, 'I am going away and coming back to you.' If you loved Me, you would rejoice because I said, 'I am going to the Father,' for My Father is greater than I.	سمعتم أنى قلت لكم إني أمضى ثم آتى إليكم. لو كنتم تحبونني لكنتم تفرحون لأني أمضى إلى الآب، لأن أبى أعظمُ منى.
Nu har jeg sagt det til jer, før det sker, for at I skal tro, når det sker.	And now I have told you before it comes, that when it does come to pass, you may believe.	وقد قلتُ لكم الآن قبل أن يكون، حتى متى كان تؤمنون.
Jeg skal ikke tale meget med jer mere, for verdens fyrste kommer; og mig kan han intet gøre,	I will no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming, and he has nothing in Me.	لست أكلمكم كلاما كثيرا بعد، لأن رئيس هذا العالم آتٍ وليس له في شيءٌ.
men det sker, for at verden skal forstå, at	But that the world may know that I love	لكن لكي يعلمَ العالمُ أنني أحب أبى، وكما

jeg elsker Faderen og gør sådan, som Faderen har påbudt mig. Rejs jer, lad os gå herfra!	the Father, and as the Father gave Me commandment, so I do. Arise, let us go from here.	أوصاني أبي هكذا أفعل، قوموا ننطلق من ههنا.
Jeg er det sande vintræ, og min fader er vingårdsmanden.	I am the true vine, and My Father is the vinedresser	أنا هو الكرمة الحقيقية وأبي الكرام.
Hver gren på mig, som ikke bærer frugt, den fjerner han, og hver gren, som bærer frugt, den renser han, for at den skal bære mere frugt.	Every branch in Me that does not bear fruit He takes away; and every branch that bears fruit He prunes, that it may bear more fruit.	كل غصن فيّ لا يأتي بثمر يقطعه. وكل ما يأتي بثمر ينقيه ليأتي بثمر أكثر.
I er allerede rene på grund af det ord, jeg har talt til jer.	You are already clean because of the word which I have spoken to you.	وأنتم من قبْل أنقياءُ من أجل الكلام الذي كلمتكم به.
Bliv i mig, og jeg bliver i jer.	Abide in Me, and I in you.	اثبتوا في وأنا أيضا فيكم.
Ære være Gud i evighed.	***Glory be to God forever.***	والمجد لله دائماً.

Litanies of the Third Hour

Den tredje times Litanier	Litanies of the Third Hour	قطع الساعة الثالثة
Din Helligånd, Herre, som du sendte over dine hellige disciple	Your Holy Spirit, O Lord, whom You sent forth upon Your holy	روحك القدوس يا رب الذي أرسلته على تلاميذك القديسين

og ærede apostle i den tredje time, tag den ikke fra os, du gode, men forny den i vort indre.

»Skab et rent hjerte i mig, Gud, giv mig på ny en fast ånd! Kast mig ikke bort fra dig, og tag ikke din hellige ånd fra mig.«

(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.

Herre, du som har sendt din Helligånd over dine hellige disciple og ærede apostle i den tredje time,
tag den ikke fra os, du gode. Men vi beder dig, vor Herre Jesus Kristus, Guds Søn, Ordet, at du vil forny den i vort indre:

disciples and honored apostles in the third hour, do not take away from us, O Good One, but renew Him within us.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence and do not take Your Holy Spirit away from me!

Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

O Lord, who sent Your Holy Spirit upon Your Holy disciples and honored apostles in the third hour.

Do not take Him away from us, O Good One; but we ask You to renew Him within us.

ورسلك المكرمين في الساعة الثالثة. هذا لا تنزعه منا أيها الصالح بل جدده في أحشائنا.

قلبا نقيا أخلق في يا الله، وروحا مستقيما جدد في أحشائي. لا تطرحني من قدام وجهك وروحك القدوس لا تنزعه منى.

المجد للآب والابن والروح القدس.

أيها الرب الذي أرسلتَ روح قدسك على تلاميذك القديسين ورسلك المكرمين في الساعة الثالثة.

هذا لا تنزعه منا أيها الصالح .لكن نسألك أن تجدده في أحشائنا.

en fast og livgivende ånd, en barnekårs og kyskheds ånd, en helligheds, retfærdigheds og autoritets ånd. O Almægtige,	O Lord Jesus Christ, Son of God, the Word; a right and life-giving spirit, a spirit of prophecy and chastity, a spirit of holiness, righteousness and authority, O the Almighty One.	يا ربنا يسوع المسيح ابن الله الكلمة، روحا مستقيما ومحييا، روح النبوة والعفة، روح القداسة والعدالة والسلطة، أيها القادر على كل شيء.
du er vore sjæles lys, du oplyser ethvert menneske, som kommer til verden - forbarm dig over os.	For You are the light of our souls. O You Who gives light to every man that comes into the world, have mercy on us.	لأنك أنت هو ضياء نفوسنا. يا من يضئ لكل إنسان آت إلى العالم، ارحمنا.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen*	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين.
O Gudsføderske, du er den sande vinstok, som bærer livets drue. For vore sjæles frelse beder vi til dig, du nådefulde, og til apostlene.	O Theotokos (Mother of God), you are the true vine who bore the cluster of life, we ask you, O full of grace, with the apostles, for the salvation of our souls.	يا والدة الإله أنت هي الكرمة الحقيقية الحاملة عنقود الحياة، نسألك أيتها الممتلئة نعمة، مع الرسل، من أجل خلاص نفوسنا.

Velsignet være Herren, vor Gud. Velsignet være Herren dag for dag. Han bereder vor vej, fordi han er vor frelses Gud.	Blessed is the Lord our God. Blessed is the Lord day by day. He prepares our way for He is the God of our salvation.	مبارك الرب إلهنا. مبارك الرب يوما فيوما، يهيئ طريقنا لأنه إله خلاصنا.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.*	لآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين.
Himmelske konge, Trøster Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver.	O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver,	أيها الملك السمائي المعزى، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالئ الكل، كنز الصالحات، ومعطى الحياة.
Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle.	graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls.	هلم تفضل وحل فينا، وطهرنا من كل دنس أيها الصالح، وخلص نفوسنا.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس.

Ligesom du var sammen med dine disciple, o Frelser, og gav dem fred - kom også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle.	Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us and grant us Your Peace, and save us and deliver our souls.	كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام، هلم أيضا كن معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين.
Når vi står i dit hellige tempel-regnes vi som stående i himlen. O Gudsføderske, du er himlens port, åben nådens dør for os.	Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.	إذا ما وقفنا في هيكلك المقدس نحسب كالقيام في السماء. يا والدة الإله، أنت هي باب السماء، افتحي لنا باب الرحمة.

Trisagion as in page 67
Litany “Hail to you” as in page 70
Introduction to the Orthodox Creed as in page 72
The Orthodox Creed as in page 73

Kyrie Eleison (Herre, forbarm	**Then Kyrie Eleison is said 41 times**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها**

dig) sigesS 41 gange.	followed “Holy. Holy. Holy”	"قدوس. قدوس. قدوس"

Litany “Holy, Holy, Holy” as in page 75

Absolution of the Third Hour

og denne absolutionsbon:	Absolution of the Third Hour	تحليل الساعة الثالثة
Al barmhjertigheds Gud og al trøsts Herre, du som altid har styrket os med din Helligånds trøst.	O God of all compassion, and Lord of all comfort, who comforted us at all times with the comfort of Your Holy Spirit,	يا إله كل الرأفات ورب كل عزاء، الذي عزانا كل حين بعزاء روحك القدوس.
Vi takker dig, fordi du har ladet os stå op til bøn i denne hellige time, i hvilken du rigeligt har udgydt din Helligånds nåde over dine hellige disciple og ærefulde og salige apostle ligesom ildtunger.	we thank You for You raised us for prayer in this holy hour, in which You abundantly poured the grace of Your Holy Spirit upon Your holy disciples and honorable and blessed apostles, like tongues of fire.	نشكرك لأنك أقمتنا للصلاة فى هذه الساعة المقدسة، التى فيها أفضت نعمة روحك القدوس بغنى على تلاميذك القديسين ورسلك المكرمين الطوباويين مثل ألسنة نار.
Vi beder og bønfalder dig, du menneskekærlige, modtag vore bønner,	We ask and entreat You, O Lover of Mankind, to accept our prayers, and	نسأل ونطلب منك يا محب البشر، اقبل صلواتنا، واغفر

tilgiv vore synder og send os din Helligånds nåde.	forgive our sins, and send forth upon us the grace of Your Holy Spirit.	خطايانا، وأرسل علينا نعمة روحك القدوس.
Rens os fra al legemlig og åndelig urenhed ogled os til en åndelig livsførelse, så vi vandrer i Ånden og ikke fuldfører kødets lyst.	Purify us from all defilement of body and spirit and change us into a spiritual manner of life, that we may walk in the Spirit and not fulfill the lusts of the flesh	وطهرنا من كل دنس الجسد والروح وانقلنا إلى سيرة روحانية، لكي نسلك بالروح ولانكمل شهوة الجسد.
Gør os værdige til at tjene dig i renhed og retfærdighed alle vor livs dage - for dig tilkommer ære og pris og magt sammen med din gode Fader og Helligånden.	And make us worthy to serve You with purity and righteousness all the days of our life. For unto You is due glory, honor, and dominion, with Your good Father and the Holy Spirit	واجعلنا مستحقين أن نخدمك بطهارة وبر كل أيام حياتنا. لأنه يليق بك المجد والإكرام والعزة مع أبيك الصالح والروح القدس.
Nu og altid og i al evighed. Amen.	Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

Conclusion of Every Hour as in page 79

The Sixth Hour Prayer - Sjette times bøn (Sext)
صلاه الساعة السادسة

Jeg frembærer den sjette times lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Prayer of the Sixth Hour of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة الساعة السادسة من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Sixth Hour

Salme 53 (54)	Psalm 53 (54)	المزمور الثالث والخمسون
Gud, frels mig ved dit navn, skaf mig ret ved din styrke!	Save me, O God, by Your name, and judge me by Your power.	اللهم باسمك خلصني، وبقوتك احكم لي.
Gud, hør min bøn, lyt til min munds ord!	O God, hear my prayer; hearken to the words of my mouth	استمع يا الله صلاتي، وأنصت إلى كلام فمي.
Fremmede har rejst sig mod mig, voldsmænd stræber	For strangers have risen up against me, and mighty men have	فإن الغرباء قد قاموا علي، والأقوياء طلبوا

mig efter livet, for de har ikke Gud for øje. Sela	sought my soul: they have not set God before them	نفسي. لم يجعلوا الله أمامهم.
Se, Gud er min hjælper, Herren styrker mig.	For behold, God helped me; and the Lord is the protector of my soul.	هوذا الله عوني، والرب ناصر نفسي
Ulykken skal falde tilbage på mine fjender. Gør det af med dem i din trofasthed!	He shall return the evil things to my enemies; utterly wipe them out by Your tru	يرد الشرور على أعدائي، بحقك استأصلهم.
Så vil jeg bringe dig et frivilligoffer, jeg vil takke dit navn, Herre, for dit navn er godt.	I will willingly sacrifice to You: I will confess Your name, O Lord; for it is good.	فأذبح لك طائعا، وأعترف لاسمك يا رب فإنه صالح.
Han har reddet mig fra alle trængsler, og mit øje fryder sig over mine fjender. Halleluja.	For You have delivered me out of every affliction, and my eye has looked down upon my enemies. Alleluia	لأنك من جميع الشدائد نجيتني، وبأعدائي نظرت عيناي. هلليلويا
Salme 56 (57)	**Psalm 56 (57)**	**المزمور السادس والخمسون**
Vær mig nådig, Gud, vær mig nådig, for hos dig søger jeg tilflugt;	Have mercy upon me, O God, have mercy upon me: for my soul has trusted in You.	ارحمني يا الله ارحمني، فإنه عليك توكلتْ نفسي.

i dine vingers skygge søger jeg tilflugt, til ulykken er drevet over.	And in the shadow of Your wings I will hope, until the iniquity passes away.	وبظل جناحيك أعتصم، إلى أن يعبر الإثم.
Jeg råber til Gud den Højeste, til Gud, der fører min sag igennem.	I will cry to God Most High; God who has benefitted me.	أصرخ إلى الله العلي، الإله المحسن إلى.
Han sender mig hjælp fra himlen, gør den, der jager mig, til spot. Sela	He sent from heaven and saved me; He gave over to reproach those who trampled on me.	أرسل من السماء فخلصني، وجعل العار على الذين يطأونني
Gud sender sin godhed og troskab. Jeg ligger blandt løver, der hungrer efter menneskekød;	God has sent forth His mercy and His truth; and He has delivered my soul from the midst of young lions: I laid down to sleep, while troubled.	أرسل الله رحمته وحقه، وخلص نفسي من بين الأشبال إذ نمت مضطربا.
deres tænder er spyd og pile, deres tunge er et skarpt sværd.	As for the sons of men, their teeth are weapons and arrows, and their tongue a sharp sword	أسنان أبناء البشر سلاح وسهام، ولسانهم سيف مرهف.
Løft dig højt over himlen, Gud, lad din herlighed komme over hele jorden.	Be You exalted, O God, above the heavens; and Your glory above all the earth.	اللهم ارتفع على السموات، وليرتفع مجدك على سائر الأرض.

De lagde et net ud for mine fødder, men jeg undgik det;	They have prepared snares for my feet, and have bowed down my soul.	نصبوا لرجلي فخاخا وأحنوا نفسي.
de gravede en grav for mig, men de faldt selv i den. Sela	they have dug a pit before me, and fallen into it.	حفروا قدام وجهي حفرة فسقطوا فيها.
Mit hjerte er trygt, Gud, mit hjerte er trygt, jeg vil synge og spille.	My heart, O God, is ready, my heart is ready: I will sing, and chant in my glory.	مستعد قلبي يا الله، مستعد قلبي، أسبح وأرتل في تمجيدي.
Vågn op, min sjæl, vågn op, harpe og citer, jeg vil vække morgenrøden.	Arise, my glory; arise, psaltery and harp: I will rise early.	استيقظ يا مجدي، استيقظ أيها المزمار والقيثارة. أنا أستيقظ مبكرا.
Jeg vil takke dig blandt folkene, Herre, jeg vil lovsynge dig blandt folkeslagene.	O Lord, I will confess You among the peoples: I will sing to You among the nations.	أعترف لك في الشعوب يا رب، وأرتل لك في الأمم.
For din godhed når helt op til himlen, din troskab til skyerne.	For Your mercy has been magnified up to the heavens, and Your truth up to the clouds.	لأن رحمتك قد عظمت إلى السموات، وإلى السحاب عدلك.
Løft dig højt over himlen, Gud, lad din herlighed komme over hele jorden. Halleluja.	Be You exalted, O God, above the heavens; and Your glory above all the earth. Alleluia	اللهم ارتفع على السموات، وليرتفع مجدك على سائر الأرض. هلليلويا.

Salme 60 (61)	Psalm 60 (61)	المزمور الستون
Hør min klage, Gud, lyt til min bøn!	Hear, O God, my petition; attend to my prayer.	استمع يا الله طلبتي، وأصغ إلى صلاتي.
Fra jordens ende råber jeg til dig, når jeg føler afmagt. Du skal føre mig op på den klippe,	From the ends of the earth I have cried to You, when my heart was in trouble: You elevated me up on a rock.	من أقاصي الأرض صرخت إليك، عندما ضجر قلبي. على الصخرة رفعتني
der er for høj for mig. For du er min tilflugt, et fæstningstårn mod fjenden.	You guided me: You became a hope, a tower of power from the face of an enemy.	وأرشدتني وصرتَ رجائي، وبرجا حصينا في وجه العدو.
Jeg vil være gæst i dit telt for evigt, jeg vil søge tilflugt i ly af dine vinger. Sela	I shall dwell in Your dwelling place forever; I shall be sheltered under the shadow of Your wings.	فأسكن في مسكنك إلى الدهر، وأستظل بستر جناحيك.
For du, Gud, hører mine løfter og giver arveret til dem, der frygter dit navn.	For You, O God, have heard my prayers; You have given an inheritance to those who fear Your name.	لأنك أنت يا الله استمعت صلواتي، أعطيت ميراثا لخائفي اسمك.
Du føjer dage til kongens dage, hans år skal vare i slægt efter slægt.	Days upon days of the king, You shall lengthen his years to all generations.	تزيد الملك أياما على أيامه، وسنينَ على سني ه. إلى جيل فجيل.

Han skal trone evigt for Guds ansigt, godhed og troskab skal beskytte ham.	He shall endure forever before God. As for His mercy and truth, who will be able to seek them out?	ويدوم إلى الأبد قدام الله. رحمتك وحقك يحفظانه.
Da vil jeg lovsynge dit navn til evig tid og indfri mine løfter dag efter dag. Halleluja.	So I will sing to Your name forever and ever, that I may perform my vows day by day. Alleluia	هكذا أرتل لاسمك إلى دهر الدهور، لأفي نذوري يوما فيوما . هلليلويا.
Salme 62 (63)	**Psalm 62 (63)**	**المزمور الثاني والستون**
Gud, du er min Gud, jeg søger dig, min sjæl tørster efter dig,	O God, my God, I will rise up early unto You; for my soul has thirsted for You.	يا الله إلهي، إليك أبكر، عطشت إليك نفسي.
min krop længes efter dig i det tørre, udpinte, vandløse land.	To make my flesh blossom for You, in a barren land and a trackless and dry place.	يشتاق إليك جسدي، في أرض مقفرة وموضع غير مسلوك ومكان بلا ماء.
Ja, jeg vil skue dig i helligdommen og se din magt og herlighed,	So I have appeared before You in the Holy, to see Your power and Your glory.	هكذا ظهرت لك في القدس، لأرى قوتك ومجدك.
for din troskab er bedre end livet. Mine	For Your mercy is chosen more than	لأن رحمتك أفضل من الحياة، شفتاي تسبحانك.

læber skal lovsynge dig,	life: my lips shall praise You.	
ja, jeg vil prise dig hele mit liv, i dit navn vil jeg løfte mine hænder.	So I will bless You during my life: I will lift up my hands in Your name	لذلك أباركك في حياتي، وباسمك أرفع يدي.
Min sjæl mættes som af fede retter, og min round lovpriser dig med jublende læber,	My soul shall be filled as with marrow and fatness; and lips of joy shall praise Your name	فتشبع نفسي كما من شحم ودسم .بشفاه الابتهاج نبارك اسمك.
når jeg på mit leje husker dig og tænker på dig i nattetimerne.	I have remembered You on my bed: in the time of early morning I have usually meditated on You.	كنت أذكرك على فراشي، وفى أوقات الأسحار كنت أرتل لك.
For du er blevet min hjælp, og jeg jubler i dine vingers skygge.	For You have become unto me a helper, and under the shadow of Your wings I shall rejoice	لأنك صرت لي عونا، وبظل جناحيك أبتهج.
Min sjæl hænger ved dig, og din højre hånd holder mig fast.	My soul has kept very close behind You: Your right hand has upheld me.	التحقت نفسي وراءك، ويمينك عضدتني.
Men de, der stræber mig efter livet, skal gå ned i jordens dyb; de skal overgives til sværdet og blive bytte for rævene.	But they vainly sought after my soul; they shall go into the lowest parts of the earth. They shall be delivered up to the	أما الذين طلبوا نفسي للهلاك، فيدخلون في أسافل الأرض . ويدفعون إلى يد السيف، ويكونون أنصبة للثعالب.

	hand of the sword; they shall be portions for foxes.	
Kongen glæder sig over Gud, alle, der sværger ved ham, skal prise sig lykkelige, for munden lukkes på løgnerne. Halleluja.	But the king shall rejoice in God; everyone who swears by him shall be proud; for the mouths of those who speak unjust things shall be shut. Alleluia.	أما الملك فيفرح بالله، ويفتخر كل من يحلف به. لأن أفواه المتكلمين بالظلم تسد. هلليلويا.
Salme 66 (67)	**Psalm 66 (67)**	**المزمور السادس والستون**
Gud være os nådig og velsigne os, han lade sit ansigt lyse over os, Sela	God shall pity us, and bless us; and reveal His face upon us and have mercy on us	ليتراءف الله علينا ويباركنا، وليظهر وجه علينا ويرحمنا.
så din vej kendes på jorden og din frelse blandt alle folkene.	That Your way may be known on the earth, Your salvation among all nations	لتعرف في الأرض طريقك، وفى جميع الأمم خلاصك.
Folkene skal takke dig, Gud, alle folkene skal takke dig.	Let the peoples, O God, give praise to You; let all the peoples give praise to You.	فلتعترف لك الشعوب يا الله، فلتعترف لك الشعوب كلها.
Folkeslagene skal glæde sig og juble, for du dømmer folkene retfærdigt,	Let the nations rejoice and exult, for You will judge peoples in equity,	لتفرح الأمم وتبتهج، لأنك تحكم في الشعوب بالاستقامة،

og du leder folkeslagene på jorden. Sela	and guide nations on the earth.	وتهدى الأمم في الأرض.
Folkene skal takke dig, Gud, alle folkene skal takke dig. Jorden har givet sin afgrøde.	Let the peoples, O God, give praise to You; let all the peoples give praise to You. The earth has yielded its fruit.	فلتعترف لك الشعوب يا الله، فلتعترف لك الشعوب جميعا . الأرض أعطت ثمرتها.
Gud, vor Gud velsigne os, Gud velsigne os, og hele den vide jord frygte ham. Halleluja.	God, our God, shall bless us; and all the ends of the earth shall fear Him. Alleluia	فليباركنا الله إلهنا. ليباركنا الله، فلتخشه جميع أقطار الأرض . هلليلويا.
Salme 69 (70)	**Psalm 69 (70)**	**المزمور التاسع والستون**
Vær nådig, Gud, og red mig, skynd dig til hjælp, Herre! De, som stræber mig efter livet,	O God, be mindful of my help; make haste, O Lord, to help me. Let them be ashamed and be scorned, those who seek my soul.	اللهم التفت إلى معونتي، يا رب أسرع وأعنى. ليخزى ويخجل طالبو نفسي.
skal blive til spot og spe, de, som vil min ulykke,	Let them be turned backward and put to shame, those who wish to do evil unto me.	وليرتدَّ إلى خلف ويخجل الذين يبتغون لي الشر.

skal vige tilbage med vanære; de, som siger: Ha, ha!	Let those who say to me, “Aha, aha,” be turned back in shame immediately.	وليرجع بالخزي سريعا القائلون لي: نِعِمًّا نِعِمًّا.
skal vige på grund af deres skændsel. Men alle, der søger dig, skal fryde og glæde sig over dig, og de, der elsker din frelse, skal altid sige: Gud er stor!	Let all who seek You exult and be glad in You: and let those who love Your salvation say continually, “Let the Lord be magnified.”	وليبتهج ويفرح بك جميع الذين يلتمسونك، وليقل في كل حين محبو خلاصك: فليتعظم الرب.
Jeg er hjælpeløs og fattig, skynd dig at komme til mig, Gud! Du er min hjælper og befrier, tøv ikke, Herre! Halleluja.	But I am poor and weak; O God, help me: You are my Helper and Savior, O Lord, do not delay. Alleluia	وأما أنا فمسكين وفقير، اللهم أعنى. أنت معيني ومخلصي يا رب فلا تبطئ. هلليلويا.
Salme 83 (84)	**Psalm 83 (84)**	**المزمور الثالث والثمانون**
Hvor er din bolig vidunderlig, Hærskarers Herre! Min sjæl fortæres af længsel efter Herrens forgårde,	How beloved are Your dwellings, O Lord, God of hosts! My soul longs, and faints for the courts of the Lord.	مساكنك محبوبة يا رب إله القوات. تشتاق وتذوب نفسي للدخول إلى ديار الرب.
mit hjerte og min krop råber efter den levende Gud.	My heart and my flesh have exulted in the living God.	قلبي وجسمي قد ابتهجا بالإله الحي.

Selv spurven finder sig et bo, og svalen en rede, hvor den lægger sine unger,	For, the sparrow has found for himself a home, and the turtledove for herself a nest, where she may lay her young.	لأن العصفور وجد له بيتا، واليمامة عشا لتضع فيه أفراخها.
ved dine altre, Hærskarers Herre, min konge og min Gud.	Your altars, O Lord, God of hosts, my King, and my God.	مذابحَك يا رب إله القوات، ملكي وإلهي.
Lykkelige de, der bor i dit hus, til stadighed kan de prise dig. Sela	Blessed are all who dwell in Your house: they will praise You forever and ever.	طوبى لكل الساكنين في بيتك، يباركونك إلى الأبد.
Lykkelige de mennesker, der har deres styrke i dig, de som har i sinde at drage på valfart. Når de drager gennem Baka-dalen, gør de den til et kildevæld,	Blessed is the man whose help is from You, O Lord; he sets paths upward in his heart in the valley of weeping, in the place which he has appointed.	طوبى للرجل الذي نصرته من عندك يا رب، رتب مصاعد في قلبه. في وادي البكاء، في المكان الذي قرره.
efterårsregnen hyller den i velsignelse. De går fra kraft til kraft og får Gud at se på Zion.	For there the Law-Giver will grant blessings. They shall go from strength to strength: the God of gods shall be revealed in Zion.	لأن البركات يعطيها واضع الناموس. يسيرون من قوة إلى قوة، يتجلى إله الآلهة في صهيونَ

Herre, Hærskarers Gud, hør min bøn, lyt, Jakobs Gud! Sela	O Lord, God of hosts, hear my prayer: hearken, O God of Jacob.	أيها الرب إله القوات استمع لصلاتي، أنصت يا إله يعقوب.
Se til vort skjold, Gud, se på din salvedes ansigt!	Behold, O God our defender, and look upon the face of Your anointed.	وانظر أيها الإله ناصرنا، واطلع إلى وجه مسيحك.
En dag i dine forgårde er bedre end tusind, jeg selv har valgt.	For one day in Your courts is better than thousands.	لأن يوما صالحا في ديارك خير من آلاف.
At ligge ved tærskelen til min Guds hus er bedre end at bo i ugudeliges telte.	I chose to throw myself down in the house of God, more than to dwell in the tents of the sinners.	اخترت لنفسي أن أطرَح على باب بيت الله، أفضل من أن أسكن في مظال الخطاة.
For Herren er sol og skjold, Herren giver nåde og ære.	For the Lord God loves mercy and truth; He shall give grace and glory.	لأن الرب الإله يحب الرحمة والحق، ويعطى مجدا ونعمة.
Dem, der vandrer i oprigtighed, nægter han intet godt. Hærskarers Herre, lykkeligt det menneske, der stoler på dig! Halleluja.	The Lord shall not withhold good things from those who walk in innocence. O Lord God of hosts, blessed is the man who hopes in You. Alleluia	الرب لا يمنع الخيرات عن السالكين بالدعة. يا رب إله القوات، طوبى للإنسان المتكل عليك. هلليلويا.
Salme 84 (85)	**Psalm 84 (85)**	**المزمور الرابع والثمانون**

Du var nådig mod dit lånd, Herre, og vendte Jakobs skæbne.	O Lord, You have taken pleasure in Your land: You have turned back the captivity of Jacob.	رضيتَ يا رب عن أرضك، رددتَ سبى يعقوب.
Du tilgav dit folks skyld og skjulte alle dets synder. Sela	You have forgiven the transgressions of Your people: You have covered all their sins.	غفرتَ آثام شعبك، سترتَ جميع خطاياهم.
Du gjorde ende på din vrede og vendte om fra din glødende harme.	You have dissolved all Your wrath: You have turned from the wrath of Your anger.	حللتَ كل رجزك، رجعتَ عن سخط غضبك.
Vend tilbage, vor frelses Gud! Stands din vrede mod os!	Turn us, O God of our salvation, and turn Your anger away from us.	ردَّنا يا إله خلاصنا، واصرف غضبك عنا.
Vil du være vred på os for evigt, skal din vrede vare i slægt efter slægt?	Would You be angry with us forever? Or will You extend Your wrath from generation to generation?	هل إلى الأبد تغضب علينا، أو تواصل رجزك من جيل إلى جيل؟
Vil du aldrig give os liv igen, så dit folk kan glæde sig over dig?	O God, You shall turn back and revive us; and Your people shall rejoice in You.	أنت يا الله تعود فتحيينا، وشعبك يفرح بك.
Lad os se din godhed, Herre, og giv os din frelse!	Show us Your mercy, O Lord, and grant us Your salvation.	أرنا يا رب رحمتك، وأعطنا خلاصك

Nu vil jeg høre, hvad Gud siger, Herren taler jo fred til sit folk, til sine fromme, de må ikke vende sig til dårskab.	I will hear what the Lord God will speak in me: for He shall speak peace to His people, and to His saints, and to those who turned back to Him with all their heart	إني أسمع ما يتكلم به الرب الإله، لأنه يتكلم بالسلام لشعبه ولقديسيه، وللذين رجعوا إليه بكل قلوبهم.
Hans frelse er dem nær, der frygter ham, og herligheden skal bo i vort land.	Surely His salvation is near to all who fear Him; to make glory dwell in our land.	لأن خلاصه قريب من جميع خائفيه، ليسكن المجد في أرضنا
Troskab og sandhed mødes, retfærdighed og fred kysser hinanden.	Mercy and truth have met together: righteousness and peace have greeted each other	الرحمة والحق تلاقيا، البر والسلام تلاثما.
Sandhed spirer frem af jorden, retfærdighed ser ned fra himlen.	Truth has sprung out of the earth; and righteousness has looked down from heaven.	الحق من الأرض أشرق، والبر من السماء تطلع.
Ja, Herren giver lykke, og vort land giver sin afgrøde.	For the Lord shall give goodness; and our land shall yield its fruit.	لأن الرب يعطى الخيرات، وأرضنا تعطى ثمرها.
Retfærdighed går foran ham, og fred følger i hans spor. Halleluja.	Righteousness shall go first before Him; and shall set His steps in the way. Alleluia.	البر أمامه يسلك ويطأ في طريق خطواته. هلليلويا.

Salme 85 (86)	Psalm 85 (86)	المزمور الخامس والثمانون
Vend dit øre mod mig, Herre, og svar mig, for jeg er hjælpeløs og fattig.	Incline Your ear, O Lord, and hear me; for I am poor and weak.	أمل يا رب أذنك واستمعني، لأني مسكين وبائس أنا.
Bevar mit liv, for jeg er trofast, frels din tjener, du min Gud, jeg stoler på dig.	Preserve my soul, for I am pure; save Your servant, O my God, who hopes in You.	احفظ نفسي لأني بار، يا إلهي خلص عبدك المتكل عليك.
Vær mig nådig, Herre, for jeg råber til dig dagen lang.	Have mercy on me, O Lord: for to You I will cry the whole day.	ارحمني يا رب، لأني إليك أصرخ اليوم كله.
Glæd din tjener, jeg længes efter dig, Herre,	Rejoice the soul of Your servant: for to You, O Lord, I have lifted up my soul.	فرح نفس عبدك، لأني إليك يا رب رفعت نفسي.
for du, Herre, er god og tilgiver gerne, rig på troskab mod alle, der råber til dig.	For You, O Lord, are righteous, and gentle; and plenteous is Your mercy to all who call upon You.	لأنك أنت يا رب صالح ووديع، ورحمتك كثيرة لكافة المستغيثين بك.
Hør min bøn, Herre, lyt til min tryglen!	Give ear to my prayer, O Lord; and attend to the voice of my supplication.	أنصت يا رب إلى صلاتي، وأصغ إلى صوت تضرعي.
Pa nødens dag råber jeg til dig, for du vil svare mig.	In the day of my trouble I cried to You: for You heard me.	في يوم شدتي إليك صرختُ فأجبتني.

Ingen blandt guderne er som du, Herre, ingen gerninger er som dine.	There is none like You, O Lord, among the gods; and there is none that is able to do Your works.	فليس لك شبيه في الآلهة يا رب، ولا من يصنع كأعمالك.
Alle folkeslag, du har skabt, skal komme og tilbede dig, Herre, og ære dit navn.	All nations whom You have made shall come, and shall worship before You, O Lord; and shall glorify Your name.	كل الأمم الذين خلقتهم يأتون ويسجدون أمامك يا رب، ويمجدون اسمك.
For du er stor, du gør undere, du alene er Gud.	For You are great, and wondrous: You alone are the great God.	لأنك أنت عظيم وصانع العجائب، أنت وحدك الإله العظيم.
Vis mig din vej, Herre, så jeg kan vandre i din sandhed, lad mit hjerte alene frygte dit navn.	Guide me, O Lord, in Your way, and I shall walk in Your truth: let my heart rejoice, that I may fear Your name.	اهدني يا رب إلى طريقك فأسلك في حقك، ليفرح قلبي عند خوفه من اسمك.
Jeg takker dig, Herre, min Gud, af hele mit hjerte, jeg vil ære dit navn til evig tid,	I will confess You, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify Your name forever.	أعترف لك أيها الرب إلهي من كل قلبي، وأمجد اسمك إلى الأبد
for din godhed mod mig er stor, du har reddet mig fra dødsrigets dyb.	For Your mercy is great toward me; and You have delivered my soul from the lowest Hades.	لأن رحمتك عظيمة على، وقد نجيت نفسي من الجحيم السفلي.

Overmodige har rejst sig mod mig, Gud, flokke af voldsmænd stræber mig efter livet, dig har de ikke for øje.	O God, transgressors have risen up against me, and an assembly of violent men have sought my soul; and have not, at first, set You before them.	اللهم إن مخالفي الناموس قد قاموا على ومجمع الأعزاء طلبوا نفسي، ولم يسبقوا أن يجعلوك أمامهم.
Men du, Herre, er en barmhjertig og nådig Gud, sen til vrede, rig på troskab og sandhed.	But You, O Lord God, are compassionate and merciful, long-suffering, and abundant in mercy and true.	وأنت أيها الرب الإله أنت رؤوف ورحيم. أنت طويل الروح، وكثير الرحمة وصادق.
Vend dig til mig og vær mig nådig, giv din tjener din styrke, frels din trælkvindes søn!	Look down upon me, and have mercy on me: give strength to Your servant, and save the son of Your handmaid.	انظر إلي وارحمني. أعطِ عزة لعبدك، وخلص ابن أمتك.
Giv mig et tegn, der varsler godt, så mine fjender ser det og beskæmmes.	Establish with me a sign for good; and let those who hate me see and be ashamed;	اصنع معي آية صالحة، ليرى ذلك مبغضي فيخزوا.
Du, Herre, har hjulpet og trøstet mig. Halleluja.	because You, O Lord, have helped me, and comforted me. Alleluia.	لأنك أنت يا رب أعنتني وعزيتني. هلليلويا.
Salme 86 (87)	**Psalm 86 (87)**	**المزمور السادس والثمانون**

Han har grundlagt sin by på hellige bjerge. Herren elsker Zions porte mest af alle Jakobs boliger.	His foundations are in the holy mountains. The Lord loves the gates of Zion, more than all the dwellings of Jacob.	أساساته في الجبال المقدسة .يحب الرب أبواب صهيون، أفضل من جميع مساكن يعقوب.
Herlige ting siges om dig, du Guds by. Sela	Glorious things have been spoken of You, O city of God.	أعمال مجيدة قد قيلت عنك يا مدينة الله.
Jeg nævner Rahab og Babylon blandt dem, der kender mig,	shall make mention of Raab and Babylon, those who know me.	أذكر رَهَبَ وبابل اللتين تعرفانني.
ja, Filistæa og Tyrus tillige med Nubien, der er de født.	Behold the foreigners, and Tyre, and the people of Ethiopia: these were there.	هوذا القبائل الغريبة وصور وشعب الحبشة، هؤلاء كانوا هناك.
Men om Zion hedder det: Her er hver og en født, den Højeste har selv grundfæstet den.	"My mother Zion," a man will say; and a man was living in her: and the Most High Himself has founded her forever.	صهيون الأم تقول إن إنسانا وإنسانا ولد فيها، وهو العلي الذي أسسها إلى الأبد.
Herren skriver folkene op, der er de født. Sela.	The Lord shall tell it in the writings of peoples and princes, these who were in her.	الرب يحد ث في كتب الشعوب والرؤساء، أولئك الذين ولدوا فيها.
Dansende synger de: Alle mine kilder er i dig. Halleluja.	The dwelling of all who rejoice is within you. Alleluia.	لأن سكنى الفرحين جميعهم فيكِ. هلليلويا.

Salme 90 (91)	Psalm 90 (91)	المزمور التسعون
Den, der sidder i den Højestes skjul, har sin bolig i den Almægtiges skygge;	He who dwells in the help of the Most High, shall rest under the shelter of the God of heaven.	الساكن في عون العَلي، يستريح في ظل إله السماء.
han kan sige om Herren: »Min tilflugt og min borg, min Gud, som jeg stoler på.«	He shall say to the Lord, “You are my defender and my refuge: my God; I will hope in Him.”	يقول للرب أنت هو ناصري وملجأي، إلهي فأتكل عليه.
Han redder dig fra fuglefængerens fælde, fra den hærgende pest.	For He shall deliver you from the snare of the hunter, and from troublesome matter.	لأنه ينجيك من فخ الصياد، ومن كلمة مقلقة.
Han dækker dig med sine fjer, du kan søge ly under hans vinger;	He shall overshadow you in the midst of His shoulders, and you shall hope under His wings	في وسط منكبيه يظللك، وتحت جناحيه تعتصم.
hans trofasthed er skjold og værn. Du skal ikke frygte for nattens rædsler eller for pilen, der flyver om dagen,	His truth shall encompass you as a shield. You shall not be afraid of the terror of the night; nor of an arrow flying in the day;	عدله يحيط بك كالسلاح. فلا تخشى من خوف الليل، ولا من سهم يطير في النهار.
ikke for pesten, der breder sig i mørket, eller for soten, der	nor of a matter walking in darkness;	ولا من أمر يسلك في الظلمة، ولا من

hærger ved højlys dag.	nor of calamity and demon of noon-day.	سقطة وشيطان الظهيرة.
Om end tusinder falder ved din side, titusinder ved din højre hånd, dig skal intet ramme.	A thousand shall fall at your left hand, and ten thousand at your right hand; but they shall not be able to come near you.	يسقط عن يسارك ألوف، وعن يمينك ربوات، وأما أنت فلا يقتربون إليك.
Med egne øjne skal du se, at de ugudelige får deres straf.	Only with your eyes shall you observe, and see the reward of sinners.	بل بعينيك تتأمل، ومجازاة الخطاة تبصر.
»Du, Herre, er min tilflugt!« Den Højeste har du gjort til din bolig,	For You, O Lord, are my hope. You have made the Most High your refuge.	لأنك أنت يا رب رجائي. جعلتَ العليَّ ملجأك.
intet ondt skal ramme dig, ingen plage skal nå dit telt,	No evil things shall come upon you, and no plague shall draw near to your dwelling.	فلا تصيبك الشرور، ولا تدنو ضربة من مسكنك.
for han vil give sine engle befaling om at beskytte dig på alle dine veje.	For He shall give his angels charge concerning you, to keep you in all your ways.	لأنه يوصى ملائكته بك، ليحفظوك في سائر طرقك.
De skal bære dig på hænder, så du ikke støder din fod på nogen sten.	They shall bear you up on their hands, lest you stumble Your foot against a stone.	وعلى أيديهم يحملونك، لئلا تعثر بحجر رجلك.

Du kan træde på løve og slange, trampe på ungløve og øgle.	You shall tread on the serpent and basilisk: and You shall trample on the lion and dragon.	تطأ الأفعى وملكَ الحيات، وتسحق الأسد والتنين.
Når han holder sig til mig, vil jeg redde ham. Jeg beskytter ham, for han kender mit navn.	For he has hoped in Me, and I shall deliver him: I shall protect him, because he has known My name.	لأنه على أتكل فأنجيه، أرَفعه(أستره(لأنه عرف اسمي.
Når han råber til mig, vil jeg svare ham. Jeg er med ham i trængslen, jeg befrier ham og giver ham ære.	He shall beseech Me, and I shall hear him: I am with him in affliction; and I shall deliver him, and glorify him.	يدعوني فأستجيب له. معه أنا في الشدة، أنقذه وأمجده.
Jeg mætter ham med et langt liv og lader ham se min frelse. Halleluja.	I shall satisfy him with length of days, and show him My salvation. Alleluia.	ومن طول الأيام أشبعه، وأريه خلاصي. هلليلويا.
Salme 92 (93)	**Psalm 92 (93)**	**المزمور الثانى والتسعون**
Herren er konge! Han har klædt sig i højhed, Herren har klædt sig og rustet sig med styrke.	The Lord has reigned; He has clothed Himself with beauty: the Lord has clothed and girded Himself with strength.	الرب قد ملك، ولبس الجلال. لبس الرب القوة، وتمنطق بها.

Ja, jorden står fast, den rokkes ikke.	For He has established the world, which shall not be moved.	لأنه ثبت المسكونة فلن تتزعزع.
Din trone står fast fra ældgammel tid, fra evighed har du været til.	Your throne is prepared from the beginning: You are from everlasting.	كرسيك ثابت منذ البدء، وأنت هو منذ الأزل.
Herre, strømmene løfter, strømmene løfter deres røst,	The rivers have risen, O Lord; the rivers have elevated their voices.	رفعت الأنهار يا رب، رفعت الأنهار صوتها.
strømmene løfter deres brøl.	The rivers shall elevate their voices, from the voices of many waters.	ترفع الأنهار صوتها، من صوت مياه كثيرة.
Men mere end de vældige vandes buldren, mere end havets mægtige brændinger er Herren mægtig i det høje.	The billows of the waves of the sea are wonderful: the Lord is wonderful in the highest.	عجيبة هي أهوال البحر، وعجيب هو الرب في الأعالي.
Dine vidnesbyrd står fast, hellighed smykker dit hus i al evighed, Herre. Halleluja.	His testimonies are very faithful: holiness is worthy of Your house, O Lord, unto length of days. Alleluia.	شهاداته صادقة جدا، لبيتك ينبغي التقديس يا رب طول الأيام . هلليلويا.

Gospel of the Sixth Hour

Mattreusevangeliet	**Matthew 5:1-16**	**متى 5 : 1 - 16**

5:1-16		
Da Jesus så skarerne, gik han op på bjerget og satte sig, og hans disciple kom hen til ham.	And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him.	فلما أبصر الجموع صعد إلى الجبل. وعندما جلس تقدم إليه تلاميذه.
Og han tog til orde og lærte dem:	Then He opened His mouth and taught them, saying:	ففتح فاه وعلمهم قائلا :
»Salige er de fattige i ånden, for Himmeriget er deres.	Blessed are the poor in spirit, For theirs is the kingdom of heaven.	«طوبى للمساكين بالروح، لأن لهم ملكوت السماوات.
Salige er de, som sørger, for de skal trøstes.	Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.	طوبى للحزانى، لأنهم يتعزون.
Salige er de sagtmodige, for de skal arve jorden.	Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.	طوبى للودعاء، لأنهم يرثون الأرض.
Salige er de, som hungrer og tørster efter retfærdigheden, for de skal mættes.	Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled.	طوبى للجياع والعطاش إلى البر، لأنهم يشبعون.
Salige er de barmhjertige, for de skal møde barmhjertighed.	Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.	طوبى للرحماء، لأنهم يرحمون.

Salige er de rene af hjertet, for de skal se Gud.	Blessed are the pure in heart, for they shall see God.	طوبى للأنقياء القلب، لأنهم يعاينون الله.
Salige er de, som stifter fred, for de skal kaldes Guds børn.	Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.	طوبى لصانعي السلام، لأنهم أبناء الله يدعون.
Salige er de, som forfølges på grund af retfærdighed, for Himmeriget er deres.	Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.	طوبى للمطرودين من أجل البر، لأن لهم ملكوت السماوات.
Salige er I, når man på grund af mig håner jer og forfølger jer og lyver jer alt muligt ondt på.	Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake.	طوبى لكم إذا عيروكم وطردوكم وقالوا عليكم كل كلمة شريرة، من أجلي، كاذبين. .
Fryd jer og glæd jer, for jeres løn er stor i himlene; således har man også forfulgt profeterne før jer.	Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven.	افرحوا وتهللوا، لأن أجركم عظيم في السماوات،
I er jordens salt. Men hvis saltet mister sin kraft, hvad skal det så saltes med? Det duer ikke til andet end at smides ud og trampes ned af mennesker.	You are the salt of the earth; but if the salt loses its flavor, how shall it be seasoned? It is then good for nothing, but to be thrown out and	«أنتم ملح الأرض، ولكن إن فسد الملح فبماذا يملح؟ لا يصلح بعد لشيء، إلا لأن يطرح خارجا ويداس من الناس.

	trampled underfoot by men.	
I er verdens lys. En by, der ligger på et bjerg, kan ikke skjules.	You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hidden.	أنتم نور العالم. لايمكن أن تخفى مدينة كائنة على جبل.
Man tænder heller ikke et lys og sætter det under en skæppe, men i en stage, så det lyser for alle i huset.	Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lampstand, and it gives light to all who are in the house.	ولا يوقدون سراجا ويضعونه تحت المكيال، بل يضعونه على المنارة فيضىء لكل من فى البيت.
Således skal jeres lys skinne for mennesker, så de ser jeres gode gerninger og priser jeres fader, som er i himlene.	Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven.	هكذا فليضىء نوركم قدام الناس، لكي يروا أعمالكم الصالحة فيمجدوا أباكم الذي فى السموات.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً.

Litanies of the Sixth Hour

DEN Sjette times Litanier	Litanies of the Sixth Hour	قطع الساعة السادسة
Kristus vor Gud, du som på den sjette dags sjette time blev naglet til korset pga. synden, som vor	O You who on the sixth day, and at the sixth hour, were nailed to the cross on account of the sin	يا من فى اليوم السادس، وفى وقت الساعة السادسة، سمرت على الصليب من أجل الخطية التى

forfader Adam vovede at begå i Paradis	that our father Adam dared to commit in Paradise	تجرأ عليها آدم فى الفردوس،
riv vort skyldbrev i stykker og frels os.	wipe out the handwriting of our sins, O Christ our God and save us.	مزق صق خطايانا أيها المسيح إلهنا وخلصنا
Jeg råbte til Gud, og Herren hørte mig. Gud, hør min bøn og afvis ikke min tryglen.	I cried out unto God and the Lord heard me. O Lord, answer my prayer and do not dismiss my supplication.	أنا صرخت إلى الله والرب سمعنى، اللهم استجب صلاتى ولا ترفض طلبتى.
Vend dig til mig og hør mig. Ved aften og morgen og midt på dagen lyder mine ord, så hører han min stemme og frelser min sjæl i fred.	Attend to me and hear me in the evening, in the morning, and at mid-day. I will plead with the Lord and He will hear my voice and peacefully save my soul.	التفت إلى وأسمعنى عشية وباكر ووقت الظهر . كلامى أقوله فيسمع صوتى ويخلص نفسي بسلام .
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس
Jesus Kristus vor Gud, du som blev naglet til korset i den sjette	O Jesus Christ, our God, who was nailed to the cross at the sixth hour You have	يا يسوع المسيح إلهنا الذي سُمرت على الصليب فى الساعة

time og slog synden ihjel på træet og ved din død gjorde den døde levende, som er det menneske, du har skabt med dine hænder, og som døde pga. synden.	put away sin by Your cross. And through Your death You revived man who was dead by sin, whom You had created with Your own hands.	السادسة وقتلت الخطية بالخشبة. وأحييت الميت بموتك، الذي هو الإنسان الذي خلقته بيديك، الذي مات بالخطية.
Dræb vor smerter ved dine helbredende og livgivende lidelser og ved naglerne, som du blev naglet med. Befri vor forstand fra letsindige gerninger og verdsligt begær, så vi husker på dine himmelske domme, som er i overensstemmelse med din barmhjertighed.	O Lord, put to death our sinful passions by Your healing and life-giving Passion. And through the nails of Your crucifixion, rescue our minds from all foolishness of earthly deeds and desires, to the remembrance of Your heavenly commandments, according to Your great compassion.	أقتل أوجاعنا بآلامك الشافية المحيية، وبالمسامير التى سمرت بها، أنقذ عقولنا من طياشة الأعمال الهيولية والشهوات العالمية إلى تذكر أحكامك السمائية كرأفتك.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed.Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Vi har ingen frimodighed, argumenter eller	Since we have no favor, excuse, nor justification, because	إذ ليس لنا دالة ولا حجة ولا معذرة من أجل كثرة خطايانا،

undskyldninger pga. vore mange synder. Så gennem dig, Gudsføderske, jomfru Maria, bønfalder vi ham, som er født af dig. For stor er din forbøn, og den modtages hos vor Frelser.	of our many sins, O Theotokos, the Mother of God, we plead through you to Him who was born of you, for your intercession is abundant, powerful, and acceptable to our Savior.	فنحن بك نتوسل إلى الذي ولد منك يا والدة الإله العذراء. لأن كثيرة هى شفاعتك، قوية
Rene Moder, forvis ikke os syndere fra din forbøn til ham du har født, for han er barmhjertig og mægtig til at frelse os. For han har lidt for vores skyld for at befri os.	O pure Mother, do not exclude us, sinners, from your intercession with Him who was born of you; for He is merciful and able to save us, because He suffered for our sake in order to deliver us.	أيتها الأم الطاهرة، لا ترفضى الخطاة من شفاعتك عند الذي ولد منك. لأنه رحوم وقادر على خلاصنا، لأنه تألم من أجلنا لكي ينقذنا.
Lad din barmhjertighed indhente os hurtigt, for vi er blevet meget ringe. Hjælp os, vor Gud og Frelser, for dit ærefulde navns skyld. Herre, red os og forlad os vore	O Lord, let Your compassion reach us quickly, for we sincerely humbled ourselves. Help us, O God our Savior, for the sake of Your glorious name. O Lord, deliver us and forgive us our sins,	فلتدركنا رأفتك سريعا لأننا قد تمسكنا جداً. أعنا يا الله مخلصنا من أجل مجد اسمك يارب نجنا واغفر لنا خطايانا من أجل اسمك القدوس.

synder for dit hellige navns skyld. *(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.*	for the sake of Your holy name. *Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين
Kristus vor Gud, du skaffede frelse lige midt på jorden, da du bredte dine rene hænder ud på korsets træ.	You wrought salvation in the midst of the whole world, O Christ our God, when You stretched out Your holy arms on the cross.	**صنعت خلاصا في وسط الأرض كلها أيها المسيح إلهنا، عندما بسطت يديك الطاهرتين على عود الصليب.**
Derfor råber alle folk og siger: »Ære være dig, Herre«. (Dokså patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	Therefore, all nations cry out saying: "Glory be to You, O Lord." *Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	**فلهذا كل الأمم تصرخ قائلة المجد لك يارب .** المجد للآب والابن والروح القدس
Vi tilbeder din ufordærvede person, du gode, idet vi beder om vore synders forladelse, Kristus vor Gud.	We worship Your incorruptible person, O good Lord, asking for the forgiveness of our sins, O Christ our God.	**نسجد لشخصك غير الفاسد أيها الصالح، طالبين مغفران خطايانا أيها المسيح إلهنا.**
For af egen fri vilje behagede det dig at stige op på korset for at befri dem, du	For of Your own will You were pleased to be lifted up on the cross to deliver those	**لأن بمشيئتك سررت أن تصعد على الصليب، لتنجي الذين**

havde skabt, fra slaveri hos fjenden.

Vi råber til dig og takker dig, Freiser, fordi du fyldte alle med glæde, da du kom for at hjælpe verden. Ære være dig, Herre.

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

Du er fuld af nåde, Gudsføderske, jomfru Maria. Vi priser dig, for ved din Søns kors blev helvedet nedstyrtet og døden tilintetgjort.

Vi var døde, men opstod og blev agtet værdige til det evige liv. Og vi fik skænket glæden fra det første Paradis.

whom You created from the bondage of the enemy.

We cry out unto You and give thanks to You, O Savior, for You have filled everyone with joy when You came to save the world. O Lord glory be to You.

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

You are full of grace O Theotokos, the Mother of God, the holy virgin. We magnify you for through the cross of your Son, Hades was cast down, and Death was abolished!

Assuredly, we were dead before, but now we are raised and made worthy to inherit eternal life and to attain the joy of Paradise.

خلقتهم من عبودية العدو.

نصرخ إليك ونشكرك لأنك ملأت الكل فرح اء أيها المخلص لما أتيت لتعين العالم، يارب المجد لك.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

أنت هى الممتلئة نعمة يا والدة الإله العذراء. نعظمك لأن من قبل صليب ابنك انهبط الجحيم وبطل الموت.

أمواتا كنا فنهضنا واستحققنا الحياة الأبدية، ونلنا نعيم الفردوس الأول.

Derfor ærer vi med tak Kristus vor Gud, for han er stærk.	Therefore, we thankfully glorify the immortal Christ our God.	من أجل هذا نمجد بشكر غير المائت المسيح إلهنا.

Trisagion as in page 67
Litany “Hail to you” as in page 70
Introduction to the Orthodox Creed as in page 72
The Orthodox Creed as in page 73

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed “Holy. Holy. Holy”**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany “Holy, Holy, Holy” as in page 75

Absolution of the Sixth Hour

og denne absolutionsbøn:	**Absolution of the Sixth Hour**	**تحليل الساعة السادسة**
Vi takker dig, vor Almægtige konge, vor Herre-Gud-og-Frelser Jesu Kristi Fader. Vi priser dig, fordi du har gjort de timer, da din enbårne Søn led, til timer for trøst og bøn.	We thank You, our King, the Almighty, the Father of our Lord God and Savior Jesus Christ, and we glorify You, for You have made the times of the passions of Your Only-Begotten Son, to be times of comfort and prayer.	نشكرك يا ملكنا ضابط الكل أبا ربنا وإلهنا مخلصنا يسوع المسيح ونمجدك، لأنك جعلت أوقات الآلام أبنك الوحيد أوقات عزاء وصلاة.

Tag imod vor bønfaldelse og udslet vort skyldbrev, som er skrevet op imod os. Ligesom du har revet det i stykker i denne hellige time ved din enebårne Søns kors - vor Herres Jesu Kristi, vor sjæles Frelsers kors - ved hvilket du har tilintetgjort al fjendens magt.	Accept our supplication and abolish the handwriting of our sins that is written against us, just as You tore it in this holy hour, by the cross of Your Only-Begotten Son, Jesus Christ, our Lord and Savior of our souls, this is by which you destroyed all the power of the enemy.	اقبل إليك تضرعنا، وامح عنا صك خطايانا المكتوبة علينا، كما مزقته في هذه الساعة المقدسة بصليب ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا ومخلص نفوسنا، هذا الذي به هدمتَ كل قوة العدو .
Giv os, Gud, en prægtig time, en ulastelig vandel og et roligt liv, så vi behager dit hellige og tilbedte navn.	Grant us, O God, a glorious time, a spotless conduct, and a peaceful life, so that we may please Your holy name, to whom is due all worship.	أعطنا يا الله وقتا بهيا، وسيرة بلا عيب، وحياة هادئة، لنرضي اسمك القدوس المسجود له.
Og så vi kan stå foran din enbårne Søns, vor Herres Jesu Kristi frygtindgydende og retfærdige domstol uden at falde for dommen og kan prise	And without falling into condemnation, we may stand before the fearful and just throne of Your Only-Begotten Son Jesus Christ our Lord. And we, together with all	ونقف أمام المنبر المخوف العادل الذي لابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا بغير وقوع في دينونة، ونمجدك مع كافة قديسيك:

dig sammen med alle dine hellige:		
Du er Faderen uden begyndelse, Sønnen af samme væsen som dig, og Helligånden, Levendegøreren.	The Father, who is without beginning, and the Son who is of one essence with You, and the Holy Spirit the Giver of Life.	أنت الآب غير المبتدئ والابن المساوي لك، والروح القدس المحيي.
Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Now and forever and unto the age of all ages. Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

Conclusion of Every Hour as in page 79

The Ninth Hour Prayer - Den niende times bøn (None)

صلاه الساعة التاسعة

Jeg frembærer den niende times lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Prayer of the Ninth Hour of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة الساعة التاسعة من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Ninth Hour

Salme 95 (96)	Psalm 95 (96)	المزمور الخامس والتسعون
Syng en ny sang for Herren, syng for Herren, hele jorden! Syng for Herren, pris hans navn, forkynd hans frelse dag efter dag!	Sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth. Sing to the Lord, bless His name: proclaim His salvation day to day.	سبحوا الرب تسبيحا جديدا، سبحي الرب يا كل الأرض، سبحوا الرب وباركوا اسمه . بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه.
Fortæl om hans herlighed blandt folkene, om hans undere blandt alle folkeslag!	Declare His glory among the Gentiles, and His wonders among all peoples.	حدثوا في الأمم بمجده وبين جميع الشعوب بعجائبه.

For Herren er stor og højt lovprist, han er frygtindgydende for alle guder.	For the Lord is great, and greatly praised: He is fearful above all the gods.	لأن الرب عظيم هو ومسبح جدا .مرهوب على كل الآلهة.
For alle folkenes guder er intet værd, men Herren skabte himlen.	For all the gods of the nations are devils, but the Lord made the heavens.	لأن كل آلهة الأمم شَيَاطين، أما الرب فصنع السموات.
Højhed og pragt er foran ham, styrke og herlighed i hans helligdom.	Majesty and splendor are before Him: holiness and great beauty are in His Holy.	الجلال والبهاء قدامه، الطهر والجمال العظيم في قدسه.
Vis Herren, I folkenes slægter, vis Herren ære og hæder! Vis Herrens navn ære,	Bring to the Lord, O the families of the Gentiles, bring to the Lord glory and honor. Bring to the Lord the glory of His name.	قدموا للرب يا جميع قبائل الأمم، قدموا للرب مجدا وكرامة، قدموا للرب مجدا لاسمه.
træd ind i hans forgårde med gaver, kast jer ned for Herren i hans hellige majestæt,	Carry offerings, and go into His court. Worship the Lord in His holy court.	احملوا الذبائح وادخلوا دياره، اسجدوا للرب في دياره المقدسة.
skælv for ham, hele jorden!	Let all the earth tremble before His face.	فلتتزلزل الأرض كلها من أمام وجهه.
Råb det ud blandt folkene: Herren er konge! Ja, jorden står fast, den rokkes ikke.	Say among the nations, “The Lord reigned on a wood: for He has	قولوا بين الأمم إن الرب قد ملك على خشبة، وأيضا ثبت المسكونة فلن

Han dømmer folkene med retskaffenhed.	established the world that it shall not be moved: He will judge the peoples in righteousness	تتزعزع. يدين الشعوب بالاستقامة.
Himlen skal glæde sig, jorden juble, havet med alt, hvad det rummer, skal larme,	Let the heavens rejoice, and the earth exult; let the sea be moved: and its fullness	فلتفرح السموات ولتبتهج الأرض وليعج البحر وجميع ملئه.
marken med alt, hvad den bærer, skal juble, alle skovens træer skal råbe af fryd for Herren; for han kommer, han kommer for at holde dom over jorden,	The plains shall rejoice, and all things in them: then all the trees of the forest shall exult before the face of the Lord: for He is coming to judge the earth.	تفرح الوديان وكل ما فيها، حينئذ يبتهج كل شجر الغاب أمام وجه الرب، لأنه يأتي ليدين الأرض.
han holder dom over verden med retfærdighed og over folkene i sin trofasthed. Halleluja.	He will judge the world in justice, and the peoples with His truth. Alleluia.	يدين المسكونة بالعدل والشعوب بالاستقامة. هلليلويا.
Salme 96 (97)	**Psalm 96 (97)**	**المزمور السادس والتسعون**
Herren er konge! Jorden skal juble, de mange fjerne øer skal glæde sig.	The Lord reigns, let the earth exult, let the many islands rejoice.	الرب قد ملك فلتتهلل الأرض، ولتفرح الجزائر الكثيرة.

Skyer og skymulm omgiver ham, retfærdighed og ret er hans trones grundvold.	Cloud and darkness are round about Him; righteousness and judgement are the uprightness of His throne.	سحاب وضباب حوله، العدل والقضاء قوام كرسيه.
Foran ham går ilden, og hans fjender omspændes af flammer.	Fire shall precede Him, and with a flame shall burn up His enemies who surround Him.	النار تسبق فتسلك أمامه، وبلهيب تحرق أعداءه الذين حوله.
Hans lyn oplyser verden, jorden ser det og skælver.	His lightings lightened the world; the earth saw, and trembled.	أضاءت بروقه المسكونة. نظرت الأرض فتزلزلت.
Bjergene smelter som voks foran Herren, foran hele jordens Herre.	The mountains melted like wax before the face of the Lord, before the face of the Lord of the whole earth.	ذابت الجبال مثل الشمع من قدام وجه الرب، من أمام وجه رب الأرض كلها.
Himlen fortæller om hans retfærdighed, og alle folkene ser hans herlighed.	The heavens have declared His righteousness, and all the peoples have seen His glory.	أخبرت السموات بعدله، وعاينت جميع الشعوب مجده.
Alle, der dyrker gudebilleder, beskæmmes, de som roser sig af afguder.	All those who worship graven images and boast in their idols shall be ashamed.	يخزي جميع الساجدين لصنعة الأيدي، المفتخرين بأصنامهم.

Alle guder skal kaste sig ned for ham. Zion skal høre det og glæde sig, Judas døtre skal fryde sig over dine domme, Herre.	Worship Him all you His angels. Zion heard and rejoiced; and the daughters of Judea exulted, because of Your judgements, O Lord.	اسجدوا لله يا جميع ملائكته. سمعت صهيون ففرحت، وتهللت بنات يهوذا، من أجل أحكامك يا رب.
For du, Herre, er den Højeste over bele jorden, du er højt ophøjet over alle guder. I, der elsker Herren, skal bade det onde;	For You are Lord most high over all the earth; You are greatly exalted above all the gods. You who love the Lord, hate evil.	لأنك أنت هو الرب العالي على كل الأرض، ارتفعت جدا فوق جميع الآلهة. يا محبي الرب أبغضوا الشر.
han bevarer sine frommes liv og redder dem fra de ugudelige.	The Lord preserves the souls of His saints; He will deliver them from the hands of the sinners.	إن الرب يحفظ نفوس أبراره، وينجيهم من أيدي الخطاة.
Lys stråler frem for de retfærdige og glæde for de oprigtige. I retfærdige, glæd jer i Herren, og lovpris hans hellige navn. Halleluja.	Light has shined for the righteous, and gladness for the upright in their heart. Rejoice in the Lord, you righteous; and praise the remembrance of His holiness. Alleluia.	نور أشرق للصديقين وفرح للمستقيمي القلوب. افرحوا أيها الصديقون بالرب. واعترفوا لذكر قدسه. هلليلويا.
Salme 97 (98)	**Psalm 97 (98)**	**المزمور السابع والتسعون**

Syng en ny sang for Herren, for han har udført undere; bans højre hånd og hellige arm	Sing to the Lord a new song; for the Lord has wrought wonderful works, His right hand and His holy arm, have wrought life for Him.	سبحوا الرب تسبيحا جديدا لأن الرب قد صنع أعمالا عجيبة، خلصتْ له يمينه وذراعه القدوس.
har skaffet ham sejr. Herren har kundgjort sin frelse,	The Lord has made known His salvation; before the nations He has revealed his righteousness	أعلن الرب خلاصه وكشف قدام الأمم عدله.
for folkenes øjne har han åbenbaret sin retfærdighed. Han har busket på sin godbed og sin trofasthed mod Israels hus.	He has remembered His mercy to Jacob, and His truth to the house of Israel.	ذكر رحمته ليعقوب وحقه لبيت إسرائيل.
Hele den vide jord har set vor Guds frelse.	The ends of all the earth have seen the salvation of our God.	نظرت أقاصي الأرض جميعا خلاص إلهنا.
Bryd ud i fryderåb for Herren, hele jorden, bryd ud i jubel og lovsang!	Shout to the Lord, all the earth; sing and exult, and sing psalms.	هللوا للرب يا كل الأرض، سبحوا وهللوا ورتلوا.
Lovsyng Herren til citer, til citer og klingende spil, til trompeter og hornets klang,	Sing to the Lord with a harp, with a harp and a voice of psalm, with directed trumpets, and a	رتلوا للرب بالقيثارة، بالقيثارة وصوت المزمار. بأبواق خافقة وصوت بوق القرن.

	sound of a trumpet of horn.	
bryd ud i fryderåb for kongen, Herren! Havet med alt, hvad det rummer, skal larme, jorden og de, der bor på den.	Shout joyfully before the Lord King. Let the sea be moved, and its fullness, the world and all who dwell in it.	هللوا أمام الرب الملك. فليعج البحر وكل ملئه، المسكونة وكل الساكنين فيها.
Strømmene skal klappe i hænderne, alle bjerge skal juble for Herren; for han kommer for at holde dom over jorden. Han holder dom over verden med retfærdighed og over folkene med retskaffenhed. Halleluja.	The rivers shall clap their hands together; and the mountains shall exult before the Lord. For He comes to judge the earth: He will judge the world with righteousness, and the nations with uprightness. Alleluia.	تصفق جميع الأنهار، الجبال تبتهج أمام وجه الرب، لأنه أتى ليدين الأرض، يدين المسكونة بالعدل والشعوب بالاستقامة .هلليلويا.
Salme 98 (99)	**Psalm 98 (99)**	**المزمور الثامن والتسعون**
Herren er konge! Folkene skælver. Han troner på keruberne, jorden ryster.	The Lord reigned; let the people rage; He who sits upon the cherubim, let the earth be shaken.	الرب قد ملك فلترتعد الشعوب. الجالس على الشاروبيم فلتتزلزل الأرض.
Herren er stor på Zion og ophøjet over alle folkene.	The Lord is great in Zion, and is high over all peoples.	عظيم هو الرب في صهيون ومتعال على كل الشعوب.

De skal prise dit store og frygtindgydende navn. Hellig er han! Mægtige konge, der elsker ret, du har grundfæstet retskaffenhed, ret og retfærdighed har du øvet i Jakob.	Let them confess His great name; for it is fearful and holy, and the King's honor loves the judgement. You have prepared uprightness. You have made judgement and justice in Jacob.	فليعترفوا لاسمه العظيم لأنه مرهوب وقدوس وكرامة الملك أن يحب العدل أنت هيأت الاستقامة. أنت أجريت القضاء والعدل في يعقوب.
I skal hylde Herren, vor Gud, kaste jer ned for hans fodskammel. Hellig er han!	Exalt the Lord our God, and worship at His footstool; for He is holy.	ارفعوا الرب إلهنا واسجدوا لموطئ قدميه فإنه قدوس هو.
Moses og Aron, hans præster, og Samuel, som påkaldte hans navn,	Moses and Aaron among His priests, and Samuel among those who call upon His name.	موسى وهرون بين كهنته وصموئيل بين الذين يدعون باسمه.
de råbte til Herren, og han svarede dem. Han talte til dem i skysøjlen, og de overholdt hans formaninger og den lov, han gav dem.	They called upon the Lord, and He heard them. He spoke to them in a pillar of cloud; for they kept His testimonies and the ordinances which He gave them.	كانوا يدْعون الرب فيستجيب لهم، بعمود الغمام كان يكلمهم. لأنهم حفظوا شهاداتِه، والأوامرَ التي أعطاهم.
Herre, vor Gud, du svarede dem, du var en Gud, der kunne	O Lord our God, You answered them; O God, You became for	أيها الرب إلهنا، أنت استجبت لهم. صرت لهم يا الله غفورا،

tilgive og kunne hævne deres gerninger.	them a forgiver and an avenger over all their deeds.	ومنتقما على جميع أعمالهم.
I skal hylde Herren, vor Gud, kaste jer ned for hans hellige bjerg, for hellig er Herren, vor Gud! Halleluja.	Exalt you the Lord our God, and worship at His holy mountain; for the Lord our God is holy. Alleluia.	ارفعوا الرب إلهنا، واسجدوا في جبله المقدس، فإن الربَّ إلهنا قدوس. هلليلويا.
Salme 99 (100)	**Psalm 99 (100)**	**المزمور التاسع والتسعون**
Bryd ud i fryderåb for Herren, hele jorden! Tjen Herren under glædessang, træd frem for ham under jubel!	Shout joyfully to the Lord, all the earth. Serve the Lord with gladness; come into His presence with exultation.	هللوا للرب يا كل الأرض. اعبدوا الرب بالفرح، ادخلوا أمامه بالتهليل.
Forstå, at Herren er Gud, han har skabt os, og ham hører vi til, vi er hans folk og de får, han vogter.	Know that the Lord Himself is our God; He made us, and not we ourselves; we are His people, and the sheep of His pasture.	اعلموا أن الرب هو إلهنا، هو صنعنا وليس نحن، ونحن شعبه وغنم رعيته.
Gå ind ad hans porte med takkesang, ind i hans forgårde med lovsang,	Enter into His gates with thanksgiving, and His courts with praise.	ادخلوا أبوابه بالاعتراف، وديارة بالتسابيح.
tak ham, pris hans navn! For Herren er god, hans trofasthed varer til evig tid, hans	Give thanks to Him, praise His name. For the Lord is good, His mercy is forever; and	اعترفوا له، وباركوا اسمه. فإن الرب صالح هو، والى الأبد رحمته،

troskab i slægt efter slægt. Halleluja.	His truth is from generation to generation. Alleluia.	وإلى جيل فجيل حقه . هلليلويا.
Salme 100 (101)	**Psalm 100 (101)**	**المزمور المائة**
Om troskab og ret vil jeg synge, dig, Herre, vil jeg lovsynge. Jeg vil følge den fuldkomne vej - hvornår kommer du til mig?	I will sing of mercy and judgement, to You, O Lord; I will sing a psalm, and I will have understanding in a blameless way. When will You come to me?	رحمة وحكما أسبحك يا رب .أترنم لك. وأتفهم في طريق بلا عيب. متى تأتى إلي؟
Med oprigtigt hjerte vil jeg færdes i mit hus. Nederdrægtigheder vil jeg ikke se for mine øjne;	I walked in the innocence of my heart, in the midst of my house. I have not set before my eyes any unlawful thing; I have hated transgressors.	لقد كنت أسلك بدعة قلبي في وسط بيتي. لم أضع أمام عيني أمرا يخالف الناموسَ.
den, der begår overtrædelser, hader jeg, han skal ikke komme mig nær. Det falske hjerte skal vige fra mig, den onde vil jeg ikke vide af.	A perverse heart has not cleaved to me; I have not known the evil one, forasmuch as he turns away from me.	صانعي المعصية أبغضتُ . لم يلصق بي قلب معوج، وعند ميلان الشرير عنى لم أكن أعلم.
Den, der hemmeligt bagtaler sin næste,	He who secretly speaks against his	والذي يغتاب قريبه سرا كنت أطارده.

vil jeg bringe til tavshed.	neighbor, him I have driven from me.	
øjnes stolthed og hjerters hovmod vil jeg ikke tåle.	He who is proud in his eyes and haughty in heart, with him I have not eaten.	المستكبر بعينيه والمنتفخ القلب لم أوآكله.
Mine øjne skal hvile på de trofaste i landet, de skal bo hos mig.	My eyes were upon all the faithful of the land, that they might sit with me.	عيناي على جميع أمناء الأرض لكي أجلسهم معي.
Den, der vandrer ad den fuldkomne vej, skal tjene mig.	He who walked in a blameless way, he ministered to me.	السالك في الطريق بلا عيب هذا كان يخدمني.
Den, der handler falsk, skal ikke bo i mit hus.	The proud doer did not dwell in the midst of my house.	المتكبر لم يسكن في وسط بيتي .
Den, der taler løgnagtigt, skal ikke bestå for mine øjne.	The unjust speaker did not prosper before my eyes.	المتكلم بالظلم لم يستقِم أمام عيني.
Alle de ugudelige i landet vil jeg gøre det af med hver morgen. Jeg vil udrydde alle forbrydere af Herrens by. Halleluja.	In the morning I slew all the sinners of the land, that I might wipe out from the city of the Lord all who work iniquity. Alleluia.	في أوقات الغدوات كنت أقتل جميع خطاة الأرض، لأبيد من مدينة الرب جميع صانعي الإثم .هلليلويا.
Salme 109 (110)	**Psalm 109 (110)**	**المزمور المائة والتاسع**
Herren sagde til min herre: »Sæt dig ved	The Lord said to my Lord, “Sit on My right	قال الرب لربي: اجلس عن يميني حتى أضع

min højre hånd, indtil jeg får lagt dine fjender som en skammel for dine fødder!«	hand, until I place Your enemies under Your feet.”	أعداءك تحت موطئ قدميك.
Dit magtfulde scepter rækker Herren fra Zion, hersk midt blandt dine fjender!	A rod of power, the Lord shall send out for You out of Zion: and You shall rule in the midst of Your enemies.	عصا قوة يرسل لك الرب من صهيون وتسود في وسط أعدائك.
Dit folk møder villigt frem på din kampdag.	With You is dominion in the day of Your power, in the splendor of the saints.	معك الرياسة في يوم قوتك، في بهاء القديسين.
»På hellige bjerge har jeg født dig som dug af morgenrødens moderskød.«	From the womb before the morning star I have begotten You.	من البطن قبل كوكب الصبح ولدتك.
Herren har svoret og angrer det ikke: »Du er præst for evigt på Melkisedeks vis.«	The Lord has sworn and shall not repent: “You are the Priest forever, after the order of Melchizedek.”	أقسم الرب ولن يندمَ أنك أنت هو الكاهن على طقس ملكيصادَق.
Herren er ved din højre side, på sin vredes dag knuser han konger.	The Lord is at Your right hand; He dashed kings in the day of His wrath.	الرب عن يمينك، يحطم في يوم رجزه ملوكا.

Han holder dom blandt folkene, han dynger ligene op, han knuser hoveder ud over den vide jord.	He shall judge among the nations. He shall fill them with dead bodies. He shall crush the heads of many on the earth.	يقضي بين الأمم ويملأهم جثثا، يسحق رؤوس كثيرين على الأرض.
Af bækken ved vejen drikker han, derfor kan han løfte hovedet. Halleluja.	He shall drink of the brook in the way; therefore He shall lift up the head. Alleluia.	وفي الطريق يشرب الماء من الوادي. لذلكَ يرفع رأسه .هلليلويا.
Salme 110 (111)	**Psalm 110 (111)**	**المزمور المائة والعاشر**
Jeg takker Herren af hele mit hjerte i de retskafnes kreds og forsamling. Herrens gerninger er store, velegnede til deres formål.	I will confess You, O Lord, with my whole heart, in the council of the upright, and in their congregation. Great are the works of the Lord, examined are all His wills.	أعترف لك يا رب من كل قلبي .في مجلس المستقيمين وفي مجمعهم. عظيمة هي أعمال الرب، ومشيئاته كلها مفحوصة.
Hans værk er herligt og prægtigt, og hans retfærdighed består til evig tid.	Majesty and splendor are His works: and His righteousness endures forever and ever.	جلال وبهاء عمله، وعدله دائم إلى أبد الأبد.
Han har skabt sig et ry ved sine undere, Herren er nådig og	He has made a remembrance of all His wonders: the	صنع ذكرا لجميع عجائبه. رحيم هو

barmhjertig. Han giver føde til dem, der frygter ham;	Lord is merciful and compassionate. He has given food to those who fear Him.	الرب ورؤوف، أعطى طعامه لأتقيائه.
han husker på sin pagt for evigt.	He shall remember His covenant forever.	يذكر إلى الدهر ميثاقه.
Han forkyndte sine vældige gerninger for sit folk, da han gav dem folkenes ejendom.	He has declared to His people the power of His works, to give them the inheritance of nations.	خبَّر شعبَه بقوة أعماله، ليعطيهم ميراث الأمم.
Hans gerninger er sandhed og ret, alle hans forordninger er pålidelige,	The works of His hands are truth and justice: all His commandments are faithful,	أعمال يديه حق وعدل. كل وصاياه صادقة.
urokkelige for evigt og altid, fastlagt i sandhed og retskaffenhed.	established forever and ever, made in truth and uprightness.	ثابتة إلى دهر الدهور، مصنوعة بالحق والاستقامة.
Han har udfriet sit folk, han har sluttet sin pagt for evigt. Hans navn er helligt og frygtindgydende.	He sent redemption to His people: He commanded His covenant forever: holy and fearful is His name.	أرسل خلاصا لشعبه، أمر بعهده إلى الأبد. اسمه قدوس ومرهوب.
At frygte Herren er begyndelsen til visdom, enhver, der gør det, bliver såre klog. Herrens pris	The fear of the Lord is the beginning of wisdom, and understanding is good to all who do	رأس الحكمة مخافة الرب، والفهم صالح لكل من يعمل به، وتسبحته دائمة إلى الأبد .هلليلويا.

består til evig tid. Halleluja.	according to it. His praise endures forever and ever. Alleluia.	
Salme 111 (112)	**Psalm 111 (112)**	**المزمور المائة والحادى عشر**
Lykkelig den, der frygter Herren og elsker hans bud højt. Hans afkom bliver mægtigt i landet, retskafnes slægt velsignes.	Blessed is the man who fears the Lord, and delights greatly in His commandments. His seed shall be mighty in the earth: the generation of the upright shall be blessed.	طوبى للرجل الخائف الرب ويهوى وصاياه جدا. يقوى نسله على الأرض. جيل المستقيمين يُبارَك.
Rigdom og velstand fylder hans hus, og hans retfærdighed består til evig tid.	Glory and riches shall be in His house; and His righteousness endures forever.	مجد وغِنىً في بيته، وبره يدوم إلى الأبد.
For de retskafne bryder lys frem i mørket,	To the upright, light has sprung up in the darkness.	نور أشرق في الظلمة للمستقيمين.
han er nådig, barmhjertig og retfærdig. Lykkelig den, der låner gavmildt ud og sørger for sin ejendom på	The Lord God is compassionate, merciful, and righteous. A good man is he who pities and lends: he shall direct his words with	رحيم هو الرب الإله ورؤوف وبار. صالح هو الرجل الذي يتراءف ويُقرض ويدبر أقواله بالحق، لأنه لا يتزعزع إلى الدهر.

rette måde, for han skal aldrig vakle.	truth. For he shall not be moved forever.	
Altid skal den retfærdige huskes. Han frygter ikke budskab om ulykke,	The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not be afraid of any evil tidings:	ذِكر الصديق يدوم إلى الأبد، ولا يخشى من خبر السوء.
hans hjerte er trygt i tillid til Herren. Med fasthed i sindet frygter han ikke, han får sine fjenders nederlag at se.	his heart is ready trusting the Lord. His heart is established, he shall not move, till he shall look upon his enemies.	قلبه مستعد متكل على الرب. قلبه ثابت لا يتزعزع حتى يرى بأعدائه.
Han strør ud, han giver til de fattige, hans retfærdighed består til evig tid, hans horn løfter sig herligt.	He has dispersed abroad; he has given to the poor; his righteousness endures forever and ever: his horn shall be exalted with honor.	فرق وأعطى المساكين. بره دائم إلى دهر الدهور. يرتفع قرنه بالمجد.
Den ugudelige ser det og græmmer sig, han skærer tænder og synker sammen. Hvad de ugudelige ønsker, lykkes ikke. Halleluja.	The sinner shall see and be angry, he shall gnash his teeth, and consume away: the desire of the sinner shall perish. Alleluia.	الخاطئ يبصر فيغتاظ ويصر بأسنانه ويذوب، شهوة الخاطئ تبيد. هلليلويا.
Salme 112 (113)	**Psalm 112 (113)**	**المزمور المائة والثانى عشر**

Lovpris, I Herrens tjenere, lovpris Herrens navn! Lovet være Herrens navn fra nu af og til evig tid!	Praise the Lord, O the servants, praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed, from now and forever.	سبحوا الرب أيها الفتيان، سبحوا اسم الرب. ليكن اسم الرب مباركا من الآن والى الأبد.
Fra øst til vest skal Herrens navn lovprises.	From the risings of the sun to its settings, praise the name of the Lord.	من مشارق الشمس إلى مغاربها باركوا اسم الرب.
Herren er ophøjet over alle folkene, hans herlighed er ophøjet over himlen.	The Lord is high above all the nations; upon the heavens is His glory.	الرب عال على كل الأمم وفوق السموات مجده.
Hvem er som Herren, vor Gud, i himmel og på jord, så højt som han troner, så dybt ned som han ser?	Who is like the Lord our God? Who dwells in the high places, and looks upon the low things in heaven and on the earth:	من مثل الرب إلهنا؟ الساكن في الأعالي الناظر إلى المتواضعين في السماء وعلى الأرض.
Fra støvet rejser han den svage, fra skarnet løfter han den fattige, han sætter ham blandt fyrster, blandt sit folks fyrster.	who lifts up a poor person from the earth, and raises up a needy person from the ash heap; to seat him with the princes, even with the princes of his people:	المقيم المسكين من التراب، الرافع البائس من المزبلة، لكي يُجلسه مع رؤساء شعبه.
Han lader den ufrugtbare kvinde sidde som lykkelig	who makes a barren woman in a house,	الذي يجعل العاقر ساكنة في بيت أم أولادٍ فرحة. هلليلويا.

mor til sønner. Halleluja.	rejoicing as a mother of children. Alleluia.	
Salme 114 (116 :1-9)	**Psalm 114 (116: 1-9)**	**المزمور المائة والرابع عشر**
Jeg elsker Herren, for han har hørt min tryglen, han vendte sit øre mod mig, da jeg råbte.	I loved, because the Lord will hear the voice of my supplication. Because He has inclined His ear to me, I will call upon Him in all my days.	أحببتُ أن يسمع الرب صوت تضرعي. لأنه أمال أذنه إلي فأدعوه كل أيامي.
Dødens bånd omgav mig, dødsrigets trængsler ramte mig,	The pains of death grasped me; the dangers of Hades have found me.	لأن أوجاع الموت اكتنفتني وشدائد الجحيم أصابتني.
jeg fandt kun nød og elendighed. Da påkaldte jeg Herrens navn: Ak, Herre, red mit liv!	I found affliction and sorrow. Then I called on the name of the Lord: “O Lord, deliver my soul.”	ضيقا وحزنا وجدت، وباسم الرب دعوت: يا رب نج نفسي.
Herren er nådig og retfærdig, vor Gud er barmhjertig;	The Lord is merciful and righteous; and our God has mercy.	الرب رحيم وصد يق وإلهنا يرحم.
Herren vogter de uerfarne, jeg var hjælpeløs, men han frelste mig.	The Lord preserves the infants: I was brought low, and He saved me.	الذي يحفظ الأطفالَ هو الرب. اتضعتُ فخلصني.
Fald til ro igen, min sjæl, for Herren har	Return to your resting place, O my	ارجعي يا نفسي إلى موضع راحتكِ، لأن

handlet vel imod dig. Du har reddet mit liv fra døden, mine øjne fra at græde og min fod fra at snuble.	soul, for the Lord has dealt bountifully with you. He has delivered my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling.	الرب قد أحسن إلى، وأنقذ نفسي من الموت وعيني من الدموع ورجلي من الزلل.
Jeg kan vandre for Herrens ansigt i de levendes land. Halleluja.	I shall please the Lord in the land of the living. Alleluia.	أرضي الربَّ أمامه في كورة الأحياء. هلليلويا.
Salme 115	**Psalm 115 (116: 10-19)**	**المزمور المائة والخامس عشر**
Jeg troede, derfor talte jeg. Jeg er hårdt plaget. Jeg sagde i min angst: Alle mennesker er løgnere. Hvordan kan jeg gengælde Herren alle hans velgerninger mod mig?	I believed, therefore, I have spoken: I was exceedingly humbled. I said in my amazement, “Every man is a liar.” What shall I render to the Lord for everything which He has done unto me?	آمنتُ لذلك تكلمتُ. وأنا اتضعت جدا. أنا قلت في حيرتي: إن كل الناس كاذبون. بماذا أكافئ الربَّ عن كل ما أعطانيه؟
Jeg løfter frelsens bæger og påkalder Herrens navn. Jeg indfrier mine løfter til Herren for øjnene af hele hans folk.	I shall take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. I will pay my vows to the Lord, in the presence of all His people.	كأس الخلاص آخذ وباسم الرب أدعو. أوفي نذوري للرب قدام كل شعبه.

Dyrebart i Herrens øjne er hans frommes liv. Ak, Herre, jeg er din træl, jeg er din træl, din trælkvindes søn, du har løst mine lænker. Jeg bringer dig slagtoffer til tak	Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. O Lord, I am Your servant; I am Your servant, and the son of Your handmaid: You have broken my bonds. I will sacrifice to You the sacrifice of praise.	كريم أمام الرب موت قديسيه. يا رب أنا عبدُك، أنا عبدك وابنُ أمتك. قطعتَ قيودي. فلك أذبح ذبيحة التسبيح.
og påkalder Herrens navn. Jeg indfrier mine løfter til Herren for øjnene af hele hans folk, i forgårdene til Herrens tempel, i din midte, Jerusalem. Halleluja.	And will call upon the name of the Lord. I will pay my vows to the Lord in the presence of all His people, in the courts of the Lord's house, in the midst of Jerusalem. Alleluia.	وباسم الرب أدعو. أوفي للرب نذوري في ديار بيت الرب، قدام كل شعبه، في وسط أورشليم. هلليلويا.

Gospel of the Ninth Hour

Lukasevangeliet 9:10-17	Luke 9:10 - 17	لوقا 9:10 - 17
Da apostlene vendte tilbage, fortalte de Jesus om alt det, de havde gjort. Han tog dem så med og trak sig tilbage til en by	And the Apostles, when they had returned, told Him all that they had done. Then He took them, and went aside	ولما رجع الرسل حدثوه بما فعلوا. فأخذهم معه ودخل على انفرادٍ مدينة تسمى بيتَ صيدا.

ved navn Betsajda for at være alene.	privately into a deserted place belonging to the city called Bethsaida.	
Men skarerne opdagede det og fulgte efter ham, og han tog imod dem og talte til dem om Guds rige, og han helbredte dem, der trængte til hjælp.	And the multitude, when they knew it, followed Him: and He received them, and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who had need of healing.	فلما علمت الجموع تبعوه فقبلهم وخاطبهم عن ملكوت الله، والمحتاجون إلى الشفاء شفاهم.
Da dagen var ved at gå på hæld, kom de tolv hen til ham og sagde: »Send skaren bort, så de kan gå hen til landsbyerne og gårdene heromkring og finde et sted at tage ind og få noget at spise. Her er vi jo på et øde sted.«	And when the day began to wear away, the twelve came, and said to Him, “Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get provisions: for we are here in a deserted place.”	وكان النهار قد بدأ يميل فتقدم إليه الاثنا عشر وقالوا له :اصرف الجموع ليذهبوا إلى القرى المحيطة والحقول، ليستريحوا ويجدوا ما يأكلونه، فإننا ههنا في موضع قفر.
Men han svarede dem: »Giv I dem noget at spise!« De sagde: »Vi har ikke mere end fem brød og to fisk, hvis vi da	But He said unto them, “You give them to eat.” And they said, “We have no more than five loaves and two fish;	فقال لهم: أعطوهم أنتم ليأكلوا .فقالوا: ليس عندنا أكثر من خمس خبزات وسمكتين، إلا أن نمضي نحن ونشتري

ikke skal gå hen og købe mad til alle disse mennesker.«	unless we go and buy food for all these people."	أطعمة لهذا الشعب جميعه.
Der var nemlig omkring fem tusind mænd. Men han sagde til sine disciple: »Få dem til at sætte sig ned i grupper på omkring halvtreds hver.«	For they were about five thousand men. And He said to His disciples, "Make them sit down in groups of fifty."	وكانوا نحو خمسة آلاف رجل. فقال لتلاميذه: ليتكئوا في كل موضع خمسين خمسين.
Det gjorde de og fik alle til at sætte sig.	And they did so, and made them all sit down.	ففعلوا هكذا وأتكأوهم أجمعين.
Og han tog de fem brød og de to fisk, så op mod himlen og velsignede dem, brød dem og gav disciplene dem, for at de skulle dele ud til skaren.	Then He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed them, and broke, and gave to the disciples to set before the multitude.	فأخذ الخمسَ خبزاتٍ والسمكتين، ونظر إلى السماء، وباركها وقسمها، وأعطى التلاميذ ليضعوا أمام الجموع.
Og alle spiste og blev mætte, og de stykker, de fik tilovers, blev samlet sammen, tolv kurve i alt.	And they ate, and were all filled, and twelve baskets of the remaining fragments were taken by them.	فأكلوا جميعهم وشبعوا. ثم رفعوا ما فضل عنهم اثنتي عشرة قفة مملوءة.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً

Den niende times Litanier	Litanies of the Ninth Hour	قطع الساعة التاسعة
Kristus, vor Gud, du som har smagt den legemlige død i den niende time for os syndere - død vore kødelige sanser og frels os.	O You, who tasted death in the flesh in the ninth hour for our sake, we the sinners, put to death our carnal lusts, O Christ, our God, and deliver us.	يا من ذاق الموت بالجسد فى وقت الساعة التاسعة من أجلنا نحن الخطاة، أمت حواسنا الجسمانية أيها المسيح إلهنا ونجنا.
Lad min indtrængende bøn komme frem for dig, Herre. Giv mig indsigt efter dit ord. Lad min bøn komme ind for dit åsyn. Levendegør mig efter dit ord	Let my supplication come before You O Lord; according to Your word give me understanding. Let my petition come before Your presence; according to Your word revive me	فلتدن وسيلتى قدامك يارب كقولك فهمنى. فلتدخل طلبتى إلى حضرتك كقولك أحيينى.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس.
Du, som opgav ånden i Faderens hænder, da du hang på korset i den niende time og førte røveren, der var	O You, who commended the spirit into the hands of the Father when You were crucified at	يا من سلم الروح فى يدي الآب عندما علقت على الصليب في وقت الساعة التاسعة وهديت

korsfæstet sammen med dig, ind i Paradis	the ninth hour; and guided the thief who was crucified with You into entering the Paradise,	اللص المصلوب معك للدخول إلى الفردوس.
glem ikke mig, du gode. Forkast ikke mig vildfarne, men hellige min sjæl, oplys min forstand og gør mig delagtig i nåden fra dine livgivende sakramenter,	do not neglect me, nor reject me, O Good One, I the lost one, but sanctify my soul, enlighten my understanding and allow me to be a partaker of the grace of Your life-giving mysteries;	لا تغفل عنى أيها الصالح ولا ترذلنى بل قدس نفسي واضئ فهمي واجعلنى شريكا لنعمة اسرارك المحيية.
så jeg kan ofre dig utrættelig lovprisning, når jeg har smagt dine goder. Mere end noget andet længes jeg efter din pragt, Kristus vor Gud. Frels os.	that when I taste of Your benovelences, I offer You praise without lukewarmness, longing for Your splendor above all things, O Christ our God, and deliver us.	لكيما إذا ذقت من احساناتك، أقدم لك تسبحة بغير فتور مشتاقا إلى بهائك أفضل من كل شيء أيها المسيح إلهنا ونجنا.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Du, som blev født af jomfruen for vor skyld. Du udholdt	O You, who was born of the Virgin for our sake, and endured	يا من ولدت من البتول من أجلنا واحتملت الصلب أيها الصالح

korsfæstelsen, du gode, du dræbte døden ved din død og åbenbarede opstandelsen ved din opstandelse.	crucifixion, O Good One, and abolished death by Your death, and manifested resurrection by Your resurrection.	وقتلت الموت بموتك واظهرت القيامة بقيامتك.
Gud, vend dig ikke bort fra dem, som du har formet med dine hænder. Åbenbar din kærlighed til menneskene, du gode. Modtag din moders forbøn for os. Frelser, red et ydmygt folk.	O God, do not turn away from those whom you have created with Your own hands, but manifest, O Good One, Your love toward mankind. Accept the intercession of Your mother on our behalf. Deliver O Savior, a humble people.	لا تعرض يا الله عن الذين جبلتهم بيديك. اظهر محبتك للبشر أيها الصالح. اقبل من والدتك شفاعة من اجلنا ونج يا مخلص شعبا متواضعا.
Forlad os ikke indtil verdens ende og overgiv os ikke i evighed. Ophæv ikke din pagt og tag ikke din barmhjertighed fra os for din ven Abrahams, din tjener Isaks og Israel, din helliges skyld.	Do not leave us to the end and do not forsake us forever. Do not break Your covenant and do not take away Your mercy from us, for the sake of Abraham Your beloved, Isaac Your servant, and Israel Your saint.	ولا تتركنا إلى الانقضاء ولا تسلمنا إلى الدهر ولا تنقض عهدك ولا تنزع عنا رحمتك من اجل ابراهيم حبيبك واسحق عبدك واسرائيل قديسك

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	لآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Da røveren så livets fyrste hænge på korset, sagde han: Hvis ikke han, der er korsfæstet sammen med os, var den inkarnerede Gud, havde solen ikke skjult sine stråler og jorden ikke skælvet og rystet.	When the thief saw the Prince of Life hung on the cross, he said, "Had not the One crucified with us, been God incarnate, the sun would not hide its rays, nor would the earth have quaked trembling.	**لما أبصر اللص رئيس الحياة على الصليب معلقاً، قال: لولا ان المصلوب معنا إله متجسد، ما كانت الشمس اخفت شعاعها ولا الأرض ماجت مرتعدة.**
Men du Almægtige, som har udholdt alt, husk på mig, Herre, når du kommer i dit rige.	But O You, the Almighty One, who endures all things, remember me O Lord when You come into Your kingdom!"	**لكن أيها القادر على كل شيء والمحتمل كل شيء، اذكرنى يا رب متى جئت فى ملكوتك**
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس.
Du, som modtog røverens bekendelse på korset, modtag os, du gode, os der	O You, who accepted the confession of the thief on the cross, accept us unto You, O	**يا من قبل اليه اعتراف اللص على الصليب، اقبلنا اليك أيها الصالح نحن المستوجبين**

fortjener dødsdom for vore synder.	Good One, we who deserve the sentence of death because of sins.	حكم الموت من أجل خطايانا.
Vi tilstår vore synder sammen med ham, vi bekender din guddommelighed, og vi råber sammen med ham: Husk på os, Herre, når du kommer i dit rige.	We confess our sins with him, acknowledging Your divinity, and cry out with him saying, “Remember us O Lord, when You coming into Your kingdom!”	نقر بخطايانا معه، معترفين بألوهيتك. ونصرخ معه جميعا : اذكرنا يا رب متى جئت فى ملكوتك.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين
Da moderen så lammet og hyrden, verdens frelser, hænge på korset, sagde hun grædende: Verden glæder sig over at modtage frelsen. Men mit indre brænder, når jeg ser din korsfæstelse,	When the Mother saw the Lamb and Shepherd, the Savior of the world, hung on the cross, she said while weeping, “The world rejoices in receiving salvation,	عندما نظرت الوالدة الحمل والراعى مخلص العالم على الصليب معلق اﻩ قالت وهي باكية :أما العالم فليفرح لقبوله الخلاص
som du udholder for alles skyld, min søn og min Gud.	While my heart burns; as I look at Your crucifixion,	من أجل هذا نمجد بشكر غير المائت المسيح إلهنا

	which You are enduring, for the sake of all, O my son and my God!”	

Trisagion as in page 67
Litany “Hail to you” as in page 70
Introduction to the Orthodox Creed as in page 72
The Orthodox Creed as in page 73

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed “Holy. Holy. Holy”**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany “Holy, Holy, Holy” as in page 75

Absolution of the Ninth Hour

Absolutionsbøn	**Absolution of the Ninth Hour**	**تحليل الساعة التاسعة**
Gud Fader, vor Herre-Gud-og-Frelser Jesu Kristi Fader, du som har frelst os ved hans tilsynekomst og har befriet os fra	O heanely Father, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, who, through His manifestation saved us and delivered us from the	**يا الله الآب أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذي بظهوره خلصتنا وأنقذتنا من عبودية العدو.**

slaveriet under fjenden.	bondage of the enemy.	
Vi beder dig i hans velsignede og store navn: Vend vore tanker fra jordiske bekymringer og legemligt begær, så vi husker dine himmelske domme. Fuldend din kærlighed til os mennesker, du gode.	We ask You, in His blessed and great name, turn our minds away from worldly cares and carnal lusts, to the remembrance of Your heavenly statutes; and reveal to us Your love for mankind, O Good One.	نسألك باسمه المبارك العظيم، أنقل عقولنا من الاهتمام العالمي والشهوات الجسدية، إلى تذكار أحكامك السمائية وكمل لنا محبتك للبشر أيها الصالح.
Lad altid vore bønner og denne niende times bøn blive modtaget hos dig.	May our prayers at all times, and especially the prayer of this ninth hour, be favorably accepted before You.	ولتكن صلواتنا كل حين وصلاة هذه الساعة التاسعة مقبولة أمامك.
Giv os at vandre i overensstemmelse med den kaldelse, som vi blev kaldet med, for at vi, når vi har forladt dette legeme, må regnes med til de tilbedende, som er værdige til din enbårne Søn vor	Grant us to walk worthy of the calling with which we were called, so that when we depart from this world, we may be counted with the worshippers worthy of the passions of Your Only-Begotten	امنحنا أن نسلك كما يليق بالدعوة التي دعينا إليها. لكي إذا خرجنا من هذا الجسد، نحسب مع الساجدين المستحقين لآلام ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا.

Herre Jesu Kristi lidelse.	Son Jesus Christ, our Lord.	
må vi erhverve barmhjertighed, vore synders forladelse og frelse sammen med de hellige skarer, som i sandhed har behaget dig fra evighed og til evighed.	May we gain mercy, forgiveness of our sins, and salvation with the choir of saints who truly pleased You since the beginning and forever.	ونظفر بالرحمة وغفران خطايانا والخلاص مع مصاف القديسين الذين أرضَوك بالحقيقة منذ الدهر والي الأبد.
Gud, tilintetgør al modstanderens kraft for os og alle hans onde hærskarer, ligesom din enbårne Søn trådte dem under fode med styrken fra sit livgivende kors.	Lord, abolish for us the power of the adversary and all his evil armies, as Your Only-Begotten Son has trampled on them by the power of His life-giving cross.	اللهم أبطل عنا كل قوة المعاند وجميع جنوده الرديئة، كما داسهم ابنك الوحيد بقوة صليبه المحيي.
Tag imod os, vor Herre Jesus Kristus, ligesom du modtog røveren til højre, da du hang på korsets træ.	Accept us unto You, O our Lord, Jesus Christ, as You accepted the Thief at Your right, while You were hung on the cross.	اقبلنا إليك يا سيدي يسوع المسيح كما قبلت اللص اليمين وأنت معلق على عود الصليب.
Oplys os ligesom du oplyste dem, som var i dødsrigets mørke.	And shine upon us as You have shone upon those who were in the darkness of	وأنر علينا كما أنرت على الذين كانوا في ظلمة الجحيم وردنا

Før os alle tilbage til glædens Paradis.	Hades, and restore us all to the paradise of joy.	جميعا إلى فردوس النعيم.
For du, min Herre, er en velsignet Gud, og sammen med din gode Fader og Helligånden tilkommer der dig pris og ære, styrke og magt og tilbedelse i evighed. Amen.	For You, our Master, are blessed God, and unto You is due all the glory, honor, majesty, dominion, and worship, with Your good Father and the Holy Spirit, forever. Amen.	لأنك يا سيدي إله مبارك. وينبغي لك مع أبيك الصالح والروح القدس، المجد والإكرام والعزة والسلطان والسجود إلى الأبد آمين.

Conclusion of Every Hour as in page 79

The Vespers Prayer (Eleventh Hour) - Vesper - Den ellevte times bøn

صلاة الغروب (الساعة الحادية عشر)

Jeg frembærer vesperens lovprisning på denne velsignede dag til Kristus min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Vespers Prayer (Eleventh Hour) of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة الغروب (الساعة الحادية عشر) من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Eleventh Hour

Salme 116 (117)	Psalm 116 (117)	المزمور المائة والسادس عشر
Lovpris Herren, alle folkeslag! Lovsyng ham, alle folk!	Praise the Lord, all you nations: let all the peoples praise Him.	سبحوا الربَّ يا جميع الأمم ولتباركه كافة الشعوب.
For hans godhed mod os er stor, Herrens troskab varer til evig tid. Halleluja,	For His mercy has been established upon us, and the truth of the Lord endures forever. Alleluia.	لأن رحمته قد ثبتت علينا وحق الرب يدوم إلى الأبد. هلليلويا.

Salme 117 (118)	Psalm 117 (118)	المزمور المئة والسابع عشر
Tak Herren, for han er god, hans trofasthed varer til evig tid.	Give thanks to the Lord; for He is good: for His mercy endures forever.	اعترفوا للرب لأنه صالح وأن إلى الأبد رحمته.
Israel skal sige: Hans trofasthed varer til evig tid.	Let now the house of Israel say that He is good: for His mercy endures forever.	ليقل بيت إسرائيل إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته.
Arons hus skal sige: Hans trofasthed varer til evig tid.	Let the house of Aaron say that He is good: for His mercy endures forever.	ليقل بيت هارون إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته.
De, der frygter Herren, skal sige: Hans trofasthed varer til evig tid.	Let now all who fear the Lord say that He is good: for His mercy endures forever.	ليقل أتقياء الرب إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته.
I min trængsel råbte jeg til Herren, han svarede og førte mig ud i det åbne land.	I called on the Lord in my affliction: and He answered me, and brought me into a broad place.	في ضيقتي صرختُ إلى الرب، فاستجاب لي وأخرجني إلى الرحب.
Herren er hos mig, jeg frygter ikke, hvad kan mennesker gøre mig?	The Lord is my helper; and I shall not fear what man will do to me.	الرب عوني فلا أخشى ماذا يصنع بي الإنسان.
Herren er min hjælper, jeg får mine	The Lord is my helper; and I shall	الرب لي معين وأنا أرى بأعدائي.

modstanderes nederlag at se.	look down upon my own enemies.	
Det er bedre at søge tilflugt hos Herren end at stole på mennesker.	It is better to trust in the Lord than to trust in man.	الاتكال على الرب خير من الاتكال على البشر
Det er bedre at søge tilflugt hos Herren end at stole på stormænd.	It is better to hope in the Lord, than to hope in princes.	الرجاء بالرب خير من الرجاء بالرؤساء.
Om så alle folk omringer mig, i Herrens navn slår jeg dem tilbage.	All the nations surrounded me: and in the name of the Lord, I drove them away.	كل الأمم أحاطوا بي وباسم الرب انتقمتُ منهم.
Om de omringer mig på alle sider, i Herrens navn slår jeg dem tilbage.	They surrounded me and went around me: and in the name of the Lord, I drove them away.	أحاطوا بي احتياطا واكتنفوني، وباسم الرب قهرتهم.
Om de sværmer om mig som bier, de brænder ned som ild i tjørnekrat, i Herrens navn slår jeg dem tilbage.	They surrounded me as bees around a honeycomb, and they burst as fire among thorns: and in the name of the Lord, I drove them away.	أحاطوا بي مثل النحل حول الشهد، والتهبوا كنار في شوك، وباسم الرب انتقمت منهم.
Jeg blev stødt ned og var ved at falde, men Herren kom mig til hjælp.	I was pushed, that I might fall: but the Lord helped me.	دفعتُ لأسقطَ والرب عضدني.

Herren er min styrke og lovsang, han blev min frelse.	My strength and my praise is the Lord, and He has become unto me a salvation.	قوتي وتسبحتي هو الرب وقد صار لي خلاصا.
Der lyder jubel og sejrsråb i de retfærdiges telte: Herrens højre hånd bringer sejr,	The voice of exultation and salvation is in the dwellings of the righteous: the right hand of the Lord has wrought mightily.	صوت التهليل والخلاص في مساكن الأبرار: يمين الرب صنعت قوة.
Herrens højre hånd er løftet, Herrens højre hånd bringer sejr!	The right hand of the Lord has exalted me: the right hand of the Lord has wrought powerfully.	يمين الرب رفعتني، يمين الرب صنعت قوة.
Jeg skal ikke dø, men leve og fortælle om Herrens gerninger.	I shall not die, but live, and recount the works of the Lord.	فلن أموتَ بعدُ، بل أحيا وأحدث بأعمال الرب.
Herren tugtede mig hårdt, men han overgav mig ikke til døden.	With chastisement the Lord has chastened me: and has not given me up to death.	تأديبا أدبني الرب وإلى الموت لم يُسْلِمْني.
Luk retfærdighedens porte op, jeg vil gå ind og takke Herren!	Open to me the gates of righteousness: that I will go into them, and praise the Lord.	افتحوا لي أبواب البر لكي أدخل فيها وأعترفَ للرب.

Her er Herrens port, her går de retfærdige ind!	This is the gate of the Lord: the righteous shall enter into it.	هذا هو باب الرب والصديقون يدخلون فيه.
Jeg takker dig, for du svarede mig og blev min frelse.	I will praise You, O Lord, because You have answered me, and have become unto me a salvation.	أعترف لك يا رب لأنك استجبت لي وكنت لي مخلصا.
Den sten, bygmestrene vragede, er blevet hovedhjørnesten.	The stone which the builders rejected has become the head of the corner.	الحجر الذي رذله البناءون هذا صار رأسا للزاوية.
Det er Herrens eget værk, det er underfuldt for vore øjne.	This has been done by the Lord; and it is wonderful in our eyes.	من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا.
Denne dag har Herren skabt, lad os juble og glæde os på den.	This is the day which the Lord has made: let us rejoice and be glad in it.	هذا هو اليوم الذي صنعه الرب .فلنبتهج ونفرح فيه.
Herre, frels dog! Herre, lad det lykkes!	O Lord, save us: O Lord, ease our ways.	يا رب خلصنا. يا رب سهل طريقنا.
Velsignet være han, som kommer, i Herrens navn! Vi velsigner jer fra Herrens tempel.	Blessed is He who comes in the name of the Lord: we have blessed you from the house of the Lord.	مبارك الآتي باسم الرب. باركناكم من بيت الرب.
Herren er Gud, han skal give os lys. Lad festprocessionen	God the Lord has shined upon us: ordain a feast with	الله الرب أضاء علينا. رتبوا عيدا في الواصلين إلى قرون المذبح.

danne kæde helt op til alterets horn!	those that reach the horns of the altar.	
Du er min Gud, jeg takker dig, min Gud, jeg priser dig.	You are my God, and I will give thanks to You: You are my God, and I will exalt You.	أنت هو إلهي فأشكرك، إلهي أنت فأرفعك.
Tak Herren, for han er god, hans trofasthed varer til evig tid. Halleluja.	Give thanks to the Lord; for He is good: for His mercy endures forever. Alleluia.	اشكروا الرب فإنه صالح وأن إلى الأبد رحمته هلليلويا.
Salme 119 (120)	**Psalm 119 (120)**	**المزمور المئة والتاسع عشر**
I min nød har jeg råbt til Herren, og han svarede mig.	In my own affliction I cried to You, O Lord, and You heard me.	إليك يا رب صرخت في حزني فاستجبت لي.
Herre, red mig fra den falske læbe fra den svigefulde tunge!	O Lord, You shall deliver my soul from unjust lips, and from a deceitful tongue.	يا رب نج نفسي من الشفاه الظالمة ومن اللسان الغاش.
Gid han må ramme dig igen og igen, du svigefulde tunge,	What should be given to you, and what should be added to you, a crafty tongue?	ماذا تعطى وماذا تزاد من اللسان الغاش.
med krigerens hvæssede pile og gyvelens glødende grene.	The weapons of the mighty are sharpened with coals of the desert.	سهام الأقوياء مرهفة مع جمر البرية.

Ve mig, jeg er fremmed i Meshek, jeg må bo blandt Kedars telte.	Woe to me, that my sojourning is prolonged; I have lived among the dwellings of Kedar.	ويل لي فإن غربتي قد طالت علي، وسكنت في مساكن قيدار.
Alt for længe har jeg boet hos dem, der hader fred;	My soul has long been a sojourner; I was peaceable among those who hated peace.	طويلا سكنتْ نفسي في الغربة، ومع مبغضي السلام كنت صاحب سلام.
så snart jeg taler fred, taler de krig. Halleluja.	When I spoke to them, they warred against me without a cause. Alleluia.	وحين كنت أكلمهم كانوا يقاتلونني باطلا. هلليلويا.
Salme 120 (121)	**Psalm 120 (121)**	**المزمور المئة والعشرون**
Jeg løfter mine øjne mod bjergene, hvorfra kommer min hjælp?	I lifted up my eyes to the mountains, from where my help shall come.	رفعت عيني إلى الجبال، من حيث يأتي عوني.
Min hjælp kommer fra Herren, himlens og jordens skaber.	My help shall come from the Lord, who made the heaven and the earth.	معونتي من عند الرب الذي صنع السماء والأرض.
Han lader ikke din fod vakle, han, som bevarer dig, falder ikke i søvn.	He will not let your foot be moved; and your keeper will not slumber.	لا يسلم رجلك للزلل، فما ينعس حافظك.

Han, som bevarer Israel, falder ikke i søvn, han sover ikke.	Behold, He who keeps Israel shall not slumber nor sleep.	هوذا لا ينعس ولا ينام حارس إسرائيل.
Herren bevarer dig, Herren er din skygge ved din højre side.	The Lord shall keep you: the Lord shall cast a shelter upon your right hand.	الرب يحفظك. الرب يظلل على يدك اليمنى،
Om dagen stikker solen dig ikke, månen ikke om natten.	The sun shall not burn you by day, neither the moon by night.	فلا تحرقك الشمس بالنهار ولا القمر بالليل.
Herren bevare dig mod alt ondt, han bevare dit liv.	The Lord shall preserve you from every evil: the Lord shall keep your soul.	الرب يحفظك من كل سوء. الرب يحفظ نفسك.
Herren bevare din udgang og din indgang fra nu af og til evig tid. Halleluja.	The Lord shall keep your coming in and your going out, from this time and forever. Alleluia.	الرب يحفظ دخولك وخروجك، من الآن والي الأبد. هلليلويا.
Salme 121 (122)	**Psalm 121 (122)**	**المزمور المائة والحادي والعشرون**
Jeg blev glad, da de sagde til mig: Lad os drage til Herrens hus!	I was glad for those who said to me, “We will go into the house of the Lord.”	فرحت بالقائلين لي إلى بيت الرب نذهب.
Nu står vore fødder i dine porte, Jerusalem.	Our feet stood in the courts of Jerusalem,	وقفت أرجلنا في ديار أورشليم،

Jerusalem, du er bygget som byen, hvor folk forsamler sig.	Jerusalem, which is built as a city that is closely compacted together.	أورشليم المبنية مثل مدينة متصلة بعضها ببعض.
Her drager stammerne op, Herrens stammer. Det er en vedtægt i Israel, at Herrens navn skal prises.	For there the tribes went up, the tribes of the Lord, as a testimony for Israel, confessing the name of the Lord.	لأنه هناك صعدت القبائل، قبائل الرب، شهادة لإسرائيل، يعترفون لاسم الرب.
Her står dommersæder, tronstole for Davids hus.	For there are set thrones for judgement, even thrones for the house of David.	هناك نصبت كراسي للقضاء كراسي بيت داود.
Bed om fred for Jerusalem: Gid de, som elsker dig, må leve trygt,	Ask for the things, which are for the peace of Jerusalem: and for the prosperity to those who love you.	اسألوا السلام لأورشليم والخصبَ لمحبيك.
gid freden må råde over din ringmur, og tryghed i dine borge!	Let peace be within your strength, and prosperity in your heavy towers.	ليكن السلام في حصنك والخصب في أبراجك الرصينة.
For mine brødres og venners skyld siger jeg: Fred over dig!	For the sake of my brothers and my companions, I have indeed spoken peace concerning you.	من أجل اخوتي وأقربائي تكلمت من أجلك بالسلام،

For Herren vor Guds tempels skyld ønsker jeg lykke for dig. Halleluja.	Because of the house of the Lord our God, I have diligently sought good things for you. Alleluia.	ومن أجل بيت الرب إلهنا التمست لك الخيرات. هلليلويا.
Salme 122 (123)	**Psalm 122 (123)**	**المزمور المائة والثاني والعشرون**
Jeg løfter mine øjne til dig, du som bor i himlen.	Unto You I have lifted up my eyes, O You who dwell in heaven.	إليك رفعت عيني يا ساكن السماء.
Som trælles øjne er rettet mod deres herres hånd og trælkvindens øjne er rettet mod hendes frues hånd,	Behold as the eyes of servants are unto to the hands of their masters, and as the eyes of a maidservant to the hands of her mistress	فها هما مثل عيون العبيد إلى أيدي مواليهم، ومثل عيني الأمة إلى يدي سيدتها.
sådan er vore øjne rettet mod Herren vor Gud, til han er os nådig.	So our eyes are toward the Lord our God until He has pity on us	كذلك أعيننا نحو الرب إلهنا حتى يتراءف علينا.
Vær os nådig, Herre, vær os nådig! Vi er mættede med foragt,	Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: for we are exceedingly filled with contempt.	ارحمنا يا رب ارحمنا، فإننا كثيرا ما امتلأنا هوانا،
vi er overmætte af de sorgløses spot, de overmodiges foragt. Halleluja.	And our soul has been exceedingly filled: give the reproach to those	وكثيرا ما امتلأت نفوسنا العار اردده على المخصبين

	who prosper, and contempt to the proud. Alleluia.	والهوان على المتعظمين. هلليلويا.
Salme 123 (124)	**Psalm 123 (124)**	**المزمور المئة والثالث والعشرون**
Hvis ikke Herren havde været med os, det skal Israel sige, hvis ikke Herren havde været med os, dengang mennesker rejste sig mod os,	If it had not been that the Lord is among us, let Israel say; if it had not been that the Lord is among us when men rose up against us,	لولا أن الربَّ كان معنا ليقل إسرائيل لولا أن الرب كان معنا عندما قام الناس علينا،
da havde de slugt os levende i deres flammende vrede mod os,	then they would have swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us.	لابتلعونا ونحن أحياء، عند سخط غضبهم علينا.
da var vandet skyllet over os, floden var strømmet over os,	Then the water would have drowned us. Our soul would have gone under the raging flood;	إذا لغرقنا في الماء وعبرت نفوسنا السيل،
da var det brusende vand strømmet over os.	then our soul would have gone under the unlimited water	بل جازت نفوسنا الماء الذي لا نهاية له.
Lovet være Herren, der ikke gjorde os til bytte mellem deres tænder!	Blessed be the Lord, who has not given us for a prey to their teeth.	مبارك الرب الذي لم يسلمنا فريسة لأسنانهم.

Vort liv blev reddet som fuglen fra fuglefængernes fælde.	Our soul has been delivered as a sparrow from the snare of the hunters.	نجت أنفسنا مثل العصفور من فخ الصيادين،
Fælden blev knust, og vi blev reddet.	The snare has broken, and we were delivered.	الفخ انكسر ونحن نجونا،
Vi har vor hjælp i Herrens navn, himlens og jordens skaber. Halleluja.	Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. Alleluia.	عوننا باسم الرب الذي صنع السماء والأرض. هلليلويا.
Salme 124 (125)	**Psalm 124 (125)**	**المزمور المائة والرابع والعشرون**
De, der stoler på Herren, er som Zions bjerg, det rokkes ikke, det står fast for evigt. Bjerge omgiver Jerusalem,	Those who trust in the Lord are as Mount Zion: he who dwells in Jerusalem shall never be moved.	المتوكلون على الرب مثل جبل صهيون لا يتزعزع إلى الأبد، الساكن في أورشليم.
og Herren omgiver sit folk fra nu af og til evig tid.	Mountains are round about her, and the Lord is round about His people, from this time and forever.	الجبال حولها، والرب حول شعبه من الآن والى الأبد.
Nej, uretfærdighedens scepter skal ikke hvile over de retfærdiges arvelod, så de	For the Lord shall not allow the rod of sinners to be upon the lot of the righteous; lest the righteous might	الرب لا يترك عصا الخطاة تستقر على نصيب الصديقين، لكي لا يمد الصديقون أيديهم إلى الإثم.

retfærdige rækker deres hånd til uret.	stretch forth their hands to iniquity.	
Herre, vær god mod de gode og mod de oprigtige!	Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in their heart.	أحسن يا رب إلى الصالحين والى المستقيمي القلوب.
Men dem, der går krogveje, skal Herren føre bort sammen med forbryderne. Fred over Israel! Halleluja.	But those who turn to stumbles, the Lord will banish with the workers of iniquity; peace be upon Israel. Alleluia.	أما الذين يميلون إلى العثرات فينزعهم الرب مع فعلة الإثم . والسلام على إسرائيل. هلليلويا.
Salme 125 (126)	**Psalm 125 (126)**	**المزمور المائة والخامس والعشرون**
Da Herren vendte Zions skæbne, var det, som om vi drømte.	When the Lord brought back the captivity of Zion, we became as those who were comforted.	إذا ما رد الرب سبي صهيون صرنا فرحين.
Da fyldtes vor mund med latter, vor tunge med jubel.	Then our mouth was filled with joy, and our tongue with exultation.	حينئذ امتلأ فمنا فرحا ولساننا تهليلا.
Da sagde man blandt folkene: »Herren har gjort store ting mod dem.«	Then they shall say among the Gentiles, “The Lord has done great things among them.”	حينئذ يقال في الأمم إن الرب قد عظم الصنيع معهم.

Herren har gjort store ting mod os, og vi blev glade.	The Lord has done great things for us, we became joyful.	عظم الرب الصنيع معنا فصرنا فرحين.
Vend vor skæbne, Herre, som strømme i Sydlandet!	O Lord, You shall bring back our captivity, as the streams in the south.	اردد يا رب سبينا مثل السيول في الجنوب.
De, der sår under tårer, skal høste med jubel.	Those who sow in tears shall reap in joy.	الذين يزرعون بالدموع يحصدون بالابتهاج.
Grædende går han ud, mens han bærer såsæden; med jubel vender han hjem, mens han bærer sine neg.	They went on and wept as they were carrying their seeds; but they shall surely come with exultation, carrying their sheaves.	سيرا كانوا يسيرون وهم باكون حاملين بذارهم، ويعودون بالفرح حاملين أغمارهم. هلليلويا.
Halleluja.	Alleluia.	
Salme 126 (127)	**Psalm 126 (127)**	**المزمور المائة والسادس والعشرون**
Hvis ikke Herren bygger huset, arbejder bygmestrene forgæves. Hvis ikke Herren våger over byen, vager vægteren forgæves.	Unless the Lord builds the house, those who build it have labored in vain. Unless the Lord guards the city, the watchmen have watched in vain.	إن لم يبن الرب البيتَ فباطلا تعب البناءون، وإن لم يحرس الرب المدينة فباطلا سهر الحراس.

De ter forgæves, at I fra tidlig morgen til sent om aftenen slider for det daglige brød; for den, Herren elsker, får det, mens han sover.	It is vain for you to rise early: rise up after your sitting, you who eat the bread of grief; while He gives sleep to His beloved.	باطل هو لكم التبكير. انهضوا من بعد جلوسكم يا آكلي الخبز بالهموم، فإنه يمنح أحباءه نوما.
Sønner er en gave fra Herren, moderlivets frugt er lønnen.	Behold, children are the inheritance of the Lord, the reward of the fruit of the womb.	البنون ميراث من الرب أجرة ثمرة البطن.
Som pile i krigerens hånd er sønner, man får i sin ungdom.	As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of one's youth.	كالسهام بيد القوي كذلك أبناء المتيقظين.
Lykkelig den mand, der fylder sit kogger med dem; de bliver ikke til skamme, når de taler til deres fjender i porten. Halleluja.	Blessed is the man who has his quiver full of them; they shall not be ashamed when they speak with their enemies in the gates. Alleluia.	مغبوط هو الرجل الذي يملا جعبته منهم. حينئذ لا يخزون إذا كلموا أعداءهم في الأبواب . هلليلويا.
Salme 127 (128)	**Psalm 127 (128)**	**المزمور المائة والسابع والعشرون**
Lykkelig hver den, der frygter Herren og vandrer ad hans veje.	Blessed are all who fear the Lord; who walk in his ways.	طوبى لجميع الذين يتقون الرب السالكين في طرقه.

Hvad dine hænder frembringer, skal du selv nyde, lykkelig er du, det skal gå dig vel.	You shall eat the fruit of your labors: you shall be blessed, and goodness shall be unto you.	تأكل من ثمرة أتعابك تصير مغبوطا ويكون لك الخير.
Som en frugtbar vinstok er din hustru i dit hus. Som nyplantede oliventræer sidder dine sønner omkring dit bord.	Your wife shall be as a fruitful vine on the sides of your house, your children as young olive-plants round about your table.	امرأتك تصير مثلَ كرمة مخصبة في جوانب بيتك. بنوك مثل غروس الزيتون الجدد حول مائدتك.
Ja, sådan velsignes den mand, der frygter Herren.	Behold, thus shall the man be blessed, who fears the Lord.	هكذا يُبارَك الإنسان المتقي الربَّ.
Herren velsigne dig fra Zion, så du ser Jerusalems lykke, så længe du lever,	The Lord shall bless you out of Zion; and you shall see the good things of Jerusalem all the days of your life.	يباركك الرب من صهيون، وتبصر خيرات أورشليم جميع أيام حياتك.
og så du får dine sønners sønner at se. Fred over Israel! Halleluja.	And you shall see the children of your children. Peace be upon Israel. Alleluia.	وترى بني بنيك، والسلام على إسرائيل. هلليلويا.
Salme 128 (129)	**Psalm 128 (129)**	**المزمور المائة والثامن والعشرون**
De angreb mig hårdt fra min ungdom, det skal Israel sige,	Many times they have warred against	مرارا كثيرة حاربوني منذ صباي ليقل إسرائيل.

	me from my youth, let Israel now say.	
de angreb mig hårdt fra min ungdom, men de overvåndt mig ikke.	Many times they have warred against me from my youth, and yet they have not prevailed against me.	مرارا كثيرة قاتلوني منذ شبابي، وإنهم لم يقدروا علي.
De pløjede min ryg og trak lange furer.	The sinners scourged me on my back, and prolonged their iniquity.	على ظهري جلدني الخطاة وأطالوا إثمهم.
Men Herren er retfærdig, han sprænger ugudeliges lænker.	The Lord is righteous; He has broken the necks of sinners.	الرب صد يق هو، يقطع أعناق الخطاة.
Alle, der hader Zion, skal vige tilbage med skam;	Let all who hate Zion be put to shame and turned back.	فليخز وليرتد إلى الوراء كل الذين يبغضون صهيون.
de skal blive som græs på tagene, der visner, før det skyder op.	Let them be as the grass of the house-tops, which withers before it is plucked up,	وليكونوا مثل عشب السطوح الذي ييبَس قبل أن يقطع.
Den, der høster, får ikke hånden fuld, den, der binder op, får ikke favnen fuld.	with which the reaper does not fill his hand, nor he who gathers up sheaves, his bosom.	الذي لم يملأ الحاصد منه يده، ولا الذي يجمع الغمورَ حضنه.
De, der går forbi, siger ikke: Herrens velsignelse være med	Neither do they who pass by say, “The blessing of the Lord	ولم يقلْ المجتازون إن بركة الرب عليكم.

jer! Vi velsigner jer i Herrens navn. Halleluja.	be upon you, we have blessed you in the name of the Lord." Alleluia.	باركناكم باسم الرب . هلليلويا.

Gospel of the Eleventh Hour

Lukasevangeliet 4:38 - 41	Luke 4:38 - 41	لوقا 4 :38- 41
Jesus brød op fra synagogen og kom ind i Simons hus. Simons svigermor lå syg med høj feber, og de bad ham hjælpe hende.	And He arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they requested Him concerning her.	ولما قام من المجمع دخل بيت سمعان. وكانت حماة سمعان بحمَّى شديدة. فسألوه من أجلها.
Så gik han hen og bøjede sig over hende og truede ad feberen, og den forlod hende. Og hun stod straks op og sørgede for dem.	And He stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and served them.	فوقف فوقا منها وانتهر الحمى، فتركتها وفي الحال قامت وخدمتهم.
Ved solnedgang kom alle, der havde nogen med en eller anden sygdom, hen til ham med dem, og han lagde hænderne på	When the sun was setting, all those who had any sicknesses with diverse diseases brought them unto Him; and He laid His	وعند غروب الشمس كان كل الذين عندهم مرضى بأنواع أمراض كثيرة يقدمونهم إليه. أما هو فكان يضع

hver enkelt af dem og helbredte dem.	hands on every one of them, and healed them.	يديه على كل واحد منهم فيشفيهم.
Der for også dæmoner ud af mange, mens de råbte: »Du er Guds søn.« Men han truede dem til ikke at sige noget, for de vidste, at han var Kristus.	And devils also came out of many, crying out, and saying, "You are Christ, the Son of God!" And He, rebuking them, did not allow them to speak: for they knew that He was Christ.	وكانت الشياطين تخرج من كثيرين وهي تصرخ وتقول: أنت هو المسيح ابن الله. فكان ينتهرهم ولا يدَعهم ينطقون، لأنهم كانوا قد عرفوه أنه هو المسيح.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً

Litanies of the Eleventh Hour

Den ellevte times Litanier	Litanies of the Eleventh Hour	قطع الساعة الحادية عشر
Hvis den retfærdige bliver frelst med besvær, hvor er jeg synder så henne?	If the righteous one is scarcely saved, where shall I, the sinner, appear?	إذا كان الصديق بالجهد يخلص فأين أظهر أنا الخاطئ.
Dagens byrde og hede kunne jeg ikke bære i min menneskelige svaghed.	The burden and heat of the day I did not endure because of the weakness of my humanity.	ثقل النهار وحره لم أحتمل لضعف بشريتي.
Men , barmhjertige Gud, regn mig med til	But, O merciful God, count me with the	لكن أنت يا الله الرحوم أحسبني مع

arbejderne i den ellevte time.	fellows of the eleventh hour.	أصحاب الساعة الحادية عشر.
For jeg er selv undfanget i skyld, og i synd har min moder begæret mig.	For, behold, in iniquities I was conceived, and in sins my mother bore me.	لأني هاأنذا بالآثام حبل بي وبالخطايا ولدتني أمي.
Så jeg tør ikke se op til himlen,	Therefore, I do not dare to lift up my eyes to Heaven;	فما أجسر أن أنظر إلى علو السماء،
men jeg sætter min lid til din rige barmhjertighed og til din kærlighed til mennesker,	but rather, I rely on the abundance of Your mercy and love for mankind,	لكني أتكل على غنى رحمتك ومحبتك للبشرية،
idet jeg udbryder: Gud, tilgiv mig synder og forbarm dig over mig.	crying out and saying, "God, forgive me, a sinner, and have mercy on me."	صارخا قائلا: اللهم اغفر لي أنا الخاطئ وارحمني.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس.
Frelser, skynd dig at åbne din faderlige favn for mig.	Hasten, O Savior, to open to me the fatherly bosoms,	أسرع لي يا مخلص بفتح الأحضان الأبوية.
For jeg har spildt mit liv med nydelse og begær, og dagen er	for I wasted my life in pleasures and lusts, and the day has	لأني أفنيت عمري في اللذات والشهوات، وقد مضى منى النهار وفات،

gået for mig og forsvundet.	passed by me and vanished.	
Men nu sætter jeg min lid til din rige og uudtømmelige nåde. Du afviser ikke et ydmygt hjerte, som trænger til din barmhjetighed. For jeg råber til dig, Herre, i ydmyghed:	Therefore, now I rely on the richness of Your never-ending compassion. So, then, do not forsake a submissive heart which is in need of your mercy. For unto You I cry, O Lord, humbly,	فالآن اتكل على غنى رأفتك التي لا تفرغ. فلا تتخل عن قلبٍ خاشع مفتقر لرحمتك. لأني إليك أصرخ يا رب بتخشع:
»Fader, jeg har syndet mod himlen og mod dig. Jeg fortjener ikke længere at kaldes din søn; lad mig gå som en af dine daglejere«.	"Father, I have sinned against Heaven and before You, and I am no longer worthy to be called Your son, so make me as one of Your hired servants."	أخطأت يا أبتاه إلى السماء وقدامك ولست مستحقا أن أدعَى لك ابنا، بل اجعلني كأحد أجرائك.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين
Ethvert fejltrin har jeg gjort med vilje og iver, enhver synd har jeg begået med længsel og anstrengelse, og al	Every iniquity I did with prudence and activity, and every sin I committed with eagerness and diligence, and of all torment and	لكل إثم بحرص ونشاط فعلتُ، ولكل خطيةٍ بشوق واجتهاد ارتكبتُ، ولكل عذابٍ وحكم استوجبتُ.

pinsel og dom har jeg fortjent.	judgement I am worthy.	
Giv mig anledning til omvendelse, vor Frue, jomfru Maria, for til dig beder jeg ydmygt, din forbøn ønsker jeg, og til dig råber jeg om hjælp, så jeg ikke bliver til skamme.	Therefore, prepare for me the ways of repentance, O Lady the Virgin; for to you I appeal, and through you I seek intercession, and upon you I call to help me, lest I might be put to shame.	فهيئي لي أسبابَ التوبة أيتها السيدة العذراء. فإليك أتضرع وبك أستشفع، وإياك أدعو أن تساعديني لئلا أخزى.
Vær tilstede hos mig, når min sjæl forlader mit legeme, overvind fjendens sammensværgelse og lås dødsrigets porte, så de ikke sluger min sjæl. O, du den sande brudgoms udadlelige brud!	And when my soul departs my body attend to me, and defeat the conspiracy of the enemies, and shut the gates of Hades, lest they might swallow my soul, O you, blameless bride of the true Bridegroom.	وعند مفارقة نفسي من جسدي احضري عندي، ولمؤامرة الأعداء اهزمي، ولأبواب الجحيم أغلقي. لئلا يبتلعوا نفسي يا عروس بلا عيب للختن الحقيقي.
Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 75

Absolutionsbøn:	Absolution of the Eleventh Hour	تحليل الساعة الحادية عشر
Vi takker dig, vor nådige konge, fordi du har givet os at komme igennem denne dag i fred og har bragt os til aften, hvor vi takker dig. Du har gjort os værdige til at se lyset, indtil det blev aften.	We thank You, our compassionate king, for You have granted us to pass this day in peace, and brought us to the evening thankfully, and made us worthy to behold daylight until evening.	نشكرك يا ملكنا المتحنن لأنك منحتنا أن نعبر هذا اليوم بسلام وأتيت بنا إلى المساء شاكرين، وجعلتنا مستحقين أن ننظر النور إلى المساء.
Gud, modtag vor lovprisning, som vi netop har sagt. Red os fra modstanderens rænker og tilintetgør alle hans onde fælder, som er sat for os.	Lord, accept our glorification which is offered now, and save us from the trickeries of the adversary, and abolish all the snares which are set against us.	اللهم اقبل تمجيدنا هذا الذي صار الآن. ونجنا من حيل المضاد وأبطل سائر فخاخه المنصوبة لنا.
Giv os fred i den kommende nat, uden pine og uro, plage og mareridt, så vi kan komme igennem den i fred og kyskhed og stå op til lovprisning og bøn.	Grant us, in this coming night, peace without pain, or anxiety, or unrest, or illusion; so that we may pass it in peace and chastity, and rise up for praises and prayers.	هب لنا في هذه الليلة المقبلة سلامة بغير ألم ولا قلق ولا تعب ولا خيال. لنجتازها أيضا بسلام وعفاف، وننهض للتسابيح والصلوات

Altid og alle vegne lovpriser vi dit i enhver henseende hellige navn sammen med Faderen, ubegribelig og uden begyndelse, og Helligånden, Levendegøæren, af samme væsen som dig, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	And thus, at all times and everywhere, we glorify Your holy name, together with the Father, who is incomprehensible and without beginning, and the Holy Spirit, the Life-Giver, Who is in one essence with You, now and at all times, and unto the ages of all ages. Amen.	كل حين وفي كل مكان، نمجد اسمك القدوس في كل شئ، مع الآب غير المدرك ولا المبتدئ، والروح القدس المحيي المساوي لك الآن وكل أوان والى دهر الدهور كلها. أمين.

Conclusion of Every Hour as in page 79

The Compline Prayer (Twelfth Hour) – Natbøn Den tolvte times bøn

صلاة النوم

Jeg frembærer natbønnens lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Compline Prayer (Twelfth Hour) of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة صلاة النوم (الساعة الثانية عشر) من اليوم المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må	From the Psalms of David the prophet,	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

hans velsignelse være med os. Amen..	may his holy blessing be with us all. Amen.	

Psalms of the Twelfth Hour

Salme 129 (130)	Psalm 129 (130)	المزمور المائة والتاسع والعشرون
Fra det dybe råber jeg til dig, Herre. Herre, hør mit råb, lad dine ører lytte til min tryglen!	Out of the depths I have cried to You. O Lord. O Lord, hear my voice: let Your ears be attentive to the voice of my supplication.	من الأعماق صرخت إليك يا رب. يا رب استمع صوتي، لتكن أذناك مصغيتين إلى صوت تضرعي.
Hvis du, Herre, vogtede på skyld, hvem kunne da bestå, Herre? Men hos dig er der tilgivelse, for at man skal frygte dig.	If You, O Lord, should mark iniquities, O Lord, who shall stand? For through You is forgiveness.	إن كنت للآثام راصدا يا رب، يا رب من يثبت لأن من عندك المغفرة.
Jeg håber på Herren, min sjæl håber; jeg venter på hans ord,	For Your name's sake I have waited for You, O Lord. My soul has waited for Your law.	من أجل اسمك صبرْتُ لك يا رب، صبرَتْ نفسي لناموسك.
min sjæl venter på Herren mere end vægterne på morgen, end vægterne på morgen. Israel, vent på Herren,	My soul has hoped in the Lord, from the morning watch till night. From the morning watch, let	انتظرت نفسي الرب من محرس الصبح إلى الليل. من محرس الصبح فلينتظر إسرائيل الرب.

	Israel hope in the Lord.	
for hos Herren er der troskab, hos ham er der altid udfrielse. Han udfrier Israel fra al dets skyld. Halleluja.	For with the Lord is mercy, and great is His redemption; and He shall redeem Israel from all his iniquities. Alleluia.	لأن الرحمة من عند الرب. عظيم هو خلاصه وهو يفتدي إسرائيل من كل آثامه. هلليلويا.
Salme 130 (131)	**Psalm 130 (131)**	**المزمور المائة والثلاثون**
Herre, mit hjerte er ikke hovmodigt, mine øjne er ikke stolte. Jeg omgås ikke med store planer,	O Lord, my heart was not exalted, neither have my eyes been haughtily raised: neither have I walked in great matters, nor in wonders greater than me.	يا رب لم يرتفع قلبي، ولم تستعلِ عيناي، ولم أسلك في العظائم ولا في العجائب التي هي أعلى مني.
der er for underfulde for mig. Nej, jeg bringer min sjæl til hvile og ro; som barnet hos sin mor, som barnet er min sjæl i mig.	If I have not humbled myself, but raised my soul, as a weaned child with his mother, so is the recompense upon my soul.	فان كنت لم أتضع لكن رفعت صوتي مثل الفطيم من اللبن على أمه، كذلك المجازاة على نفسي.
Israel, vent på Herren fra nu af og til evig tid! Halleluja.	Let Israel hope in the Lord, from now and forever. Alleluia.	فليتكل إسرائيل على الرب من الآن والى الأبد. هلليلويا.

Salme 131 (132)	Psalm 131 (132)	المزمور المائة والحادي والثلاثون
Herre, husk David for al hans møje, dengang han aflagde den ed til Herren, og det løfte til Jakobs Mægtige :	Lord, remember David and all his meekness: how he swore to the Lord, and vowed to the God of Jacob, saying,	اذكر يا رب داود وكل دعته، كيف أقسم للرب ونذر لإله يعقوب:
Jeg går ikke ind i min bolig, jeg bestiger ikke mit leje,	"I will not go into the dwelling of my house, or go up to the bed of my couch;	إني لا أدخل إلى مسكن بيتي، ولا أصعد على سرير فراشي،
jeg under ikke mine øjne søvn eller mine øjenlåg hvile, før jeg har fundet et sted til Herren, en bolig til Jakobs Mægtige .	I will not give sleep to my eyes, nor slumber to my eyelids, nor rest to my temples, until I find a place for the Lord, and a dwelling place for the God of Jacob.	ولا أعطى لعيني نوما، ولا لأجفاني نعاسا، ولا راحة لصدغيَّ، إلى أن أجد موضعا للرب ومسكنا لإله يعقوبَ.
Vi hørte, den var i Efrata, vi fandt den på Ja'ars mark.	Behold, we heard of it in Ephratha; we found it in the fields of the wood.	ها قد سمعنا به في افراته ووجدناه في موضع الغابة.
Lad os gå til hans bolig, lad os kaste os ned for hans fodskammel.	Let us enter into His dwelling, and worship at the place where His feet stood.	فلندخل إلى مساكنه ونسجد في الموضع الذي فيه استقرت قدماه.
Herre, bryd op til dit hvilested sammen	Arise, O Lord, into Your rest; You, and	قم يا رب إلى راحتك أنت وتابوت موضع قدسك.

med din magtfulde ark!	the ark of Your holy place.	
Dine præster skal klæde sig i retfærdighed, dine fromme skal juble.	Your priests shall clothe themselves with righteousness; and Your righteous shall exult.	كهنتك يلبسون البر وأبرارك يبتهجون.
For din tjener Davids skyld må du ikke afvise din salvede.	For the sake of Your servant David, do not turn away Your face from Your anointed.	من أجل داود عبدك لا ترد وجهك عن مسيحك.
Herren tilsvor David en ed, et pålideligt ord, han ikke går fra: Mænd blandt dine efterkommere vil jeg sætte på din trone.	The Lord has sworn in truth to David, and He will not turn from it, "Of the fruit of your loins I will set upon your throne.	حلف الرب لداود حقا ولا يخلف: لأجعَلنَّ من ثمرة بطنك على كرسيك.
Hvis dine sønner holder min pagt og min lov, som jeg lærer dem, så skal også deres sønner for evigt sidde på din trone.	If your children keep My covenant and My testimonies which I will teach them, their children also will sit upon your throne forever."	إن حفظ بنوك عهدي وشهاداتي التي أعلمهم إياها، فبنوهم أيضا يجلسون إلى الأبد على كرسيك.
For Herren har udvalgt Zion, han har ønsket det som sin bolig:	For the Lord has selected Zion, He has chosen her a dwelling for Himself:	لأن الرب اختار صهيون ورضيها مسكنا له.
Det er mit hvilested til evig tid, her ønsker jeg at ho.	"This is My resting place forever. Here I	هذا هو موضع راحتي إلى أبد الأبد، ههنا أسكن لأني أردته.

	will dwell; for I have desired it.	
Dets føde vil jeg velsigne, dets fattige mætter jeg med brød;	In blessing I shall bless her hunting. Her poor I shall satisfy with bread.	لصيدها أبارك بركة، لمساكينها أشبع خبزا.
dets præster klæder jeg i frelse, og dets fromme skal juble.	Her priests I shall clothe with salvation; and her saints with rejoicing shall rejoice.	لكهنتها ألبس الخلاص وأبرارها يبتهجون ابتهاجا.
Der lader jeg et horn vokse frem for David og sørger for en lampe til min salvede.	There I shall raise a horn to David. I have prepared a lamp for My anointed.	هناك أقيم قرنا لداود. هيأتُ سراجا لمسيحي.
Hans fjender klæder jeg i skam, men på ham skal kronen stråle. Halleluja.	His enemies I shall clothe with shame, and My holiness shall flourish upon Him." Alleluia.	لأعدائه ألبس الخزي وعليه يزهر قدسي. هلليلويا.
Salme 132 (133)	**Psalm 132 (133)**	**المزمور المائة والثاني والثلاثون**
Hvor er det godt og herligt, når brødre sidder sammen!	Behold! What is so good, or what so pleasant, as for brothers dwelling together?	هوذا ما أحسن وما أحلي أن يسكن الاخوة معا.
Det er som den gode olie på hovedet, der flyder ned over	It is as ointment upon the head, that came down upon beard,	كالطيب الكائن على الرأس الذي ينزل على اللحية، لحية هارون

skægget, over Arons skæg, ned over kjortlens halsåbning. Det er som Hermons dug, der falder	the beard of Aaron that came down to the fringe of his clothing.	النازلة على جيب قميصه.
på Zions bjerge. For der giver Herren velsignelsen, livet i al evighed. Halleluja.	As the dew of Aermon, that comes down upon the mountain of Zion: for there the Lord commanded the blessing and the life forever. Alleluia.	ومثل ندى حرمون المنحدر على جبل صهيون. لأن هناك أمر الرب بالبركة والحياة إلى الأبد . هلليلويا.
Salme 133 (134)	**Psalm 133 (134)**	**المزمور المائة والثالث والثلاثون**
Pris Herren, alle hans tjenere, I som står i Herrens tempel	Behold, bless the Lord, O you the servants of the Lord, who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.	ها باركوا الربَّ يا عبيدَ الرب، القائمين في بيت الرب في ديار إلهنا.
nat efter nat. Løft jeres hænder mod helligdommen og pris Herren!	In the nights lift up your hands unto the Holies, and bless the Lord.	في الليالي ارفعوا أيديكم إلى القدس وباركوا الرب.
Herren velsigne dig fra Zion, han som skabte himlen og jorden. Halleluja.	The Lord shall bless you out of Zion, He who made heaven and earth. Alleluia.	يباركك الرب من صهيون الذي خلق السماء والأرض. هلليلويا.

Salme 136 (137)	Psalm 136 (137)	المزمور المائة والسادس والثلاثون
Ved Babylons floder sad vi og græd, når vi tænkte på Zion;	By the rivers of Babylon, there we sat and wept when we remembered Zion.	على أنهار بابل هناك جلسنا، فبكينا عندما تذكرنا صهيون.
i poplerne derovre hængte vi vore citere. For vore fangevogtere	We hung our harps on the willows in the midst of it.	على الصفصاف في وسطها علقنا قيثاراتنا.
krævede, at vi skulle synge, vore plageånder krævede glædessang: »Syng for os af Zions sange!«	For there those who had taken us captive asked of us the words of a song; and those who had carried us away asked a hymn, saying, “Sing us one of the songs of Zion.”	لأنه هناك سألنا الذين سبونا أقوالَ التسبيح. والذين استاقونا إلى هناك قالوا: سبحوا لنا تسبحة من تسابيح صهيون.
Hvordan skulle vi kunne synge Herrens sange på fremmed jord?	How will we sing the Lord's song in a strange land?	كيف نسبح تسبحة الرب في أرض غريبة.
Hvis jeg glemmer dig, Jerusalem, så gid min højre hånd må lammes;	If I forget you, O Jerusalem, I shall forget my right hand.	إن نسيتك يا أورشليم أنسَ يميني.
gid min tunge må klæbe til ganen, hvis ikke jeg husker på	My tongue shall cling to my throat, if I did not remember you; if	ويلتصق لساني بحنكي إن لم أذكرك،

dig, hvis ikke jeg sætter Jerusalem over min højeste glæde.	I did not prefer Jerusalem as the head of my joy.	إن لم أفضل أورشليم في ابتداء فرحي.
Herre, husk edomitterne for Jerusalems dag, dengang de sagde: Riv ned, riv ned, helt ned til grunden!	Remember, O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, “Tear it down, tear it down, even to its foundations.”	اذكر يا رب بني أدوم في يوم أورشليم القائلين: انقضوا انقضوا حتى الأساس منها.
Babylons datter, du ødelæggerske! Lykkelig den, der gengælder dig den gerning, du gjorde mod os!	Wretched daughter of Babylon! Blessed is he who will reward you with the reward you have given us.	يا بنت بابل الشقية طوبى لمن يكافئك مكافأتك التي جازيتينا.
Lykkelig den, der griber dine spædbørn og knuser dem mod klippen! Halleluja.	Blessed is he who will seize and bury your infants by the rock. Alleluia.	طوبى لمن يمسك أطفالك ويدفنهم عند الصخرة. هلليلويا.
Salme 137 (138)	**Psalm 137 (138)**	**المزمور المائة والسابع والثلاثون**
Jeg takker dig af hele mit hjerte, i guders påhør lovsynger jeg dig.	I will confess You, O Lord, with my whole heart, for You have heard all the words of my mouth.	أعترف لك يا رب من كل قلبي لأنك استمعت كل كلمات فمي.
Jeg kaster mig ned i dit hellige tempel og	Before the angels I will chant to You. I	أمام الملائكة أرتل لك وأسجد قدام هيكلك

priser dit navn for din godhed og troskab, for du har gjort dit ord stort over hele din himmel.	will worship toward Your holy temple, and confess Your name, on account of Your mercy and Your truth; for You have magnified Your holy name above all.	المقدس، وأعترف لاسمك على رحمتك وحقك، لأنك قد عظمت اسمك القدوس على الكل.
Den dag jeg råbte, svarede du mig, du fyldte mig med stolthed og gav mig styrke.	The day in which I call upon You, hear me speedily; You shall exceedingly look upon my soul with power.	اليوم الذي أدعوك فيه أجبني بسرعة. تكثر التطلع على نفسي بقوة.
Alle jordens konger skal takke dig, Herre, for de har hørt de ord, du talte. Og de skal synge om Herrens veje,	Let all the kings of the earth, O Lord, confess You; for they have heard all the words of Your mouth. And let them sing in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord.	فليعترف لك يا رب كل ملوك الأرض. لأنهم قد سمعوا سائر كلمات فمك وليسبحوا في طرق الرب.
for Herrens herlighed er stor; ja, Herren er ophøjet, men han ser til de ydmyge, den stolte kender han på lang afstand.	The Lord is high, and He regards the lowly; and He knows the existing things from afar off.	لأن مجد الرب عظيم لأن الرب عال ويعاين المتواضعاتوالكائنات يعرفها من بعد.
Selv om jeg vandrer i trængsler, holder du	If I walk in the midst of affliction, You shall	إن سلكت في وسط الشدة فإنك تحييني.

mig i live trods mine fjenders had; du rækker din hånd ud, og din højre hånd frelser mig;	revive me; You have stretched forth Your hands against the wrath of enemies, and Your right hand has saved me.	على رجز الأعداء مددت يدك وخلصتني يمينك.
Herren fører min sag igennem. Herre, din trofasthed varer til evig tid, opgiv ikke dine hænders værk! Halleluja.	O Lord, You shall reward on my behalf: Your mercy, O Lord, endures forever: do not overlook the works of Your hands. Alleluia.	الرب يجازي عني، يا رب رحمتك دائمة إلى الأبد. أعمال يديك يا رب لا تتركها. هلليلويا.
Salme 140 (141)	**Psalm 140 (141)**	**المزمور المائة والأربعون**
Herre, jeg råber til dig, skynd dig at komme til mig, lyt til mig, når jeg råber til dig. Tag imod min bøn som et røgelsesoffer	O Lord, I have cried to You, hear me. Attend to the voice of my supplication when I cry to You.	يا رب إليك صرخت فاستمع لي .أنصت إلى صوت تضرعي، إذا ما صرختُ إليك.
og mine løftede hænder som et aftenoffer!	Let my prayer be set forth before You as incense, and the lifting up of my hands as an evening sacrifice.	لتسقم صلاتي كالبخور قدامك . وليكن رفع يدي كذبيحة مسائية.

Herre, sæt vagt ved min mund, vogt mine læbers dør!	O Lord, set a watch on my mouth and a strong door for my lips.	ضع يا رب حافظا لفمي، وبابا حصينا لشفتي.
Vend ikke mit hjerte til det onde,så jeg handler skændigt og ugudeligt sammen med mennesker, der handler ondt; lad mig ikke deltage i deres måltider!	Do not incline my heart to words of evil, to employ excuses for sins with men who work iniquity; and I shall not agree with their choices.	ولا تمل قلبي إلى كلام الشر، فيتعلل بعلل في الخطايا مع أناس فاعلي الإثم، ولا أتفق مع مختاريهم.
Den retfærdige kan slå mig i kærlighed og irettesætte mig men uretfærdiges olie skal ikke smykke mit hoved, jeg anklager stadig deres ondskab.	The righteous shall chasten me with mercy, and reprove me: but do not let the oil of the sinner anoint my head: for yet my prayer also is in their pleasures.	فليؤدبني الصديق برحمة ويوبخني. أما زيت الخاطئ فلا يدهن رأسي، لأن صلاتي أيضا بمسرة.
Deres herskere skal styrtes ned over klippen, og man skal erfare, at mine ord var gode.	Their mighty ones have been swallowed up near the rock: they shall hear my words, for they are delightful.	قد ابتُلِع أقوياؤهم عند الصخرة، يسمعون كلماتي لأنهم استلذوا.
Sorn når man pløjer og bryder jorden op, skal deres knogler spredes ved dødsrigets gab.	As a lump of earth, they are broken upon the ground, their bones have been scattered at Hades.	مثل شحم الأرض انشقوا على الأرض. تبددت عظامهم عند الجحيم،

Mod dig, Gud Herre, retter jeg mit blik, hos dig søger jeg tilflugt, læg ikke mit liv øde!	For my eyes are to You, O Lord: O Lord, I have hoped in You; do not take away my soul.	لأن عيوننا إليك يا رب، يا رب عليك توكلت فلا تقتل نفسي.
Bevar mig fra den fælde, de sætter for mig, og fra forbrydernes snarer.	Keep me from the snare which they have set for me, and from the stumbling blocks of those who work iniquity.	احفظني من الفخ الذي قد نصبوه لي. ومن شكوك فاعلي الإثم.
Lad de uretfærdige falde i deres eget net, mens jeg alene går fri. Halleluja.	Sinners shall fall by their own net: I am alone until iniquity passes by. Alleluia.	يسقط الخطاة في شبكتهم، وأكون أنا وحدي حتى يجوزَ الإثم هلليلويا.
Salme 141 (142)	**Psalm 141 (142)**	**المزمور المائة والحادي والأربعون**
Jeg råber højt til Herren, jeg beder Herren orn nåde.	With my voice to the Lord I cried; with my voice to the Lord I made supplication.	بصوتي إلى الرب صرختُ، بصوتي إلى الرب تضرعتُ.
Jeg udøser min klage for ham, fortæller ham om min nød. Når mit mod svigter,	I will pour out before Him my supplication. My affliction I will pour out before Him, when my spirit was fainting within me.	أسكب أمامه توسلي. أبث لديه ضيقي، عند فناء روحي مني.
så kender du min sti. på vejen, hvor jeg	And You knew my paths. In the way in which I was walking,	وأنت علمتَ سبلي. في الطريق التي أسلك أخفوا لي فخا.

går, sætter de fælder for mig.	they hid a snare for me.	
Jeg ser til højre og spejder, men ingen vil kendes ved mig. Jeg har ingen steder at flygte hen, ingen bekymrer sig om mig.	I looked on my right hand, and beheld, for there was no one who noticed me. Refuge failed me, and there was no one who cared for my soul.	تأملت عن اليمين وأبصرت فلم يكن من يعرفني. ضاع المهرب مني وليس من يسأل عن نفسي.
Jeg råber til dig, Herre, jeg siger: Du er min tilflugt, min lod i de levendes land.	I cried unto You, O Lord, and said, “You are my hope, my portion in the land of the living.	فصرختُ إليك يا رب وقلت: أنت هو رجائي وحظي في أرض الأحياء.
Lyt til min klage, for jeg er helt hjælpeløs, red mig fra dem, der forfølger mig, for de er stærkere end jeg.	Attend to my supplication, for I am brought very low; deliver me from those who persecute me, for they are stronger than me.	أنصت إلى طلبتي فإنني قد تذللتُ جدا. نجني من الذين يضطهدونني لأنهم قد اعتزوا أكثر مني.
Før mig ud af fængslet, så jeg kan takke dit navn.	Bring my soul out of prison, that I may confess Your name, O Lord.	أخرج من الحبس نفسي، لكي أشكر اسمك يا رب.
De retfærdige samler sig om mig, for du handler vel imod mig. Halleluja.	The righteous wait for me until You reward me.” Alleluia.	إياي ينتظر الصديقون حتى تجازيني. هلليلويا.

Salme 145 (146)	Psalm 145 (146)	المزمور المائة والخامس والأربعون
Min sjæl, lovpris Herren!	Praise the Lord, O my soul.	سبحي يا نفسي الربَّ.
Jeg vil lovprise Herren, så længe jeg lever, jeg vil lovsynge min Gud, så længe jeg er til.	I will praise the Lord in my life. I will sing praises to my God as long as I exist.	أسبح الرب في حياتي، وأرتل لإلهي ما دمت موجودا.
Stol ikke på stormænd, på mennesker, de kan ikke frelse.	Do not trust in the princes, nor in the children of men, in whom there is no salvation.	لا تتكلوا على الرؤساء ولا على بني البشر الذين ليس عندهم خلاص.
De udånder og vender tilbage til jorden, og den dag er deres planer blevet til intet.	Their spirit shall go forth, and they shall return to their earth. In that day all their thoughts shall perish.	تخرج روحهم فيعودون إلى ترابهم. في ذلك اليوم تهلك كافة أفكارهم.
Lykkelig den, hvis hjælp er Jakobs Gud, hvis håb står til Herren, hans Gud,	Blessed is he whose helper is the God of Jacob, whose hope is in the Lord his God:	طوبى لمن إله يعقوب معينه . واتكاله على الرب إلهه،
ham som har skabt himlen og jorden og havet med alt, hvad de rummer,	who made heaven and earth, the sea and all things in them;	الذي صنع السماء والأرض والبحر وكل ما فيها.
ham som bevarer sin troskab til evig tid,	who keeps truth forever: who	الحافظ العدل إلى الدهر، الصانع الحكم

som skaffer de undertrykte ret og giver de sultne føde.	executes judgement for the oppressed, who gives food to the hungry.	للمظلومين المعطي الطعام للجياع.
Herren sætter de fangne i frihed,	The Lord looses the bound; the Lord sets up the broken down.	الرب يحل المربوطين الرب يقيم الساقطين.
Herren åbner de blindes øjne, Herren rejser de nedbøjede, Herren elsker de retfærdige. Herren beskytter de fremmede, han bringer faderløse og enker på fode, men fører de ugudelige på vildspor.	The Lord gives wisdom to the blind; the Lord loves the righteous. the Lord preserves the strangers; He accepts the orphan and widow: but He will destroy the way of sinners.	الرب يُحَكم العميان. الرب يحب الصديقين. الرب يحفظ الغرباء، ويعضد اليتيم والأرملة. ويبيد طرق الخطاة.
Herren er konge for evigt, din Gud, Zion, i slægt efter slægt. Halleluja.	The Lord shall reign forever, and your God, O Zion, from generation to generation. Alleluia.	يملك الرب إلى الدهر، وإلهك يا صهيون من جيل إلى جيل .هلليلويا.
Salme 146 (147 :1-11)	**Psalm 146 (147: 1-11)**	**المزمور المائة والسادس والأربعون**
Det er godt at lovsynge vor Gud, det er herligt med dejlig lovprisning.	Praise the Lord, for a psalm is good; let praise be sweet unto our God.	سبحوا الرب فان المزمور جيد، ولإلهنا يلذ التسبيح.

Herren genopbygger Jerusalem og samler Israels fordrevne.	The Lord builds up Jerusalem; and He will gather together the dispersed of Israel.	الرب يبني أورشليم. الرب يجمع متفرقي إسرائيل.
Han læger dem, hvis hjerte er knust, og forbinder deres sår.	He heals the broken-hearted, and binds up all their fractures.	الرب يشفي المنكسري القلوب، ويجبر جميع كسرهم.
Han bestemmer stjernernes tal og kalder dem alle ved navn.	He numbers the multitudes of stars, and calls them all by names.	المحصي كثرة الكواكب، ولكافتها يعطي أسماء.
Vor Herre er stor, mægtig i styrke, hans indsigt er uden mål.	Great is the Lord, and great is His strength; His understanding is infinite.	عظيم هو الرب وعظيمة هي قوته، ولا إحصاء لفهمه.
Herren bringer de hjælpeløse på fode, men de uretfærdige slår han til jorden.	The Lord lifts up the meek, but brings sinners down to the ground.	الرب يرفع الودعاء ويذل الخطاة إلى الأرض.
Stem i med takkesang til Herren, lovsyng vor Gud til citer! Han dækker himlen med skyer, han skaffer jorden regn,	Begin the song to the Lord with thanksgiving; sing praises to our God on the harp: He who covers the heaven with clouds; who prepares rain for the earth;	ابتدئوا للرب بالاعتراف، رتلوا لإلهنا بالقيثارة. الذي يجلل السماء بالغمام، الذي يهيئ للأرض المطر،

han lader græs spire frem på bjergene. Han giver kvæget dets føde,	who causes grass to spring up on the mountains, and green herb for the service of men;	الذي يُنبت العشب على الجبال، والخضرة لخدمة البشر،
og ravnene, hvad de skriger efter. Herren bryder sig ikke om hestens styrke,	who gives food to the cattle, and to the young ravens that call upon Him.	ويعطي البهائم طعامها، ولفراخ الغربان التي تدعوه.
han glæder sig ikke over menneskets muskelkraft,	He will not take pleasure in the strength of a horse, nor will He be well pleased with the legs of man.	لا يؤْثر قوة الفرس ولا يسر بساقي الرجل،
men han glæder sig over dem, der frygter ham, og som venter på hans trofasthed. Halleluja.	The Lord will take pleasure in those who fear Him, and in those who hope in His mercy. Alleluia.	بل يسر الرب بخائفيه وبالراجين رحمته. هلليلويا.
Salme (147)	**Psalm 147 (147: 12-20)**	**المزمور المائة والسابع والأربعون**
Jerusalem, lovsyng Herren! Lovpris din Gud, Zion!	Praise the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion:	سبحي الرب يا أورشليم، سبحي إلهك يا صهيون.
For han har gjort dine portslåer stærke og velsignet dine sønner i dig.	for He has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.	لأنه قد قوى مغاليق أبوابك وبارك بنيك فيك.

Han skaber fred i dit land og mætter dig med hvedens fedme.	He makes your borders peaceful, and fills you with the fatness of wheat.	الذي جعل تخومَك في سلام، ويملأك من شحم الحنطة.
Han sender sit ord ud over jorden, hurtigt løber hans befaling.	He sends His word to the earth: His word runs swiftly.	الذي يرسل كلمته إلى الأرض فيسرع قوله عاجلا جدا.
Han lader sneen falde, som var det uld, og spreder rim, som var det aske,	He gives snow like wool: He scatters the mist like ashes.	المعطي الثلج كالصوف، المذري الضباب كالرماد.
han slynger hagl, som var det brødkrummer; hvem kan holde stand mod kulden fra ham?	He casts out His ice like morsels: who will be able to stand before His frost?	ويلقي الجليد مثل الفتات. قدام وجه برْدِه من يقوم.
Når han sender sit ord, smelter sneen, når han lader vinden blæse, risler vandene igen.	He will send out His word, and melt them. His wind will blow, and the waters shall flow.	يرسل كلمته فتذيبه، تهب ريحه فتسيل المياه.
Han forkynder sit ord for Jakob, sine love og bud for Israel.	He declares His word to Jacob, His ordinances and judgements to Israel.	المخبر كلمته ليعقوب وفرائضه وأحكامه لإسرائيل.
Det har han ikke gjort for noget andet folk, de kender ikke hans bud. Halleluja.	He has not done so with every nation; and He has not revealed to them His judgements. Alleluia.	لم يصنع هكذا بكل الأمم، وأحكامُه لم يوضحها لهم . هلليلويا .

Lukasevangeliet 2:25-32	Luke 2:25 - 32	لوقا 2 : 25- 32
I Jerusalem var der en mand ved navn Simeon; han var retfærdig og from og ventede Israels trøt. Helligånden var over ham,	And behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and this man was just and devout, waiting for the consolation of Israel; and the Holy Spirit was upon him.	وإذا انسان كان بأورشليم اسمه سمعان وهذا الإنسان كان باراً تقيا، متوقعا تعزية إسرائيل، والروح القدس كان عليه.
og den havde åbenbaret for ham, at han ikke skulle se døden, før han havde set Herrens salvede.	And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen Christ the Lord.	وكان قد أعلم بوحي من الروح القدس أنه لا يرى الموت قبل أن يعاين المسيح الرب.
Tilskyndet af Ånden kom han til templet, og da forældrene kom ind med barnet Jesus for at gøre med ham, som det var sædvane efter loven,	So he came by the Spirit into the temple. And when the parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the law,	فأقبل بالروح إلى الهيكل. ولما دخل بالطفل يسوع أبواه ليصنعا عنه كما يجب في الناموس.
tog han barnet i sine arme og lovpriste Gud:	he took Him up in his arms and blessed God and said:	حمله سمعان على ذراعيه وبارك الله قائلا:

Herre, nu lader du din tjener gå bort med fred efter dit ord.	Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word;	الآن يا سيد تطلق عبدك بسلام حسب قولك.
For mine øjne har set din frelse,	for my eyes have seen Your salvation,	لأن عيني قد أبصرتا خلاصك.
som du har beredt for alle folk:	which You have prepared before the face of all peoples,	الذي أعددته قدام جميع الشعوب.
Et lys til åbenbaring for hedninger og en herlighed for dit folk Israel.	a light for the revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel."	نورا تجلي للأمم، ومجد اً لشعبك اسرائيل.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً

Litanies of the Twelfth Hour

Den tolvte times Litanier	Litanies of the Twelfth Hour	قطع الساعة الثانية عشر
Se, jeg skal til at stå foran den retfærdige dommer i angst og bæven pga. mine mange misgerninger.	Behold, I am about to stand before the Just Judge terrified and trembling because of my many sins.	هوذا أنا عتيد أن أقف أمام الديان العادل، مرعوبا ومرتعبا من كثرة ذنوبي.
For livet, der er forløbet med fornøjelser, fortjener dommen.	For a life spent in pleasures deserves condemnation.	لأن العمر المنقضي في الملاهي يستوجب الدينونة.

Men omvend dig, min sjæl, så længe du er her på jorden. For støvet i graven lovpriser ikke;
i døden er der ikke nogen, der husker; ingen der takker i dødsriget.

Men rejs dig fra dovenskabs leje, bønfald frelseren bodfærdigt og sig: Gud, forbarm dig over mig og frels mig.

(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.

Hvis dette liv varede ved, og denne verden var evig, så havde du en god undskyldning, min sjæl.
Men når dine onde gerninger og afskyelige laster blotlægges for den

But repent, O my soul, so long as you dwell on this earth, for inside the grave, dust does not praise.
And among the dead, no one remembers, neither in hades, does anyone give thanks.

Therefore arise from the slumber of laziness, and entreat the Savior, repenting and saying, "God, have mercy on me and save me."

Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

If life were everlasting, and this world ever-existing, you would have an excuse,
O my soul. But if your wicked deeds and ugly evils were exposed before the

لكن توبي يا نفسي مادمتِ في الأرض ساكنة، لأن التراب في القبر لا يسبح.

وليس في الموتى من يذكر، ولا في الجحيم من يشكر.

بل انهضي من رقاد الكسل وتضرعي إلى المخلص بالتوبة قائلة: اللهم ارحمني وخلصني.

المجد للآب والابن والروح القدس

لو كان العمر ثابتا وهذا العالم مؤبدا، لكان لك يا نفسي حجة واضحة،

لكن إذا انكشفت أفعالك الرديئة وشرورك القبيحة أمام الديان العادل،

retfærdige dommer, hvad vil du da svare, du som er henkastet på syndens leje og eftergiven i at styre dit legeme?

Kristus, vor Gud, for din frygtelige domstol skælver jeg, for dit dommersæde ydmyger jeg mig, og for din guddoms stråleskær er jeg ængstelig. For jeg er en smudsig tølper, der ligger på min seng og tager let på mit liv.

Men jeg vil følge tolderens eksempel, slå mig for brystet og sige: »Gud, tilgiv mig synder«.

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

Just Judge, what answer would you give while you are lying on the bed of sins, negligent in disciplining the flesh?

O Christ our God, before Your awesome seat of judgement I am terrified, and before Your council of judgement I submit, and from the Light of Your divine radiance I tremble, I, the wretched and defiled, who lies on my bed, negligent in my life.

But I take example of the Publican, beating my chest and saying, "O God, forgive me and have mercy on me, a sinner."

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

فأيَّ جواب تجيبين وأنت على سرير الخطايا منطرحة، وفى إخضاع الجسد متهاونة؟

أيها المسيح إلهنا لكرسي حكمك المرهوب أفزع، ولمجلس دينونتك أخشع، ولنور شعاع لاهوتك أجزع، أنا الشقي المتدنس، الراقد على فراشي المتهاون في حياتي.

لكنى أتخذ صورة العشار قارعا صدري، قائلا: اللهم اغفر لي فإني خاطى.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

O rene jomfru, lad din beskyttende hjælp overskygge din tjener i hast,	O pure Virgin, overshadow your servant with your instant help.	أيتها العذراء الطاهرة أسبلي ظلك السريع المعونة على عبدك.
fjern de onde tankers bølger fra mig og væk min syge sjæl til bøn og årvågenhed, for den er sunket ned i dyb slummer.	And keep the waves of evil thoughts away from me, and raise up my ailing soul for prayer and vigil, for it has gone into a deep sleep.	وأبعدي أمواج الأفكار الرديئة عنى. وأنهضي نفسي المريضة للصلاة والسهر، لأنها استغرقت في سُبات عميق.
For du er en magtfuld moder, barmhjertig og hjælpsom, moder til livets kilde, min konge og min Gud, Jesus Kristus, mit håb.	For you are a capable, compassionate and helpful mother, the bearer of the Fountain of Life, my King and my God, Jesus Christ, my hope.	فإنك أم قادرة رحيمة معينة، والدة ينبوع الحياة، ملكي والهي، يسوع المسيح رجائي.

Litany “Graciously accord, O Lord”

SÅ SIGER DEN BEDENDE:	Litany “Graciously accord, O Lord”	طلبة " تفضل يا رب"
Herre, bevar os nådigt uden synd på denne dag. Velsignet være du, Herre, vore fædres Gud, som lader velsignelsen	Graciously accord, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed are You, O Lord the God of our fathers and	تفضل يا رب أن تحفظنا في هذا اليوم بغير خطية. مبارك أنت أيها الرب إله آبائنا ومتزايد بركة، واسمك القدوس

vokse. Dit hellige navn er fuld af herlighed til evig tid.Amen.
Lad din barmhjertighed imod os være ligeså stor som vor tillid til dig, Herre. For alles øjne ser forventningsfuldt på dig; du giver dem deres føde til tiden.

exceedingly blessed, and glorified be Your name forever. Amen. Let Your mercy, O Lord, be upon us, according to our hope in You. For the eyes of everyone wait upon You, for You give them their food in due season.

مملوء مجدا إلى الأبد.أمين. فلتكن رحمتك علينا يا رب كمثل اتكالنا عليك، لأن أعين الكل تترجاك، لأنك أنت الذي تعطيهم طعامهم في حينه.

Hør os, Gud, vor Frelser, hele jordens håb. Du, Herre, bevarer os og redder os fra denne slægt og til evig tid.Amen. Velsignet være du, Herre, lær mig din retfærdighed.
Velsignet være du, Herre, lad mig forstå dine bud. Velsignet være du, Herre, oplys mig om din nåde.

Hear us, O God our Savior, the hope of all the regions of the earth. And You, O Lord, keep us and deliver us, from this generation and forever. Amen. Blessed are You, O Lord; teach me Your statutes. Blessed are You, O Lord; make me to understand Your commandments.
Blessed are You, O Lord; enlighten me with Your righteousness.

اسمعنا يا الله مخلصنا يا رجاء أقطار الأرض كلها. وأنت يا رب تحفظنا وتنجينا من هذا الجيل وإلى الأبد. آمين. مبارك أنت يا رب، علمني عدلك، مبارك أنت يا رب، فهمني حقوقك. مبارك أنت يا رب، أنر لي برك.

Herre, din barmhjertighed varer til evig tid. Herre, forkast ikke dine hænders værk, for du, Herre, har været min tilflugt fra slægt til slægt. Jeg bad til Herren og sagde: Forbarm dig over mig og frels min sjæl, for jeg har syndet imod dig.	Your mercy O Lord, endures forever. Despise not, O Lord, the works of Your hands. For You have been my refuge from generation to generation. I asked the Lord and said: “Have mercy on me and save my soul, for I have sinned against You.”	يا رب رحمتك دائمة إلى الأبد . أعمال يديك يا رب لا ترفضها، لأنك صرت لي ملجأ من جيل إلى جيل. أنا طلبت الرب وقلت :ارحمني وخلص نفسي، فإني أخطأت إليك.
Herre, jeg har taget min tilflugt til dig, så frels du mig! Lær mig at gøre din vilje, for du er min Gud. Hos dig er livets kilde, og i dit lys, Herre, skuer vi lyset. Lad din barmhjertighed komme over dem, som kender dig, og din retfærdighed over de oprigtige af hjertet. Dig tilkommer velsignelse, lovprisning og ære,	Lord, I have fled unto You, save me and teach me to do Your will. For You are my God, and with You is the Fountain of Life. In Your light, we shall see light. Let Your mercy come upon those who know You, and Your righteousness unto the upright in heart. To You belongs blessing. To You belongs praise, To You belongs glory.	يا رب التجأت إليك فخلصني، وعلمني أن أصنع مشيئتك. لأنك أنت هو إلهي، وعندك ينبوع الحياة، وبنورك يا رب نعاين النور. فلتأت رحمتك للذين يعرفونك، وبرك للمستقيمي القلوب. لك تجب البركة. لك يحق التسبيح. لك ينبغي التمجيد.

Fader, Søn og Helligånd, som i begyndelsen så nu og altid og i evighedernes evighed. Amen. Det er godt at bekende sig til Herren, og at lovsynge dit navn, du ophøjede. Om morgenen kundgøres din barmhjertighed og hver nat din retfærdighed.	O Father, Son and Holy Spirit, existing from the beginning, now and forever and ever. Amen. It is good to confess unto the Lord, and to sing praise unto Your name, O Most High; to show forth Your mercy every morning and Your righteousness every night.	أيها الآب والابن والروح القدس، الكائن منذ البدء والآن وإلى الأبد. آمين. جيد هو الاعتراف للرب، والترتيل لاسمك أيها العلي. أن يخبر برحمتك في الغدوات، وحقك في كل ليلة.
Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 75

Absolution of the Twelfth Hour

Absolutionsbøn:	**Absolution of the Twelfth Hour**	**تحليل الساعة الثانية عشر**
Herre, forlad os alt, hvad vi idag har syndet imod dig i	Lord, all our sins which we committed against You in this	يا رب جميع ما أخطأنا به إليك في هذا اليوم، إن كان

tanke, ord og gerning - eller med andre sanser	day, whether in deeds or in words or in thoughts or through all senses,	بالفعل أو بالقول أو بالفكر أو بجميع الحواس،
og tilgiv os for dit hellige navns skyld, for du er god og menneskekærlig.	please remit and forgive us, for the sake of Your holy name, as You are Good and Lover of mankind.	فاصفح واغفر لنا من أجل اسمك القدوس، كصالح ومحب للبشر.
Gud, skænk os en fredelig nat og en ren og rolig søvn.	God, grant us a peaceful night and a sleep free from all anxiety.	وأنعم علينا اللهم بليلة سالمة، وبهذا النوم طاهرا من كل قلق.
Send os fredens engel til at beskytte os imod alt ondt, al plage og al fjendens fristelser	And send us an angel of peace to protect us from every evil, and every affliction, and every temptation of the enemy.	وأرسل لنا ملاك السلامة ليحرسنا من كل شر، ومن كل ضربة، ومن كل تجربة العدو.
ved nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed fra din enbårne Søn, Vor Herre-Gud-og-Frelser Jesus Kristus,	By the grace, compassion, and love of mankind, of Your only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ.	بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
ved hvem der tilkommer dig pris, ære og styrke sammen med ham	Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto	هذا الذي من قبله المجد والإكرام والعز والسجود تليق بك

(Sønnen) og Helligånden, Levendegøreren, af samme væsen som dig,	You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.	معه مع الروح القدس المحيي المساوي لك.
nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

Conclusion of Every Hour as in page 79

The Veil Prayer - Forhrengets bøn
صلاة الستار

Forbeholdt munkene - munkenes komplet	Prayed by monks	خاصة بالرهبان
Jeg frembærer forhrengsbønnens lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Veil Prayer of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	صلاة الستار من اليوم المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Veil Prayer

Psalm/Salme	Page/Side	Starting
Psalm 4	29	Svar mig, når jeg råber - When I cried out
Psalm 6	33	Herre, straf mig ikke - O Lord, do not rebuke me
Psalm 12	38	Hvor længe vil du - How long, O Lord,
Psalm 15	40	Vogt mig, Gud - Keep me, O Lord
Psalm 24	45	Jeg længes efter dig - To You, O Lord, I have lifted up

Psalm 26	**49**	Herren er mit lys - The Lord is my light
Psalm 66	**54**	Gud være os nådig - God shall pity us
Psalm 69	**55**	Vær nådig, Gud, og red mig - O God, be mindful
Psalm 22	**84**	Herren er min hyrde - The Lord is He who shepherds
Psalm 29	**90**	Herre, jeg priser dig - I will exalt You, O Lord
Psalm 42	**98**	Skaf mig ret, Gud - Judge me, O Lord
Psalm 56	**117**	Vær mig nådig, Gud - Have mercy upon me, O God
Psalm 85	**130**	Vend dit øre mod mig - Incline Your ear, O Lord
Psalm 90	**134**	Den, der sidder i den Højestes - He who dwells
Psalm 96	**151**	Herren er konge - The Lord reigns
Psalm 109	**159**	Herren sagde til min herre - The Lord said to my Lord
Psalm 114	**166**	Jeg elsker Herren - I loved, because the Lord
Psalm 115	**167**	Jeg troede, derfor - I believed, therefore, I have spoken
Psalm 120	**186**	Jeg løfter mine øjne - I lifted up my eyes
Psalm 128	**195**	De angreb mig hårdt - Many times they have warred

Psalm 129	**204**	Fra det dybe råber jeg - Out of the depths I have cried
Psalm 130	**205**	Herre, mit hjerte - O Lord, my heart
Psalm 131	**206**	Herre, husk David - Lord, remember David
Psalm 132	**208**	Hvor er det godt og herligt - Behold! What is so good
Psalm 133	**209**	Pris Herren, alle hans tjenere - Behold, bless the Lord
Psalm 136	**210**	Ved Babylons floder - By the rivers of Babylon
Psalm 140	**213**	Herre, jeg råber til dig - O Lord, I have cried to You
Psalm 145	**217**	Min sjæl, lovpris Herren - Praise the Lord, O my soul
Psalm 118 (20)	**270**	Se min nød, og red mig - Look upon my humiliation
Psalm 118 (21)	**271**	Stormænd forfølger mig - Princes persecuted me
Psalm 118 (22)	**273**	Gid mit klageråb - Let my supplication

Gospel of the Veil Prayer

Johannnesevangeliet 6:15-23	**John 6:15-23**	**يوحنا 6: 15- 23**
Jesus forstod nu, at de ville komme og tvinge ham med sig for at gøre ham til konge, og han	When Jesus therefore perceived that they would come and take Him	ولما رأى يسوع أنهم مزمعون أن يأتوا ليختطفوه ويجعلوه

trak sig atter tilbage til bjerget, helt alene.	by force to make Him a king He departed again into a mountain by Himself alone.	ملكا انصرف إلى الجبل وحده.
Da det var blevet aften, gik hans disciple ned til søen	And when evening came, His disciples went down to the sea.	ولما كان المساء نزل تلاميذه إلى البحر.
og gik om bord i en båd for at tage over til Kapernaum på den anden side af søen. Det var allerede blevet mørkt, og Jesus var endnu ikke kommet.	And they entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus had not come to them.	فدخلوا السفينة ذاهبين إلى البحر إلى كفر ناحوم. وكان الظلام قد حل، ولم يكن يسوع قد جاء إليهم بعد.
Søen var i oprør, for der blæste en hård vind.	And the sea arose by reason of a great wind that blew.	وكان البحر هائجاً وريح شديدة تهب.
Da de havde tilbagelagt femogtyve til tredive stadier, ser de Jesus gå på søen og nærme sig båden, og de blev grebet af frygt.	So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near to the ship, and they were afraid.	فلما ابتعدوا نحو خمس وعشرين غلوة أو ثلاثين، نظروا يسوع ماشيا على البحر، مقتربا إلى السفينة فخافوا
Men Jesus sagde til dem: »Det er mig, frygt ikke!«	But He said to them, It is I; do not be afraid.	فقال لهم: أنا هو، لا تخافوا.

Så ville de tage ham op i båden, og straks var båden fremme ved den søbred, de var på vej til.	Then they willingly received Him into the ship, and immediately the ship was at the land where they were going.	فقبلوا أن يحملوه معهم في السفينة، وللوقت جاءت السفينة إلى شاطئ الأرض التي كانوا ذاهبين إليها.
Næste dag indså folkeskaren, som stod på den anden side af søen, at der kun havde været en båd der, og at Jesus ikke var taget af sted sammen med sine disciple i den båd, men at disciplene var taget af sted alene.	On the following day, the people who stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except that one which His disciples were Jesus went not with His disciples into the boat; but that His disciples were gone away alone.	وفى الغد رأى الجمع الذي كان واقفا عند البحر أنه لم تكن هناك سفينة أخرى سوى واحدة، وهي التى دخلها تلاميذه، وأن يسوع لم يدخل السفينة مع تلاميذه بل مضى تلاميذه وحدهم.
Fra Tiberias kom der andre både hen i nærheden af det sted, hvor de havde spist brødet, efter at Herren havde takket.	However, there came other boats from Tiberias near the place where they ate bread, after the Lord had given thanks.	وجاءت سفن أخرى من طبرية عند الموضع، حيث أكلوا الخبز الذي شكر عليه الرب.
Ære være Gud i evighed.	***Glory be to God forever.***	والمجد لله دائماً

Den Forhrengets Litanier	Litanies of the Veil Prayer	قطع صلاة الستار
Herre, du kender min fjendes vagtsomhed, og min svage natur er du bekendt med, min skaber.	Lord, You know the alertness of my enemies; and You are aware of as for my weakness; O My Creator.	يارب أنت تعرف يقظة أعدائى . وضعف طبيعتى أنت تعلمه ياخالقى.
Jeg lægger min ånd i dine hænder. Dæk mig med dine gode vinger, så jeg ikke sover ind i døden.	Therefore, I, hereby, place my soul into Your Hands. So cover me with the wings of Your goodness, lest I might sleep till death.	لأني ها أنذا أضع روحى فى يديك، فاسترنى بأجنحة صلاحك لئلا أنام إلى الوفاة.
Oplys mine øjne med dit mægtige ord, og lad mig altid stå op for at lovprise dig. For du alene er god og menneskekærlig.	Enlighten my eyes by the greatness of Your sayings, and raise me up at all times for Your glorification, for You alone are good and lover of mankind.	اضىء عينى بعظمة أقوالك، وانهضنى فى كل حين لتمجيدك، لأنك صالح وحدك ومحب البشر.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس
Herre, din dommedag er frygtelig! Da	Lord, Your Judgement is dreadful; when men	يارب إن دينونتك لمرهوبة، إذ تحشر الناس، وتقف

forsamler folkene sig, englene tager opstilling, seglet bliver åbnet, gerningerne afsløres, og tankerne prøves.	shall be rushed, the angels shall stand, the books shall be opened, the deeds shall be revealed, and the thoughts shall be examined.	الملائكة، وتفتح الأسفار، وتكشف الأعمال، وتفحص الأفكار.
Hvad bliver da dommen for mig, som er fastholdt i synden? Hvem skal slukke mig ildens flamme, hvem skal oplyse mit mørke, hvis ikke du forbarmer dig over mig, Herre? For du har medfølelse med mennesket.	What a Judgment mine will be, I who am entangled by sin? Who would quench the flames of fire about me? Who would enlighten my darkness, but You, O Lord? Have mercy on me, for You are compassionate to Mankind.	أية إدانة تكون إدانتى أنا المضبوط بالخطايا؟ من يطفىء لهيب النار عنى؟ من يضىء ظلمتى إن لم ترحمنى أنت يارب؟ لأنك متعطف على البشر.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen*	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين
Gudsføderske, vi har samlet vores tillid hos dig, så vi ikke skal blive til skamme, men blive frelst.	O Mother of God (Theotokos), because we have put our trust in you, we shall not be put to shame, but shall be saved.	يا والدة الإله إذ قد وضعنا الثقة فيك فلا نخزى بل نخلص.
Da vi har fået del i din hjælp og din forbøn,	And because we have attained your help	وإذ قد اقتنينا معونتك وشفاعتك

du rene og fuldkomne, så frygter vi ikke, men fordriver vore fjender og spreder dem.	and intercession, O holy and perfect one, we shall not fear, but shall drive out our enemies and shall disperse them.	أيتها الطاهرة الكاملة فلا نخاف، بل نطرد أعداءنا فنبددهم.
Vi tager din stærke hjælp på som et skjold, der beskytter i alle forhold.	And, in everything, we take your great help to protect us as if with a shield.	ونتخذ لنا معونتك القوية فى كل شيء لتسترنا مثل الترس.
Vi beder og bønfalder dig højlydt: Gudsføderske, red os ved din forbøn og opvæk os af den mørke søvn til lovprisning i Guds kraft - han som blev menneske ved dig.	We ask and entreat you, crying, O Mother of God (Theotokos), to save us by your intercessions, and raise us up from the dark sleep, in order to powerfully glorify God Who took flesh from you.	نسأل ونتضرع إليك هاتفين ياوالدة الإله، لكي تخلصينا بشفاعاتك وتنهضينا من النوم المظلم إلى التمجيد بقوة الإله المتجسد منك.

Trisagion as in page 67

Litany “Hail to you” as in page 70

Introduction to the Orthodox Creed as in page 72

The Orthodox Creed as in page 73

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed “Holy. Holy. Holy”**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany “Holy, Holy, Holy” as in page 75

Absolution of the Veil Prayer

Absolutionsbøn:	Absolution of the Veil Prayer	تحليل صلاة الستار
Herre og Mester, Jesus Kristus, vor Gud, giv os hvile i vor søvn, ro i vort legeme, renhed i vor sjæl,	O Lord and Master, Jesus Christ our God, grant us rest in our sleep, repose of our bodies, and purity of our souls.	أيها السيد الرب يسوع المسيح إلهنا، أعطنا راحة فى نومنا، ونياحا فى أجسادنا، وطهارة فى أنفسنا.
og bevar os fra syndens sorte mørke. Lad smerternes strøm dulmes, legemets hede slukkes, og tilintetgør kroppens uro.	Protect us from the darkness of devastating sin. May the pangs of pain subside, and the heat of the flesh calm down, and the turmoil of the body come to an end.	واحفظنا من ظلمة الخطية المدلهمة. ولتسكن حركات الآلام، ولتنطفىء حرارة الجسد. أبطل شغب الجسم.
Skænk os en vågen forstand, ydmyge tanker, en dydig levevis,en utilsmudset seng, et rent leje.	Grant us an alert mind, a humble thought, a life full of virtue, and a pure and undefiled bed.	امنحنا عقلاً مستيقظاً، وفكراً متواضعاً، وسيرة مملوءة فضيلة، وفراشا غير دنس، ومضجعا نقيا.
Lad os stå op til nattens og morgenens lovprisning, udholdende i dine	Raise us up for the night and morning praises, steadfast in Your commandments,	وانهضنا لتسبيح الليل وباكر، ثابتين فى وصاياك، وحافظين فى ذواتنا على الدوام ذكر أحكامك.

bud, og altid med mindet om dine domme bevaret i vort sind.	keeping in ourselves, at all times, the thought of Your judgments.	
Giv os at lovsynge dig hele natten, så vi velsigner dit hellige, herlige og pragtfulde navn sammen med din gode Fader og Helligånden, Levendegøreren,	Grant us to praise You the whole night, blessingYour holy name full of glory and splendor, with Your Good Father, and the Holy Spirit, the Giver of Life.	وهب لنا تمجيداً في الليل كله، لنبارك اسمك القدوس المملوء مجداً وبهاء، مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي.
nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

Conclusion of Every Hour as in page 79

The Midnight Prayer (Three Services) - Midnatsbønnen

صلاة نصف الليل ثلاث خدمات

Sta op, lysets sønner	Arise O children of the light	قوموا يا بني النور
Sta op, lysets sønner, og lad os lovprise magternes Herre,	Arise O children of the light, let us praise the Lord of hosts.	قوموا يا بني النور، لنسبح رب القوات
så han viser os nåde og frelser vore sjæle.	That He may grant us the salvation of our souls.	لكي ينعم لنا بخلاص نفوسنا

Når vi står legemligt foran dig,	Whenever we stand before You in the flesh.	عندما نقف أمامك جسدياً
så fjern ligegyldighedens søvn fra vort sind.	Cast away from our minds the slumber of sleep.	إنزع عن عقولنا نوم الغفلة
Herre, giv os årvågenhed, så vi forstår, hvorledes vi skal stå foran dig i bønnens time,	Grant us sobriety O Lord, that we may know how to stand before You at times of prayer.	أعطنا يا رب يقظة، لكي نفهم أن نقف أمامك وقت الصلاة
sende en passende lovprisning op til dig og vinde tilgivelse for vore mange synder.	And ascribe unto You the befitting glorification, and win the forgiveness of our many sins.	ونرسل لك إلى فوق التمجيد اللائق، ونفوز بغفران خطايانا الكثيرة.
(Doksa soi) Ære være dig, du menneskekærlige.	**Glory be to You O Lover of Mankind.**	**المجد لك يا محب البشر**
»Pris Herren, alle hans tjenere,	Behold bless the Lord all you servants of the Lord.	ها باركوا الرب يا عبيد الرب .
I som står i Herrens tempel	You who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.	القائمين في بيت الرب، في ديار بيت إلهنا.
nat efter nat. Løft jeres hænder mod helligdommen og pris Herren!	By night lift up your hands O you saints and bless the Lord.	بالليالي إرفعوا أيديكم إلى فوق أيها القديسون وباركوا الرب.

Herren velsigne dig fra Zion, han som skabte himlen og jorden.«	The Lord bless you from Zion, who created heaven and earth.	يباركك الرب من صهيون، الذي خلق السماء والأرض.
(Doksa soi) Ære være dig, du menneskekærlige.	**Glory be to You O Lover of Mankind.**	**المجد لك يا محب البشر**
»Gid mit klageråb må nå dig, Herre, giv mig indsigt efter dit ord!	Let my cry come before You O Lord, give me understanding according to Your word.	فلتدن وسيلتي قدامك يا رب، كقولك فهمني.
Gid min tryglen må komme til dig, red mig efter dit ord!	Let my supplication come before You, deliver me according to Your word.	ليدخل إبتهالي أمامك، ككلمتك أحيني.
Fra mine læber strømmer lovsang, for du lærer mig dine love.	My lips shall overflow with praise, when You have taught me Your statutes.	تفيض شفتاي السُبح، إذا ما علمتني حقوقك.
Min tunge skal lovsynge dit ord, for alle dine befalinger er retfærdige.	My tongue shall speak of Your words for all Your commandments are righteous.	لساني يجيب بأقوالك لأن جميع وصاياك هي حق.
Gid din hånd må komme mig til hjælp, for jeg har valgt dine forordninger.	Let Your hand help me for I have chosen Your precepts.	لتكن يدك لتخلصني لأني إشتهيت وصاياك.

Jeg længes efter din frelse, Herre, og din lov er min opmuntring.	I have longed for Your salvation O Lord, and Your Law is my delight.	إشتقت إلى خلاصك يا رب، وناموسك هو تلاوتي.
Gid jeg må leve og lovprise dig, gid dine bud må være mig til hjælp!	Let my soul live and it shall praise You, and let Your judgments help me.	تحيا نفسي وتسبحك، وأحكامك تعينني.
Flakker jeg om som et vildfarent får, led da efter din tjener, for jeg glemmer ikke dine befalinger.«	I have gone astray like a lost sheep, seek Your servant for I do not forget Your commandments.	ضللت مثل الخروف الضال، فأطُلب عبدك لأني لوصاياك لم أنس.
Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden,	Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit.	المجد للآب والإبن والروح القدس.
nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Now and forever and unto the age of all ages Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.
Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, fra nu af og i al evighed. Amen.	Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and unto all the ages Amen.	المجد للآب والإبن والروح القدس منذ الآن وإلى أبد الآبدين كلها آمين. المجد لك يا محب البشر
Ære være dig, du gode og menneskekærlige.		
Hilset være din moder, jomfru Maria, tillige med alle dine helgener.	Glory be to You O Good One, the Lover of Mankind, glory be to Your Mother the	المجد لك يا محب البشر الصالح، المجد لأُمك العذراء وجميع قديسيك.

	Virgin and all Your saints.	
Ære være dig, hellige Treenighed, forbarm dig over os.	Glory be to You O Only-Begotten One, O Holy Trinity have mercy on us.	المجد لك أيها الوحيد، أيها الثالوث القدوس إرحمنا.
Stå op, Gud, og dine fjender spredes, alle de, der hader dit hellige navn, flygter for dit ansigt.	Let God arise and let all His enemies be scattered and let all that hate His holy name flee from before His face.	ليقم الله ولتتبدَّد جميع أعدائه وليهرب من قدام وجهه كل مُبغضي إسمه القدوس.
Men lad dit folk velsignes og blive til tusinder, ja titusinder, som gør din vilje.	As for Your people let them be blessed, a thousand thousand fold and ten thousand ten thousand fold, doing Your will.	وأما شعبك فليكن بالبركة، ألوف ألوف وربوات ربوات، يصنعون إرادتك
Herre, åben mine læber, og min mund skal forkynde din pris. Amen. Halleluja.	O Lord open my lips, and my mouth shall declare Your praise.	يا رب إفتح شفتيَ ولينطق فمي بتسبحتك

The First Watch - I. Tjeneste
الخدمة الأولي

Jeg frembærer den velsignede 1 tjesneste fra midnatsbøns lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The First Watch of the blessed Midnight Prayer, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة الخدمة الأولي من صلاة نصف الليل المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of sDavid the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the First Service

Psalm/Salme	Page/Side	Starting
Psalm 3	27	Herre, hvor er - O Lord, why have they who afflict
Psalm 6	33	Herre, straf mig ikke - O Lord, do not rebuke me
Psalm 12	38	Hvor længe vil du - How long, O Lord,
Psalm 69	55	Vær nådig, Gud, og red mig - O God, be mindful
Psalm 85	130	Vend dit øre mod mig - Incline Your ear, O Lord

Psalm 90	**134**	Den, der sidder i den Højestes - He who dwells
Psalm 116	**180**	Lovpris Herren, alle folkeslag - Praise the Lord
Psalm 117	**181**	Tak Herren, for han er god - Give thanks to the Lord

Salme 118 (119)	Psalm 118 (119)	المزمور المائة والثامن عشر
(1) Lykkelig den, hvis færd er fuldkommen, og som vandrer efter Herrens lov.	**(1)** Blessed are the blameless in the way, who walk in the law of the Lord.	**(1)** طوباهم الذين بلا عيب في الطريق، السالكون في ناموس الرب.
Lykkelig den, der overholder hans formaninger og søger ham af hele sit hjerte.	Blessed are they who search out His testimonies: seeking Him with their whole heart.	طوباهم الذين يفحصون عن شهاداته، ومن قلوبهم يطلبونه.
Han gør ikke uret, men vandrer ad hans veje. Du har givet dine forordninger, de skal nøje overholdes. Gid min færden må være sikker, så jeg holder dine love.	For they who work iniquity have not desired to walk in His ways. You have commanded that Your commandments be diligently kept.	لأن صانعي الإثم لم يهووا أن يسلكوا في سبله. أنت أمرت أن تحفظ وصاياك جدا، فيا ليت طرقي تستقيم إلى حفظ حقوقك.

Da bliver jeg ikke til skamme, når jeg har alle dine befalinger for øje. Jeg takker dig af et oprigtigt hjerte, fordi jeg må lære dine retfærdige bud.	O that my ways were directed to keep Your ordinances! Then I shall not be ashamed, when I look on all Your commandments. I will give thanks to You, O Lord, with uprightness of my heart, when I have learned the judgments of Your righteousness.	حينئذ لا أخزى إذا ما اطلعت على جميع وصاياك. أشكرك يا رب باستقامة قلبي، إذ عرفت أحكام عدلك.
Jeg holder dine love, svigt mig ikke!	I will keep Your ordinances: do not exceedingly forsake me!	حقوقك أحفظ، فلا ترفضني إلى الغاية.
(Doksasoi) Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر.**
(2) Hvordan holder den unge sin sti ren? Ved at følge dine ord! Af hele mit hjerte søger jeg dig, led mig ikke vild fra dine befalinger.	**(2)** Wherewith shall a young man straighten his way? by keeping Your words. With my whole heart I have sought You: do not cast me away from Your commandments.	**(2)** بماذا يقوم الشاب طريقه؟ بحفظه أقوالك. من كل قلبي طلبتك، فلا تبعدني عن وصاياك .
Jeg gemmer dit ord i mit hjerte, for ikke at synde mod dig.	rds in my heart, that I might not sin against You.	أخفيت أقوالك في قلبي لكي لا أخطئ إليك .

Lovet være du, Herre, lær mig dine lovbud! Med mine læber opregner jeg alle de bud, du har givet.	Blessed are You, O Lord: teach me Your ordinances. With my lips I have declared all the judgments of Your mouth.	مبارك أنت يا رب علمني حقوقك بشفتي أظهرت كل أحكام فمك،
Jeg glæder mig over at følge dine formaninger som over alverdens rigdom.	I have delighted in the way of Your testimonies, as much as in all richness.	وفرحت بطريق شهاداتك كما بكل غنى.
Jeg grunder over dine forordninger og har dine veje for øje. Jeg opmuntres ved dine love og glemmer ikke dine ord.	I shall speak of Your commandments, and consider Your ways. I will meditate on Your ordinances, and I shall not forget Your words.	بوصاياك أتكلم وأتفهم في طرقك، بفرائضك ألهج، ولا أنسى كلامك.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	المجد لك يا محب البشر.
(3) Gør vel imod din tjener, så jeg må leve, da vil jeg følge dine ord. Luk mine øjne op, så jeg kan iagttage underne i din lov.	**(3)** Render a reward to Your servant: so I shall live, and keep Your words. Unveil my eyes, and I shall perceive wondrous things out of Your law.	**(3)** كافئ عبدك فأحيا وأحفظ أقوالك. اكشف عن عيني فأرى عجائب من ناموسك.
Jeg er en fremmed på jorden,	I am a stranger upon the earth: do not hide	غريب أنا في الأرض فلا تخفِ عني وصاياك.

skjul ikke dine befalinger for mig!	Your commandments from me.	
Altid hentæres min sjæl af længsel efter dine bud.	My soul has longed to desire Your judgments at all times.	اشتاقت نفسي إلى اشتهاء أحكامك في كل حين.
Du truer de overmodige; forbandede er de, der forvilder sig fra dine befalinger.	You have rebuked the proud: cursed are those who turn aside from Your commandments.	إنك انتهرت المتكبرين الملاعين الذين حادوا عن وصاياك.
Tag hån og foragt bort fra mig, for jeg overholder dine formaninger.	Remove from me the reproach and the contempt; for I have sought out Your testimonies.	انزع عنى العار والخزي فإني لشهاداتك ابتغيتُ.
Selv når stormænd sidder og taler om mig, grunder din tjener over dine love.	For princes sat and spoke against me: but Your servant was meditating on Your ordinances.	جلس الرؤساء وتقاولوا على، أما عبدك فكان يهتمُ بحقوقك.
Ja, dine formaninger er min opmuntring, de er mine rådgivere.	For Your testimonies are my meditation, and Your ordinances are my counsels.	لأن شهاداتك هي درسي وحقوقك هي مشورتي.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	المجد لك يا محب البشر
(4) Min sjæl klæber til støvet, hold mig i live efter dit ord!	**(4)** My soul has cleaved to the ground; revive me according to Your word. I declared Your	**(4)** لصقت بالتراب نفسي فأحيني ككلمتك. أخبرت بطرقك فاستجب لي.

Jeg har fortalt dig om min færd, og du svarede mig.	ways, and You heard me.	
Lær mig dine love, giv mig indsigt i dine forordningers vej, så jeg kan grunde over dine undere.	Teach me Your ordinances. Instruct me in Your ordinances, and I will meditate on Your wondrous works.	علمني حقوقك، وطريق عدلك فهمني، فألهج في عجائبك.
Min sjæl er plaget af bekymring, rejs mig efter dit ord!	My soul has slumbered from sorrow; strengthen me with Your words.	ذبلت نفسي من الحزن، فثبتني في أقوالك.
Hold falskheds vej borte fra mig, og giv mig i nåde din lov!	Remove from me the way of iniquity; and be merciful to me by Your law.	طريق الظلم أبعد عنى وبناموسك ارحمني.
Jeg vælger sandhedens vej, jeg har dine bud for øje.	I have chosen the way of truth; and have not forgotten Your judgments.	إني اخترت طريق الحق وأحكامك لم أنس.
Jeg holder fast ved dine formaninger, Herre, gør mig ikke til skamme! Ad den vej, du befaler, vil jeg løbe, for du har gjort mit hjerte fri.	I have cleaved to Your testimonies, O Lord; do not put me to shame. I ran the way of Your commandments, when You enlarged my heart.	لصقتُ بشهاداتك يا رب فلا تخزني. في طريق وصاياك سعيتُ عندما وسعتَ قلبي
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**

(5) Herre, vis mig dine loves vej, så vil jeg følge den helt og fuldt.

Giv mig indsigt, så jeg overholder din lov og holder den af hele mit hjerte.

Før mig ad den sti, du befaler, for den holder jeg af.

Vend mit hjerte til dine formaninger og ikke til vinding!
Vend mine øjne bort fra løgn, hold mig i live på dine veje!

Bekræft dit ord for din tjener, så jeg må frygte dig. Hold den hån, jeg frygter, borte fra mig, for dine bud er gode. Jeg længes efter dine forordninger, hold mig i live i din retfærdighed!

(5) Set before me, O Lord, a law in the way of Your ordinances, and I will seek it out every time.

Give me understanding, and I shall search out Your law, and shall keep it with my whole heart.

Guide me in the path of Your commandments; for in this I have delighted.

Incline my heart to Your testimonies, and not to covetousness.

Turn away my eyes that I may not behold vanity: revive me in Your ways.

Set Your word with Your servant in Your fear. Take away from me the reproach, which I have feared: for Your judgments are sweet. Behold, I have desired Your commandments:

(5) ضع لي يا رب ناموسا في طريق حقوقك فأتبعَه كل حين.

فهمني فأبحث عن ناموسك وأحفظه بكل قلبي.

اهدني في سبيل وصاياك فإني إياها هويت.

أمل قلبي إلى شهاداتك لا إلى الظلم.
اردد عيني لئلا تعاينا الأباطيل، وفى سبلك أحيني.

ثبت قولك لعبدك في خوفك، وانزع عنى العار الذي حَذِرْتُ منه، فإن أحكامك حلوة. ها أنذا قد اشتهيتُ وصاياك، فأحيني ببرك.

	revive me in Your righteousness.	
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(6) Lad din godhed nå mig, Herre, og din frelse, efter dit eget ord, så jeg har svar til den, der spotter mig, for jeg stoler på dit ord.	**(6)** Let Your mercy come upon me, O Lord; and Your salvation, according to Your word. So I shall answer with a word those who reproach me: for I have trusted in Your words.	**(6)** لتأت علي رحمتك يا رب وخلاصك كقولك. فأجيب معيري بكلمة. لأني اتكلت على أقوالك.
Riv ikke sandhedens ord ud af min mund, for jeg sætter mit håb til dine bud. Jeg vil holde din lov til stadighed, evigt og altid.	Do not take the word of truth exceedingly out of my mouth; for I have hoped in Your judgments. And I will keep Your law every time, forever and ever.	لا تنزع من فمي قول الحق، لأني توكلت على أحكامك، واحفظ شريعتك في كل حين، إلى الأبد والى مدى الدهر.
Jeg kan vandre i åbent land, for jeg søger dine forordninger.	I walked also at large: for I sought out Your commandments.	كنتُ أسلك في السعة لأني لوصاياك ابتغيتُ.
Jeg vil tale om dine formaninger til konger uden at blive til skamme. Jeg opmuntres ved dine befalinger, som jeg elsker.	And I spoke of Your testimonies before the kings, and was not ashamed. And I meditated on Your commandments, those	وتكلمت بشهاداتك قدام الملوك ولم أخزَ. ولهجتُ بوصاياك التي أحببتُها جدا،

	which I loved exceedingly.	
Jeg løfter mine hænder mod dine befalinger, som jeg elsker, og jeg grunder over dine love.	And I lifted my hands up to Your commandments which I exceedingly loved; and I meditated upon Your ordinances.	ورفعت يدي إلى وصاياك التي وددتُها جدا. وتأملتُ فرائضك .
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(7) Husk det ord til din tjener, som du har givet mig at håbe på. Det trøster mig i min elendighed, for dit ord holder mig i live.	**(7)** Remember Your words to Your servant, in which You have made me hope. This has comforted me in my affliction: for Your word is that which has revived me.	**(7)** اذكر لعبدك كلامك الذي جعلتني عليه أتكل. هذا الذي عزاني في مذلتي. لأن قولك أحياني.
De overmodige spotter mig uden ophør, men jeg viger ikke fra din lov.	The proud have transgressed exceedingly; but I did not incline away from Your law.	إن المتكبرين تجاوزوا الناموس إلى الغاية، أما أنا فعن ناموسك لم أمِل.
Jeg husker på dine bud fra gamle dage, og så finder jeg trøst, Herre. Jeg er grebet af en glødende vrede over	I remembered Your judgments from the beginning, O Lord; and was comforted. Despair took hold of me, because of the	تذكرتُ أحكامك يا رب منذ الدهر فتعزيتُ. الكآبة ملكتني من أجل الخطاة الذين تركوا ناموسك.

de ugudelige, der svigter din lov	sinners who forsook Your law	
Dine lovbud er blevet mine sange i det hus, hvor jeg bor som fremmed. Om natten husker jeg på dit navn, Herre, og jeg vil holde din lov; sådan har jeg det, for jeg overholder dine forordninger.	Your ordinances were songs for me in the place of my sojourning. I remembered Your name, O Lord, in the night, and kept Your law. This came unto me, because I sought Your ordinances.	حقوقك كانت لي مزاميرَ في موضع غربتي. ذكرتُ في الليل اسمك يا رب، وحفظت شريعتك. هذا صار لي لأني طلبت حقوقك.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(8) Herren er min lod, jeg lover at følge dine ord. Jeg trygler dig af hele mit hjerte: Vær mig nådig efter dit ord!	**(8)** You are my portion, O Lord: I said that I would keep Your commandments. I entreated Your face with my whole heart, have mercy on me according to Your word.	**(8)** نصيبي أنت يا رب فقلت أن أحفظ وصاياك. ترضيت وجهك بكل قلبي، فارحمني كقولك.
Jeg har gennemtænkt mine veje, og jeg vil rette mine skridt efter dine formaninger.	For I meditated on Your ways, and turned my feet to Your testimonies. I prepared myself, and was not troubled, to keep Your commandments.	لأني تفكرت في طرقك ورددت قدمي إلى شهاداتك. تهيأت ولم أتوانَ لحفظ وصاياك.

Uden tøven iler jeg for at holde dine befalinger.		
Ugudeliges bånd snærer mig, men jeg glemmer ikke din lov.	The bonds of sinners entrapped me: but I did not forget Your law.	رباطات الخطاة التفت على، أما شريعتك فلم أنسَها.
Ved midnat står jeg op og takker dig for dine retfærdige bud.	At midnight, I usually arise, to give thanks to You for the judgments of Your righteousness.	في نصف الليل نهضت لأشكرك على أحكام عدلك.
Jeg er ven med alle, der frygter dig, og som holder dine forordninger.	I am the companion of all who fear You, and of all who keep Your commandments.	شريك أنا لكل الذين يخافونك، وللحافظين وصاياك.
Herre, din godhed fylder jorden, lær mig dine love!	O Lord, the earth is filled of Your mercy: teach me Your ordinances.	من رحمتك يا رب امتلأت الأرضُ فعلمني عدلك.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	المجد لك يا محب البشر
(9) Du har handlet godt mod din tjener efter dit ord, Herre. Giv mig dømmekraft og kundskab, for jeg stoler på dine befalinger.	**(9)** You have done good with Your servant, O Lord, according to Your word. Teach me kindness, and instruction, and knowledge: for I have	**(9)** خيرا صنعتَ مع عبدك يا رب حسب قولك، صلاحا وأدبا ومعرفة، علمني فإني قد صدقت وصاياك.

	believed Your commandments.	
Før jeg blev ydmyget, for jeg vild, men nu følger jeg dit ord.	efore I was humbled, I became lazy; therefore I have kept Your word.	قبل أن أتواضع أنا تكاسلتُ. فلهذا حفظتُ كلامك.
Du er god, og du handler godt, lær mig dine love!	Good are You, O Lord; and in Your goodness teach me Your ordinances.	صالح أنت يا رب فبصلاحك علمني حقوقك.
De overmodige sværter mig med løgn, men af hele mit hjerte overholder jeg dine forordninger.	The injustice of the proud has been multiplied against me: but I shall search out Your commandments with all my heart.	كثر علي ظلم المتكبرين، وأنا بكل قلبي أبحث عن وصاياك.
Deres hjerte er sløvt af fedt, men jeg glædes ved din lov.	Their heart has been curdled like milk; but I have meditated on Your law.	تجبن مثل اللبن قلبهم، وأنا لهجت بناموسك.
Det var en lykke for mig, at jeg blev ydmyget, så jeg kunne lære dine love. Den lov, du har givet, er bedre for mig end tusind stykker guld og sølv.	It is good for me that You have humbled me; that I might learn Your ordinances. The law of Your mouth is better to me than thousands of gold and silver.	خير لي أنك أذللتني حتى أتعلمَ حقوقك. ناموس فمك خير لي من ألوف ذهب وفضة.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**

(10) Dine hænder skabte og formede mig, giv mig indsigt, så jeg kan lære dine befalinger.	**(10)** Your hands have made me, and fashioned me: instruct me, that I will learn Your commandments.	(10) يداك صنعتاني وجبلتاني .فهمني فأتعلم وصاياك.
De, der frygter dig, ser mig og glæder sig, for jeg sætter mit håb til dit ord.	They who fear You shall see me and rejoice: for I have hoped in Your words.	الذين يخافونك يبصرونني ويفرحون، لأني بكلامك وثقت.
Herre, jeg ved, at dine bud er retfærdige, i din trofasthed ydmygede du mig.	I know, O Lord, that Your judgments are righteousness, and that You truly have humbled me.	قد علمتُ يا رب أن أحكامك عادلة وبحق أذللتني.
Lad din godhed være min trøst efter dit ord til din tjener.	Let, Your mercy come upon me to comfort me, according to Your word to Your servant.	فلتأتِ علي رحمتك لتعزيني، نظير قولك لعبدك.
Lad din barmhjertighed nå mig, så jeg må leve, for din lov er min opmuntring.	Let Your compassion come to me, that I shall live: for Your law is my meditation.	لتأتني رأفتك فأحيا فإن ناموسك هو درسي.
De overmodige skal beskæmmes, for med urette krænker de mig, men jeg grunder over dine forordninger.	Let the proud be ashamed: for they transgressed against me unjustly: but I shall be continually in Your commandments.	وليخز المتكبرون لأنهم خالفوا الشرع علي ظلما، وأنا كنت مثابرا على وصاياك.

Lad dem, der frygter dig, vende sig til mig, dem der kender dine formaninger.	Let those who fear You, and those who know Your wonders, turn to me.	وليرجع إلي الذين يتقونك ويعرفون عجائبك،
Gid jeg helhjertet må følge dine love, for at jeg ikke skal beskæmmes.	Let my heart be blameless in Your ordinances, that I may not be ashamed.	وليصر قلبي بلا عيب في عدلك لكي لا أخزي
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(11) Jeg går til af længsel efter din frelse, jeg sætter mit håb til dit ord.	**(11)** My soul has fainted for Your salvation: and I have hoped in Your words.	**(11)** تاقت نفسي إلى خلاصك وعلى كلامك توكلت.
Mine øjne stirrer sig trætte efter dit ord, hvornår vil du dog trøste mig?	My eyes failed in waiting for Your word, saying, “When will You comfort me?”	كلت عيناي من انتظار أقوالك قائلتين: متى تعزيني؟
Jeg er som en lædersæk, der er hængt til rygning, men dine love glemmer jeg ikke.	I have become as a bottle in the frost: but I have not forgotten Your ordinances.	صرتُ مثل زق في جليد ولحقوقك لم أنس.
Hvor mange er din tjeners dage? Hvornår fælder du dom over dem, der forfølger mig?	How many are the days of Your servant? When will You execute judgment for me on those who persecute me?	كم هي أيام عبدك؟ متى تجري لي حكما على الذين يضطهدونني؟

De overmodige, som ikke lever efter din lov, har gravet faldgruber for mig. Alle dine befalinger er pålidelige,	Transgressors told me idle words; but not according to Your law, O Lord. For all Your commandments are truth.	تكلم معي مخالفو الناموس بكلام هذيان، لكن ليس كناموسك يا رب، لأن كل وصاياك هي حق.
hjælp mig, de forfølger mig med urette. De har næsten gjort det af med mig på jorden, men jeg svigter ikke dine forordninger.	They persecuted me unjustly; help me. They nearly destroyed me upon the earth; but I did not forsake Your commandments.	وبظلم قد طردوني فأعني؟ كادوا يفنونني على الأرض، أما أنا فلم أترك وصاياك.
Hold mig i live i din godhed,	Revive me according to Your mercy; so I shall	حسب رحمتك أحيني فأحفظ
så skal jeg overholde de formaninger, du har givet.	keep the testimonies of Your mouth.	شهادات فمك
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(12) I evighed, Herre, står dit ord fast i himlen, din trofasthed varer i slægt efter slægt. Du grundfæstede jorden, så den stod fast. Dine bud består endnu i dag,	**(12)** Your word, O Lord, abides in the heavens forever. Your truth endures from generation to generation; You have founded the earth, and it abides by Your command.	**(12)** يا رب كلمتك دائمة في السموات إلى الأبد، وإلى جيل فجيل حقك. أسست الأرض فهي ثابتة بأمرك، والنهار أيضا ثابت.

for alle ting må tjene dig. Havde din lov ikke været min opmuntring, var jeg gået til grunde i min elendighed.	The day also abides; for all things are Your servants. Were it not that Your law was my meditation, I would have perished in my humility.	لأن كل الأشياء متعبدة لك. لو لم تكن شريعتك تلاوتي لهلكتُ حينئذ في مذلتي.
Jeg vil aldrig glemme dine forordninger, for ved dem holder du mig i live.	I shall never forget Your ordinances; for with them You have revived me.	وإلى الدهر لا أنسى وصاياك لأنك بها أحييتني يا رب.
Dig hører jeg til, frels mig, for jeg søger dine forordninger.	I am Yours, save me; for I have sought out Your ordinances.	لك أنا فخلصني يا رب، لأني لوصاياك طلبتُ.
De ugudelige lurer på at tilintetgøre mig, men jeg giver agt på dine formaninger	The sinners have waited for me to destroy me; but I understood Your testimonies.	إياي انتظر الخطاة ليهلكوني، ولشهاداتك فهمت.
Jeg ser en grænse for alt, der er fuldendt, men din befaling rækker uendelig vidt.	I have seen an end of every perfection; but Your commandments are very broad.	لكل تمام رأيت منتهى أما وصاياك فواسعة جدا
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	المجد لك يا محب البشر
(13) Hvor jeg elsker din lov, hele dagen er den i mine tanker.	**(13)** How beloved is Your name, O Lord! It is my meditation the whole day.	**(13)** محبوب هو اسمك يا رب، فهو طولَ النهار تلاوتي.

Dine befalinger gør mig visere end mine fjender, for de er til stadighed hos mig.	You have instructed me more than my enemies in Your commandments; for they are mine forever.	علمتني وصاياك أفضل من أعدائي، لأنها ثابتة لي إلى الأبد.
Jeg har mere indsigt end alle mine lærere, for jeg har dine formaninger i tankeme.	I have more understanding than all who teach me; for Your testimonies are my meditation.	أكثر من جميع الذين يعلمونني فهمتُ، لأن شهادتك هي درسي.
Jeg har mere forstand end de gamle, for jeg overholder dine forordninger.	I understood more than the aged; because I sought out Your commandments.	أكثر من الشيوخ فهمتُ، لأني طلبتُ وصاياك.
Jeg holder mine fødder fra alle onde veje, så jeg kan følge dine ord.	I have kept back my feet from every evil way, that I might keep Your words.	من كل طريق خبيث منعتُ رجلي لكي أحفظ كلامك.
Jeg viger ikke fra dine bud, for du har selv lært mig dem.	I have not declined from Your judgments; for You have set a law for me.	عن كلامك لم أحد، لأنك وضعتَ لي ناموسا.
Hvor er dit ord sødt for min gane, sødere end honning i min round.	How sweet are Your words to my throat, more so than honey and honey comb in my mouth!	إن كلماتك حلوة في حلقي، أفضل من العسل والشهد في فمي.
Af dine forordninger får jeg forstand,	I gain understanding from Your commandments:	من وصاياك تفطنتُ، فلهذا أبغضت كل

derfor hader jeg alle falskheds veje.	therefore I have hated every way of unrighteousness, for You have set a law for me.	طرق الظلم. لأنك وضعتَ لي ناموسا.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(14) Dine ord er en lygte for min fod, et lys på min sti.	**(14)** Your law is a lamp to my feet, and a light to my paths.	**(14)** مصباح لرجلي كلامك ونور لسبلي.
Jeg har svoret, og det står jeg ved, at jeg vil holde dine retfærdige bud. Jeg er blevet dybt ydmyget, Herre, hold mig i live efter dit ord.	I have sworn and determined to keep the judgments of Your righteousness. I have been greatly humbled, revive me, O Lord, according to Your word.	حلفت فأقمت على حفظ أحكام عدلك. تذللت جدا إلى الغاية يا رب، أحيني كقولك.
Herre, tag imod frivilligofrene fra min mund, og lær mig dine bud. Jeg sætter altid livet på spil, men din lov glemmer jeg ikke.	Bless, O Lord, the promises of my mouth, and teach me Your judgments. My soul is continually in Your hands; and I have not forgotten Your law.	تعهدات فمي باركها يا رب، وأحكامك علمني. نفسي في يديك كل حين، وناموسك لم أنسَ،
De ugudelige lægger fælder for mig, men jeg forvilder mig ikke fra dine forordninger.	The sinners hid a snare for me; and I did not stray from Your commandments.	أخفى الخطاة لي فخا، ولم أضل عن وصاياك.

Jeg har gjort dine formaninger til min evige ejendom, for de er mit hjertes fryd.	I have inherited Your testimonies forever; for they are the joy of my heart.	ورثت شهاداتك إلى الأبد، لأنها بهجة قلبي.
Jeg har vendt mit hjerte til at følge dine love fuldt og helt, i evighed.	I have inclined my heart to perform Your righteousness forever, for the sake of a reward.	عطفت قلبي لأصنع برك إلى الأبد من أجل المكافأة.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(15) Jeg hader de vankelmodige, men jeg elsker din lov. Du er mit skjul og mit skjold, jeg sætter mit håb til dit ord.	**(15)** I have hated transgressors; and I have loved Your law. You are my helper and my supporter; I have hoped in Your word.	**(15)** لمتجاوزي الناموس أبغضتُ ولناموسك أحببت. لأنك أنت معيني وناصري. وعلى كلامك توكلت.
Vig fra mig, I onde, jeg vil overholde min Guds befalinger.	Turn away from me, you evil-doers; for I shall search out the commandments of my God.	ابعدوا عني أيها الأشرار فأفحص عن وصايا إلهي.
Styrk mig efter dit ord, så jeg må leve, gør ikke mit håb til skamme.	Uphold me according to Your word, and I shall live; and do not make me ashamed of my hope.	عضدني حسب قولك فأحيا ولا تخيب رجائي.

Støt mig, så jeg bliver reddet,
så vil jeg altid se hen til dine love.
Du forkaster alle, der forvilder sig fra dine love, deres svig fører til falskhed

Du lader alle jordens ugudelige ende som slagger, derfor elsker jeg dine formaninger. Jeg gyser af rædsel for dig, og jeg frygter for dine domme.

Ære være dig, du menneskekærlige.

(16) Jeg øver ret og retfærdighed,
overlad mig ikke til mine undertrykkere!
Stå inde for din tjeners lykke, lad ikke de overmodige undertrykke mig!
Mine øjne stirrer sig trætte efter din

Help me, and I shall be saved; and I shall meditate on Your ordinances continually.
You have brought to nought all who turn away from Your ordinances; for their thought is an iniquity.
I have reckoned all the sinners of the earth as transgressors;
therefore I have loved Your testimonies at all times. Nail Your fear to my flesh; for I feared Your judgments.

Glory be to You O Lover of Mankind.

(16) I have done judgment and justice; do not deliver me to the hands of those who injure me.
Accept Your servant unto You for good: do not let the proud say falsehood against me.
My eyes have failed for Your salvation, and for

أعني فأخلص، وأدرس في وصاياك كل حين.

رذلتَ سائر الذين حادوا عن وصاياك لأن فكرهم ظلم.

عصاة حسبتَ سائر خطاة الأرض، فلهذا أحببتُ شهاداتك في كل حين. سمر خوفك في لحمي لأني من أحكامك جزعتُ

المجد لك يا محب البشر.

(16) قد أجريتُ حكما وعدلا فلا تسلمني إلى الذين يظلمونني.

كن لعبدك كفيلا في الخير، لئلا يجوزَ علي المتكبرون.

عيناي قد ذبلتا من انتظار خلاصك

frelse og efter dit retfærdige ord. Vis godhed mod din tjener, og lær mig dine love!	the word of Your righteousness. Deal with Your servant according to Your mercy, and teach me Your ordinances.	وقول عدلك. اصنع مع عبدك حسب رحمتك، وحقوقك علمني.
Jeg er din tjener, giv mig indsigt, så jeg kan lære dine formaninger at kende.	I am Your servant; instruct me, and I will know Your testimonies.	عبدك أنا، فهمني فأعرف شهاداتك.
Det er tid at gribe ind, Herre, de har brudt din lov. Derfor elsker jeg dine befalinger mere end det reneste guld.	It is the time to work for the Lord: they have utterly broken Your law. Therefore I have loved Your commandments more than gold and topaz.	إنه وقت يعمل فيه للرب، لأنهم قد نقضوا ناموسك. لأجل هذا أحببتُ وصاياك أفضل من الذهب والجوهر.
Derfor følger jeg nøje alle dine forordninger, jeg hader alle falskheds veje.	Therefore I stood for all Your commandments: I have hated every unjust way.	ولأجل هذا بازاء كل وصاياك تقومتُ، وكل طريق ظلم أبغضتُ
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(17) Dine love er underfulde, derfor overholder jeg dem.	**(17)** Your testimonies are wonderful: therefore my soul has kept them.	**(17)** عجيبة هي شهاداتك لذلك حفظتها نفسي.

Dine ord giver lys, når de åbner sig, og giver de uerfarne forstand.	The manifestation of Your words shall enlighten, and instruct the small children.	إعلان أقوالك ينير لي، ويفهم الأطفال والصغار.
Tørstende åbner jeg munden, for jeg higer efter dine befalinger.	I opened my mouth, and drew a spirit unto me: for I earnestly longed for Your commandments.	فتحت فهمي واجتذبتُ لي روحا، لأني لوصاياك اشتقتُ.
Vend dig til mig, og vær mig nådig, det er deres ret, som elsker dit navn.	Look upon me and have mercy on me, after the manner of those who love Your name.	انظر إلي وارحمني كرحمتك للذين يحبون اسمك.
Styr mine skridt ved dit ord, lad ingen uret få magten over mig!	Make straight my steps according to Your word: and let not any iniquity have dominion over me.	قوم خطواتي كقولك فلا يتسلط على أيُّ إثم.
Fri mig fra menneskers undertrykkelse, så vil jeg holde dine forordninger.	Deliver me from the false accusation of men: so I shall keep Your commandments.	أنقذني من ظلم الناس فأحفظ وصاياك.
Lad dit ansigt lyse over din tjener, og lær mig dine lovbud!	Let Your face shine upon Your servant: and teach me Your ordinances.	أضئ بوجهك على عبدك وعلمني حقوقك.
Tårer strømmer fra mine øjne, fordi de ikke holder din lov.	My eyes have been bathed in the streams of waters, because	غاصت عيناي في مجاري المياه، لأنهم لم يحفظوا ناموسك.

	they did not keep Your law.	
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(18) Du er retfærdig, Herre, og dine bud er retskafne. Du har givet dine formaninger i retfærdighed og i stor trofasthed.	**(18)** Righteous are You, O Lord, and upright are Your judgments. You have commanded justice and truth exceedingly, which are Your testimonies.	**(18) عادل أنت يا رب وقضاؤك مستقيم. أوصيتَ كثيرا بالعدل والحق اللذين هما شهاداتك.**
Min lidenskab fortærer mig, fordi mine fjender har glemt dine ord. Dit ord er gennemlutret, og din tjener elsker det.	The zeal has eaten me up: because my enemies have forgotten Your commandments. Your word has been very fully tried; and Your servant loves it.	**غيرة بيتك أكلتني، لأن أعدائي نسوا وصاياك. ممحص قولك جدا، وعبدك أحبه.**
Jeg er ringe og foragtet, men dine forordninger har jeg ikke glemt. Din retfærdighed er retfærdig i evighed, og din lov er sandhed.	I am young and despised: yet I have not forgotten Your ordinances. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your word is truth.	**صغير أنا ومرذول وحقوقك لم أنسَ. عدلك حق هو إلى الأبد، وكلامك حق هو.**
Trængsel og nød har ramt mig, men dine	Afflictions and distresses found me: but Your	**ضيق وشدة أدركاني، ووصاياك هي درسي.**

befalinger er min opmuntring.	commandments are my meditation.	
Dine formaninger er retfærdige i evighed, giv mig indsigt, så jeg kan level	Your testimonies are righteousness forever: instruct me, and I shall live.	عادلة هي شهاداتك إلى الأبد. فهمني فأحيا.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**
(19) Jeg råber af hele mit hjerte, svar mig, Herre, jeg vil overholde dine love.	**(19)** I cried with my whole heart; hear me, O Lord: I shall search out Your ordinances.	**(19)** صرخت من كل قلبي، فاستجب لي يا رب. إني أبتغي حقوقك.
Jeg råber til dig, frels mig, så vil jeg overholde dine formaninger.	I cried up to You; save me, and I shall keep Your testimonies.	صرختُ إليك فخلصني، لأحفظ شهاداتك.
Tidligt om morgenen råber jeg om hjælp, jeg sætter mit håb til dit ord. Mine øjne er vågne i nattetimerne, og jeg grunder over dit ord.	I hastened to arise before the time, and cried: and I hoped in Your word. My eyes hastened to awake before the dawn, that I might meditate on Your words.	سبقتُ وقمتُ قبل الوقتِ وصرخت، وعلى كلامك توكلتُ . سبقتْ عيناي وقت السحَر، لأتلو في جميع أقوالك.
Hør mit råb i din godhed, Herre, hold mig i live ved dine bud!	Hear my voice, O Lord, according to Your mercy; revive me according to Your judgments.	فاسمع صوتي يا رب كرحمتك، وبحسب أحكامك أحيني.

De, der jager efter skændsel, er nær, de er langt borte fra din lov.

Du er nær, Herre, og alle dine befalinger er sandhed. For længst ved jeg fra dine formaninger, at du har grundfæstet dem for evigt.

Ære være dig, du menneskekærlige.

(20) Se min nød, og red mig,
for jeg har ikke glemt din lov. Før min sag, og udfri mig, hold mig i live ved dit ord.

Frelsen er langt borte fra de ugudelige, for de søger ikke dine love.
Herre, din barmhjertighed er

They have drawn near who persecuted me in iniquity; and they are far removed from Your law.

You are near, O Lord; and all Your commandments are truth. Since the beginning, I knew from Your testimonies, that You had founded them forever.

Glory be to You O Lover of Mankind.

(20) Look upon my humiliation, and save me: for I have not forgotten Your law. Plead my cause, and redeem me: revive me for the sake of Your word.

Salvation is far from sinners: for they have not searched out Your ordinances.

Your mercies, O Lord, are many: revive me

اقترب بالإثم الذين يطردونني، وعن ناموسك ابتعدوا.

قريب أنت يا رب، وكل وصاياك حق هي. منذ البدء عرفتُ من شهاداتك أنك إلى الدهر أسستها

المجد لك يا محب البشر

(20) انظر إلى مذلتي وأنقذني، فإني لم أنس ناموسك. احكم لي في دعواي ونجني. من أجل كلامك أحيني.

بعيد هو الخلاص عن الخطاة، لأنهم لم يطلبوا حقوقك.

رأفتك كثيرة جدا يا رب. حسب أحكامك أحيني.

stor, hold mig i live efter dine bud!

Mine forfølgere og modstandere er mange, men jeg viger ikke fra dine formaninger.

Jeg ser de troløse og væmmes, for de følger ikke dit ord.

Se, hvor jeg elsker dine forordninger, Herre, hold mig i live i din godhed! Summen af dine ord er sandhed, og alle dine retfærdige bud gælder i evighed.

Ære være dig, du menneskekærlige.

(21) Stormænd forfølger mig uden grund, men mit hjerte skælver for dine ord.

Jeg fryder mig over dit ord som en, der får et vældigt bytte.

according to Your judgments.

Many are they who persecute me and distress me: but I did not turn away from Your testimonies.

I beheld foolish men, and I suffered; for they did not keep Your words.

Behold, O Lord, I have loved Your commandments: revive me in Your mercy. The beginning of Your words is truth; and all judgments of Your righteousness are forever.

Glory be to You O Lover of Mankind.

(21) Princes persecuted me without a cause, my heart was afraid of Your words.

I will exult because of Your words, as one

كثيرون هُمُ الذين يضطهدونني ويحزنونني، وعن شهاداتك لم أجنح.

رأيت الذين لا يفهمون فاكتأبت، لأنهم لأقوالك لم يحفظوا.

انظر يا رب، فإني أحببت وصاياك. برحمتك يا رب أحيني .بدء كلامك ح ق، وإلى الأبد كل أحكام عدلك

المجد لك يا محب البشر

(21) الرؤساء اضطهدوني بلا سبب. من أقوالك جزع قلبي.

أبتهج أنا بكلامك كمن وجد غنائمَ كثيرة.

	who has found a great treasure.	
Jeg hader og afskyr løgn, men jeg elsker din lov.	I hated and abhorred unrighteousness; but I loved Your law.	أبغضتُ الظلم ورذلته، أما ناموسك فأحببته.
Syv gange daglig priser jeg dig for dine retfærdige bud.	Seven times a day I have praised You because of the judgments of Your righteousness.	سبع مرات في النهار سبحتك على أحكام عدلك.
Stor er lykken for dem, der elsker din lov, intet får dem til at snuble.	Let great peace be for those who love Your law: and there is no stumbling in them.	فليكن سلام عظيم للذين يحبون اسمك، وليس لهم شك.
Jeg håber på din frelse, Herre, og jeg følger dine befalinger. Jeg overholder dine formaninger og elsker dem højt.	I waited for Your salvation, O Lord, and have loved Your commandments.	توقعتُ خلاصك يا رب ووصاياك أحببتها.
Jeg overholder dine forordninger og formaninger, for alle mine veje har du for øje.	My soul has kept Your testimonies, and loved them exceedingly. I have kept Your commandments and Your testimonies; and all my ways are before You, O Lord.	حفظتْ نفسي شهاداتك وأحببتها جدا. حفظتُ وصاياك وشهاداتك، وكل طرقي أمامك يا رب.
Ære være dig, du menneskekærlige.	***Glory be to You O Lover of Mankind.***	**المجد لك يا محب البشر**

(22) Gid mit klageråb må nå dig, Herre, giv mig indsigt efter dit ord!	**(22)** Let my supplication come near before You; give me understanding according to Your word.	**(22)** فلتدن وسيلتي قدامك يا رب، كقولك فهمني.
Gid min tryglen må komme til dig, red mig efter dit ord!	Let my petition come before You, revive me according to Your word.	فلتدخل طلبتي إلى حضرتك يا رب، ككلمتك أحيني.
Fra mine læber strømmer lovsang, for du lærer mig dine love.	Let my lips flow with praise, when You have taught me Your ordinances.	تفيض شفتاي السبح إذا ما علمتني حقوقك.
Min tunge skal lovsynge dit ord, for alle dine befalinger er retfærdige.	Let my tongue speak of Your words; for all Your commandments are righteous.	لساني ينطق بأقوالك لأن جميع وصاياك عادلة.
Gid din hånd må komme mig til hjælp, for jeg har valgt dine forordninger.	Let Your hand be for saving me; for I have desired Your commandments.	لتكن يدك لخلاصي لأنني اشتهيت وصاياك.
Jeg længes efter din frelse, Herre, og din lov er min opmuntring.	I have longed for Your salvation, O Lord; and Your law is my meditation.	اشتقتُ إلى خلاصك يا رب، وناموسك هو تلاوتي.
Gid jeg må leve og lovprise dig, gid dine	My soul shall live and praise You; and Your	تحيا نفسي وتسبحك، وأحكامك تعينيني.

bud må være mig til hjælp! Flakker jeg om som et vildfarent får, led da efter din tjener, for jeg glemmer ikke dine befalinger. Halleluja.	judgments shall help me. I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant; for I have not forgotten Your commandments.	ضللت مثل الخروف الضال، فاطلب عبدك، فإني لوصاياك لم أنسَ . هلليلويا.

Gospel of the First Service

Mattæusevangeliet 25:1-13	Matthew 25:1-13	متي 25 : 1- 13
Da skal Himmeriget ligne ti brudepiger, som tog deres lamper og gik ud for at møde brudgommen.	Then the kingdom of heaven shall be likened to ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.	حينئذٍ، يشبه ملكوت السموات عشر عذارى أخذن مصابيحهن وخرجن لاستقبال العريس .
Fem af dem var tåbelige, og fem var kloge.	And five of them were wise, and five were foolish.	خمس منهن كن جاهلات وخمس حكيمات.
De tåbelige tog deres lamper med, men ikke olie.	Those who were foolish took their lamps, and took no oil with them.	فأخذت الجاهلات مصابيحَهن ولم يأخذن معهن زيتا.
De kloge tog både deres lamper med og olie i deres kander.	But the wise took oil in their vessels with their lamps.	وأما الحكيمات فأخذن زيتا في آنيتهن مع مصابيحهن.

Da brudgommen lod vente på sig, blev de alle sammen døsige og faldt i søvn.

While the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept.

ولما أبطأ العريس نعسن كلهن ونمن.

Men ved midnat lød råbet: Brudgommen kommer, gå ud og mød ham!

And at midnight there was a cry made, “Behold, the bridegroom is coming; go out to meet him.”

ولما انتصف الليل صار صراخ :هوذا العريس قد أقبل فقمن وأخرجن للقائه.

Da vågnede alle pigerne og gjorde deres lamper i stand.

Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

حينئذ قامت أولئك العذارى جميعا وزينَّ مصابيحهن.

Og de tåbelige sagde til de kloge: Giv os noget af jeres olie, for vore lamper går ud.

And the foolish said unto the wise, “Give us of your oil; for our lamps are going out.”

فقالت الجاهلات للحكيمات أعطيننا من زيتكن فإن مصابيحنا تنطفئ.

Men de kloge svarede: Nej, der er ikke nok til både os og jer. Gå hellere hen til købmanden og køb selv.

But the wise answered, saying, “No; lest there should not be enough for us and you: but go rather to those who sell, and buy for yourselves.”

فأجابت الحكيمات قائلات: لعله لا يكفينا وإياكن، فاذهبن بالحري إلى الباعة وابتعن لكن.

Men da de var gået hen for at købe, kom brudgommen, og de, der var rede, gik med ham ind i bryllupssalen, og døren blev lukket.

And while they went to buy, the bridegroom came; and those who were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.

فلما ذهبن ليبتعن جاء العريس والمستعدات دخلن معه إلى العرس وأغلِق الباب.

Siden kom også de andre piger og sagde: Herre, herre, luk os ind! Men han svarede: Sandelig siger jeg jer, jeg kender jer ikke. Våg derfor, for I kender hverken dagen eller timen.	Afterward the other virgins came also, saying, “Lord, Lord, open to us.” But he answered and said, “Verily I say unto you, I do not know you.” Watch therefore, for you know nei¬ther the day nor the hour in which the Son of Man is coming.	وأخيرا جاءت بقية العذارى أيضا قائلات: ربنا ربنا افتح لنا. أما هو فأجاب وقال: الحق أقول لكن إني لا أعرفكن. فاسهروا إذن لأنكم لا تعرفون اليوم ولا الساعة التي يأتي فيها ابن الإنسان.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً

Litanies of the First Service

Den 1 Tjeneste Litanier	Litanies of the First Service	قطع الخدمة الأولي
Se, brudgommen kommer ved midnat. Lykkelig den tjener, som han finder vågen. Men den, som han finder uopmærksom, er ikke værdig til at gå ind sammen med ham.	Behold, the Bridegroom is coming at midnight, blessed is the servant whom He finds watching. But he whom He finds sleeping is unworthy of going with Him.	ها هو ذا العريس يأتي في نصف الليل، طوبى للعبد الذي يجده مستيقظا. أما الذي يجده متغافلا، فإنه غير مستحق المضي معه.

Min sjæl, se til at du ikke sover for tungt, så du kastes ud af himmerig.	Therefore, take heed, O my soul, that you may not fall into deep sleep, and then be cast out of the Kingdom.	فانظري يا نفسي لئلا تثقلي نوما، فتلقي خارج الملكوت.
Men våg og råb: Hellig, hellig, hellig er du, o Gud. Forbarm dig over os for Gudsføderskens skyld.	But watch and cry out saying "Holy, Holy, Holy are You, O God; for the sake of the Theotokos, have mercy on us."	بل اسهري واصرخي قائلة :قدوس قدوس قدوس أنت يا الله، من أجل والدة الإله ارحمنا.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس
Min sjæl, begrib denne frygtelige dag, vågn op og tænd din lampe med glædens olie. For du ved ikke, hvornår råbet lyder til dig: Se, brudgommen er nær!	O my soul, be mindful of that awesome day, and wake up and light your lamp with the oil of joy, for you do not know when the voice will call upon you saying: "Behold, the Bridegroom is coming."	تفهمي يا نفسي ذلك اليومَ الرهيب واستيقظي، وأضيئي مصباحك بزيت البهجة. لأنك لا تعلمين متى يأتي نحوك الصوت القائل: ها هو ذا العريس قد أقبل.
Så pas på, min sjæl, at du ikke falder i søvn, så du skal stå udenfor og banke på ligesom de 5	So, take heed, my soul, not to fall asleep, lest you stand outside knocking like the five foolish virgins.	فانظري يا نفسي لا تنعسي، لئلا تقفي خارج ا قارعة مثل الخمس العذارى الجاهلات.

uforstandige brudepiger.		
Men våg og bed, at du kan møde Herren Kristus med fed olie, så han nådigt giver dig del i sin herlige, sande og guddommelige bryllupsfest.	But watch, entreating that you may meet Christ the Lord with rich oil, and He may grant you the wedding of His true and heavenly glory.	**بل اسهري متضرعة لكي تلتقي المسيح الرب بدهن دسم، وينعم عليك بعرس مجده الإلهي الحقيقي.**
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Gudsføderske, jomfru Maria, du er vor frelses ringmur, den faste og ubrydelige borg.	You are the rampart of our salvation, O Theotokos the Virgin, the mighty and impregnable fortress. Abolish the counsel of the adversaries.	**أنت هي سور خلاصنا يا والدة الإله العذراء الحصن المنيع غير المنثلم أبطلي مشورة المعاندين.**
Tilintetgør fjendernes onde planer og vend dine tjeneres sorg til glæde. Beskærm vor by, kæmp for vore konger og gå i forbøn for freden i verden. For du er	And transform the sorrow of your servants into joy. Fortify our city, defend our governors, and intercede for the peace of the world; for you are our hope, O Theotokos.	**وحزن عبيدك رديه إلى فرح وحصني مدينتنا وعن ملوكنا حاربي، وتشفعي عن سلام العالم، لأنك أنت هي رجاؤنا يا والدة الإله.**

vort håb, Gudsføderske. *(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.*	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Himmelske konge, Trøster, Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver.	O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver,	**أيها الملك السمائي المعزى، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالئ الكل، كنز الصالحات، ومعطى الحياة.**
Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle.	graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls.	**هلم تفضل وحل فينا، وطهرنا من كل دنس أيها الصالح، وخلص نفوسنا.**
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس
Ligesom du var sammen med dine disciple, o Frelser, og gav dem fred - kom også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle.	Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us and grant us Your Peace, and save us and deliver our souls.	**كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام، هلم أيضا كن معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا.**

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين
Når vi står i dit hellige tempel-regnes vi som stående i himlen. O Gudsføderske, du er himlens port, åben nådens dør for os.	Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.	**إذا ما وقفنا في هيكلك المقدس نحسب كالقيام في السماء. يا والدة الإله، أنت هي باب السماء، افتحي لنا باب الرحمة.**

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 75

The Second Watch - 2 Tjeneste
الخدمة الثانية

Jeg frembærer den velsignede 2 tjesneste fra midnatsbøns lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Second Watch of the blessed Midnight Prayer, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة الخدمة الثانية من صلاة نصف الليل المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Second Service

Salme	Psalm	المزمور
Alle salmerne fra Vesperen reciteres (Page 180) undtagen Sl 116 and 117	Alle Pslams from Vespers Prayer (Page 180) except Psalms 116 and 117	مزامير صلاة الغروب (صفحة 180) باستثناء المزامير 116 و 117

Gospel of the Second Service

Lukasevangeliet 7: 36-50	Luke 7: 36-50	لوقا 7 :36-50
En af farisæerne indbød Jesus til at	Then one of the Pharisees asked Him to	ثم سأله أحد الفريسيين أن يأكل

spise hos sig, og han gik ind i farisæerens hus og tog plads ved bordet.	eat with him. And He went to the Pharisee's house, and sat down to eat.	معه، فلما دخل بيت الفريسي اتكأ.
Nu var der en kvinde, som levede i synd i den by. Da hun fik at vide, at han sad til bords i farisæerens hus, gik hun derhen med en alabastkrukke fuld af olie,	And behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that Jesus sat to eat in the Pharisee's house, brought an alabaster flask of fragrant oil,	وإذا امراة في المدينة كانت خاطئة، فلما علمت انه متكئ في بيت الفريسي، أخذت قارورة طيب.
stillede sig grædende bag ham ved hans fødder og begyndte at væde hans fødder med sine tårer og tørrede dem med sit hår, og hun kyssede hans fødder og salvede dem med alien,	and stood at His feet behind Him weeping; and she began to wash His feet with her tears, and wiped them with the hair of her head; and she kissed His feet and anointed them with the fragrant oil.	ووقفتْ من ورائه عند رجليه باكية، وبدأت تبل قدميه بدموعها وتمسحهما بشعر رأسها، وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب.
Da farisæeren, som havde indbudt ham, så det, tænkte han ved sig selv: »Hvis den mand var profet, ville han vide, hvad det er for en slags kvinde, der	Now when the Pharisee who had invited Him saw this, he spoke within himself, saying "This man, if He were a prophet, would have known who and what	فلما رأى الفريسي الذي دعاه ذلك قال محدثا نفسه: لو كان هذا نبيا لعلم من هي هذه المرأة التي لمسته، وما حالها، إنها خاطئة.

rører ved ham, at det er en, der lever i synd.«	manner of woman this is who touch Him: for she is a sinner."	
Jesus sagde da til ham: »Simon, jeg har noget at sige dig.« Han svarede: »Sig det, Mester!«	And Jesus answered and said to him, "Simon, I have something to say to you". So he said, "Teacher, say it".	فأجاب يسوع وقال له: يا سمعان عندي كلمة أقولها لك. فقال: قل يا معلم.
En pengeudlåner havde to skyldnere. Den ene skyldte fem hundrede denarer, den anden halvtreds.	"There was a certain creditor who had two debtors. One owed five hundred denarii, and the other fifty.	قال: كان لدائن مدينان على الواحد خمسمائة دينار وعلى الآخر خمسون.
Da de ikke havde noget at betale med, eftergav han dem begge deres gæld. Hvem af dem vil så elske ham mest?«	And when they had nothing with which to repay, he freely forgave them both. Tell Me, therefore, which of them will love him more?"	وإذ لم يكن لهما ما يوفيان سامحهما كليهما. فمن منهما يحبه أكثر؟
Simon svarede: »Den, han eftergav mest, vil jeg tro.« Jesus sagde: »Det har du ret i.«	Simon answered and said, "I suppose the one whom he forgave more". And He said to him, "You have rightly judged".	أجاب سمعان وقال: أظنُّ الذي سامحه بالأكثر. فقال له : بالصواب حكمتَ.
Og vendt mod kvinden sagde han til Simon: »Ser du	Then He turned to the woman and said to Simon, "Do you see	ثم التفت إلى المرأة وقال لسمعان: أترى هذه المرأة؟ دخلتُ

denne kvinde? Jeg kom ind i dit hus; du gav mig ikke vand til mine fødder; men hun har vædet mine fødder med sine tårer og tørret dem med sit hår.	this woman? I entered your house; you gave Me no water for My feet, but she has washed My feet with her tears and wiped them with the hair of her head.	بيتك وماء لرجلي لم تعطِ، أما هي فقد غسلتْ بالدموع رجلي ومسحتهما بشعرها.
Du gav mig ikke noget kys; men hun er blevet ved med at kysse mine fødder,	You gave Me no kiss, but this woman has not ceased to kiss My feet since the time I came in.	لم تقبل فمي، أما هي فمنذ دخلتُ بيتك لم تكف عن تقبيل قدمي.
siden jeg kom herind. Du salvede ikke mit hoved med salve, men hun har salvet mine fødder med olie.	You did not anoint My head with oil, but this woman has anointed My feet with fragrant oil.	بزيت لم تدهن رأسي، أما هي فقد دهنت بالطيب قدمي.
Derfor siger jeg dig: Hendes mange synder er tilgivet, siden hun har elsket meget. Den, der kun får lidt tilgivet, elsker kun lidt.«	Therefore I say to you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little”.	من أجل ذلك أقول لك إن خطاياها الكثيرة مغفورة لها، لأنها أحبت كثيرا. والذي يغفر له قليل يحب قليلا.
Og han sagde til hende: »Dine synder er tilgivet.«	Then He said to her, “Your sins are forgiven”.	ثم قال لها: مغفورة لك خطاياك.
De andre ved bordet begyndte at tænke	And those who sat at the table with Him	فبدأ المتكئون يقولون في نفوسهم:

ved sig selv: »Hvem er han, som endog tilgiver synder?«	began to say to themselves, “Who is this who even forgives sins?”	من هو هذا الآخر الذي يغفر الخطايا؟
Men han sagde til kvinden: »Din tro har frelst dig. gå bort med fred!«	Then He said to the woman, “Your faith has saved you. Go in peace”.	فقال للمرأة: إن إيمانك قد خلصكِ، فاذهبي بسلام.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً

Litanies of the Second Service

2 Tjesneste Litanier	Litanies of the Second Service	قطع الخدمة الثانية
Herre, giv mig lige så mange tårekilder, som du dengang gav synderinden.	Give me, O Lord, many fountains of tears, as You gave, in the past, the sinful woman.	أعطني يا رب ينابيع دموع كثيرة، كما أعطيت منذ القديم للمرأة الخاطئة.
Gør mig værdig til at væde dine fødder, som befriede mig fra vildfarelsens vej.	Make me worthy to wash Your Feet, which liberated me from the path of straying.	واجعلني مستحقا أن أبل قدميك اللتين أعتقتاني من طريق الضلالة.
Jeg vil bringe dig fremragende olie og skaffe mig et rent liv gennem omvendelse,	And to offer you a precious fragrant oil, and gain, through repentance, a pure life.	وأقدم لك طيبا فائقا، وأقتني لي عمرا نقيا بالتوبة.
så jeg kan høre denne frydefulde	So that I may hear that voice full of joy: “Your faith has saved you.”	لكي أسمع أنا ذلك الصوت الممتلئ

stemme: »Din tro har frelst dig«		فرحا: إن إيمانك خلصك.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس
Når jeg bemærker mine mange onde gerninger, og tanken om den frygtelige dommedag falder mig ind,	When I realize my many wicked deeds, and the thought of that awesome judgment comes to my heart, a tremble takes hold of me,	إذا ما تفطنت في كثرة أعمالي الرديئة ويأتي على قلبي فكر تلك الدينونة الرهيبة تأخذني رعدة،
så gribes jeg af skælven og flygter hen til dig, du menneskekærlige. Vend ikke dit ansigt fra mig.	and I take refuge in You, O God, the Lover of mankind. So do not turn Your face away from me,	فأهرب إليك يا الله محب البشر . فلا تصرف وجهك عني،
Jeg bønfalder dig, du som alene er uden synd. Skænk min stakkels sjæl ydmyghed, før afslutningen kommer, og frels mig.	I entreat You, Who alone are without sin. Grant humbleness to my poor soul before the end comes, and save me.	متضرعا إليك يا من أنت وحدك بلا خطية، أنعم على نفسي المسكينة بتخشع قبل أن يأتي الانقضاء وخلصني.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

Himlene priser dig salig, du nådefulde, ugifte brud.	The Heavens bless you, O full of grace, the Bride who was never married.	السموات تطوبك أيتها الممتلئة نعمة، العروس التي بلا زواج.
Også vi priser dit ubegribelige moderskab, Gudsføderske.	And we, too, glorify your incomprehensible giving birth.	ونحن أيضا نمجد ميلادك غير المدرك.
Barmhjertigheds og frelses moder, gå i forbøn for vore sjæles frelse.	O Theotokos, the mother of mercy and salvation, intercede for the salvation of our souls.	يا والدة الإله يا أم الرحمة والخلاص، تشفعي من أجل خلاص نفوسنا.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	لآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Himmelske konge, Trøster, Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver.	O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver,	أيها الملك السمائي المعزى، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالئ الكل، كنز الصالحات، ومعطى الحياة.
Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle;	graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls.ر	هلم تفضل وحل فينا، وطهرنا من كل دنس أيها الصالح، وخلص نفوسنا.

(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس
Ligesom du var sammen med dine disciple, o Frelser, og gav dem fred - kom Også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle.	Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us and grant us Your Peace, and save us and deliver our souls.	**كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام، هلم أيضا كن معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا.**
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين
Når vi står i dit hellige tempel- regnes vi som stående i himlen. O Gudsføderske, du er himlens port, åben nådens dør for os.	Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.	**إذا ما وقفنا في هيكلك المقدس نحسب كالقيام في السماء. يا والدة الإله، أنت هي باب السماء، افتحي لنا باب الرحمة.**
Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany “Holy, Holy, Holy” as in page 75

The Third Watch - 3 Tjesneste
الخدمة الثالثة

Jeg frembærer den velsignede 1 tjesneste fra midnatsbøns lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Third Watch of the blessed Midnight Prayer, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	تسبحة الخدمة الثالثة من صلاة نصف الليل المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهى، وأرجوه أن يغفر لي خطاياي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Third Service

Salme	Psalm	المزمور
Alle salmerne fra Natbøn reciteres (Page 204)	Alle Pslams from Compline Prayer (Page 204)	مزامير صلاة النوم (صفحة204)

Gospel of the Third Service

Lukasevangeliet 12: 32-46	Luke 12: 32-46	لوقا 12 : 32- 46
Frygt ikke, du lille hjord, for jeres fader	Do not fear, little flock; for it is your Father's	لا تخف أيها القطيع الصغير، فإن أباكم قد

har besluttet at give jer Riget.	good pleasure to give you the kingdom.	سر أن يعطيكم الملكوت.
Sælg jeres ejendele og giv almisse. Skaf jer punge, som ikke slides op, en uudtømmelig skat i himlene, hvor ingen tyv kommer, og intet møl ødelægger.	Sell what you have, and give alms, provide yourselves money bags which do not grow old, a treasure in the heavens that does not fail, where no thief approaches, nor moth corrupts.	بيعوا أمتعتكم وأعطوا صدقة، واصنعوا لكم أكياسا لا تبلى، وكنزا في السموات لا يفنى، حيث لا يدنو منه سارق ولا يفسده سوس.
For hvor jeres skat er, der vil også jeres hjerte være.	For where your treasure is, there your heart will be also.	لأنه حيث يكون كنزكم، هناك يكون قلبكم أيضا.
I skal have kjortlen bundet op om lænderne og have lamperne tændt	Let your loins be girded, and your lamps burning.	لتكن أحقاؤكم ممنطقة ومصابيحكم موقدة.
og være som mennesker, der venter på, hvornår deres herre vil bryde op fra brylluppet, så de straks kan lukke op for ham, når han kommer og banker på.	And you yourselves be like men who wait for their master, when he will return from the wedding; that when he comes and knocks, they may open to him immediately.	وأنتم أيضا تشبهون أناسا ينتظرون سيدهم، متى يرجع من العرس، حتى إذا جاء وقرع يفتحون له للوقت.
Salige de tjenere, som herren finder vågne, når han kommer! Sandelig	Blessed are those servants, whom their master, when he comes will find them:	طوبى لأولئك العبيد الذين إذا جاء سيدهم يجدهم ساهرين. الحق أقول لكم إنه

siger jeg jer: Han skal binde kjortlen op om sig og lade dem sætte sig til bords og selv komme og sørge for dem.	Assuredly I say to you, that he shall gird himself, and have them sit down to eat, and will come and serve them.	يتمنطق ويتكئهم ويقوم فيخدمهم.
Om han så kommer i den anden eller tredje nattevagt-salige er de, hvis han finder dem vågne.	And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and finds them so, blessed are those servants.	وإذا جاء في الهزيع الثاني أو جاء في الهزيع الثالث ووجدهم يصنعون هكذا، فطوبى لأولئك العبيد.
Men det ved I, at vidste husets herre, i hvilken time tyven kommer, så ville han forhindre, at nogen brød ind i hans hus.	But know this, that if the master of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have allowed his house to be broken into.	وهذا اعلموه: أنه لو كان رب البيت يعلم في أية ساعة يأتي السارق، لكان يسهر ولا يدع بيته يُنقب.
Også I skal være rede, for Menneskesønnen kommer i den time, I ikke venter det.	You therefore be ready also: for the Son of Man is coming at an hour when you do not think.”	فكونوا أنتم أيضا مستعدين. فإنه في ساعة لا تعرفونها يأتي ابن الإنسان.
Peter spurgte: »Herre, er det os, du taler om i denne	Then Peter said to Him, “Lord, do you speak this parable only to us, or to all people?”	فقال له بطرس: يا رب ألنا قلتَ هذا أم قلته للجميع؟

lignelse, eller er det om alle?«		
Herren svarede: »Hvem er da den tro og kloge forvalter, som af sin herre bliver sat til at give hans tjenestefolk mad i rette tid?	And the Lord said, “Who then is that faithful and wise steward, whom his master will make ruler over his household, to give them their portion of food in due season?	فقال الرب: من هو الوكيل الأمين الحكيم الذي يقيمه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم في حينه؟
Salig den tjener, som hans herre finder i færd med at gøre det, når han kommer!	Blessed is that servant, whom his master when he comes will find so doing.	طوبى لذلك العبد الذي إذا جاء سيده يجده يفعل هكذا.
Ja, sandelig siger jeg jer: Han vil sætte ham til at forvalte alt, hvad han ejer.	Truly I say to you, that he will make him ruler over all that he has.	حقا أقول لكم إنه يقيمه على جميع أمواله.
Men hvis den tjener siger som så: Min herre lader vente på sig! og derpå giver sig til at slå karlene og pigerne og at spise og drikke og fylde sig,	But if that servant says in his heart, `My master is delaying his coming;' and begins to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and be drunk;	ولكن إن قال ذلك العبد الرديء في قلبه إن سيدي يبطئ في قدومه، فيبدأ يضرب العبيد والإماء ويأكل ويشرب ويسكر،
så skal den tjeners herre komme en dag, han ikke venter, og i en time, han	The master of that servant will come in a day when he is not looking for him, and at	يأتي سيد ذلك العبد في اليوم الذي لا يتوقعه وفي الساعة التي لا يعرفها، فيشقه من

ikke kender, og hugge ham ned og lade ham dele skæbne med de utro.	an hour when he is not aware, and will cut him in two, and appoint him his portion with the unbelievers.”	وسطه، ويجعل نصيبه مع عديمي الإيمان.
Ære være Gud i evighed.	*Glory be to God forever.*	والمجد لله دائماً

Litanies of the Third Service

Den 3 Tjesneste Litanier	Litanies of the Third Service	قطع الخدمة الثالثة
Se med nådige øjne på min svaghed, Herre, for om lidt er mit liv slut, og for mig er der ingen frelse ved mine gerninger.	With a compassionate eye, O Lord, look at my weakness, for shortly my life will end, and in my deeds I shall have no salvation.	بعين متحننة يا رب انظر إلى ضعفى، فعما قليل تفنى حياتي، وبأعمالي ليس لي خلاص.
Derfor beder jeg: Herre, se med nådige øjne på min svaghed, fornedrelse, ringhed og udlændighed - og red mig.	Therefore, I beseech, O Lord, with a merciful eye look at my weakness, my humility, my poverty and my sojourn, and save me.	فلهذا أسال: بعين رحيمة يا رب انظر إلى ضعفى وذلي ومسكنتي وغربتي، ونجني.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس.

Da dommeren er ved at komme, så streng dig an, min sjæl, våg og indse denne frygtelige time.	As the Judge is present, take heed, O my soul, awake and consider that fearful hour.	بما أن الديان حاضر، اهتمي يا نفسي وتيقظي وتفهمي تلك الساعة المخوفة.
For der er ikke barmhjertighed på dommedag til dem, der ikke har vist barmhjertighed.	For in the day of judgment, there will be no mercy on those who were not merciful.	فإنه ليس رحمة في الدينونة لمن لم يستعمل الرحمة.
Hav derfor medlidenhed med mig, Frelser, for du alene er menneskekærlig.	Therefore, have compassion on me, O Savior, for You alone are the Lover of mankind.	فلهذا أشفق علي أيها المخلص، فإنك أنت هو محب البشر وحدك.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	لآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين
Ærede Gudsføderske, døren til det forstandige liv, red dem, som tillidsfuldt har taget deres tilflugt til dig, fra trængslerne.	O the reasonable gate of life, the honored Theotokos, deliver from hardships those who, in faith, take refuge in you,	يا باب الحياة العقلي، يا والدة الإله المكرمة، خلصي الذين التجأوا إليك بإيمان من الشدائد،
Så kan vi prise dit rene moderskab i	so that we might glorify your immaculate birth of	لكي نمجد ميلادك الطاهر في كل شئ من أجل خلاص نفوسنا.

alle forhold pga. vore sjæles frelse.	Christ for the salvation of our souls.	
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين
Himmelske konge, Trøster, Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver.	O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver,	**أيها الملك السمائي المعزى، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالئ الكل، كنز الصالحات، ومعطى الحياة.**
Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle.	graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls.	**هلم تفضل وحل فينا، وطهرنا من كل دنس أيها الصالح، وخلص نفوسنا.**
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	*Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*	المجد للآب والابن والروح القدس.
Ligesom du var sammen med dine disciple, o Frelser, og gav dem fred - kom også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle.	Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us and grant us Your Peace, and save us and deliver our souls.	**كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام، هلم أيضا كن معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا.**

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	*Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.*	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين
Når vi står i dit hellige tempel - regnes vi som stående i himlen. O Gudsføderske, du er himlens port, åben nådens dør for os.	Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.	**إذا ما وقفنا في هيكلك المقدس نحسب كالقيام في السماء. يا والدة الإله، أنت هي باب السماء، افتحي لنا باب الرحمة.**

The Gospel of Luke

Fra Lukasevangeliet Lukasevangeliet 2: 29-32	**The Gospel of Luke Luke 2: 29 - 32**	**من انجيل لوقا لوقا : 2 : 29- 32**
Herre, nu lader du din tjener gå bort med fred efter dit ord.	Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word	**الآن يا سيد تطلق عبدك بسلام حسب قولك.**
For mine øjne har set din frelse,	for my eyes have seen Your salvation,	**لأن عيني قد أبصرتا خلاصك.**
som du har beredt for alle folk:	which You have prepared before the face of all peoples,	**الذي أعددته قدام جميع الشعوب.**
Et lys til åbenbaring for hedninger og en	a light for the revelation to the	**نورا تجلي للأمم، ومجد اً لشعبك اسرائيل.**

herlighed for dit folk Israel. ***Ære være Gud i evighed.***	Gentiles, and the glory of Your people Israel." ***Glory be to God forever.***	**والمجد لله دائماً**

Introduction to the Orthodox Creed as in page 72
The Orthodox Creed as in page 73

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigesS 41 gange.	**Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"**	**ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"**

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 75

Absolution of the Midnight Prayer

Følgende absolutionsbøn	**Absolution of the Midnight Prayer**	**تحليل صلاة نصف الليل**
Herre og Mester, Jesus Kristus, den levende og evige Guds Søn! Oplys vor forstand, så vi forstår dit levende ord,	O Lord and Master, Jesus Christ, the Living and Eternal Son of God, enlighten our minds to understand Your life-giving words.	**أيها السيد الرب يسوع المسيح، ابن الله الحي الأزلي، أنر عقولنا لنفهم أقوالك المحيية.**
Og opvæk os af syndens mørke, som er dræbende for sjælen. Gør os værdige til at være	Raise us up from the darkness of sin which ruins the soul. Make us worthy to become upright in good deeds.	**وأنهضنا من ظلمة الخطية القاتلة للنفس. واجعلنا أهلا أن نكون مستقيمين في عمل الخير.**

oprigtige i al god gerning.		
Og lad os på det tidspunkt, hvor du kommer for at dømme verden, være værdige til at høre den frydefulde stemme sige: »Kom, I som er min Faders velsignede, og tag det rige i arv, som er bestemt for jer, siden verden blev grundlagt.«	And at the time of Your coming to judge the world, make us worthy of hearing that voice full of joy saying, “Come to Me you blessed of My Father, inherit the Kingdom prepared for you before the foundation of the world.”	وفى وقت مجيئك لتدين العالم، فلنستحق سماع ذلك الصوت المملوء فرحا، القائل: تعالوا إلى يا مبارَكي أبي، رثوا الملك المعد لكم من قبل إنشاء العالم.
Ja, Herre, gør det let for os at være uden frygt i den time, uden forfærdelse og uden at falde for dommen. Gengæld os ikke efter vore mange synder.	Yes, Lord, grant us in that Hour to be without fear, anxiety or condemnation; and do not judge us according to our many iniquities.	نعم يا رب، سهل لنا أن نكون في تلك الساعة بغير خوف ولا اضطراب ولا سقوط في الدينونة. ولا تجازنا من أجل كثرة آثامنا.
For du alene er mild, langmodig og nådefuld - ved vor Frue, Gudsfødersken, den hellige Marias forbøn og de hellige	For You alone are compassionate, longsuffering and exceedingly merciful. We ask this, through the intercession of our Lady the Theotokos, Saint Mary, and the	لأنك وحدك المتحنن الطويل الأناة الكثير الرحمة، بشفاعة سيدتنا والدة الإله القديسة مريم، وشفاعة جميع مصاف قديسيك. آمين.

hærskarers forbøn. Amen.	intercession of all the choir of Your saints. Amen.	

Conclusion of Every Hour as in page 79

A Prayer before Communion - Bøn før nadveren

صلاة قبل التناول

Herre, jeg er ikke værdig til, at du går ind under mit tag, for jeg er et syndigt menneske, men sig kun et ord, så bliver min sjæl helbredt. Sig til mig: Dine synder er dig forladt. Jeg er øde og tom for alt godt. Jeg har intet andet end din medfølelse, barmhjertighed og menneskekærlighed.	O Lord, I am not worthy to have You under my roof for I am a sinner, but only say the word and my soul will be healed. Tell me "Your sins are forgiven." I am barren and empty of any goodness and I have nothing but Your compassion, Your mercy and Your Love of Mankind.	يارب إنى غير مستحق أن تدخل تحت سقف بيتى لأني إنسان خاطىء، فقل كلمة أولاً لتبرأ نفسي. قل لنفسى: مغفورة لك خطاياك. إنى مقفر وخال من كل صلاح، وليس لى سوى تحننك ورأفتك ومحبتك للبشر.
Du steg ned fra din ubegribelige himmelske herlighed til vor fornedrelse og var tilfreds med at fødes i køernes krybbe. Min hellige Frelser, afvis ikke min elendige og	You have descended from the glory of heaven to our humility and accepted to be born in a manger. O holy Savior, do not reject my humble and miserable soul, which	وأنت قد تنازلت من سماء مجدك غير المدرك إلى ذلنا، وارتضيت أن تولد فى مذود البقر. فلا ترفض يامخلصى القدوس أن تقبل إلى نفسي الذليلة الحقيرة

ringe sjæl, som venter dit komme i herlighed.

is awaiting for Your glorified coming.

التى تنتظر حضورك البهى.

Du afviste ikke at gå ind i den spedalskes hus for at helbrede ham. Vær da storsindet, min Gud, og gå ind til min sjæl og rens den. Du forhindrede ikke synderinden i at kysse dine fødder. Så forbyd heller ikke mig at nærme mig dig for at modtage dit hellige legeme og blod.

As You did not disdain to enter the leper's house to heal him, please O Lord, come into my soul to cleanse it. As You did not forbid the sinful woman from kissing Your feet, please do not deprive me from coming near You to partake of Your holy body, and Your sacred blood.

إنك لم تستنكف من دخول بيت الأبرص لتشفيه، فاسمح يا إلهي بالدخول إلى نفسي لتطهرها. لم تمنع الخاطئة من تقبيل قدميك فلا تحرمنى من الدنو منك لتناول جسدك الطاهر ودمك الأقدس.

Men lad min deltagelse i nadveren give fællesskab med dig, tilintetgørelse af alt, hvad der er smudsigt, dødelse af verdsligt begær, udførelse af dine livgivende bud, helbredelse af min sjæl og mit legeme fra al synd,

May this Holy Communion banish my impurities and mortify all my evil desires. Help me, O Lord, to obey Your life-giving commandments for the purification of my soul and body from every sin, and for the acceptance of Your gifts and blessings. Let Your Spirit abide in me

بل فليصر تناولى للإشتراك معك، ولإبادة كل ما هو دنس، ولإماتة أهوائى الدنيئة، وللعمل بوصاياك المحيية، ولشفاء نفسي وجسدى من كل خطية، ولقبول مواهبك، ولسكنى نعمتك، ولحلول روحك، وللاتحاد بك، والثبات فيك، لأحيا

modtagelse af dine gaver, beboelse af din nåde, nedstigning af din Ånd, forening med dig og forbliven hos dig, så jeg kan leve dit hellige navn til ære. Amen.	and unite me with you so that I may live for the glory of Your name. Amen.	لمجد اسمك القدوس. آمين.

A Prayer after Communion - Bøn efter nadveren

صلاة بعد التناول

Mit hjerte er fuld af glæde, og min tunge jubler. Min sjæl ophøjer Herren, og min ånd fryder sig over Gud, min Frelser. Jeg kom til dig, Herre, for at du skulle iklæde mig den rene klædning, som gør det muligt for mig at gå ind til din bryllupsfest. Lad min forening med dig idag gælde for altid, så jeg derved vokser i fast og vedholdende dyd. Og min tro styrkes, og mit håb bliver stærkere.

My heart is filled with joy and my tongue with rejoicing. My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior. I have come to You, O Lord, so that You clothe me with purity that I may be worthy of Your joy. Let my union with You today be everlasting for it makes me grow in virtue and strengthens my faith and my hope.

قد امتلأ قلبى فرحاً ولسانى تهليلاً. فلتعظم نفسي الرب، وتبتهج روحى بالله مخلصى. لقد أقبلت إليك يارب لتلبسنى حلة نقية للدخول إلى عرسك. فليكن اتحادى بك اليوم دائماً لأني به أزداد فى الفضيلة ثباتا ونمواً. ويشتد إيمانى. ويتقوى رجائى.

Må nadveren blive mig et tegn på frelse, en nådesdragt og den nye fødsels klædning. Og må den blive til renhed

Let this communion be a symbol of my salvation, a vestment of blessing for my new birth, holiness for the body and soul, purity of love, an everlasting

فليصر تناولى علامة للخلاص، ولباسا للنعمة، وحلة للميلاد الجديد، وطهارة وقداسة للنفس والجسد والروح،

og hellighed for sjælen og legemet, til udsøgt kærlighed, til evig glæde og fryd og til vel modtagelse foran din frygtindgydende trone.	joy and happiness for my soul and an answer to my prayers before Your dreadful altar..	ونقاوة للحب، وفرحا وسروراً أبدياء ولجواب حسن القبول أمام منبرك الرهيب.
Jeg overgiver mig til din medfølelse. Gør mig til et med dig og før mig efter din vilje. Lad min forstand, sanser og vilje komme til dig, så du kan velsigne dem, og de kan være lydige imod din vilje. Opliv mit hjerte og opvæk min samvittighed. Spred alle fjendens skygger og befal stormene at tie. Gå med mig, og min frygt falder til ro.	Here I submit to Your mercy, that I may unite with You, and that You may lead me according to Your will. Guide my thoughts, my senses, and my desires, O Lord, and bless them so that they may be at Your command. Revive my soul and alert my conscience. Disperse all fantasies of the enemy and order the storms to calm. Be with me and quiet all my fears.	إنى أسلم ذاتى بين حنوك، فاجعلنى واحداً معك، وسيرنى تحت إرادتك. استدع إليك عقلى وحواسى وإرادتى لتباركها فتكون طوع مشيئتك. احيى قلبى وأيقظ ضميرى. شتت جميع خيالات العدو. وقل للزوابع أن تسكت. سر معى وهدىء روعى
Sluk min tørst og tænd din kærligheds flamme i mit hjerte. Se med medfølelse	Quench my thirst and kindle the fire of Your love in my heart. Complement all my	ارو عطشى، وأضرم لهيب محبتك فى قلبى. تلاف بحنو ورفق كل ما ينقصنى. امكث معى

og mildhed bort fra alle mine mangler. Bliv hos mig, for dagen er svundet. Ledsag mig, indtil dagen begynder. For du alene er min lyst og min lykke. Du er den eneste, Herre, i evighed. Amen	deficiencies and abide with me till the end, for You alone are my goal and my pleasure, You alone, O Lord, now and forever. Amen.	**لأن النهار قد مال. ورافقنى إلى أنْ يِنَسم النهار، فإنك وحدك غايتى وسعادتى، أنت وحدك يارب إلى الأبد. آمين.**